叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蓝色罐子故事书(the Blue Jar Story Book) 000001

2. 蓝色罐子故事书(the Blue Jar Story Book) 000002

3. 蓝色罐子故事书(the Blue Jar Story Book) 000003

4. 蓝色罐子故事书(the Blue Jar Story Book) 000004

5. 蓝色罐子故事书(the Blue Jar Story Book) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝色罐子故事书(The Blue Jar Story Book)
第1/5页

" [ðə; ði] ['gɪni] , — [ðə; ði] ['gɪni] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] ! " — [peɪdʒ] -

"	The	guinea	,	—	the	guinea	,	sir	,	that	you	got	from	this	child	!	"	—	Page	35
"	这	几内亚	,	—	这	几内亚	,	先生	,	那	你	得到	从	这	孩子	!	"	—	页	-

“先生，您从这孩子那里得到的那枚金币！”——第35页

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1906	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1906 年，作者

[məkˈlɑːklɪn] [broʊz] . , [njuː] [jɔːk] .

McLoughlin	Bros	.	,	New	York	.
麦克劳克林	兄弟	.	,	新的	约克	.

麦克劳林兄弟公司，纽约。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [bluː] [dʒɑː(r)] [faɪv]

The	Blue	Jar	5
这	蓝色的	罐	5

蓝色罐子 5

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] -

The	Basket	Woman	15
这	篮子	女士	-

篮子女人 15

[ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] -

The	Sea	Voyage	39
这	海	航程	-

海上航行 39

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] -

The	Changeling	49
这	换子	-

《换子疑云》第49集

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [gɜːl] -

The	Inquisitive	Girl	69
这	好奇	女孩	-

好奇的女孩 69

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bæg] -

The	Little	Blue	Bag	81
这	小的	蓝色的	包	-

小蓝包 81

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]

The	moment	it	was	on	the	table	Rosamond	ran	up	to	it	with	an
这	片刻	它	曾是	在	这	桌子	罗莎蒙德	跑	向上	到	它	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

exclamation	of	joy	.
感叹	的	喜悦	.

食物一端上桌，罗莎蒙德就欢呼着跑了过去。

[ðə; ði] [bluː] [dʒɑː(r)] .

THE	BLUE	JAR	.
这	蓝色的	罐	.

蓝色罐子。

['mærɪə] ['edʒwərθ]

MARIA	EDGEWORTH
玛丽亚	埃奇沃斯

玛丽亚·埃奇沃思

[ɑː(r)]

R
拉

拉

- , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

osamond	,	a	little	girl	about	seven	years	of	age	,
-	,	一个	小的	女孩	关于	七	年	的	年龄	,

奥萨蒙德，一个大约七岁的小女孩，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

was	walking	with	her	mother	in	the	streets	of	London	.
曾是	步行	和	她	母亲	在	这	街道	的	伦敦	.

她当时正和母亲在伦敦街头散步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɒps] ,

As	she	passed	along	she	looked	in	at	the	windows	of	several	shops	,
作为	她	通过了	沿着	她	看起来	在	在	这	视窗	的	一些	商店	,

她边走边看了看几家商店的橱窗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	saw	a	great	variety	of	different	sorts	of	things	,
和	锯	一个	伟大的	种类	的	不同的	排序	的	事物	,

看到了各种各样的东西，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nems] .

of	which	she	did	not	know	the	use	or	even	the	names	.
的	哪个	她	做过	不是	知道	这	使用	或者	甚至	这	姓名	.

她既不知道这些物品的用途，也不知道它们的名称。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

She	wished	to	stop	to	look	at	them	,
她	希望	到	停止	到	看	在	他们	,

她想停下来看看他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

but	there	was	a	great	number	of	people	in	the	streets	,	and	a	great
但	那里	曾是	一个	伟大的	数字	的	人们	在	这	街道	,	和	一个	伟大的

['meni] [kɑːts] ,

many	carts	,
许多	购物车	,

但街上人山人海，马车也很多。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)]

carriages	,	and	wheelbarrows	,	and	she	was	afraid	to	let	go	her
马车	,	和	独轮车	,	和	她	曾是	害怕的	到	让	去	她

['mʌðərz] [hænd] .

mother's	hand	.
母亲的	手	.

她害怕放开母亲的手，她推着马车和独轮车。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
' Oh , mother , how happy I should be , ' she said , as she passed a toy - shop ,
- 哦 , 母亲 , 如何 快乐的 我 应该 是 , - 她 说 , 作为 她 通过了 一个 玩具 - 店铺 ,

“哦，妈妈，我应该高兴才对，”她路过一家玩具店时说道。

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ! -
' if I had all these pretty things ! '
- 如果 我 有 全部 这些 漂亮的 事物 ! -

“如果我能拥有所有这些漂亮的东西就好了！”

- [wɒt] , [ɔːl] !
' What , all !
- 什么 , 全部 !

“什么，全部！

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['rɑzəˌmɑnd] ? -
Do you wish for them all , Rosamond ? '
做 你 希望 为了 他们 全部 , 罗莎蒙德 ? -

罗莎蒙德，你都想要吗?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , [ɔːl] . -
' Yes , mother , all . '
- 是的 , 母亲 , 全部 . -

“是的，母亲，一切都好。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] ,
As she spoke they came to a milliner's shop ,
作为 她 辐 他们 来了 到 一个 制帽商 店铺 ,

她说话间，她们来到了一家女帽店。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [fes'tuːn]
the windows of which were decorated with ribands and lace and festoons
这 视窗 的 哪个 是 装饰 和 丝带 和 蕾丝 和 花环
[ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .
of artificial flowers .
的 人造的 花朵 .

窗户上装饰着丝带、蕾丝和人造花环。

- [əʊ] ['mʌðə(r)] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] !
' Oh mother , what beautiful roses !
- 哦 母亲 , 什么 美丽的 玫瑰 !

“哦，妈妈，多么美丽的玫瑰啊！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? -
Won't you buy some of them ? '
惯于 你 买 一些 的 他们 ? -

你难道不想买一些吗?

- [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] . -
' No , my dear . '
- 不 , 我的 亲爱的 . -

“不，亲爱的。”

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪə(r)] . -
' Because I don't want them , my dear . '
- 因为 我 不 想 他们 , 我的 亲爱的 . -

“因为我不需要它们，亲爱的。”

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [kɔːt] -
They **went** **a** **little** **farther** **,** **and** **came** **to** **another** **shop** **,** **which** **caught** **Rosamond's**
他们 去 一个 小的 更远 , 和 来了 到 其他 店铺 , 哪个 捕捉 -
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

他们又往前走了一段路，来到另一家商店，这家商店吸引了罗莎蒙德的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['bɔːbl] ,
It **was** **a** **jeweller's** **shop** **,** **and** **in** **it** **were** **a** **great** **many** **pretty** **baubles** **,**
它 曾是 一个 珠宝商 店铺 , 和 在 它 是 一个 伟大的 许多 漂亮的 小饰品 ,

那是一家珠宝店，里面摆满了许多漂亮的小饰品。

[reɪndʒd] [ɪn] [drɔːz] [bɪ'haɪnd] [glɑːs] .
ranged **in** **drawers** **behind** **glass** **.**
范围 在 抽屉 在后面 玻璃 .

整齐地摆放在玻璃后面的抽屉里。

- ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ? -
' **Mother** **,** **will** **you** **buy** **some** **of** **these** **?** **'**
- 母亲 , 将要 你 买 一些 的 这些 ? -

“妈妈，您愿意买一些吗？”

- [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑzəˌmɑnd] ? -
' **Which** **of** **them** **,** **Rosamond** **?** **'**
- 哪个 的 他们 , 罗莎蒙德 ? -

“罗莎蒙德，你指的是她们中的哪一个？”

- [wɪtʃ] ?
' **Which** **?**
- 哪个 ?

'哪个?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] ; ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] . -
I **don't** **know** **which** **;** **any** **of** **them** **will** **do** **,** **for** **they** **are** **all** **pretty** **.** **'**
我 不 知道 哪个 ; 任何 的 他们 将要 做 , 为了 他们 是 全部 漂亮的 . -

我不知道选哪个；哪个都行，因为它们都很漂亮。

- [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Yes** **,** **they** **are** **all** **pretty** **;** **but** **of** **what** **use** **would** **they** **be** **to** **me** **?** **'**
- 是的 , 他们 是 全部 漂亮的 ; 但 的 什么 使用 会 他们 是 到 我 ? -

“是啊，她们都很漂亮；可是她们对我有什么用呢？”

- [juːz] !
' **Use** **!**
- 使用 !

'使用!

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][juːz][ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [baɪ]
I'm **sure** **you** **could** **find** **some** **use** **or** **other** **for** **them** **if** **you** **would** **only** **buy**
我是 当然 你 可以 寻找 一些 使用 或者 其他 为了 他们 如果 你 会 仅有的 买
[ðem; ðəm][fɜːst] . -
them **first** **.** **'**
他们 第一的 . -

我相信，只要你先把它们买下来，肯定能找到它们的用处。

- [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][faɪnd][aʊt][ðə; ði][juːz][fɜːst] . -

'	But	I	would	rather	find	out	the	use	first	.	'
-	但	我	会	相当	寻找	出去	这	使用	第一的	.	-

“但我更想先弄清楚它的用途。”

- [wel] , [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bʌklz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bʌklz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] [θɪŋz]

'	Well	,	then	,	mother	,	there	are	buckles	;	you	know	that	buckles	are	useful	things
-	出色地	,	然后	,	母亲	,	那里	是	扣环	;	你	知道	那	扣环	是	有用	事物

, ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] . -

,	very	useful	things	.	'
,	非常	有用	事物	.	-

“那么，妈妈，这里有扣环；您知道扣环是很有用的东西，非常有用的东西。”

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌklz] ; [ai][doʊnt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

'	I	have	a	pair	of	buckles	;	I	don't	want	another	pair	,	'	said	her	mother	,
-	我	有	一个	一对	的	扣环	;	我	不	想	其他	一对	,	-	说	她	母亲	,

“我已经有一副皮带扣了，我不想再买一副了，”她母亲说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

然后继续往前走。

['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] .

Rosamond	was	very	sorry	that	her	mother	wanted	nothing	.
罗莎蒙德	曾是	非常	对不起	那	她	母亲	通缉	没有什么	.

罗莎蒙德很遗憾她的母亲什么都不想要。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]

Presently	,	however	,	they	came	to	a	shop	which	appeared	to	her	far	more
目前	,	然而	,	他们	来了	到	一个	店铺	哪个	出现	到	她	远的	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

beautiful	than	the	rest	.
美丽的	比	这	休息	.

然而，他们随后来到一家商店，在她看来，这家商店比其他商店都要漂亮得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

It	was	a	chemist's	shop	,	but	she	did	not	know	that	.
它	曾是	一个	化学家的	店铺	,	但	她	做过	不是	知道	那	.

那是一家药店，但她并不知道。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [əʊ] ! -

'	Oh	,	mother	,	oh	!	'
-	哦	,	母亲	,	哦	!	-

“哦，妈妈，哦！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , - [lʊk] , [lʊk] ! — [bluː] , [griːn] , [red] , ['jeləʊ] ,

cried	she	,	pulling	her	mother's	hand	,	'	look	,	look	!	—	blue	,	green	,	red	,	yellow	,
哭	她	,	拉	她	母亲的	手	,	-	看	,	看	!	—	蓝色的	,	绿色的	,	红色的	,	黄色的	,

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] !

and	purple	!
和	紫色的	!

她拉着妈妈的手，喊道：“看，看！——蓝色、绿色、红色、黄色和紫色！”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

Oh	,	mother	,	what	beautiful	things	!
哦	,	母亲	,	什么	美丽的	事物	!

哦，母亲，多么美好的事物啊！

[woʊnt] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ? -

Won't	you	buy	some	of	these	?	'
惯于	你	买	一些	的	这些	?	-

你不买一些吗?

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : - [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Still **her** **mother** **answered** **as** **before** **:** **'** **Of** **what** **use** **would** **they** **be** **to** **me** **,**
仍然 她 母亲 回答 作为 前 : - 的 什么 使用 会 他们 是 到 我 ,
['rɑzəˌmɑnd] ? -
Rosamond **?** **'**
罗莎蒙德 ? -

她母亲仍然像以前一样回答："罗莎蒙德，它们对我有什么用呢？"

- [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] ['flaʊəz] [ɪn][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɒn][ðə; ði]
' **You** **might** **put** **flowers** **in** **them** **,** **mother** **,** **and** **they** **would** **look** **so** **pretty** **on** **the**
- 你 可能 放 花朵 在 他们 , 母亲 , 和 他们 会 看 所以 漂亮的 在 这
['tʃɪmni] - [piːs] .
chimney **-** **piece** **.**
烟囱 - 片 .

"妈妈，你可以在里面放些花，它们放在壁炉架上会很漂亮。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
I **wish** **I** **had** **one** **of** **them** **.** **'**
我 希望 我 有 一 的 他们 . -

我真希望自己也能拥有一个。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] -
' **You** **have** **a** **flower** **-** **pot** **,** **'** **said** **her** **mother** **,** **'** **and** **that** **is** **not** **a** **flower** **-**
- 你 有 一个 花 - 锅 , - 说 她 母亲 , - 和 那 是 不是 一个 花 -
[pɒt] . -
pot **.** **'**
锅 . -

"你手里拿着一个花盆，"她母亲说，"但那不是花盆。"

- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' **But** **I** **could** **use** **it** **for** **a** **flower** **-** **pot** **,** **mother** **,** **you** **know** **.** **'**
- 但 我 可以 使用 它 为了 一个 花 - 锅 , 母亲 , 你 知道 . -

"但是妈妈，你知道，我可以把它当花盆用。"

- [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **Perhaps** **,** **if** **you** **were** **to** **see** **it** **nearer** **,** **if** **you** **were** **to** **examine** **it** **,**
- 也许 , 如果 你 是 到 看 它 更近 , 如果 你 是 到 检查 它 ,

"或许，如果你能走近些看，如果你能仔细观察，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -
you **might** **be** **disappointed** **.** **'**
你 可能 是 失望的 . -

你可能会失望。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] . -
' **No** **,** **indeed** **,** **I'm** **sure** **I** **should** **not** **;** **I** **should** **like** **it** **exceedingly** **.** **'**
- 不 , 的确 , 我是 当然 我 应该 不是 ; 我 应该 喜欢 它 非常 . -

"不，的确，我肯定不应该；我会非常喜欢的。"

['rɑzəˌmɑnd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [vɑːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
Rosamond **kept** **her** **head** **turned** **to** **look** **at** **the** **blue** **vase** **till** **she** **could** **see**
罗莎蒙德 保留 她 头 转向 到 看 在 这 蓝色的 花瓶 直到 她 可以 看
[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
it **no** **longer** **.**
它 不 更长 .

罗莎蒙德一直转着头看着那个蓝色花瓶，直到再也看不见为止。

- [ðen] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , - [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . -
' **Then** **,** **mother** **,** **'** **said** **she** **,** **after** **a** **pause** **,** **'** **perhaps** **you** **have** **no** **money** **.** **'**
- 然后 , 母亲 , - 说 她 , 后 一个 暂停 , - 也许 你 有 不 钱 . -

"那么，母亲，"她停顿了一下，说道，"也许您没有钱。"

- [jes] , [ai][hæv; həv] . -
' **Yes** , **I** **have** . '
- 是的 , 我 有 . -

“是的，我有。”

- [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
' **Dear** **me** !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈmʌni] [ai] [wʊd] [bai] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌklz] , [ænd; ənd] [bluː]
if **I** **had** **money** **I** **would** **buy** **roses** , **and** **boxes** , **and** **buckles** , **and** **blue**
如果 我 有 钱 我 会 买 玫瑰 , 和 盒子 , 和 扣环 , 和 蓝色的
[ˈflaʊə(r)] - [pɒts] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . -
flower - **pots** , **and** **everything** . '
花 - 锅 , 和 一切 . -

如果我有钱，我会买玫瑰、盒子、皮带扣、蓝色花盆，以及所有的一切。

[ˈrɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] . -
Rosamond **was** **obliged** **to** **pause** **in** **the** **midst** **of** **her** **speech** . '
罗莎蒙德 曾是 有义务 到 暂停 在 这 中间 的 她 演讲 . -

罗莎蒙德不得不中断演讲。

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Oh , **mother** , **would** **you** **stop** **a** **minute** **for** **me** **?**
哦 , 母亲 , 会 你 停止 一个 分钟 为了 我 ?

哦，妈妈，您能停下来一会儿吗?

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][maɪ] [ʃuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
I **have** **got** **a** **stone** **in** **my** **shoe** **;** **it** **hurts** **me** **very** **much** . '
我 有 得到 一个 石头 在 我的 鞋 ; 它 疼痛 我 非常 很多 . -

我的鞋里有颗石子，疼得我很难受。

- [haʊ] [ˈkɒmz] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] ? -
' **How** **comes** **there** **to** **be** **a** **stone** **in** **your** **shoe** **?** '
- 如何 来 那里 到 是 一个 石头 在 你的 鞋 ? -

“为什么你的鞋里会有颗石子？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [həʊl] , [ˈmʌðə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn][ðeə(r)] .
' **Because** **of** **this** **great** **hole** , **mother** **;** **it** **comes** **in** **there** .
- 因为 的 这 伟大的 洞 , 母亲 ; 它 来 在 那里 .

“因为这个大洞，母亲；它就从那里进来了。”

[maɪ] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] .
My **shoes** **are** **quite** **worn** **out** .
我的 鞋 是 相当 磨损 出去 .

我的鞋子已经磨损得很厉害了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈveri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)] . -
I **wish** **you** **would** **be** **so** **very** **good** **as** **to** **give** **me** **another** **pair** . '
我 希望 你 会 是 所以 非常 好的 作为 到 给 我 其他 一对 . -

我希望你能好心再给我一双。

- [neɪ] , [ˈrɑzəˌmɑnd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] -
' **Nay** , **Rosamond** , **but** **I** **have** **not** **money** **enough** **to** **buy** **shoes** , **and** **flower** -
- 不 , 罗莎蒙德 , 但 我 有 不是 钱 足够的 到 买 鞋 , 和 花 -
[pɒts] , [ænd; ənd] [ˈbʌklz] ,
pots , **and** **buckles** ,
锅 , 和 扣环 ,

“不，罗莎蒙德，我没有足够的钱买鞋子、花盆和皮带扣。”

[ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -

and	boxes	,	and	everything	.	'
和	盒子	,	和	一切	.	-

还有箱子，还有所有东西。

['rɑzəˌmɑnd] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

Rosamond	thought	that	was	a	great	pity	.
罗莎蒙德	想法	那	曾是	一个	伟大的	遗憾	.

罗莎蒙德觉得这真是太可惜了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊn] ,

But	now	her	foot	,	which	had	been	hurt	by	the	stone	,
但	现在	她	脚	,	哪个	有	到过	伤害	经过	这	石头	,

但现在她的脚，被石头砸伤了，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɒp] ['evri] ['ʌðə(r)]

began	to	give	her	so	much	pain	that	she	was	obliged	to	hop	every	other
开始	到	给	她	所以	很多	疼痛	那	她	曾是	有义务	到	跳	每一个	其他

[step] ,

step	,
步	,

疼痛难忍，她不得不每走一步就跳一步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	she	could	think	of	nothing	else	.
和	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她满脑子都是这件事。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

They	came	to	a	shoemaker's	shop	soon	afterwards	.
他们	来了	到	一个	鞋匠	店铺	很快	然后	.

随后不久，他们来到了一家鞋匠铺。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt] [ˌem 'iː] ,

'	There	,	there	,	mother	,	there	are	shoes	;	there	are	little	shoes	that	would	just	fit	me	,
-	那里	,	那里	,	母亲	,	那里	是	鞋	;	那里	是	小的	鞋	那	会	只是	合身	我	,

“妈妈，看，看，那里有鞋子；那里有几双小鞋子，正好适合我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	you	know	shoes	would	be	really	of	use	to	me	.	'
和	你	知道	鞋	会	是	真的	的	使用	到	我	.	-

你知道，鞋子对我来说真的很有用。

- [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ['rɑzəˌmɑnd] .

'	Yes	,	so	they	would	,	Rosamond	.
-	是的	,	所以	他们	会	,	罗莎蒙德	.

“是的，他们会的，罗莎蒙德。”

[kʌm] [ɪn] . -

Come	in	.	'
来	在	.	-

进来。'

[ʃiː; ʃɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

She	followed	her	mother	into	the	shop	.
她	随后	她	母亲	进入	这	店铺	.

她跟着母亲进了店。

['mɪstə(r)] . [səʊl] , [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp]

Mr	.	Sole	,	the	shoemaker	,	had	a	great	many	customers	,	and	his	shop
先生	.	唯一	,	这	鞋匠	,	有	一个	伟大的	许多	顾客	,	和	他的	店铺

[wɒz; wəz] [fʊl] ,

was	full	,
曾是	满的	,

鞋匠索尔先生有很多顾客，他的店里总是挤满了人。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] .

so	they	were	obliged	to	wait	.
所以	他们	是	有义务	到	等待	.

所以他们只能等待。

- [wel] , ['rɑzəˌmɑnd] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃɒp] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz]

'	Well	,	Rosamond	,	'	said	her	mother	,	'	you	don't	think	this	shop	so	pretty	as
-	出色地	,	罗莎蒙德	,	-	说	她	母亲	,	-	你	不	思考	这	店铺	所以	漂亮的	作为

[ðə; ðɪ] [rest] ? -

the	rest	?	'
这	休息	?	-

“罗莎蒙德，”她母亲说，“你不觉得这家店不如其他店漂亮吗？”

- [nəʊ] , [nɒt] ['nɪəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃuːz]

'	No	,	not	nearly	;	it	is	black	and	dark	,	and	there	are	nothing	but	shoes
-	不	,	不是	几乎	;	它	是	黑色的	和	黑暗的	,	和	那里	是	没有什么	但	鞋

[ɔːl] [raʊnd] ,

all	round	,
全部	圆形的	,

“不，完全不是；这里漆黑一片，周围除了鞋子什么也没有。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] . -

and	,	besides	,	there's	a	very	disagreeable	smell	.	'
和	,	除了	,	有	一个	非常	令人不快的	闻	.	-

而且，还有一股非常难闻的气味。

- [ðæt] [smel] [ɪz][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [njuː] ['leðə(r)] . -

'	That	smell	is	the	smell	of	new	leather	.	'
-	那	闻	是	这	闻	的	新的	皮革	.	-

“那是新皮革的味道。”

- [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Is	,	it	?
-	是	,	它	?

是吗?

[əʊ] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ; [ðel] [dʒʌst][fɪt]

Oh	,	'	said	Rosamond	looking	round	'	there	is	a	pair	of	little	shoes	;	they'll	just	fit
哦	,	-	说	罗莎蒙德	寻找	圆形的	-	那里	是	一个	一对	的	小的	鞋	;	他们会	只是	合身

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，”罗莎蒙德环顾四周说道，“那里有一双小鞋子；它们正好适合我。”

[aɪm][ʃʊə(r)] . -

I'm	sure	.	'
我是	当然	.	-

我敢肯定。'

- [pə'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ,

'	Perhaps	they	might	,	but	you	cannot	be	sure	till	you	have	tried	them	on	,
-	也许	他们	可能	,	但	你	不能	是	当然	直到	你	有	尝试	他们	在	,

“或许会，但不到试穿一下是不能确定的。”

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [blu:] [vɑ:z]

any	more	than	you	can	be	quite	sure	that	you	should	like	the	blue	vase
任何	更多的	比	你	能	是	相当	当然	那	你	应该	喜欢	这	蓝色的	花瓶

[ɪk'si:dɪŋli] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ə'tentɪvli] . -

exceedingly	till	you	have	examined	it	more	attentively	.	'
非常	直到	你	有	检查	它	更多的	认真地	.	-

就像你不能在仔细观察之前就断定自己一定会非常喜欢那个蓝色花瓶一样。

- [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃu:z] , ['sɜ:t(ə)nli] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [traɪd] ; [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,

'	Why	,	I	don't	know	about	the	shoes	,	certainly	,	till	I	have	tried	;	but	,	mother	,
-	为什么	,	我	不	知道	关于	这	鞋	,	当然	,	直到	我	有	尝试	;	但	,	母亲	,

“嗯，我得试穿之后才能知道鞋子怎么样；但是，妈妈，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] . -

I	am	quite	sure	that	I	should	like	the	flower	-	pot	.	'
我	是	相当	当然	那	我	应该	喜欢	这	花	-	锅	.	-

我非常肯定我会喜欢这个花盆。

- [wel] , [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] — [ðæt] [dʒɑ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] ?

'	Well	,	which	would	you	rather	have	—	that	jar	or	a	pair	of	shoes	?
-	出色地	,	哪个	会	你	相当	有	—	那	罐	或者	一个	一对	的	鞋	?

“那么，你更想要那个罐子还是一双鞋呢？”

[ai] [wɪl] [bai] ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -

I	will	buy	either	for	you	.	'
我	将要	买	任何一个	为了	你	.	-

我会帮你买其中任何一个。

- [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

'	Dear	mother	,	thank	you	!
-	亲爱的	母亲	,	感谢	你	!

亲爱的妈妈，谢谢您！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [bəuθ] ? -

but	if	you	could	buy	both	?	'
但	如果	你	可以	买	两个都	?	-

但如果可以两个都买呢?

- [nəʊ] , [nɒt] [bəuθ] . -

'	No	,	not	both	.	'
-	不	,	不是	两个都	.	-

“不，两者不可兼得。”

- [ðen] [ðə; ði][dʒɑ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -

'	Then	the	jar	,	if	you	please	.	'
-	然后	这	罐	,	如果	你	请	.	-

“那么，请把罐子给我吧。”

- [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ,

'	But	I	should	tell	you	,
-	但	我	应该	告诉	你	,

但我应该告诉你，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðɪs] [mʌnθ] . -

that	in	that	case	I	shall	not	give	you	another	pair	of	shoes	this	month	.	'
那	在	那	案件	我	将	不是	给	你	其他	一对	的	鞋	这	月	.	-

既然如此，这个月我就不再送你鞋子了。

- [ðɪs] [mʌnθ] !

'	This	month	!
-	这	月	!

'本月!

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'di:d] !

that's	a	very	long	time	indeed	!
那就是	一个	非常	长的	时间	的确	!

那确实是很长一段时间了!

[ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ði:z] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

You	can't	think	how	these	hurt	me	.
你	不能	思考	如何	这些	伤害	我	.

你无法想象这些事对我有多伤人。

[ai] [bɪ'li:v] [aɪ'd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [nju:] ['ʃu:z] .

I	believe	I'd	better	have	the	new	shoes	.
我	相信	ID	更好的	有	这	新的	鞋	.

我觉得我最好还是买双新鞋。

[jet] , [ðæt] [blu:] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .

Yet	,	that	blue	flower	-	pot	.
然而	,	那	蓝色的	花	-	锅	.

然而，那个蓝色的花盆。

[əʊ] , [ɪn'di:d] , ['mʌðə(r)] , [ði:z] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['veri] [bæd] !

Oh	,	indeed	,	mother	,	these	shoes	are	not	so	very	very	bad	!
哦	,	的确	,	母亲	,	这些	鞋	是	不是	所以	非常	非常	坏的	!

哦，妈妈，这双鞋其实并没有那么糟糕!

[ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['əʊvə(r)]

I	think	I	might	wear	them	a	little	longer	,	and	the	month	will	soon	be	over
我	思考	我	可能	穿	他们	一个	小的	更长	,	和	这	月	将要	很快	是	超过

.

:
.

我想我可能会再穿一段时间，这个月很快就要结束了。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑ:st] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [kænt] [ai] ?

I	can	make	them	last	till	the	end	of	the	month	,	can't	I	?
我	能	制作	他们	最后的	直到	这	结尾	的	这	月	,	不能	我	?

我可以把它们用到月底，对吧?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ? -

Don't	you	think	so	,	mother	?	'
不	你	思考	所以	,	母亲	?	-

母亲，您不这么认为吗?

- [neɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ;

'	Nay	,	my	dear	,	I	want	you	to	think	for	yourself	;
-	不	,	我的	亲爱的	,	我	想	你	到	思考	为了	你自己	;

“不，亲爱的，我希望你能独立思考；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [waɪlst] [ai] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [səʊl]

you	will	have	time	enough	to	consider	the	matter	whilst	I	speak	to	Mr	.	Sole
你	将要	有	时间	足够的	到	考虑	这	事情	而	我	说话	到	先生	.	唯一

[ə'baʊt] [maɪ] [klɔgz] . -

about	my	clogs	.	'
关于	我的	木屐	.	-

在我和索尔先生谈谈我的木屐的事情时，您将有足够的时间考虑此事。

['mɪstə(r)] . [səʊl] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

Mr	.	Sole	was	by	this	time	at	leisure	,
先生	.	唯一	曾是	经过	这	时间	在	闲暇	,

索尔先生此时正值闲暇时间。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['rɑzəˌmɑnd] [stʊd] [ɪn] [prə'faʊnd]
and **whilst** **her** **mother** **was** **speaking** **to** **him** **Rosamond** **stood** **in** **profound**
和 而 她 母亲 曾是 请讲 到 他 罗莎蒙德 站立 在 深刻的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation **,**
冥想 ,

当她母亲和他说话时，罗莎蒙德陷入了沉思。

[wɪð] [wʌn] [ʃuː] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
with **one** **shoe** **on** **and** **the** **other** **in** **her** **hand** **.**
和 一 鞋 在 和 这 其他 在 她 手 .

她一只脚穿着鞋，另一只脚拿着鞋。

- [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ? -
' **Well** **,** **my** **dear** **,** **have** **you** **decided** **?** **'**
- 出色地 , 我的 亲爱的 , 有 你 决定 ? -

“亲爱的，你决定好了吗？”

- ['mʌðə(r)] !
' **Mother** **!**
- 母亲 !

'母亲！

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] .
yes **,** **I** **believe** **I** **have** **.**
是的 , 我 相信 我 有 .

是的，我想我有。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ; [ðæt] [ɪz] ,
If **you** **please** **,** **I** **should** **like** **to** **have** **the** **flower** **-** **pot** **;** **that** **is** **,**
如果 你 请 , 我 应该 喜欢 到 有 这 花 - 锅 ; 那 是 ,

如果可以的话，我想要那个花盆；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪli] , ['mʌðə(r)] . -
if **you** **won't** **think** **me** **very** **silly** **,** **mother** **.** **'**
如果 你 惯于 思考 我 非常 愚蠢的 , 母亲 . -

妈妈，如果您不觉得我傻的话。

- [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['rɑzəˌmɑnd] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
' **Why** **,** **as** **to** **that** **,** **I** **can't** **promise** **you** **,** **Rosamond** **;** **but** **,** **when** **you** **have**
- 为什么 , 作为 到 那 , 我 不能 承诺 你 , 罗莎蒙德 ; 但 , 什么时候 你 有
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
to **judge** **for** **yourself** **,**
到 法官 为了 你自己 ,

“至于这一点，我无法向你保证，罗莎蒙德；但是，当你自己做出判断时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
you **should** **choose** **what** **will** **make** **you** **happy** **,**
你 应该 选择 什么 将要 制作 你 快乐的 ,

你应该选择能让你快乐的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] ['sɪli] . -
and **then** **it** **would** **not** **signify** **who** **thought** **you** **silly** **.** **'**
和 然后 它 会 不是 表示 WHO 想法 你 愚蠢的 . -

这样就无法说明是谁觉得你傻了。

- [ðen] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , - [sed]
' **Then** **,** **mother** **,** **if** **that's** **all** **,** **I'm** **sure** **the** **flower** **-** **pot** **would** **make** **me** **happy** **,** **'** **said**
- 然后 , 母亲 , 如果 那就是 全部 , 我是 当然 这 花 - 锅 会 制作 我 快乐的 , - 说
[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

“那么，妈妈，如果只是这样的话，我相信这个花盆会让我开心的，”她说。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ʃuː] [ə'gen] ; - [səʊ][aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] . -

putting	on	her	old	shoe	again	;	'	so	I	choose	the	flower	-	pot	.	'
推杆	在	她	老的	鞋	再次	;	-	所以	我	选择	这	花	-	锅	.	-

她又穿上了旧鞋；“所以我选择了花盆。”

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Very	well	,	you	shall	have	it	.
-	非常	出色地	,	你	将	有	它	.

“很好，那就给你吧。”

[klɑːsp][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] . -

Clasp	your	shoe	,	and	come	home	.	'
搭扣	你的	鞋	,	和	来	家	.	-

系好鞋带，回家吧。

['rɑzəˌmɑnd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Rosamond	clasped	her	shoe	and	ran	after	her	mother	.
罗莎蒙德	紧握	她	鞋	和	跑	后	她	母亲	.

罗莎蒙德抓紧鞋子，追着妈妈跑了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃuː] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] ,

It	was	not	long	before	the	shoe	came	down	at	the	heel	,
它	曾是	不是	长的	前	这	鞋	来了	向下	在	这	脚跟	,

没过多久，鞋子就从脚后跟处落了下来。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	many	times	she	was	obliged	to	stop	to	take	the	stones	out	of	it	,
和	许多	时代	她	曾是	有义务	到	停止	到	拿	这	石头	出去	的	它	,

她不得不多次停下来，把石头从里面取出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [limp] [wɪð] [peɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [prɪ'veɪld] ,

and	she	often	limped	with	pain	;	but	still	the	thoughts	of	the	blue	flower	-	pot	prevailed	,
和	她	经常	跛行	和	疼痛	;	但	仍然	这	想法	的	这	蓝色的	花	-	锅	最终获胜	,

她常常因疼痛而跛行；但那只蓝色花盆的身影仍然萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

and	she	persisted	in	her	choice	.
和	她	持续	在	她	选择	.

她坚持了自己的选择。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['rɑzəˌmɑnd] [felt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]

When	they	came	to	the	shop	with	the	large	window	Rosamond	felt	much	pleasure
什么时候	他们	来了	到	这	店铺	和	这	大的	窗户	罗莎蒙德	毛毡	很多	乐趣

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bluː] [dʒɑː(r)] ,

upon	hearing	her	mother	desire	the	servant	who	was	with	them	to	buy	the	blue	jar	,
之上	听力	她	母亲	欲望	这	仆人	WHO	曾是	和	他们	到	买	这	蓝色的	罐	,

当她们来到那家有大窗户的商店时，罗莎蒙德听到母亲吩咐随行的女仆买下那个蓝色的罐子，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

and	bring	it	home	.
和	带来	它	家	.

然后把它带回家。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [kə'mɪʃnz] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	had	other	commissions	,	so	he	did	not	return	with	them	.
他	有	其他	佣金	,	所以	他	做过	不是	返回	和	他们	.

他还有其他委托，所以没有带着它们回来。

['rɑzəˌmɑnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɪn][ræn][tu:; tə]['gæðə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['flaʊəz] ,

Rosamond	as	soon	as	she	got	in	ran	to	gather	all	her	own	flowers	,
罗莎蒙德	作为	很快	作为	她	得到	在	跑	到	收集	全部	她	自己的	花朵	,

罗莎蒙德一进门就跑去采摘她自己的花。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gɑ:d(ə)n] .

which	she	kept	in	a	corner	of	her	mother's	garden	.
哪个	她	保留	在	一个	角落	的	她	母亲的	花园	.

她把它放在母亲花园的一个角落里。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðel] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] ['kɒmz] , ['rɑzəˌmɑnd] , - [sed]

'	I	am	afraid	they'll	be	dead	before	the	flower	-	pot	comes	,	Rosamond	,	'	said
-	我	是	害怕的	他们会	是	死的	前	这	花	-	锅	来	,	罗莎蒙德	,	-	说

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

her	mother	to	her	,
她	母亲	到	她	,

“罗莎蒙德，恐怕在花盆送到之前它们就死了，”她母亲对她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

as	she	came	in	with	the	flowers	in	her	lap	.
作为	她	来了	在	和	这	花朵	在	她	膝	.

她抱着鲜花走了进来。

- [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [həʊm] ['veri] [su:n] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

'	No	,	indeed	,	mother	;	it	will	come	home	very	soon	,	I	dare	say	.
-	不	,	的确	,	母亲	;	它	将要	来	家	非常	很快	,	我	敢	说	.

“不，母亲，它很快就会回家了，我敢说。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['flaʊə(r)] - [pɒt] . -

I	shall	be	very	happy	putting	them	into	the	blue	flower	-	pot	.	'
我	将	是	非常	快乐的	推杆	他们	进入	这	蓝色的	花	-	锅	.	-

我会非常高兴地把它们种到蓝色花盆里。

- [ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	I	hope	so	,	my	dear	.	'
-	我	希望	所以	,	我的	亲爱的	.	-

“但愿如此，亲爱的。”

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ðæn; ðən] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

The	servant	was	much	longer	returning	home	than	Rosamond	had	expected	;
这	仆人	曾是	很多	更长	返回	家	比	罗莎蒙德	有	预期的	;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] ,

but	at	length	he	came	,
但	在	长度	他	来了	,

仆人回家的时间比罗莎蒙德预想的要长得多；但最终他还是回来了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][dʒɑ:(r)] .

and	brought	with	him	the	long	-	wished	-	for	jar	.
和	带来	和	他	这	长的	-	希望	-	为了	罐	.

他带来了梦寐以求的罐子。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	moment	it	was	set	down	upon	the	table	,
这	片刻	它	曾是	放	向下	之上	这	桌子	,

它被放在桌子上的那一刻，

['rɑzəˌmɑnd] [ræn][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Rosamond	ran	up	to	it	with	an	exclamation	of	joy	.
罗莎蒙德	跑	向上	到	它	和	一个	感叹	的	喜悦	.

罗莎蒙德欢呼着跑了过去。

- [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? -
' I may have it now , mother ? '
- 我 可能 有 它 现在 , 母亲 ? -

“我现在可能拥有它了，母亲？”

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] !
' Yes , my dear !
- 是的 , 我的 亲爱的 !

'是的亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] . -
it is yours . '
它 是 你的 . -

它是你的。

['rɑzəˌmɑnd] [pɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [siːzd]
Rosamond poured the flowers from her lap upon the carpet , and seized
罗莎蒙德 倾倒 这 花朵 从 她 膝 之上 这 地毯 , 和 查获
[ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .
the blue flower - pot .
这 蓝色的 花 - 锅 .

罗莎蒙德把膝上的花倒在地毯上，然后抓起蓝色的花盆。

- [əʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] ,
' Oh , dear mother , ' cried she , as soon as she had taken off the top ,
- 哦 , 亲爱的 母亲 , - 哭 她 , 作为 很快 作为 她 有 已采取 离开 这 顶部 ,

“哦，亲爱的妈妈，”她一脱下上衣就喊道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [smelz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəbli] .
' but there's something dark in it which smells very disagreeably .
- 但 有 某物 黑暗的 在 它 哪个 气味 非常 令人不快地 .

但其中却蕴含着某种阴暗的东西，散发着非常难闻的气味。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [blæk] [stʌf] . -
I didn't want this black stuff . '
我 没有 想 这 黑色的 东西 . -

我不想要这些黑色的东西。

- [nɔː(r)][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' Nor I , my dear . '
- 也不 我 , 我的 亲爱的 . -

“我也是，亲爱的。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðə(r)] ? -
' But what shall I do with it , mother ? '
- 但 什么 将 我 做 和 它 , 母亲 ? -

“可是母亲，我该拿它怎么办呢？”

- [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] . -
' That I cannot tell . '
- 那 我 不能 告诉 . -

“我无法告知。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] . -
' It will be of no use to me , mother . '
- 它 将要 是 的 不 使用 到 我 , 母亲 . -

“母亲，这对我没有任何用处。”

- [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] . -
' That I cannot help . '
- 那 我 不能 帮助 . -

“我对此无能为力。”

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . -
' But I must pour it out , and fill the flower - pot with water . '
- 但 我 必须 倒 它 出去 , 和 充满 这 花 - 锅 和 水 . -

但我必须把它倒掉，然后把花盆装满水。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' As you please , my dear . '
- 作为 你 请 , 我的 亲爱的 . -

“如您所愿，亲爱的。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] , ['mʌðə(r)] ? -
' Will you lend me a bowl to pour it into , mother ? '
- 将要 你 借 我 一个 碗 到 倒 它 进入 , 母亲 ? -

“妈妈，您能借我个碗来倒一下吗？”

- [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bəʊl]
' That was more than I promised you , my dear , but I will lend you a bowl
- 那 曾是 更多的 比 我 承诺 你 , 我的 亲爱的 , 但 我 将要 借 你 一个 碗
. -
. '
. -

“亲爱的，这比我答应你的要多，但我会借给你一个碗。”

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [bluː] [vɑːz] .
The bowl was produced , and Rosamond proceeded to empty the blue vase .
这 碗 曾是 生产 , 和 罗莎蒙德 继续 到 空的 这 蓝色的 花瓶 .

碗被拿了出来，罗莎蒙德开始倒空蓝色花瓶里的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
But she experienced much surprise and disappointment on finding , when it
但 她 经验丰富的 很多 惊喜 和 失望 在 寻找 , 什么时候 它
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['empti] ,
was entirely empty ,
曾是 完全 空的 ,

但当她发现里面空无一人时，她感到非常惊讶和失望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [bluː] [vɑːz] .
that it was no longer a blue vase .
那 它 曾是 不 更长 一个 蓝色的 花瓶 .

它不再是一个蓝色的花瓶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [glɑːs] [dʒɑː(r)] ,
It was a plain white glass jar ,
它 曾是 一个 清楚的 白色的 玻璃 罐 ,

那是一个普通的白色玻璃罐，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪð]
which had appeared to have that beautiful colour merely from the liquor with
哪个 有 出现 到 有 那 美丽的 颜色 仅仅 从 这 酒 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɪld] .
which it had been filled .
哪个 它 有 到过 已填 .

它那美丽的颜色仅仅是因为它盛装了某种酒。

['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Little Rosamond burst into tears .
小的 罗莎蒙德 爆裂 进入 眼泪 .

小罗莎蒙德突然嚎啕大哭起来。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kraɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
' Why should you cry , my dear ? ' said her mother ;
- 为什么 应该 你 哭 , 我的 亲爱的 ? - 说 她 母亲 ;

“亲爱的，你为什么哭呢？”她母亲说；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [pɒt] .
' it will be of as much use to you now as ever for a flower - pot .
- 它 将要 是 的 作为 很多 使用 到 你 现在 作为 曾经 为了 一个 花 - 锅 .
-
'
-

“它现在对你来说仍然像以前一样有用，可以当花盆用。”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .
' But it won't look so pretty on the chimney - piece .
- 但 它 惯于 看 所以 漂亮的 在 这 烟囱 - 片 .

但它放在壁炉架上就不会那么好看了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [bluː] ,
I am sure , if I had known that it was not really blue ,
我 是 当然 , 如果 我 有 已知 那 它 曾是 不是 真的 蓝色的 ,

我确信，如果我知道它其实不是蓝色的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] . -
I should not have wished to have it so much . '
我 应该 不是 有 希望 到 有 它 所以 很多 . -

我不应该那么想要它。

- [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
' But didn't I tell you that you had not examined it ,
- 但 没有 我 告诉 你 那 你 有 不是 检查 它 ,

但我难道没告诉过你，你根本没有检查过它吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? -
and that perhaps you would be disappointed ? '
和 那 也许 你 会 是 失望的 ? -

或许你会感到失望?

- [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪn'diːd] .
' And so I am disappointed , indeed .
- 和 所以 我 是 失望的 , 的确 .

所以，我确实感到失望。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I wish I had believed you at once .
我 希望 我 有 相信 你 在 一次 .

我真希望我当时就相信你。

[naʊ] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃuːz] ,
Now I had much rather have the shoes ,
现在 我 有 很多 相当 有 这 鞋 ,

现在我更想要那双鞋。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] ;
for I shall not be able to walk all this month ;
为了 我 将 不是 是 有能力的 到 走 全部 这 月 ;

因为我这个月都无法行走；

['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wei] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
even walking home that little way hurt me exceedingly .
甚至 步行 家 那 小的 方式 伤害 我 非常 .

哪怕只是走那么一小段路回家，都让我疼痛难忍。

['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [stʌf] [ænd; ənd][ɔːl]

Mother	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**the**	**flower**	**-**	**pot**	**back**	**again**	**,**	**and**	**that**	**blue**	**stuff**	**and**	**all**
母亲	,	我	将要	给	你	这	花	-	锅	后退	再次	,	和	那	蓝色的	东西	和	全部

,

,

,

妈妈，我会把花盆还给你，还有那些蓝色的东西什么的。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃuːz] . -

if	**you'll**	**only**	**give**	**me**	**the**	**shoes**	**.**	**'**
如果	你会	仅有的	给	我	这	鞋	.	-

如果你肯把鞋子给我的话。

- [nəʊ] , ['rɑzəˌmɑnd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

'	**No**	**,**	**Rosamond**	**;**	**you**	**must**	**abide**	**by**	**your**	**own**	**choice**	**,**
-	不	,	罗莎蒙德	;	你	必须	遵守	经过	你的	自己的	选择	,

“不，罗莎蒙德；你必须服从自己的选择。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də][ɪz][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	**now**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**possibly**	**do**	**is**	**to**	**bear**	**your**
和	现在	这	最好的	事物	你	能	可能	做	是	到	熊	你的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] . -

disappointment	**with**	**good**	**humour**	**.**	**'**
失望	和	好的	幽默	.	-

现在你所能做的最好的事情就是用幽默的态度来面对失望。

- [ai] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

'	**I**	**will**	**bear**	**it**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**,**	**'**	**said**	**Rosamond**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**;**
-	我	将要	熊	它	作为	出色地	作为	我	能	,	-	说	罗莎蒙德	,	擦拭	她	眼睛	;

“我会尽力忍受的，”罗莎蒙德一边擦着眼睛一边说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɑːz] [wɪð] ['flaʊəz] .

and	**she**	**began**	**slowly**	**and**	**sorrowfully**	**to**	**fill**	**the**	**vase**	**with**	**flowers**	**.**
和	她	开始	缓慢地	和	悲伤地	到	充满	这	花瓶	和	花朵	.

于是她开始缓慢而悲伤地往花瓶里插花。

[bʌt; bət] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd] [nɒt] [end] [hɪə(r)] .

But	**Rosamond's**	**disappointment**	**did**	**not**	**end**	**here**	**.**
但	-	失望	做过	不是	结尾	这里	.

但罗莎蒙德的失望并未就此结束。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs]

Many	**were**	**the**	**difficulties**	**and**	**distresses**	**into**	**which**	**her**	**imprudent**	**choice**
许多	是	这	困难	和	痛苦	进入	哪个	她	轻率的	选择

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

brought	**her**	**before**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**.**
带来	她	前	这	结尾	的	这	月	.

到月底之前，她那不明智的选择给她带来了许多困难和痛苦。

['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [rʌn]

Every	**day**	**her**	**shoes**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**,**	**till**	**at**	**last**	**she**	**could**	**neither**	**run**
每一个	天	她	鞋	生长	更糟	和	更糟	,	直到	在	最后的	她	可以	两者都不	跑步

,

,

,

她的鞋子一天比一天破旧，最后她既跑不动了，也跑不动了。

[dɑːns] , [dʒʌmp] , [nɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

dance	**,**	**jump**	**,**	**nor**	**walk**	**in**	**them**	**.**
舞蹈	,	跳	,	也不	走	在	他们	.

穿着它们不要跳舞、跳跃或行走。

[wen'evə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ['pʊlɪŋ]

Whenever	Rosamond	was	called	to	see	anything	,	she	was	detained	pulling
每当	罗莎蒙德	曾是	称为	到	看	任何事物	,	她	曾是	被拘留	拉

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] ,

her	shoes	up	at	the	heels	,
她	鞋	向上	在	这	高跟鞋	,

每当罗莎蒙德被叫去查看什么事时，她都会因为拉鞋跟而被耽搁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	was	sure	to	be	too	late	.
和	曾是	当然	到	是	也	晚的	.

而且肯定为时已晚。

[wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['rɑzəˌmɑnd]

Whenever	her	mother	was	going	out	to	walk	,	she	could	not	take	Rosamond
每当	她	母亲	曾是	去	出去	到	走	,	她	可以	不是	拿	罗莎蒙德

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

每当她母亲外出散步时，都不能带上罗莎蒙德。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd][nəʊ] [səʊls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

for	Rosamond	had	no	soles	to	her	shoes	;	and	at	length	,
为了	罗莎蒙德	有	不	鞋底	到	她	鞋	;	和	在	长度	,

因为罗莎蒙德的鞋子没有鞋底；最后，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd]

on	the	very	last	day	of	the	month	,	it	happened	that	her	father	proposed
在	这	非常	最后的	天	的	这	月	,	它	发生	那	她	父亲	建议的

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	take	her	,
到	拿	她	,

就在当月的最后一天，她父亲向她求婚了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɑːshaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

with	her	brother	,	to	a	glasshouse	which	she	had	long	wished	to	see	.
和	她	兄弟	,	到	一个	温室	哪个	她	有	长的	希望	到	看	.

她和哥哥一起去了她一直想去参观的温室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hæt]

She	was	very	happy	;	but	when	she	was	quite	ready	,	had	her	hat
她	曾是	非常	快乐的	;	但	什么时候	她	曾是	相当	准备好	,	有	她	帽子

[ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn] ,

and	gloves	on	,
和	手套	在	,

她非常高兴；但当她一切准备就绪，戴好帽子和手套后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	was	making	haste	downstairs	to	her	brother	and	father	,
和	曾是	制作	匆忙	楼下	到	她	兄弟	和	父亲	,

她急忙下楼去找她的哥哥和父亲。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃuː] [drɒpt] [ɒf] .

who	were	waiting	for	her	at	the	hall	-	door	,	the	shoe	dropped	off	.
WHO	是	等待	为了	她	在	这	大厅	-	门	,	这	鞋	掉落	离开	.

等候在大厅门口的人看到她时，鞋子掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

She	put	it	on	again	in	a	great	hurry	,
她	放	它	在	再次	在	一个	伟大的	匆忙	,

她匆匆忙忙地又穿上了它。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [raʊnd] .

but	as	she	was	going	across	the	hall	her	father	turned	round	.
但	作为	她	曾是	去	穿过	这	大厅	她	父亲	转向	圆形的	.

但当她穿过走廊时，她父亲转过身来。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['slɪpʃɒd] ?

'	Why	are	you	walking	slipshod	?
-	为什么	是	你	步行	草率	?

你为什么走路这么马虎?

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [wɔ:k] ['slɪpʃɒd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

no	one	must	walk	slipshod	with	me	.
不	一	必须	走	草率	和	我	.

谁都不能在我面前偷懒。

[waɪ] , ['rɑzəˌmɑnd] , - [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

Why	,	Rosamond	,	'	said	he	,	looking	at	her	shoes	with	disgust	,
为什么	,	罗莎蒙德	,	-	说	他	,	寻找	在	她	鞋	和	厌恶	,

“为什么，罗莎蒙德？”他厌恶地看着她的鞋子说道。

- [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] .

'	I	thought	that	you	were	always	neat	.
-	我	想法	那	你	是	总是	整洁的	.

我一直觉得你很爱干净。

[gəʊ] ; [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] . -

Go	;	I	cannot	take	you	with	me	.	'
去	;	我	不能	拿	你	和	我	.	-

走吧，我不能带你一起走。

['rɑzəˌmɑnd] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] . -

Rosamond	coloured	and	retired	.	'
罗莎蒙德	有色	和	退休	.	-

罗莎蒙德（Rosamond）已退役。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] ,

Oh	,	mother	,	'	said	she	,	as	she	took	off	her	hat	,
哦	,	母亲	,	-	说	她	,	作为	她	采取	离开	她	帽子	,

“哦，妈妈，”她一边说着，一边摘下帽子。

- [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ʃu:z] !

'	how	I	wish	that	I	had	chosen	the	shoes	!
-	如何	我	希望	那	我	有	选定	这	鞋	!

我多么希望当初是我选了那双鞋!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɑ:(r)] .

They	would	have	been	of	so	much	more	use	to	me	than	that	jar	.
他们	会	有	到过	的	所以	很多	更多的	使用	到	我	比	那	罐	.

它们对我来说比那个罐子有用得多。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['waɪzə(r)]

However	,	I	am	sure	—	no	,	not	quite	sure	,	but	I	hope	I	shall	be	wiser
然而	,	我	是	当然	—	不	,	不是	相当	当然	,	但	我	希望	我	将	是	更明智

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] . -

another	time	.	'
其他	时间	.	-

不过，我确信——不，也不是完全确信，但我希望下次我会更明智一些。

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] - ['wʊmən]

THE	BASKET	-	WOMAN
这	篮子	-	女士

篮子女人

['mærɪə] ['edʒwərθ] .
MARIA EDGEWORTH .
玛丽亚 埃奇沃斯 .

玛丽亚·埃奇沃思。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['slɪpəri] , [waɪt] [hɪl] , [nɪə(r)] [dʌnstəbəl] , [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] , [kɔːld]
t the foot of a steep , slippery , white hill , near Dunstable , in Bedfordshire , called
t 这 脚 的 一个 陡 , 滑 , 白色的 爬坡道 , 靠近 邓斯特布尔 , 在 贝德福德郡 , 称为
[tʃɔːk] [hɪl] ,
Chalk Hill ,
粉笔 爬坡道 ,

在贝德福德郡邓斯特布尔附近一座名为白垩山的陡峭、湿滑的白色小山脚下，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hʌt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɒvl] , [wɪtʃ] ['trævələz] [wʊd] ['skeəsli] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd]
there is a hut , or rather a hovel , which travellers would scarcely suppose could
那里 是 一个 小屋 , 或者 相当 一个 茅屋 , 哪个 旅行者 会 几乎 认为 可以
[biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
be inhabited ,
是 有人居住的 ,

那里有一间小屋，或者更确切地说，是一间破旧的棚屋，旅行者很难想象那里会有人居住。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [piːkt] [ruːf] .
if they did not see the smoke rising from its peaked roof .
如果 他们 做过 不是 看 这 抽烟 上升 从 它是 巅峰 屋顶 .

如果他们没有看到从尖顶屋顶升起的浓烟的话。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['hɒvl] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
An old woman lived in this hovel , many years ago ,
一个 老的 女士 居住地 在 这 茅屋 , 许多 年 前 ,

很多年前，一位老妇人住在这间小屋里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
and with her a little boy and girl ,
和 和 她 一个 小的 男生 和 女孩 ,

她身边还有一男一女两个小男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ðiːz] ['ɔːrfənz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
the children of a beggar who died and left these orphans perishing with hunger .
这 孩子们 的 一个 乞丐 WHO 死亡 和 左边 这些 孤儿 消亡 和 饥饿 .

一个乞丐去世后，留下这些孤儿饿死。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [fɜːst] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
They thought themselves very happy when the good old woman first took them into
他们 想法 他们自己 非常 快乐的 什么时候 这 好的 老的 女士 第一的 采取 他们 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,
her hut ,
她 小屋 ,

当那位善良的老妇人第一次把他们带进她的小屋时，他们感到非常高兴。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [wɔːm] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,
and bid them warm themselves at her small fire ,
和 出价 他们 温暖的 他们自己 在 她 小的 火 ,

并请他们在她生起的小火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] ['məʊldi] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
and gave them a crust of mouldy bread to eat .
和 给予 他们 一个 地壳 的 发霉的 面包 到 吃 .

然后给了他们一块发霉的面包皮吃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð] [ˌgʊd'wɪl] .

She	had	not	much	to	give	,	but	what	she	had	she	gave	with	goodwill	.
她	有	不是	很多	到	给	,	但	什么	她	有	她	给予	和	善意	.

她拥有的并不多，但她把自己拥有的一切都满怀善意地给予了别人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

She	was	very	kind	to	these	poor	children	,
她	曾是	非常	种类	到	这些	贫穷的	孩子们	,

她对这些贫困的孩子们非常善良。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	worked	hard	at	her	spinning	-	wheel	and	at	her	knitting	to
和	工作	难的	在	她	旋转	-	车轮	和	在	她	针织	到

[sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

support	herself	and	them	.
支持	她自己	和	他们	.

她辛勤地纺纱、织毛衣，以此养活自己和家人。

[ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

She	earned	money	also	in	another	way	.
她	获得	钱	还	在	其他	方式	.

她还有另一种赚钱的方式。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kærɪʤɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tʃɔːk] [hɪl] ,

She	used	to	follow	all	the	carriages	as	they	went	up	Chalk	Hill	,
她	用过的	到	跟随	全部	这	马车	作为	他们	去	向上	粉笔	爬坡道	,

她过去常常跟着所有上白垩山的马车，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ɔː(r)][tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] ,

and	when	the	horses	stopped	to	take	breath	or	to	rest	themselves	,
和	什么时候	这	马匹	停止	到	拿	气息	或者	到	休息	他们自己	,

当马匹停下来喘口气或休息时，

[ʃiː; ʃi][pʊt] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kærɪʤ] - [wiːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ]

she	put	stones	behind	the	carriage	-	wheels	to	prevent	them	from	rolling
她	放	石头	在后面	这	运输	-	车轮	到	防止	他们	从	滚动

['bækwədz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] , ['slɪpəri] [hɪl] .

backwards	down	the	steep	,	slippery	hill	.
向后	向下	这	陡	,	滑	爬坡道	.

她在马车轮后放了石头，以防止马车从陡峭湿滑的山坡上向后滚动。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['wʊmənz]

The	little	boy	and	girl	loved	to	stand	beside	the	good	-	natured	old	woman's
这	小的	男生	和	女孩	喜爱	到	站立	旁	这	好的	-	自然	老的	女性的

['spɪnɪŋ] [wiːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

spinning	wheel	when	she	was	spinning	,
旋转	车轮	什么时候	她	曾是	旋转	,

小男孩和小女孩喜欢站在和蔼可亲的老妇人的纺车旁，看她纺线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	to	talk	to	her	.
和	到	讲话	到	她	.

并和她谈谈。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,

At	these	times	she	taught	them	something	,
在	这些	时代	她	教授	他们	某物	,

在这些时候，她教了他们一些东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

which	she	said	she	hoped	they	would	remember	all	their	lives	.
哪个	她	说	她	希望	他们	会	记住	全部	他们的	生活	.

她说，她希望他们能终生铭记这件事。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	explained	to	them	what	is	meant	by	telling	the	truth	,
她	解释	到	他们	什么	是	意思是	经过	讲述	这	真相	,

她向他们解释了说真话的含义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] .

and	what	it	is	to	be	honest	.
和	什么	它	是	到	是	诚实的	.

以及诚实究竟意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l]

She	taught	them	to	dislike	idleness	,	and	to	wish	that	they	could	be	useful
她	教授	他们	到	不喜欢	懒惰	,	和	到	希望	那	他们	可以	是	有用

.

:

.

她教导他们厌恶懒惰，并希望自己能够有所作为。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə]

One	evening	,	as	they	were	standing	beside	her	,	the	little	boy	said	to
一	晚上	,	作为	他们	是	常设	旁	她	,	这	小的	男生	说	到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

一天晚上，他们站在她身边时，小男孩对她说：

- ['grænmʌðə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

'	Grandmother	'	—	for	that	was	the	name	by	which	she	liked	that	these	children
-	祖母	-	—	为了	那	曾是	这	姓名	经过	哪个	她	喜欢	那	这些	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — - ['grænmʌðə(r)] ,

should	call	her	—	'	grandmother	,
应该	称呼	她	—	-	祖母	,

“奶奶”——因为她喜欢孩子们这样称呼她——“奶奶”，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

how	often	you	are	forced	to	get	up	from	your	spinning	-	wheel	,
如何	经常	你	是	强制	到	得到	向上	从	你的	旋转	-	车轮	,

你被迫从纺车上起身的次数有多少？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪzɪz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] ,

and	to	follow	the	chaises	and	coaches	up	that	steep	hill	,
和	到	跟随	这	躺椅	和	教练	向上	那	陡	爬坡道	,

然后跟着马车和四轮马车爬上那座陡峭的山坡，

[tuː; tə] [pʊt] [stəʊnz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] !

to	put	stones	underneath	the	wheels	to	hinder	them	from	rolling	back	!
到	放	石头	下	这	车轮	到	阻碍	他们	从	滚动	后退	!

在车轮下放置石头，防止车轮后溜！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]

The	people	who	are	in	the	carriages	give	you	a	halfpenny	or	a	penny	for
这	人们	WHO	是	在	这	马车	给	你	一个	半便士	或者	一个	一分钱	为了

['duːɪŋ] [səʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

马车厢里的人会因此给你半便士或一便士。

[dəʊnt] [ðeɪ] ? -

don't	they	?	'
不	他们	?	-

难道不是吗？

- [jes] , [tʃaɪld] . -
' **Yes , child . '**
- 是的 , 孩子 . -

“是的，孩子。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .
' **But it is very hard work for you to go up and down that hill .**
- 但 它 是 非常 难的 工作 为了 你 到 去 向上 和 向下 那 爬坡道 .

但是，对你来说，上下那座山是非常辛苦的。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
You often say that you are tired .
你 经常 说 那 你 是 疲劳的 .

你经常说你很累。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
And then you know that you cannot spin all that time .
和 然后 你 知道 那 你 不能 旋转 全部 那 时间 .

然后你就知道你不可能一直旋转。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] ,
Now , if we might go up the hill , and put the stones behind the wheels ,
现在 , 如果 我们 可能 去 向上 这 爬坡道 , 和 放 这 石头 在后面 这 车轮 ,

现在，如果我们能上山，把石头放在车轮后面，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːf'pens] ?
you could sit still at your work ; and would not the people give us the halfpence ?
你 可以 坐 仍然 在 你的 工作 ; 和 会 不是 这 人们 给 我们 这 半便士 ?

你完全可以安心工作；难道人们不会给我们那半便士吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ?
and could not we bring them all to you ?
和 可以 不是 我们 带来 他们 全部 到 你 ?

我们难道不能把他们都带给你吗?

[duː; də] , [preɪ] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [traɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ? -
Do , pray , dear grandmother , try us for one day — to - morrow will you ? '
做 , 祈祷 , 亲爱的 祖母 , 尝试 我们 为了 一 天 — 到 - 明天 将要 你 ? -

亲爱的奶奶，求求您，就给我们一天时间吧——明天可以吗?

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ;
' **Yes , ' said the old woman , ' I will try what you can do ;**
- 是的 , - 说 这 老的 女士 , - 我 将要 尝试 什么 你 能 做 ;

“是的，”老妇人说，“我会尽力而为；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
but I must go up the hill along with you for the first two or three times
但 我 必须 去 向上 这 爬坡道 沿着 和 你 为了 这 第一的 二 或者 三 时代
,
,
,

但是头两三次我必须陪你一起上山。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jɔː'selvz] [hɜːt] . -
for fear you should get yourselves hurt . '
为了 害怕 你 应该 得到 你们自己 伤害 . -

以免你们受伤。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

So	the	next	day	the	little	boy	and	girl	went	with	their	grandmother	,
所以	这	下一个	天	这	小的	男生	和	女孩	去	和	他们的	祖母	,

第二天，小男孩和小女孩就跟着奶奶去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,

as	they	used	to	call	her	,	up	the	steep	hill	,
作为	他们	用过的	到	称呼	她	,	向上	这	陡	爬坡道	,

正如他们过去常称呼她的那样，爬上陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wiːlz] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [baɪ]

and	she	showed	the	boy	how	to	prevent	the	wheels	from	rolling	back	by
和	她	显示	这	男生	如何	到	防止	这	车轮	从	滚动	后退	经过

['pʊtɪŋ] [stəʊnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

putting	stones	behind	them	,
推杆	石头	在后面	他们	,

她向男孩演示了如何在车轮后面放置石头来防止车轮后溜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['skɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

and	she	said	:	'	This	is	called	scotching	the	wheels	,
和	她	说	:	-	这	是	称为	苏格兰威士忌	这	车轮	,

她说："这叫做抢跑。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][həʊld][ʌp]

'	and	she	took	off	the	boy's	hat	and	gave	it	to	the	little	girl	to	hold	up
-	和	她	采取	离开	这	男孩们	帽子	和	给予	它	到	这	小的	女孩	到	抓住	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːf'pens] .

to	the	carriage	-	windows	ready	for	the	halfpence	.
到	这	运输	-	视窗	准备好	为了	这	半便士	.

于是她摘下男孩的帽子，递给小女孩，让她举到马车窗前，准备收取半便士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [left]

When	she	thought	that	the	children	knew	how	to	manage	by	themselves	she	left
什么时候	她	想法	那	这	孩子们	知道	如何	到	管理	经过	他们自己	她	左边

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

them	and	returned	to	her	spinning	-	wheel	.
他们	和	返回	到	她	旋转	-	车轮	.

当她认为孩子们能够自己照顾自己时，她就离开了他们，回到她的纺车旁。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærɪdʒɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,

A	great	many	carriages	happened	to	go	by	this	day	,
一个	伟大的	许多	马车	发生	到	去	经过	这	天	,

那天正好有很多马车经过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːf'pens] .

and	the	little	girl	received	a	great	many	halfpence	.
和	这	小的	女孩	已收到	一个	伟大的	许多	半便士	.

小女孩收到了许多半便士。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

She	carried	them	all	in	her	brother's	hat	to	her	grandmother	in	the
她	携带	他们	全部	在	她	兄弟	帽子	到	她	祖母	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

晚上，她把它们都放在哥哥的帽子里，带回了奶奶家。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	old	woman	smiled	and	thanked	the	children	.
和	这	老的	女士	微笑	和	谢谢	这	孩子们	.

老妇人微笑着向孩子们道谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ]

She	said	that	they	had	been	useful	to	her	,	and	that	her	spinning
她	说	那	他们	有	到过	有用	到	她	,	和	那	她	旋转

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['faɪnli] ,

had	gone	on	finely	,
有	已消失	在	精细地	,

她说这些对她很有帮助，她的纺纱工作也进行得很顺利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɔːl] [deɪ] .

because	she	had	been	able	to	sit	still	at	her	wheel	all	day	.
因为	她	有	到过	有能力的	到	坐	仍然	在	她	车轮	全部	天	.

因为她一整天都能安静地坐在方向盘前。

- [bʌt; bət] , [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? -

'	But	,	Paul	,	my	boy	,	'	said	she	,	'	what	is	the	matter	with	your	hand	?	'
-	但	,	保罗	,	我的	男生	,	-	说	她	,	-	什么	是	这	事情	和	你的	手	?	-

“可是，保罗，我的孩子，”她说，“你的手怎么了？”

- ['əʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] — ['əʊnli][wʌn] [pɪntʃ] [ðæt] [ai][gɒt][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'haɪnd]

'	Only	a	pinch	—	only	one	pinch	that	I	got	as	I	was	putting	a	stone	behind
-	仅有的	一个	捏	—	仅有的	一	捏	那	我	得到	作为	我	曾是	推杆	一个	石头	在后面

[ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪz] .

a	wheel	of	a	chaise	.
一个	车轮	的	一个	躺椅	.

“只是轻轻地扎了一下——只是轻轻地扎了一下，当时我正在把一块石头放在马车的车轮后面。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

It	does	not	hurt	me	much	,	grandmother	,	and	I've	thought	of	a	good	thing
它	做	不是	伤害	我	很多	,	祖母	,	和	我已经	想法	的	一个	好的	事物

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

奶奶，我并不太疼，而且我已经想到明天要做的事了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	shall	never	be	hurt	again	if	you	will	only	be	so	good	as	to	give	me	the
我	将	绝不	是	伤害	再次	如果	你	将要	仅有的	是	所以	好的	作为	到	给	我	这

[əʊld]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [krʌtʃ] ,

old	handle	of	the	broken	crutch	,
老的	处理	的	这	破碎的	拐杖	,

如果你能好心把那根断拐杖的旧把手给我，我就再也不会受伤了。

['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]

grandmother	,	and	the	block	of	wood	that	lies	in	the	chimney	-	corner	,	and
祖母	,	和	这	堵塞	的	木头	那	谎言	在	这	烟囱	-	角落	,	和

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

that	is	of	no	use	.
那	是	的	不	使用	.

祖母，还有放在烟囱角落里的那块没用的木头。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	make	it	of	some	use	,	if	I	may	have	it	.	'
患病的	制作	它	的	一些	使用	,	如果	我	可能	有	它	.	-

如果能得到它，我会好好利用它。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [dɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

'	Take	it	,	then	,	dear	,	'	said	the	old	woman	,
-	拿	它	,	然后	,	亲爱的	,	-	说	这	老的	女士	,

“那就拿着吧，亲爱的，”老妇人说。

- [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['brəʊkən] [krʌtʃ] ['ʌndə(r)][maɪ][bed] . -

'	and	you'll	find	the	handle	of	the	broken	crutch	under	my	bed	.	'
-	和	你会	寻找	这	处理	的	这	破碎的	拐杖	在下面	我的	床	.	-

“你会在我床底下找到那根断拐杖的把手。”

[pɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Paul	went	to	work	immediately	,	and	fastened	one	end	of	the	pole	into	the
保罗	去	到	工作	立即地	,	和	系紧	一	结尾	的	这	极	进入	这

[blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

block	of	wood	,
堵塞	的	木头	,

保罗立即开始工作，将杆子的一端固定在木块上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][draɪ] - ['rʌbɪŋ] [brʌʃ] .

so	as	to	make	something	like	a	dry	-	rubbing	brush	.
所以	作为	到	制作	某物	喜欢	一个	干燥	-	擦	刷子	.

这样就可以制作类似干擦刷的东西了。

- [lʊk] , ['grænmʌðə(r)] — [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['skɑːtʃər] !

'	Look	,	grandmother	—	look	at	my	scotcher	!
-	看	,	祖母	—	看	在	我的	苏格兰人	!

“奶奶，快看——快看我的苏格兰威士忌！”

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ] ['skɑːtʃər] , - [sed] [pɔːl] ,

I	call	this	thing	my	scotcher	,	'	said	Paul	,
我	称呼	这	事物	我的	苏格兰人	,	-	说	保罗	,

“我管这玩意儿叫我的苏格兰威士忌，”保罗说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [skɒtʃ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	because	I	shall	always	scotch	the	wheels	with	it	.
-	因为	我	将	总是	苏格兰威士忌	这	车轮	和	它	.

因为我总会用它来擦亮车轮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɪntʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ə'gen] ; [maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	shall	never	pinch	my	fingers	again	;	my	hands	,	you	see	,
我	将	绝不	捏	我的	手指	再次	;	我的	双手	,	你	看	,

我再也不会捏到手指了；你知道，我的手……

[wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [stɪk] .

will	be	safe	at	the	end	of	this	long	stick	.
将要	是	安全的	在	这	结尾	的	这	长的	戳	.

站在这根长棍的尽头，就能安全了。

[ænd; ənd] , ['sɪstə(r)] [æn] ,

And	,	Sister	Anne	,
和	,	姐姐	安妮	,

还有，安妮修女

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ðɪ]

you	need	not	be	at	the	trouble	of	carrying	any	more	stones	after	me	up	the
你	需要	不是	是	在	这	麻烦	的	携带	任何	更多的	石头	后	我	向上	这

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

你不必再费力地跟着我把石头搬上山了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [stəʊnz] ['eni] [mɔː(r)] .

we	shall	never	want	stones	any	more	.
我们	将	绝不	想	石头	任何	更多的	.

我们将永远不再需要石头了。

[maɪ] ['skɑːtʃər] [wɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [həʊp] .

My	scotcher	will	do	without	anything	else	,	I	hope	.
我的	苏格兰人	将要	做	没有	任何事物	别的	,	我	希望	.

我希望我的苏格兰威士忌不需要其他任何东西。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ,

I	wish	it	was	morning	,	and	that	a	carriage	would	come	,
我	希望	它	曾是	早晨	,	和	那	一个	运输	会	来	,

我希望现在是早晨，希望有辆马车来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] ['skɑːtʃər] . -

that	I	might	run	up	the	hill	and	try	my	scotcher	.	'
那	我	可能	跑步	向上	这	爬坡道	和	尝试	我的	苏格兰人	.	-

这样我就可以跑上山，尝尝我的苏格兰威士忌了。

" [lʊk] , ['grænmʌðə(r)] — [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['skɑːtʃər] !

"	Look	,	grandmother	—	look	at	my	scotcher	!
"	看	,	祖母	—	看	在	我的	苏格兰人	!

“奶奶，快看——快看我的苏格兰威士忌！”

" - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['tʃeɪzɪz] [meɪ] [gəʊ] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪd]

"	'	And	I	wish	that	as	many	chaises	may	go	by	to	-	morrow	as	there	did
"	-	和	我	希望	那	作为	许多	躺椅	可能	去	经过	到	-	明天	作为	那里	做过

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“我希望明天也能像今天一样，有那么多马车经过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] [hɑːf'pens] , [tuː] , ['grænmʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]

and	that	we	may	bring	you	as	many	halfpence	,	too	,	grandmother	,	'	said	the
和	那	我们	可能	带来	你	作为	许多	半便士	,	也	,	祖母	,	-	说	这

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我们也能给您带来很多半便士，奶奶，”小女孩说。

- [səʊ] [duː; də] [aɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [æn] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

'	So	do	I	,	my	dear	Anne	,	'	said	the	old	woman	,
-	所以	做	我	,	我的	亲爱的	安妮	,	-	说	这	老的	女士	,

“我也是，我亲爱的安妮，”老妇人说。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

'	for	I	mean	that	you	and	your	brother	shall	have	all	the	money	that
-	为了	我	意思是	那	你	和	你的	兄弟	将	有	全部	这	钱	那

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

you	get	to	-	morrow	.
你	得到	到	-	明天	.

我的意思是，你和你哥哥明天要得到的所有钱都将归你们所有。

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

You	may	buy	some	ginger	bread	for	yourselves	,
你	可能	买	一些	姜	面包	为了	你们自己	,

你们可以买些姜饼给自己吃。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪp] [plʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

or	some	of	those	ripe	plums	that	you	saw	at	the	fruit	-	stall	the	other	day	,
或者	一些	的	那些	成熟	李子	那	你	锯	在	这	水果	-	摊位	这	其他	天	,

或者像你前几天在水果摊看到的那些熟透的李子，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [dʌnstəbəl] .

which	is	just	going	into	Dunstable	.
哪个	是	只是	去	进入	邓斯特布尔	.

就是去邓斯特布尔。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	told	you	then	that	I	could	not	afford	to	buy	such	things	for	you	,
我	讲述	你	然后	那	我	可以	不是	买得起	到	买	这样的	事物	为了	你	,

我当时就告诉过你，我买不起这些东西给你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [hɑːfˈpens] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] , [ˈtʃɪldrən] ,

but	now	that	you	can	earn	halfpence	for	yourselves	,	children	,
但	现在	那	你	能	赚	半便士	为了	你们自己	,	孩子们	,

但现在孩子们，你们可以自己挣半便士了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ə; eɪ][raɪp] [plʌm] [ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [fɔː(r); fə(r)][wʌns]

it	is	fair	you	should	taste	a	ripe	plum	and	bit	of	gingerbread	for	once
它	是	公平的	你	应该	品尝	一个	成熟	李子	和	少量	的	姜饼	为了	一次

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] . -

and	a	way	in	your	lives	.	'
和	一个	方式	在	你的	生活	.	-

你们这辈子应该尝一次熟透的李子和一点姜饼。

- [wiːl; wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒəbred] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃænt] [wiː; wi] , [ˈbrʌðə(r)] ?

'	We'll	bring	some	of	the	gingerbread	home	to	her	,	shan't	we	,	brother	?
-	出色地	带来	一些	的	这	姜饼	家	到	她	,	不会	我们	,	兄弟	?

- [ˈwɪspəd] [ˈlɪt(ə)l] [æn] .

'	whispered	little	Anne	.
-	低声说道	小的	安妮	.

“我们会带些姜饼回家给她吃，对吧，哥哥？”小安妮轻声说道。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] ,

The	morning	came	,
这	早晨	来了	,

清晨来临了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðəʊ] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət]

but	no	carriages	were	heard	though	Paul	and	his	sister	had	risen	at
但	不	马车	是	听到	尽管	保罗	和	他的	姐姐	有	升起	在

[faɪv] [əˈklɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['trævələz] .

five	o'clock	that	they	might	be	sure	to	be	ready	for	early	travellers	.
五	点钟	那	他们	可能	是	当然	到	是	准备好	为了	早期的	旅行者	.

但是，尽管保罗和他的妹妹五点钟就起床了，以便为早到的旅客做好准备，却仍然没有听到马车的声音。

[pɔːl] [kept] [hɪz; ɪz] ['skɑːtʃər] [pɔɪzd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Paul	kept	his	scotcher	poised	upon	his	shoulder	,
保罗	保留	他的	苏格兰人	准备	之上	他的	肩膀	,

保罗始终将苏格兰威士忌扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['iːgəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	watched	eagerly	at	his	station	at	the	bottom	of	the	hill	.
和	观看	急切地	在	他的	车站	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

他站在山脚下的哨位上，热切地观看着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] .

He	did	not	wait	long	before	a	carriage	came	.
他	做过	不是	等待	长的	前	一个	运输	来了	.

他没等多久，就有一辆马车来了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

He	followed	it	up	the	hill	,
他	随后	它	向上	这	爬坡道	,

他跟着它上了山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [stɒp][ðə; ði] [wiːlz] ,

and	the	instant	the	postillion	called	to	him	and	bade	him	stop	the	wheels	,
和	这	立即的	这	邮递员	称为	到	他	和	巴德	他	停止	这	车轮	,

就在邮差喊他停下车轮的那一刻，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['skɑːtʃər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

he	put	his	scotcher	behind	them	,	and	found	that	it	answered	the	purpose
他	放	他的	苏格兰人	在后面	他们	,	和	成立	那	它	回答	这	目的

['pɜːfɪktli] [wel] .

perfectly	well	.
完美	出色地	.

他把苏格兰威士忌放在他们身后，发现它完全达到了目的。

['meni] ['kærɪdʒɪz] [went] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,

Many	carriages	went	by	this	day	,
许多	马车	去	经过	这	天	,

那天有很多马车经过。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [æn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːf'pens] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trævələz] .

and	Paul	and	Anne	received	a	great	many	halfpence	from	the	travellers	.
和	保罗	和	安妮	已收到	一个	伟大的	许多	半便士	从	这	旅行者	.

保罗和安妮从旅行者那里收到了许多半便士。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :

When	it	grew	dusk	in	the	evening	Anne	said	to	her	brother	:
什么时候	它	生长	黄昏	在	这	晚上	安妮	说	到	她	兄弟	:

傍晚时分，天色渐暗，安妮对哥哥说：

- [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	I	don't	think	any	more	carriages	will	come	by	to	-	day	.
-	我	不	思考	任何	更多的	马车	将要	来	经过	到	-	天	.

“我觉得今天不会再有马车经过了。”

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] [hɑːf'pens] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] . -

Let	us	count	the	halfpence	,	and	carry	them	home	now	to	grandmother	.	'
让	我们	数数	这	半便士	,	和	携带	他们	家	现在	到	祖母	.	-

我们来数数这半便士，然后把它们带回家给奶奶。

- [nəʊ] , [nɒt] [jet] , - ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] ;

'	No	,	not	yet	,	'	answered	Paul	;
-	不	,	不是	然而	,	-	回答	保罗	;

“不，还没有，”保罗回答说；

- [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] — [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] .

'	let	them	alone	—	let	them	lie	still	in	the	hole	where	I	have	put	them	.
-	让	他们	独自的	—	让	他们	说谎	仍然	在	这	洞	在哪里	我	有	放	他们	.

让他们待着吧——让他们静静地躺在我把他们放的洞里。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [mɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

I	dare	say	more	carriages	will	come	by	before	it	is	quite	dark	,
我	敢	说	更多的	马车	将要	来	经过	前	它	是	相当	黑暗的	,

我敢说，在天黑之前还会有更多的马车经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [hɑːf'pens] . -

and	then	we	shall	have	more	halfpence	.	'
和	然后	我们	将	有	更多的	半便士	.	-

这样我们就能有更多的半便士了。

[pɔːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɑːf'pens] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Paul	had	taken	the	halfpence	out	of	his	hat	,
保罗	有	已采取	这	半便士	出去	的	他的	帽子	,

保罗从帽子里掏出了半便士硬币。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

and	he	had	put	them	into	a	hole	in	the	high	bank	by	the	roadside	,
和	他	有	放	他们	进入	一个	洞	在	这	高的	银行	经过	这	路边	,

他把它们放在路边高堤上的一个洞里。

[ænd; ənd] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	Anne	said	she	would	not	meddle	with	them	,
和	安妮	说	她	会	不是	插手	和	他们	,

安妮说她不会干涉他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] :

and	that	she	would	wait	till	her	brother	liked	to	count	them	;	and	Paul	said	:
和	那	她	会	等待	直到	她	兄弟	喜欢	到	数数	他们	;	和	保罗	说	:

她会等到她哥哥愿意数数的时候再数；保罗说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪə(r)] ,

'	If	you	will	stay	and	watch	here	,
-	如果	你	将要	停留	和	手表	这里	,

“如果你愿意留下来观看，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn]['jɒndə(r)] [fiːld] .

I	will	go	and	gather	some	blackberries	for	you	in	the	hedge	in	yonder	field	.
我	将要	去	和	收集	一些	黑莓	为了	你	在	这	对冲	在	远处	场地	.

我去那边田野的树篱里给你摘些黑莓。

[stænd][juː; jʊ] [ˌhɪərə'baʊts] , [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Stand	you	hereabouts	,	half	-	way	up	the	hill	,
站立	你	附近	,	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,

你站在这附近，半山腰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

and	the	moment	you	see	any	carriage	coming	along	the	road	run	as	fast	as
和	这	片刻	你	看	任何	运输	未来	沿着	这	路	跑步	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] . -

you	can	and	call	me	.	'
你	能	和	称呼	我	.	-

“你一看到有马车沿着路驶来，就赶紧跑过去给我打电话。”

[æn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Anne	waited	a	long	time	,	or	what	she	thought	a	long	time	,
安妮	等待	一个	长的	时间	,	或者	什么	她	想法	一个	长的	时间	,

安妮等了很久，或者说，她以为等了很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['skɑːtʃər] [ʌp][ænd; ənd]

and	she	saw	no	carriage	and	she	trailed	her	brother's	scotcher	up	and
和	她	锯	不	运输	和	她	拖着	她	兄弟	苏格兰人	向上	和

[daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

down	till	she	was	tired	.
向下	直到	她	曾是	疲劳的	.

她没看到马车，就跟着哥哥的苏格兰马来回走，直到累了为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['kærɪdʒ] ,

Then	she	stood	still	and	looked	again	,	and	she	saw	no	carriage	,
然后	她	站立	仍然	和	看起来	再次	,	和	她	锯	不	运输	,

然后她站在那里又环顾四周，却不见马车的踪影。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['spɾəʊfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

so	she	went	sorrowfully	into	the	field	and	to	the	hedge	where	her	brother
所以	她	去	悲伤地	进入	这	场地	和	到	这	对冲	在哪里	她	兄弟

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['blækbəriz] ,

was	gathering	blackberries	,
曾是	采集	黑莓	,

于是她悲伤地走进田野，来到她哥哥正在采摘黑莓的树篱旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

- [pɔːl] , [aɪm] ['sædli] ['taɪəd] — ['sædli] ['taɪəd] ! -

'	Paul	,	I'm	sadly	tired	—	sadly	tired	!	'
-	保罗	,	我是	令人遗憾的是	疲劳的	—	令人遗憾的是	疲劳的	!	-

“保罗，我累坏了——真的累坏了！”

[sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [streɪnd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪzɪz] .

said	she	,	'	and	my	eyes	are	quite	strained	with	looking	for	chaises	.
说	她	,	-	和	我的	眼睛	是	相当	紧张	和	寻找	为了	躺椅	.

她说：“我找躺椅找得眼睛很累。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['tʃeɪzɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['skɑːtʃər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ]

No	more	chaises	will	come	to	-	night	,	and	your	scotcher	is	lying	there	,	of	no
不	更多的	躺椅	将要	来	到	-	夜晚	,	和	你的	苏格兰人	是	说谎	那里	,	的	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

今晚不会再有躺椅来了，你的苏格兰威士忌就那样躺在那里，毫无用处。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

在地上。

[hæv; həv] [nɒt] [aɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [pɔːl] ? -

Have	not	I	waited	long	enough	for	to	-	day	,	Paul	?	'
有	不是	我	等待	长的	足够的	为了	到	-	天	,	保罗	?	-

保罗，难道我等这一天还不够久吗?

- [əʊ] [nəʊ] , - [sed] [pɔːl] . -

'	Oh	no	,	'	said	Paul	.	'
-	哦	不	,	-	说	保罗	.	-

“哦，不，”保罗说。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

Here	are	some	blackberries	for	you	;	you	had	better	wait	a	little	bit
这里	是	一些	黑莓	为了	你	;	你	有	更好的	等待	一个	小的	少量

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

给你一些黑莓；你最好再等一会儿。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [maɪt] [gəʊ][baɪ] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Perhaps	a	carriage	might	go	by	whilst	you	are	standing	here	talking	to	me	.	'
也许	一个	运输	可能	去	经过	而	你	是	常设	这里	说	到	我	.	-

“也许你站在这里跟我说话的时候，会有一辆马车经过。”

[æn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ]['tempə(r)] ,

Anne	,	who	was	of	a	very	obliging	temper	,
安妮	,	WHO	曾是	的	一个	非常	乐于助人	脾气	,

安妮性格非常随和，

[ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ,

and	who	liked	to	do	what	she	was	asked	to	do	,
和	WHO	喜欢	到	做	什么	她	曾是	问	到	做	,

她喜欢做别人让她做的事。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɑːtʃər] [leɪ] ,

went	back	to	the	place	where	the	scotcher	lay	,
去	后退	到	这	地方	在哪里	这	苏格兰人	躺	,

回到苏格兰人躺着的地方，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	scarcely	had	she	reached	the	spot	when	she	heard	the	noise	of	a
和	几乎	有	她	达到	这	点	什么时候	她	听到	这	噪音	的	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

她刚走到目的地，就听到了马车的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

She	ran	to	call	her	brother	,	and	,	to	their	great	joy	,
她	跑	到	称呼	她	兄弟	,	和	,	到	他们的	伟大的	喜悦	,

她跑去叫她的哥哥，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [fɔː(r)] ['tʃeɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

they	now	saw	four	chaises	coming	towards	them	.
他们	现在	锯	四	躺椅	未来	向	他们	.

他们看到四辆马车正朝他们驶来。

[pɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑːtʃər] .

Paul	,	as	soon	as	they	went	up	the	hill	,	followed	with	his	scotcher	.
保罗	,	作为	很快	作为	他们	去	向上	这	爬坡道	,	随后	和	他的	苏格兰人	.

他们刚上山，保罗就拿着他的苏格兰威士忌跟了上去。

[fɜːst] [hiː; hi] [skɔtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kærɪdʒ] , [ðen] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

First	he	scotched	the	wheels	of	one	carriage	,	then	of	another	;
第一的	他	苏格兰威士忌	这	车轮	的	一	运输	,	然后	的	其他	;

他先弄坏了一辆马车的车轮，然后又弄坏了另一辆马车的车轮；

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['skɑːtʃər] [stɒpt]

and	Anne	was	so	much	delighted	with	observing	how	well	the	scotcher	stopped
和	安妮	曾是	所以	很多	高兴极了	和	观察	如何	出色地	这	苏格兰人	停止

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

安妮非常高兴地观察着苏格兰雪橇是如何很好地停下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæn; ðən] [stəʊnz] ,

and	how	much	better	it	was	than	stones	,
和	如何	很多	更好的	它	曾是	比	石头	,

它比石头好得多！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	forgot	to	go	and	hold	her	brother's	hat	to	the	travellers	for
那	她	忘了	到	去	和	抓住	她	兄弟	帽子	到	这	旅行者	为了

[hɑːf'pens] ,

halfpence	,
半便士	,

她忘了去帮她哥哥拿着帽子，要了半便士给过路人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

till	she	was	roused	by	the	voice	of	a	little	rosy	girl	who	was	looking	out	of
直到	她	曾是	唤醒	经过	这	嗓音	的	一个	小的	红润	女孩	WHO	曾是	寻找	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪzɪz] . - [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [dɔː(r)] ,

the	window	of	one	of	the	chaises	.	'	Come	close	to	the	chaise	-	door	,
这	窗户	的	一	的	这	躺椅	.	-	来	关闭	到	这	躺椅	-	门	,

直到她被一个脸色红润的小女孩的声音吵醒，那小女孩正从其中一辆马车的窗户往外看。“靠近马车门来，”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [hɑːf'pens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	said	the	little	girl	;	'	here	are	some	halfpence	for	you	.	'
-	说	这	小的	女孩	;	-	这里	是	一些	半便士	为了	你	.	-

“给你一些半便士，”小女孩说。

[æn] [held][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

Anne	held	the	hat	,	and	she	afterwards	went	on	to	the	other	carriages	.
安妮	握住	这	帽子	,	和	她	然后	去	在	到	这	其他	马车	.

安妮拿着帽子，然后上了其他马车。

['mʌni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Money	was	thrown	to	her	from	each	of	them	,
钱	曾是	抛掷	到	她	从	每个	的	他们	,

他们每个人都给她扔了些钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['gɒtn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	when	they	had	all	gotten	safely	to	the	top	of	the	hill	,
和	什么时候	他们	有	全部	获得	安全	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们全部安全到达山顶后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [kaʊnt]

she	and	her	brother	sat	down	upon	a	large	stone	by	the	roadside	to	count
她	和	她	兄弟	卫星	向下	之上	一个	大的	石头	经过	这	路边	到	数数

[ðeə(r)] ['treʒə(r)] .

their	treasure	.
他们的	宝藏	.

她和哥哥坐在路边的一块大石头上清点他们的财物。

[fɜːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæt] — - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)]

First	they	began	by	counting	what	was	in	the	hat	—	'	One	,	two	,	three	,	four
第一的	他们	开始	经过	计数	什么	曾是	在	这	帽子	—	-	一	,	二	,	三	,	四

[hɑːf'pens] . -

halfpence	.	'
半便士	.	-

他们首先开始数帽子里有多少东西——“一、二、三、四，半便士”。

- [bʌt; bət] , [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! -

'	But	,	oh	,	brother	,	look	at	this	!	'
-	但	,	哦	,	兄弟	,	看	在	这	!	-

“但是，我的天哪，看看这个！”

[ɪk'skleɪmd] [æn] ; - [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf'pens] . -

exclaimed	Anne	;	'	this	is	not	the	same	as	the	other	halfpence	.	'
惊呼	安妮	;	-	这	是	不是	这	相同的	作为	这	其他	半便士	.	-

安妮惊呼道：“这和另一半便士不一样。”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , - [kraɪd] [pɔːl] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['hɑːfpeni] .

'	No	,	indeed	,	it	is	not	,	'	cried	Paul	;	'	it	is	no	halfpenny	.
-	不	,	的确	,	它	是	不是	,	-	哭	保罗	;	-	它	是	不	半便士	.

“不，的确不是，”保罗喊道；“它不是半便士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] — [ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] ['gɪni] ! -

It	is	a	guinea	—	a	bright	golden	guinea	!	'
它	是	一个	几内亚	—	一个	明亮的	金的	几内亚	!	-

这是一枚金币——一枚闪闪发光的金黄色金币！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [æn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	Is	it	?	'	said	Anne	,	who	had	never	seen	a	guinea	in	her	life	before	,
-	是	它	?	-	说	安妮	,	WHO	有	绝不	已见	一个	几内亚	在	她	生活	前	,

“是吗？”安妮问道，她以前从未见过几内亚鸟。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪts]['vælјuː] ,
and **who** **did** **not** **know** **its** **value** **,**
和 WHO 做过 不是 知道 它是 价值 ,

谁又不了解它的价值呢?

- [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tuː; tə] [bai] ['dʒɪndʒəbred] ?
' **and** **will** **it** **do** **as** **well** **as** **a** **halfpenny** **to** **buy** **gingerbread** **?**
- 和 将要 它 做 作为 出色地 作为 一个 半便士 到 买 姜饼 ?

“用半便士买姜饼会比用半便士买姜饼好吗?”

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl][ai] ? -
I'll **run** **to** **the** **fruit** **-** **stall** **and** **ask** **the** **woman** **,** **shall** **I** **?** **'**
患病的 跑步 到 这 水果 - 摊位 和 问 这 女士 , 将 我 ? -

我去水果摊问问那位妇人，好吗?

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [pɔːl] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɑːsk]['eni] ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
' **No** **,** **no** **,** **'** **said** **Paul** **,** **'** **you** **need** **not** **ask** **any** **woman** **,** **or** **anybody** **but** **me** **.**
- 不 , 不 , - 说 保罗 , - 你 需要 不是 问 任何 女士 , 或者 任何人 但 我 .

“不，不,”保罗说，“你不需要问任何女人，也不需要问任何人，只需要问我就行了。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . -
I **can** **tell** **you** **all** **about** **it** **as** **well** **as** **anybody** **in** **the** **whole** **world** **.** **'**
我 能 告诉 你 全部 关于 它 作为 出色地 作为 任何人 在 这 所有的 世界 . -

我可以像世界上任何人一样，把这件事告诉你们所有细节。

- [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
' **The** **whole** **world** **!**
- 这 所有的 世界 !

全世界!

[əʊ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] .
Oh **,** **Paul** **,** **you** **forgot** **.**
哦 , 保罗 , 你 忘了 .

哦，保罗，你忘了。

[nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] . -
Not **so** **well** **as** **my** **grandmother** **.** **'**
不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 . -

不如我祖母。

- [waɪ] , [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] , [æn] ,
' **Why** **,** **not** **so** **well** **as** **my** **grandmother** **,** **perhaps** **;** **but** **,** **Anne** **,**
- 为什么 , 不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 , 也许 ; 但 , 安妮 ,

“为什么呢？也许不如我祖母那么好；但是，安妮，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [jɔː'self] , [æn] ,
I **can** **tell** **you** **that** **you** **must** **not** **talk** **yourself** **,** **Anne** **,**
我 能 告诉 你 那 你 必须 不是 讲话 你自己 , 安妮 ,

安妮，我可以告诉你，你千万不能自己说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['kwaɪətli] ,
but **you** **must** **listen** **to** **me** **quietly** **,**
但 你 必须 听 到 我 悄悄 ,

但你必须安静地听我说。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
or **else** **you** **won't** **understand** **what** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **;**
或者 别的 你 惯于 理解 什么 我 是 去 到 告诉 你 ;

否则你将无法理解我将要告诉你的内容;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [æn] ,
for **I** **can** **assure** **you** **that** **I** **don't** **think** **I** **quite** **understood** **it** **myself** **,** **Anne** **,**
为了 我 能 保证 你 那 我 不 思考 我 相当 理解 它 我 , 安妮 ,

安妮，我可以向你保证，我自己也并不完全理解它。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ['lɪsənɪŋ]

the	first	time	my	grandmother	told	it	to	me	,	though	I	stood	stock	-	still	listening
这	第一的	时间	我的	祖母	讲述	它	到	我	,	尽管	我	站立	库存	-	仍然	聆听

[maɪ] [best] . -

my	best	.	'
我的	最好的	.	-

奶奶第一次给我讲这个故事的时候，我一动不动地站在那里，全神贯注地听着。

[prɪ'peəd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [æn]

Prepared	by	this	speech	to	hear	something	very	difficult	to	be	understood	,	Anne
准备	经过	这	演讲	到	听到	某物	非常	难的	到	是	理解	,	安妮

[lʊkt] ['veri] [greɪv] ,

looked	very	grave	,
看起来	非常	严重	,

安妮事先已经预料到接下来会听到一些很难理解的话，所以她的表情非常严肃。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪni] [ʃiː; ʃi] [mait] [bai] [tuː]

and	her	brother	explained	to	her	that	with	a	guinea	she	might	buy	two
和	她	兄弟	解释	到	她	那	和	一个	几内亚	她	可能	买	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [plʌmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

hundred	and	fifty	-	two	times	as	many	plums	as	she	could	get	for	a
百	和	五十	-	二	时代	作为	许多	李子	作为	她	可以	得到	为了	一个

['peni] .

penny	.
一分钱	.

她哥哥向她解释说，用一基尼可以买到的李子数量是她用一便士能买到的李子的 252 倍。

- [waɪ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [plʌmz]

'	Why	,	Paul	,	you	know	the	fruit	-	woman	said	she	would	give	us	a	dozen	plums
-	为什么	,	保罗	,	你	知道	这	水果	-	女士	说	她	会	给	我们	一个	打	李子

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] .

for	a	penny	.
为了	一个	一分钱	.

“保罗，你知道卖水果的女人说她会以一便士的价格给我们一打李子吗？”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː]

Now	,	for	this	little	guinea	would	she	give	us	two	hundred	and	fifty	-	two
现在	,	为了	这	小的	几内亚	会	她	给	我们	二	百	和	五十	-	二

['dʌz(ə)n] ? -

dozen	?	'
打	?	-

现在，为了这枚小小的金币，她愿意给我们两百五十二打吗?

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ,

'	If	she	has	so	many	,	and	if	we	like	to	have	so	many	,
-	如果	她	有	所以	许多	,	和	如果	我们	喜欢	到	有	所以	许多	,

“如果她有那么多，而且我们也喜欢有那么多，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [sed] [pɔːl] ;

to	be	sure	she	will	,	'	said	Paul	;
到	是	当然	她	将要	,	-	说	保罗	;

“她肯定会的，”保罗说；

- [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['dʌz(ə)n]

'	but	I	think	we	should	not	like	to	have	two	hundred	and	fifty	-	two	dozen
-	但	我	思考	我们	应该	不是	喜欢	到	有	二	百	和	五十	-	二	打

[ɒv; əv] [plʌmz] ;

of	plums	;
的	李子	;

但我认为我们不应该想要两百五十二打李子；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . -

we	could	not	eat	such	a	number	.	'
我们	可以	不是	吃	这样的	一个	数字	.	-

我们吃不完这么多。

- [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , - [sed] [æn] .

'	But	we	could	give	some	of	them	to	my	grandmother	,	'	said	Anne	.
-	但	我们	可以	给	一些	的	他们	到	我的	祖母	,	-	说	安妮	.

“但我们可以把其中一些送给我的祖母，”安妮说。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː] , -

'	But	still	there	would	be	too	many	for	her	,	and	for	us	,	too	,	'
-	但	仍然	那里	会	是	也	许多	为了	她	,	和	为了	我们	,	也	,	-

[sed] [pɔːl] ,

said	Paul	,
说	保罗	,

“但即便如此，对她来说还是太多了，对我们来说也是如此，”保罗说。

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [plʌmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

'	and	when	we	had	eaten	the	plums	there	would	be	an	end	to	all	the
-	和	什么时候	我们	有	吃	这	李子	那里	会	是	一个	结尾	到	全部	这

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“当我们吃完李子后，所有的快乐也就结束了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [æn] ,

But	now	I'll	tell	you	what	I	am	thinking	of	,	Anne	,
但	现在	患病的	告诉	你	什么	我	是	思维	的	,	安妮	,

但现在我要告诉你我在想什么，安妮。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

that	we	might	buy	something	for	my	grandmother	that	would	be	very	useful	to
那	我们	可能	买	某物	为了	我的	祖母	那	会	是	非常	有用	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪni] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . -

her	indeed	with	the	guinea	—	something	that	would	last	a	great	while	.	'
她	的确	和	这	几内亚	—	某物	那	会	最后的	一个	伟大的	尽管	.	-

我们可以用那几尼给奶奶买些对她非常有用的东西——一些可以用很久的东西。

" [wiː; wi] [mait] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪni] .

"	We	might	buy	something	very	useful	with	the	guinea	.
"	我们	可能	买	某物	非常	有用	和	这	几内亚	.

“我们或许可以用这几尼买到一些非常有用的东西。”

" - [wɒt] , ['brʌðə(r)] ?

"	'	What	,	brother	?
"	-	什么	,	兄弟	?

“什么事，兄弟？”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? -

What	sort	of	thing	?	'
什么	种类	的	事物	?	-

什么事?

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

'	Something	that	she	said	she	wanted	very	much	last	winter	,
-	某物	那	她	说	她	通缉	非常	很多	最后的	冬天	,

“这是她去年冬天非常想要的东西，”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['jestədeɪ] ,

when	she	was	so	ill	with	the	rheumatism	—	something	that	she	said	yesterday	,
什么时候	她	曾是	所以	患病的	和	这	风湿病	—	某物	那	她	说	昨天	,

她昨天说过，当时她患风湿病非常严重。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai]

when	you	were	making	her	bed	,	she	wished	she	might	be	able	to	buy
什么时候	你	是	制作	她	床	,	她	希望	她	可能	是	有能力的	到	买

[bɪ'fɔː(r)] [nekst]['wɪntə(r)] . -

before	next	winter	.	'
前	下一个	冬天	.	-

当你帮她铺床的时候，她希望在下一个冬天到来之前能买到东西。

- [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ! -

'	I	know	,	I	know	what	you	mean	!	'
-	我	知道	,	我	知道	什么	你	意思是	!	-

“我知道，我知道你的意思！”

[sed] [æn] — - [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

said	Anne	—	'	a	blanket	.
说	安妮	—	-	一个	毯子	.

安妮说——“一条毯子。”

[əʊ] , [jes] , [pɔːl] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [plʌmz] ;

Oh	,	yes	,	Paul	,	that	will	be	much	better	than	plums	;
哦	,	是的	,	保罗	,	那	将要	是	很多	更好的	比	李子	;

哦，是的，保罗，那肯定比李子好得多；

[duː; də][let][ˌjuː 'es] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

do	let	us	buy	a	blanket	for	her	.
做	让	我们	买	一个	毯子	为了	她	.

我们还是给她买条毯子吧。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

How	glad	she	will	be	to	see	it	!
如何	高兴的	她	将要	是	到	看	它	!

她看到一定会很高兴的！

[ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk]

I	will	make	her	bed	with	the	new	blanket	,	and	then	bring	her	to	look
我	将要	制作	她	床	和	这	新的	毯子	,	和	然后	带来	她	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

我会用新毯子给她铺好床，然后带她去看。

[bʌt; bət] , [pɔːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ?

But	,	Paul	,	how	shall	we	buy	a	blanket	?
但	,	保罗	,	如何	将	我们	买	一个	毯子	?

但是，保罗，我们该怎么买毯子呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ? -

Where	are	blankets	to	be	got	?	'
在哪里	是	毯子	到	是	得到	?	-

哪里可以弄到毯子?

- [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

'	Leave	that	to	me	;	I'll	manage	that	.
-	离开	那	到	我	;	患病的	管理	那	.

“交给我吧，我会处理的。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] ['blæŋkɪts] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] ;

I	know	where	blankets	can	be	got	;
我	知道	在哪里	毯子	能	是	得到	;

我知道哪里可以弄到毯子；

[ai] [sɔː] [wʌn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [went] [lɑːst] [tuː; tə] [dʌnstəbəl] . -

I	saw	one	hanging	out	of	a	shop	the	day	I	went	last	to	Dunstable	.	'
我	锯	一	绞刑	出去	的	一个	店铺	这	天	我	去	最后的	到	邓斯特布尔	.	-

我上次去邓斯特布尔那天，看到一个挂在一家商店外面。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət] [dʌnstəbəl] , [ˈbrʌðə(r)] . -

'	You	have	seen	a	great	many	things	at	Dunstable	,	brother	.	'
-	你	有	已见	一个	伟大的	许多	事物	在	邓斯特布尔	,	兄弟	.	-

“兄弟，你在邓斯特布尔见识过很多东西了。”

- [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] ;

'	Yes	,	a	great	many	;
-	是的	,	一个	伟大的	许多	;

“是的，很多；

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ]

but	I	never	saw	anything	there	or	anywhere	else	that	I	wished	for	half	so	much
但	我	绝不	锯	任何事物	那里	或者	任何地方	别的	那	我	希望	为了	一半	所以	很多

[æz; əz] [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] .

as	I	did	for	the	blanket	for	my	grandmother	.
作为	我	做过	为了	这	毯子	为了	我的	祖母	.

但是，无论是在那里还是其他任何地方，我都没有像渴望给祖母买那条毯子那样渴望得到任何东西。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] ?

Do	you	remember	how	she	used	to	shiver	with	the	cold	last	winter	?
做	你	记住	如何	她	用过的	到	颤抖	和	这	寒冷的	最后的	冬天	?

你还记得去年冬天她冷得发抖的样子吗?

[aɪl] [bai] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

I'll	buy	the	blanket	to	-	morrow	.
患病的	买	这	毯子	到	-	明天	.

我明天去买那条毯子。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌnstəbəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪnɪŋ] . -

I'm	going	to	Dunstable	with	her	spinning	.	'
我是	去	到	邓斯特布尔	和	她	旋转	.	-

我要陪她去邓斯特布尔纺纱。

- [ænd; ənd] [jʊl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [bed] [ˈveri] [ˈniːtli]

'	And	you'll	bring	the	blanket	to	me	,	and	I	shall	make	the	bed	very	neatly
-	和	你会	带来	这	毯子	到	我	,	和	我	将	制作	这	床	非常	整齐地

.

:
.

你把毯子拿来给我，我会把床铺得整整齐齐。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [ˈhæpi] ! -

That	will	be	all	right	—	all	happy	!	'
那	将要	是	全部	正确的	—	全部	快乐的	!	-

一切都会好起来的——大家都会很开心!

[sed] [æn] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

said	Anne	,	clapping	her	hands	.
说	安妮	,	鼓掌	她	双手	.

安妮一边拍手一边说道。

- [bʌt; bət] [steɪ] !

'	But	stay	!
-	但	停留	!

但是留下来!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[doʊnt][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz][səʊ] , [æn] .
don't clap your hands so , Anne .
不 拍 你的 双手 所以 , 安妮 .

安妮，别拍手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl] ['hæpi] , [aɪm][ə'freɪd] , - [sed] [pɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,
It will not be all happy , I'm afraid , ' said Paul , and his countenance changed ,
它 将要 不是 是 全部 快乐的 , 我是 害怕的 , - 说 保罗 , 和 他的 面容 已更改 ,

“恐怕事情不会全是好事，”保罗说着，脸色变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
and he looked very grave .
和 他 看起来 非常 严重 .

他神情非常严肃。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] ,
' It will not be all right , I'm afraid ,
- 它 将要 不是 是 全部 正确的 , 我是 害怕的 ,

恐怕事情不会太顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
for there's one thing we have neither of us thought of ,
为了 有 一 事物 我们 有 两者都不 的 我们 想法 的 ,

因为有一件事我们俩都没考虑到，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but that we ought to think about .
但 那 我们 应该 到 思考 关于 .

但这是我们应该思考的问题。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bai] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [aɪm][ə'freɪd] . -
We cannot buy the blanket , I'm afraid . '
我们 不能 买 这 毯子 , 我是 害怕的 . -

恐怕我们买不起那条毯子。

- [waɪ] — [pɔːl] , [waɪ] ? -
' Why — Paul , why ? '
- 为什么 — 保罗 , 为什么 ? -

“为什么——保罗，为什么？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['gɪni] [ɪz] ['ɒnɪstli] ['aʊəz] . -
' Because I don't think this guinea is honestly ours . '
- 因为 我 不 思考 这 几内亚 是 诚实地 我们的 . -

“因为我觉得这枚金枪鱼并不真正属于我们。”

- [neɪ] , ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒnɪstli] ['aʊəz] .
' Nay , brother , but I'm sure it is honestly ours .
- 不 , 兄弟 , 但 我是 当然 它 是 诚实地 我们的 .

“不，兄弟，但我确信它确实是我们的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ,
It was given to us ,
它 曾是 给定 到 我们 ,

这是别人送给我们的。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

and	grandmother	said	all	that	was	given	to	us	to	-	day	was	to	be
和	祖母	说	全部	那	曾是	给定	到	我们	到	-	天	曾是	到	是

['aʊə(r)] [əʊn] . -

our	own	.	'
我们的	自己的	.	-

奶奶说，今天我们得到的一切都属于我们自己。

- [bʌt; bət] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn] ? -

'	But	who	gave	it	to	you	,	Anne	?	'
-	但	WHO	给予	它	到	你	,	安妮	?	-

“可是是谁给你的，安妮？”

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃeɪzɪz] , [pɔ:l] .

'	Some	of	the	people	in	those	chaises	,	Paul	.
-	一些	的	这	人们	在	那些	躺椅	,	保罗	.

“保罗，那些轿子里的一些人……”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][gɜ:l] . -

I	don't	know	which	of	them	,	but	I	dare	say	it	was	the	little	rosy	girl	.	'
我	不	知道	哪个	的	他们	,	但	我	敢	说	它	曾是	这	小的	红润	女孩	.	-

我不知道是她们中的哪一个，但我敢说一定是那个脸色红润的小女孩。

- [nəʊ] , - [sed] [pɔ:l] , - [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] [dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	No	,	'	said	Paul	,	'	for	when	she	called	you	to	the	chaise	door	she	said	,
-	不	,	-	说	保罗	,	-	为了	什么时候	她	称为	你	到	这	躺椅	门	她	说	,

“不，”保罗说，“因为她叫你到马车门口时说，

" [hɪrz] [sʌm; səm] [hɑ:f'pens] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Here's	some	halfpence	for	you	.
"	这里是	一些	半便士	为了	你	.

“给你半便士。”

" [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['gɪni] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]

"	Now	,	if	she	gave	you	the	guinea	,	she	must	have	given	it	to	you	by
"	现在	,	如果	她	给予	你	这	几内亚	,	她	必须	有	给定	它	到	你	经过

[mis'teik] . -

mistake	.	'
错误	.	-

“如果她把金币给了你，那一定是她弄错了。”

- [wel] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪzɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]

'	Well	,	but	perhaps	some	of	the	people	in	the	other	chaises	gave	it	to	me
-	出色地	,	但	也许	一些	的	这	人们	在	这	其他	躺椅	给予	它	到	我

,

,
,

“嗯，不过也许是其他马车里的人送给我的。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [mis'teik] , [pɔ:l] .

and	did	not	give	it	to	me	by	mistake	,	Paul	.
和	做过	不是	给	它	到	我	经过	错误	,	保罗	.

保罗，他不是误给我的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ri:dɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

There	was	a	gentleman	reading	in	one	of	the	chaises	,	and	a	lady	,
那里	曾是	一个	绅士	阅读	在	一	的	这	躺椅	,	和	一个	女士	,

一位男士坐在其中一张长椅上看书，还有一位女士，

[huː] [lʊkt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

who	looked	very	good	-	naturedly	at	me	,	and	then	the	gentleman	put	down	his
WHO	看起来	非常	好的	-	自然地	在	我	,	和	然后	这	绅士	放	向下	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

他非常友善地看了我一眼，然后这位先生放下了书。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['skɑːtʃər] ,

and	put	his	head	out	of	the	window	and	looked	at	your	scotcher	,
和	放	他的	头	出去	的	这	窗户	和	看起来	在	你的	苏格兰人	,

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他把头伸出窗外，看着你的苏格兰威士忌，兄弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [jes] ,

and	he	asked	me	if	that	was	your	own	making	;	and	when	I	said	yes	,
和	他	问	我	如果	那	曾是	你的	自己的	制作	;	和	什么时候	我	说	是的	,

他问我那是不是你自己做的；当我回答“是”时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	that	I	was	your	sister	,	he	smiled	at	me	,
和	那	我	曾是	你的	姐姐	,	他	微笑	在	我	,

他笑着对我说，我是你的妹妹。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

and	put	his	hand	into	his	waistcoat	pocket	,	and	threw	a	handful	of
和	放	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	,	和	扔	一个	少数	的

[hɑːfˈpens] ['ɪntuː][ðə; ði][hæt] ,

halfpence	into	the	hat	,
半便士	进入	这	帽子	,

他把手伸进马甲口袋，抓了一把半便士硬币扔进帽子里。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gɪni] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt]

and	I	dare	say	he	gave	us	the	guinea	along	with	them	because	he	liked
和	我	敢	说	他	给予	我们	这	几内亚	沿着	和	他们	因为	他	喜欢

[jɔː(r); jə(r)] ['skɑːtʃər] [səʊ] [mʌtʃ] . -

your	scotcher	so	much	.	'
你的	苏格兰人	所以	很多	.	-

我敢说，他把金币也送给我们了，因为他太喜欢你们的苏格兰威士忌了。

- [waɪ] , - [sed] [pɔːl] , - [ðæt] [mait] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

'	Why	,	'	said	Paul	,	'	that	might	be	,	to	be	sure	,
-	为什么	,	-	说	保罗	,	-	那	可能	是	,	到	是	当然	,

“当然，”保罗说，“那或许是吧。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	wish	I	was	quite	certain	of	it	.	'
但	我	希望	我	曾是	相当	肯定	的	它	.	-

但我希望我能对此完全确定。

- [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ,

'	Then	,	as	we	are	not	quite	certain	,
-	然后	,	作为	我们	是	不是	相当	肯定	,

“那么，由于我们并不完全确定，

[hæd; həd][nɒt][wiː; wi][best][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

had	not	we	best	go	and	ask	my	grandmother	what	she	thinks	about	it	?	'
有	不是	我们	最好的	去	和	问	我的	祖母	什么	她	思考	关于	它	?	-

我们最好去问问我奶奶她对此有何看法吧？

[pɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ,

Paul	thought	this	was	excellent	advice	,
保罗	想法	这	曾是	出色的	建议	,

保罗认为这是个非常好的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] ['fɒləʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

and	he	was	not	a	silly	boy	who	did	not	like	to	follow	good	advice	.
和	他	曾是	不是	一个	愚蠢的	男生	WHO	做过	不是	喜欢	到	跟随	好的	建议	.

他并不是那种不愿听取好建议的傻小子。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

He	went	with	his	sister	directly	to	his	grandmother	,
他	去	和	他的	姐姐	直接地	到	他的	祖母	,

他和妹妹直接去了奶奶家。

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['gɪni] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

showed	her	the	guinea	and	told	her	how	they	came	by	it	.
显示	她	这	几内亚	和	讲述	她	如何	他们	来了	经过	它	.

他们给她看了那枚金币，并告诉她他们是怎么得到它的。

- [maɪ][dɪə(r)] ['ɒnɪst] ['tʃɪldrən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] .

'	My	dear	honest	children	,	'	said	she	,	'	I	am	very	glad	you	told	me	all	this	.
-	我的	亲爱的	诚实的	孩子们	,	-	说	她	,	-	我	是	非常	高兴的	你	讲述	我	全部	这	.

“我亲爱的诚实的孩子们，”她说，“我很高兴你们把这一切都告诉我了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bai] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [plʌmz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪð] [ðɪs]

I	am	very	glad	that	you	did	not	buy	either	the	plums	or	the	blanket	with	this
我	是	非常	高兴的	那	你	做过	不是	买	任何一个	这	李子	或者	这	毯子	和	这

['gɪni] .

guinea	.
几内亚	.

我很高兴你没有用这枚金币购买李子或毯子。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒnɪstli] ['aʊəz] .

I'm	sure	it	is	not	honestly	ours	.
我是	当然	它	是	不是	诚实地	我们的	.

我确信它并非我们所有。

[ðəʊz] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][baɪ] [mis'teik] , [ai] ['wɒrənt] ,

Those	who	threw	it	you	gave	it	you	by	mistake	,	I	warrant	,
那些	WHO	扔	它	你	给予	它	你	经过	错误	,	我	保证	,

我敢肯定，扔给你的人是误扔给你的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dʌnstəbəl] ,

and	what	I	would	have	you	do	is	to	go	to	Dunstable	,
和	什么	我	会	有	你	做	是	到	去	到	邓斯特布尔	,

我希望你们去邓斯特布尔。

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [geɪv]

and	try	if	you	can	at	either	of	the	inns	find	out	the	person	who	gave
和	尝试	如果	你	能	在	任何一个	的	这	旅馆	寻找	出去	这	人	WHO	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

如果你能找到的话，可以去那两家旅店问问是谁把东西送给你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] [dʌnstəbəl]

It	is	now	so	late	in	the	evening	that	perhaps	the	travellers	will	sleep	at	Dunstable
它	是	现在	所以	晚的	在	这	晚上	那	也许	这	旅行者	将要	睡觉	在	邓斯特布尔

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ;

instead	of	going	on	the	next	stage	;
反而	的	去	在	这	下一个	阶段	;

现在天色已晚，旅客们或许会在邓斯特布尔过夜，而不是继续前往下一站；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni]

and	it	is	likely	that	whosoever	gave	you	a	guinea	instead	of	a	halfpenny
和	它	是	可能	那	无论谁	给予	你	一个	几内亚	反而	的	一个	半便士

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [mis'teik] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

has	found	out	their	mistake	by	this	time	.
有	成立	出去	他们的	错误	经过	这	时间	.

很可能，给你一枚金币而不是半便士的人现在已经发现自己犯了错误。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]

All	you	can	do	is	to	go	and	inquire	for	the	gentleman	who	was
全部	你	能	做	是	到	去	和	查询	为了	这	绅士	WHO	曾是

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] . -

reading	in	the	chaise	.	'
阅读	在	这	躺椅	.	-

你只能去打听一下那位在长椅上看书的先生在哪儿。

- [əʊ] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔːl] , - [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

'	Oh	!	'	interrupted	Paul	,	'	I	know	a	good	way	of	finding	him	out	.
-	哦	!	-	中断	保罗	,	-	我	知道	一个	好的	方式	的	寻找	他	出去	.

“哦！”保罗打断道，“我知道一个找出他的好办法。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [griːn] [ʃeɪz] [wɪð] [red] [wiːlz] ,

I	remember	it	was	a	dark	-	green	chaise	with	red	wheels	,
我	记住	它	曾是	一个	黑暗的	-	绿色的	躺椅	和	红色的	车轮	,

我记得那是一辆深绿色的躺椅，轮子是红色的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃeɪz] , " [dʒɒn] ['nelsn] .

and	I	remember	I	read	the	innkeeper's	name	upon	the	chaise	,	"	John	Nelson	.
和	我	记住	我	读	这	旅店老板	姓名	之上	这	躺椅	,	"	约翰	纳尔逊	.

我还记得我在马车上看到了旅店老板的名字：“约翰·纳尔逊”。

" ([aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , ['grænmʌðə(r)] .)

"	(	I	am	much	obliged	to	you	for	teaching	me	to	read	,	grandmother	.	)
"	(	我	是	很多	有义务	到	你	为了	教学	我	到	读	,	祖母	.	)

（奶奶，非常感谢您教我读书识字。）

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , ['grænmʌðə(r)] ,

You	told	me	yesterday	,	grandmother	,
你	讲述	我	昨天	,	祖母	,

奶奶，您昨天告诉我.....

[ðæt] [ðə; ði] [nems] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['tʃeɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

that	the	names	written	upon	chaises	are	the	innkeepers	to	whom	they	belong	.
那	这	姓名	书面	之上	躺椅	是	这	旅店老板	到	谁	他们	属于	.

马车上写着的名字就是马车所属的旅店老板的名字。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃeɪz] .

I	read	the	name	of	the	innkeeper	upon	that	chaise	.
我	读	这	姓名	的	这	旅店老板	之上	那	躺椅	.

我在马车上看到了旅店老板的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['nelsn] .

It	was	John	Nelson	.
它	曾是	约翰	纳尔逊	.

是约翰·纳尔逊。

[səʊ] [æn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] [dʌnstəbəl] ,

So	Anne	and	I	will	go	to	both	the	inns	in	Dunstable	,
所以	安妮	和	我	将要	去	到	两个都	这	旅馆	在	邓斯特布尔	,

所以安妮和我将去邓斯特布尔的两家旅馆。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [ʃeɪz] — [dʒɒn] ['nɛlsənz] .

and	try	to	find	out	this	chaise	—	John	Nelson's	.
和	尝试	到	寻找	出去	这	躺椅	—	约翰	纳尔逊的	.

试着找出这张躺椅——约翰·纳尔逊的。

[kʌm] , [æn] , [let][ˌjuː 'es][set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets] [kwaɪt] [dɑːk] . -

Come	,	Anne	,	let	us	set	out	before	it	gets	quite	dark	.	'
来	,	安妮	,	让	我们	放	出去	前	它	获得	相当	黑暗的	.	-

安妮，走吧，趁天还没黑。

[æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pɑːst] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [stɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

Anne	and	her	brother	passed	with	great	courage	the	tempting	stall	that	was
安妮	和	她	兄弟	通过了	和	伟大的	勇气	这	诱人的	摊位	那	曾是

['kʌvəd] [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][raɪp] [plʌmz] ,

covered	with	gingerbread	and	ripe	plums	,
涵盖	和	姜饼	和	成熟	李子	,

安妮和她的哥哥鼓起勇气，经过了摆满姜饼和成熟李子的诱人摊位。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] ['stedəlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] [dʌnstəbəl] ; [bʌt; bət] [pɔːl] ,

and	pursued	their	way	steadily	through	the	streets	of	Dunstable	;	but	Paul	,
和	追击	他们的	方式	稳步	通过	这	街道	的	邓斯特布尔	;	但	保罗	,

他们径直穿过邓斯特布尔的街道；但保罗，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]

when	he	came	to	the	shop	where	he	had	seen	the	blanket	,	stopped	for
什么时候	他	来了	到	这	店铺	在哪里	他	有	已见	这	毯子	,	停止	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

当他来到之前看到那条毯子的商店时，他停顿了一下。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [æn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɪni] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] .

and	said	:	'	It	is	a	great	pity	,	Anne	,	that	the	guinea	is	not	ours	.
和	说	:	-	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	安妮	,	那	这	几内亚	是	不是	我们的	.

他说："安妮，真可惜，这枚金币不是我们的。"

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

However	,	we	are	doing	what	is	honest	,	and	that	is	a	comfort	.
然而	,	我们	是	正在做	什么	是	诚实的	,	和	那	是	一个	舒适	.

但是，我们做的是诚实的事，这令人感到欣慰。

[hɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn] - [jɑːd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm]

Here	,	we	must	go	through	this	gateway	into	the	inn	-	yard	;	we	are	come
这里	,	我们	必须	去	通过	这	网关	进入	这	客栈	-	院子	;	我们	是	来

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌn] [kaʊ] . -

to	the	Dun	Cow	.	'
到	这	逼债	奶牛	.	-

在这里，我们必须穿过这个门进入客栈院子；我们来到了"邓牛"客栈。

- [kaʊ] ! - [sed] [æn] , - [aɪ] [siː] [nəʊ] [kaʊ] . -

'	Cow	!	'	said	Anne	,	'	I	see	no	cow	.	'
-	奶牛	!	-	说	安妮	,	-	我	看	不	奶牛	.	-

"牛！"安妮说，"我没看到牛。"

- [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , - [sed] [pɔːl] — - [ðə; ðɪ] [saɪn] ,

'	Look	up	,	and	you'll	see	the	cow	over	your	head	,	'	said	Paul	—	'	the	sign	,
-	看	向上	,	和	你会	看	这	奶牛	超过	你的	头	,	-	说	保罗	—	-	这	符号	,

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

"抬头看看，你就会看到头顶上的那头牛，"保罗说——"标志，图画。"

[kʌm] , ['nevə(r)][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Come	,	never	mind	looking	at	it	now	;
来	,	绝不	头脑	寻找	在	它	现在	;

算了，现在别看了；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪz] [ðæt] [hæz; həz][dʒɒn] ['nɛlsənz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

I	want	to	find	out	the	green	chaise	that	has	John	Nelson's	name	upon	it	.	'
我	想	到	寻找	出去	这	绿色的	躺椅	那	有	约翰	纳尔逊的	姓名	之上	它	.	-

我想找到那张刻有约翰·纳尔逊名字的绿色躺椅。

[pɔːl] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] .

Paul	pushed	forward	through	a	crowded	passage	till	he	got	into	the	inn	-	yard	.
保罗	推动	向前	通过	一个	挤	通道	直到	他	得到	进入	这	客栈	-	院子	.

保罗挤过拥挤的通道，来到了客栈的院子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

There	was	a	great	noise	and	bustle	.
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	忙碌	.

现场一片喧闹嘈杂。

[ðə; ði] ['ɒslə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɪn] ['lʌgɪdʒ] ; [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	ostlers	were	carrying	in	luggage	;	the	postillions	were	rubbing	down	the
这	马夫	是	携带	在	行李	;	这	邮递员	是	擦	向下	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

马夫们正搬运行李；邮差们正在给马匹擦拭身体。

[ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] .

or	rolling	the	chaises	into	the	coach	-	house	.
或者	滚动	这	躺椅	进入	这	教练	-	房子	.

或者将马车推入马车房。

- [wɒt] [naʊ] ?

'	What	now	?
-	什么	现在	?

“现在怎么办？”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [preɪ] ? -

What	business	have	you	here	,	pray	?	'
什么	商业	有	你	这里	,	祈祷	?	-

请问你来这里有什么事?

[sed] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,

said	a	waiter	,
说	一个	服务员	,

一位服务员说道：

[huː] ['ɔːlməʊst][ræn]['əʊvə(r)] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə]

who	almost	ran	over	Paul	as	he	was	crossing	the	yard	in	a	great	hurry	to
WHO	几乎	跑	超过	保罗	作为	他	曾是	过境	这	院子	在	一个	伟大的	匆忙	到

[get] [sʌm; səm] ['empti] ['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] - [ræk] .

get	some	empty	bottles	from	the	bottle	-	rack	.
得到	一些	空的	瓶子	从	这	瓶子	-	架子	.

当时保罗急匆匆地穿过院子去瓶架上拿几个空瓶子，差点被他撞到。

- [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːd] .

'	You've	no	business	here	,	crowding	up	the	yard	.
-	你已经	不	商业	这里	,	拥挤	向上	这	院子	.

“你没资格待在这里，占用了院子。”

[wɔːk] [ɒf] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

Walk	**off**	**,**	**young**	**gentleman**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**'**
走	离开	,	年轻的	绅士	,	如果	你	请	.	-

请您离开，年轻的先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色罐子故事书(The Blue Jar Story Book)
第2/5页

- [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [sɜː(r)] , - [sed] [pɔːl] ,
' Pray give me leave , sir , ' said Paul ,
- 祈祷 给 我 离开 , 先生 , - 说 保罗 ,

“请允许我离开，先生，”保罗说道。

- [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['tʃeɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɑːk] - [griːn]
' to stay a few minutes to look amongst these chaises for one dark - green
- 到 停留 一个 很少 分钟 到 看 在 这些 躺椅 为了 一 黑暗的 - 绿色的
[ʃeɪz] [wɪð] [red] [wiːlz] [ðæt] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['nɛlsənz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
chaise with red wheels that has Mr . John Nelson's name written upon it . '
躺椅 和 红色的 车轮 那 有 先生 . 约翰 纳尔逊的 姓名 书面 之上 它 . -

“停留几分钟，在这些躺椅中寻找一辆深绿色、红色轮子的躺椅，上面写着约翰·纳尔逊先生的名字。”

- [wʌts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] - [griːn] [ʃeɪz] ? - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] .
' What's that he says about a dark - green chaise ? ' said one of the postillions .
- 是什么 那 他 说道 关于 一个 黑暗的 - 绿色的 躺椅 ? - 说 一 的 这 邮递员 .

“他说的关于深绿色躺椅的是什么来着？”一名邮差问道。

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪzɪz] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['heɪsti]
' What should such a one as he is know about chaises ? ' interrupted the hasty
- 什么 应该 这样的 一个 一 作为 他 是 知道 关于 躺椅 ? - 中断 这 仓促
['weɪtə(r)] ,
waiter ,
服务员 ,

“像他这样的人，怎么会懂马车呢？”匆忙的侍者打断道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [pɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ;
and he was going to turn Paul out of the yard ;
和 他 曾是 去 到 转动 保罗 出去 的 这 院子 ;

他打算把保罗赶出院子；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɒslə(r)] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] : - ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz]
but the ostler caught hold of his arm , and said : ' Maybe the child has
但 这 马夫 捕捉 抓住 的 他的 手臂 , 和 说 : - 或许 这 孩子 有
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ;
some business here ;
一些 商业 这里 ;

但马夫抓住他的胳膊，说：“也许这孩子来这里有点事；

[lets] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -
let's know what he has to say for himself . '
我们来吧 知道 什么 他 有 到 说 为了 他自己 . -

让我们听听他自己怎么说。

[ðə; ðɪ] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['lʌkɪli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]
The waiter was at this instant luckily obliged to leave them to attend the
这 服务员 曾是 在 这 立即的 幸运的是 有义务 到 离开 他们 到 出席 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

这时，服务员正好有事要离开去按铃，真是万幸。

[ænd; ənd] [pɔːl] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒslə(r)] ,
and Paul told his business to the ostler ,
和 保罗 讲述 他的 商业 到 这 马夫 ,

保罗把他的事告诉了马夫。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɪni] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊk] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði]
who **as** **soon** **as** **he** **saw** **the** **guinea** **and** **heard** **the** **story** **shook** **Paul** **by** **the**
WHO 作为 很快 作为 他 锯 这 几内亚 和 听到 这 故事 摇晃 保罗 经过 这
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他一看到金币，听了保罗的故事，就和他握住了手。

[ænd; ənd] [sed] : - [stænd] ['stedi] , [maɪ] ['ɒnɪst] [læd] .
and **said** **:** **'** **Stand** **steady** **,** **my** **honest** **lad** **.**
和 说 : - 站立 稳定的 , 我的 诚实的 小伙子 .

然后说："站稳了，我诚实的孩子。"

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ;
I'll **find** **the** **chaise** **for** **you** **,** **if** **it** **is** **to** **be** **found** **here** **;**
患病的 寻找 这 躺椅 为了 你 , 如果 它 是 到 是 成立 这里 ;

如果这里能找到那张躺椅，我会帮你找到的；

[bʌt; bət][dʒɒn] ['nɛlsənz] ['tʃeɪzɪz] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bʊl] . -
but **John** **Nelson's** **chaises** **almost** **always** **drive** **to** **the** **Black** **Bull** **.** **'**
但 约翰 纳尔逊的 躺椅 几乎 总是 驾驶 到 这 黑色的 公牛 . -

但约翰·尼尔森的马车几乎总是开到黑牛酒吧去。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪz] [wɪð] [dʒɒn] ['nɛlsənz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
After **some** **difficulty** **the** **green** **chaise** **with** **John** **Nelson's** **name** **upon** **it** **,**
后 一些 困难 这 绿色的 躺椅 和 约翰 纳尔逊的 姓名 之上 它 ,

费了一番周折，才找到那辆印有约翰·纳尔逊名字的绿色长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [huː] [drəʊv] [ðæt] [ʃeɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
and **the** **postillion** **who** **drove** **that** **chaise** **,** **were** **found** **,**
和 这 邮递员 WHO 驾驶 那 躺椅 , 是 成立 ,

驾驶那辆马车的邮差也被找到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [təʊld] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **postillion** **told** **Paul** **that** **he** **was** **just** **going** **into** **the** **parlour** **to** **the**
和 这 邮递员 讲述 保罗 那 他 曾是 只是 去 进入 这 客厅 到 这
['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
gentleman **he** **had** **driven** **to** **be** **paid** **,**
绅士 他 有 驱动 到 是 有薪酬的 ,

邮差告诉保罗，他正要进客厅去见他送去领取报酬的那位先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['gɪni] [wɪð] [hɪm] .
and **that** **he** **would** **carry** **the** **guinea** **with** **him** **.**
和 那 他 会 携带 这 几内亚 和 他 .

他会把那枚金币带在身边。

- [nəʊ] , - [sed] [pɔːl] ; - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑː'selvz] . -
' **No** **,** **'** **said** **Paul** **;** **'** **we** **should** **like** **to** **give** **it** **back** **ourselves** **.** **'**
- 不 , - 说 保罗 ; - 我们 应该 喜欢 到 给 它 后退 我们自己 . -

"不，"保罗说，"我们想自己把它还回去。"

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['ɒslə(r)] , - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] . -
' **Yes** **,** **'** **said** **the** **ostler** **,** **'** **that** **they** **have** **a** **right** **to** **do** **.** **'**
- 是的 , - 说 这 马夫 , - 那 他们 有 一个 正确的 到 做 . -

"是的，"马夫说，"他们有权这样做。"

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [vekst] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs]
The **postillion** **made** **no** **reply** **,** **but** **looked** **vexed** **,** **and** **went** **on** **towards** **the** **house**
这 邮递员 制成 不 回复 , 但 看起来 烦恼 , 和 去 在 向 这 房子
,
,
,

邮差没有回答，只是显得有些恼怒，然后继续朝房子走去。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [weɪt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

desiring	the	children	would	wait	in	the	passage	till	his	return	.
渴望	这	孩子们	会	等待	在	这	通道	直到	他的	返回	.

他希望孩子们能在走廊里等他回来。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [kliːn] ,

In	the	passage	there	was	standing	a	decent	,	clean	,
在	这	通道	那里	曾是	常设	一个	体面的	,	干净的	,

走廊里站着一个体面、干净的人，

[gʊd] - [neɪtʃəd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [tuː] [hjuːdʒ] [strɔː] [b'ɑːskɪts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

good	-	natured	looking	woman	with	two	huge	straw	baskets	on	each	side	of	her	.
好的	-	自然	寻找	女士	和	二	巨大的	稻草	篮子	在	每个	边	的	她	.

一位面容和善的女子，两侧各放着一个巨大的草编篮子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

One	of	the	baskets	stood	a	little	in	the	way	of	the	entrance	.
一	的	这	篮子	站立	一个	小的	在	这	方式	的	这	入口	.

其中一个篮子稍微挡住了入口。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ,

A	man	who	was	pushing	his	way	in	,
一个	男人	WHO	曾是	推动	他的	方式	在	,

一个强行闯入的男人，

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [lɑːk] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] ,

and	carried	in	his	hand	a	string	of	dead	larks	hung	to	a	pole	,
和	携带	在	他的	手	一个	细绳	的	死的	云雀	悬挂	到	一个	极	,

他手里拿着一串挂在杆子上的死云雀，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ] [stɒpt] , [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [strɔː] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kɒntents]

impatient	at	being	stopped	,	kicked	down	the	straw	basket	,	and	all	its	contents
不耐烦	在	存在	停止	,	踢	向下	这	稻草	篮子	,	和	全部	它是	内容

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] .

were	thrown	out	.
是	抛掷	出去	.

被拦下后，他不耐烦地踢翻了草编篮子，篮子里的东西全都倒了出来。

[braɪt] [strɔː] [hæts] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ə'pɒn]

Bright	straw	hats	,	and	boxes	,	and	slippers	,	were	all	thrown	in	disorder	upon
明亮的	稻草	帽子	,	和	盒子	,	和	拖鞋	,	是	全部	抛掷	在	紊乱	之上

[ðə; ði] ['dɜːti] [graʊnd] .

the	dirty	ground	.
这	肮脏的	地面	.

鲜艳的草帽、盒子和拖鞋，全都杂乱地扔在肮脏的地上。

- [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn] !

'	Oh	,	they	will	be	trampled	upon	!
-	哦	,	他们	将要	是	践踏	之上	!

“哦，他们将被践踏！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [spɔɪld] ! -

They	will	all	be	spoiled	!	'
他们	将要	全部	是	被宠坏了	!	-

他们都会被宠坏的！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

exclaimed	the	woman	to	whom	they	belonged	.
惊呼	这	女士	到	谁	他们	属于	.

“它们所属的女人惊呼道。”

- [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] , - [kraɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] [æn]

'	We'll	help	you	to	pick	them	up	,	if	you	will	let	us	,	'	cried	Paul	and	Anne
-	出色地	帮助	你	到	挑选	他们	向上	,	如果	你	将要	让	我们	,	-	哭	保罗	和	安妮

,

,

,

“如果你愿意，我们会帮你把它们抱起来，”保罗和安妮喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	they	immediately	ran	to	her	assistance	.
和	他们	立即地	跑	到	她	协助	.

他们立即跑去帮助她。

[wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

When	the	things	were	all	safe	in	the	basket	again	the	children	expressed	a
什么时候	这	事物	是	全部	安全的	在	这	篮子	再次	这	孩子们	表达	一个

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] ,

desire	to	know	how	such	beautiful	things	could	be	made	of	straw	,
欲望	到	知道	如何	这样的	美丽的	事物	可以	是	制成	的	稻草	,

当所有东西都安全地放回篮子里后，孩子们很想知道这么漂亮的东西是怎么用稻草做成的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pɒ'stɪljən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

but	the	woman	had	not	time	to	answer	before	the	postillion	came	out	of
但	这	女士	有	不是	时间	到	回答	前	这	邮递员	来了	出去	的

[ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

但那女人还没来得及回答，邮差就从客厅里出来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪm]

and	with	him	a	gentleman's	servant	,	who	came	to	Paul	,	and	clapping	him
和	和	他	一个	绅士的	仆人	,	WHO	来了	到	保罗	,	和	鼓掌	他

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] , [sed] :

upon	the	back	,	said	:
之上	这	后退	,	说	:

与他同行的还有一位绅士的仆人，他走到保罗跟前，拍着他的背说：

- [səʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [aɪ] [hɪə(r)] ,

'	So	,	my	little	chap	,	I	gave	you	a	guinea	for	a	halfpenny	,	I	hear	,
-	所以	,	我的	小的	小伙子	,	我	给予	你	一个	几内亚	为了	一个	半便士	,	我	听到	,

“所以，我的小家伙，我听说我给了你一个几尼，换了半便士。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌndə'stænd] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ; [ðæts] [raɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [həʊld] [ɒv; əv]

and	I	understand	you've	brought	it	back	again	;	that's	right	,	give	me	hold	of
和	我	理解	你已经	带来	它	后退	再次	;	那就是	正确的	,	给	我	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我知道你又把它带回来了；没错，把它给我。

- [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , - [sed] [æn] , - [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] . -

'	No	,	brother	,	'	said	Anne	,	'	this	is	not	the	gentleman	that	was	reading	.	'
-	不	,	兄弟	,	-	说	安妮	,	-	这	是	不是	这	绅士	那	曾是	阅读	.	-

“不，哥哥，”安妮说，“这不是刚才在读书的那位先生。”

- [puː] , [tʃaɪld] !

'	Pooh	,	child	!
-	呸	,	孩子	!

“噗，孩子！”

[ai] [keɪm] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['nɛlsənz] [griːn] [ʃeɪz] .

I	came	in	Mr	.	Nelson's	green	chaise	.
我	来了	在	先生	.	纳尔逊的	绿色的	躺椅	.

我坐着纳尔逊先生的绿色躺椅来的。

[hɪrz] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

Here's	the	postillion	can	tell	you	so	.
这里是	这	邮递员	能	告诉	你	所以	.

邮递员可以告诉你这一点。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪz] .

I	and	my	master	came	in	that	chaise	.
我	和	我的	掌握	来了	在	那	躺椅	.

我和主人乘坐那辆轿子进来的。

[ai][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	and	my	master	that	was	reading	,	as	you	say	,
我	和	我的	掌握	那	曾是	阅读	,	作为	你	说	,

正如你所说，我和我的主人当时正在读书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	was	he	that	threw	the	money	out	to	you	.
和	它	曾是	他	那	扔	这	钱	出去	到	你	.

是他把钱扔给你的。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ; [hiː; hi][ɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [kænt] [siː] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

He	is	going	to	bed	;	he	is	tired	,	and	can't	see	you	himself	.
他	是	去	到	床	;	他	是	疲劳的	,	和	不能	看	你	他自己	.

他要去睡觉了；他很累，自己也不想见你。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɪni] . -

He	desires	that	you'll	give	me	the	guinea	.	'
他	欲望	那	你会	给	我	这	几内亚	.	-

他希望你能把那枚金币给我。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

Paul	was	too	honest	himself	to	suspect	that	this	man	was	telling	him	a
保罗	曾是	也	诚实的	他自己	到	怀疑	那	这	男人	曾是	讲述	他	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

保罗为人正直，根本无法怀疑这个人对他说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['redɪli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [breɪt] ['gɪni] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	now	readily	produced	his	bright	guinea	,	and	delivered	it	into	the
和	他	现在	容易	生产	他的	明亮的	几内亚	,	和	发表	它	进入	这

['sɜːrvənts] [hændz] .

servant's	hands	.
仆人的	双手	.

于是他立刻拿出那枚闪亮的金币，递给了仆人。

- [hɪrz] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt]

'	Here's	a	sixpence	apiece	for	you	,	children	,	'	said	he	,	'	and	good	-	night
-	这里是	一个	六便士	一块	为了	你	,	孩子们	,	-	说	他	,	-	和	好的	-	夜晚

[tuː; tə][juː; jʊ] . -

to	you	.	'
到	你	.	-

“孩子们，这是给你们每人六便士的零花钱，”他说，“晚安。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə]

He	pushed	them	towards	the	door	,	but	the	basket	-	woman	whispered	to
他	推动	他们	向	这	门	,	但	这	篮子	-	女士	低声说道	到

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] :

them	as	they	went	out	:
他们	作为	他们	去	出去	:

他把他们推向门口，但他们出去时，卖篮子的女人低声对他们说：

- [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Wait	in	the	street	till	I	come	to	you	.	'
-	等待	在	这	街道	直到	我	来	到	你	.	-

“在街上等我来找你。”

- [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] , - [kraɪd] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Pray	,	Mrs	.	Landlady	,	'	cried	this	gentleman's	servant	,	addressing	himself	to	the
-	祈祷	,	太太	.	房东	,	-	哭	这	绅士的	仆人	,	解决	他自己	到	这

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

“房东太太，请您开个玩笑，”这位绅士的仆人对着房东太太喊道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpə(r)] — - [preɪ] ,

who	just	then	came	out	of	a	room	where	some	company	at	supper	—	'	pray	,
WHO	只是	然后	来了	出去	的	一个	房间	在哪里	一些	公司	在	晚餐	—	-	祈祷	,

['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] ,

Mrs	.	Landlady	,
太太	.	房东	,

这时，一个正和一些客人一起吃晚饭的人从房间里走了出来——“请问，房东太太，

[pliːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .

please	to	let	me	have	roasted	larks	for	my	supper	.
请	到	让	我	有	烤	云雀	为了	我的	晚餐	.

请让我晚餐吃烤云雀吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [æt; ət] [dʌnstəbəl] ,

You	are	famous	for	larks	at	Dunstable	,
你	是	著名的	为了	云雀	在	邓斯特布尔	,

你在邓斯特布尔以玩云雀游戏而闻名。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] ;

and	I	make	it	a	rule	to	taste	the	best	of	everything	wherever	I	go	;
和	我	制作	它	一个	规则	到	品尝	这	最好的	的	一切	无论	我	去	;

我有个原则，无论走到哪里都要品尝最好的东西；

[ænd; ənd] , ['weɪtə(r)] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] .

and	,	waiter	,	let	me	have	a	bottle	of	claret	.
和	,	服务员	,	让	我	有	一个	瓶子	的	红酒	.

服务员，给我来瓶波尔多红酒。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -

Do	you	hear	?	'
做	你	听到	?	-

你听到了吗?

- [lɑːk] [ænd; ənd]['klærət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

'	Larks	and	claret	for	his	supper	,
-	云雀	和	红酒	为了	他的	晚餐	,

他的晚餐是云雀和红酒。

- [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

'	said	the	basket	-	woman	to	herself	as	she	looked	at	him	from	head	to
-	说	这	篮子	-	女士	到	她自己	作为	她	看起来	在	他	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“篮妇人一边上下打量着他，一边自言自语道。”

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	postillion	was	still	waiting	,	as	if	to	speak	to	him	,
这	邮递员	曾是	仍然	等待	,	作为	如果	到	说话	到	他	,

邮差还在等着，似乎想跟他说话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	she	observed	them	afterwards	whispering	and	laughing	together	.
和	她	观察到	他们	然后	耳语	和	笑	一起	.

之后她看到他们窃窃私语，有说有笑。

- [nəʊ] [bæd] [hɪt] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [taɪmz] .

'	No	bad	hit	,	'	was	a	sentence	which	the	servant	pronounced	several	times	.
-	不	坏的	打	,	-	曾是	一个	句子	哪个	这	仆人	发音	一些	时代	.

“没有打出坏球，”仆人反复说道。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['wʊmən] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt]

it	occurred	to	the	basket	-	woman	that	this	man	had	cheated	the	children	out
它	发生	到	这	篮子	-	女士	那	这	男人	有	作弊	这	孩子们	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['klærət] ,

of	the	guinea	to	pay	for	the	larks	and	claret	,
的	这	几内亚	到	支付	为了	这	云雀	和	红酒	,

篮子妇人突然想到，这个人骗走了孩子们的金币，去买云雀花和红酒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

and	she	thought	that	perhaps	she	could	discover	the	truth	.
和	她	想法	那	也许	她	可以	发现	这	真相	.

她心想，或许她能发现真相。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	waited	quietly	in	the	passage	.
她	等待	悄悄	在	这	通道	.

她静静地在走廊里等待。

- ['weɪtə(r)] !

'	Waiter	!
-	服务员	!

'服务员！

[dʒəʊ] !

Joe	!
乔	!

乔！

[dʒəʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

Joe	!	'	cried	the	landlady	,
乔	!	-	哭	这	房东	,

“乔！”房东太太喊道。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtmiːt] - [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrts][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

'	why	don't	you	carry	in	the	sweetmeat	-	puffs	and	the	tarts	here	to	the
-	为什么	不	你	携带	在	这	蜜饯	-	泡芙	和	这	蛋挞	这里	到	这

['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːlə(r)] ? -

company	in	the	best	parlour	?	'
公司	在	这	最好的	客厅	?	-

“为什么不把这里的甜酥饼和馅饼带到最好的客厅里，给客人享用呢？”

- ['kʌmɪŋ] , [mæm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

'	Coming	,	ma'am	,	'	answered	the	waiter	,
-	未来	,	女士	,	-	回答	这	服务员	,

“来了，夫人，”服务员回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][tɑːrts][ænd; ənd] [pʌfs] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	with	a	large	dish	of	tarts	and	puffs	he	came	from	the	bar	.
和	和	一个	大的	盘子	的	蛋挞	和	泡芙	他	来了	从	这	酒吧	.

他端着一大盘馅饼和泡芙从吧台走了出来。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] ,

The	landlady	threw	open	the	door	of	the	best	parlour	to	let	him	in	,
这	房东	扔	打开	这	门	的	这	最好的	客厅	到	让	他	在	,

女房东一把推开最好的客厅门，让他进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	the	basket	-	woman	had	now	a	full	view	of	a	large	cheerful	company	,
和	这	篮子	-	女士	有	现在	一个	满的	看法	的	一个	大的	快乐	公司	,

这时，篮筐妇人可以清楚地看到一大群欢快的人群。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

and	amongst	them	several	children	,	sitting	round	a	supper	-	table	.
和	在	他们	一些	孩子们	,	坐着	圆形的	一个	晚餐	-	桌子	.

其中有几个孩子，围坐在餐桌旁。

- [eɪ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

'	Ay	,	'	whispered	the	landlady	,	as	the	door	closed	after	the	waiter	and	the
-	哎	,	-	低声说道	这	房东	,	作为	这	门	关闭	后	这	服务员	和	这

[tɑːrts] ,

tarts	,
蛋挞	,

“哎，”女房东低声说道，服务员和馅饼离开后，门就关上了。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['wɒrənt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

'	there	are	customers	enough	,	I	warrant	,	for	you	in	that	room	,
-	那里	是	顾客	足够的	,	我	保证	,	为了	你	在	那	房间	,

“我敢保证，那间屋子里顾客足够多，足够你招待他们了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

if	you	had	but	the	luck	to	be	called	in	.
如果	你	有	但	这	运气	到	是	称为	在	.

如果你有幸被选中就好了。

[preɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] ,

Pray	,	what	would	you	have	the	conscience	,	I	wonder	now	,
祈祷	,	什么	会	你	有	这	良心	,	我	想知道	现在	,

请问，你良心上会作何感想？我现在不禁想问。

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][mæts][tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][maɪ] ['dɪʃɪz] ? -

to	charge	me	for	these	here	half	-	dozen	little	mats	to	put	under	my	dishes	?	'
到	收费	我	为了	这些	这里	一半	-	打	小的	垫子	到	放	在下面	我的	菜肴	?	-

居然要收我这六个垫在碗碟下面的小垫子的钱？

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [mæm] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['wʊmən] .

'	A	trifle	,	ma'am	,	'	said	the	basket	-	woman	.
-	一个	琐事	,	女士	,	-	说	这	篮子	-	女士	.

“一点小事，夫人，”卖篮子的女人说。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæts] [tʃiːp] ,

She	let	the	landlady	have	the	mats	cheap	,
她	让	这	房东	有	这	垫子	便宜的	,

她低价把垫子卖给了房东太太。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ðen] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

and	the	landlady	then	declared	she	would	step	in	and	see	if	the	company	in
和	这	房东	然后	声明	她	会	步	在	和	看	如果	这	公司	在

[ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌpə(r)] .

the	best	parlour	had	done	supper	.
这	最好的	客厅	有	完毕	晚餐	.

于是，女房东宣布她要进去看看最好的客厅里那群人是否已经吃过晚饭了。

- [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪn] , - ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , - [aɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

'	When	they	come	to	their	wine	,	'	added	she	,	'	I'll	speak	a	good	word	for	you
-	什么时候	他们	来	到	他们的	葡萄酒	,	-	额外	她	,	-	患病的	说话	一个	好的	单词	为了	你

,

,
,

“等他们喝到酒的时候，”她补充道，“我会替你说好话的。”

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] . -

and	get	you	called	in	afore	the	children	are	sent	to	bed	.	'
和	得到	你	称为	在	之前	这	孩子们	是	发送	到	床	.	-

并在孩子们上床睡觉前把你叫过去。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

The	landlady	,	after	the	usual	speech	of	'	I	hope	the	supper	and	everything	is
这	房东	,	后	这	通常	演讲	的	-	我	希望	这	晚餐	和	一切	是

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

to	your	liking	,
到	你的	喜欢	,

房东太太说完惯常的客套话“希望晚餐和其他一切都令您满意”之后，

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , - [bɪ'gæn] [wɪð] :

ladies	and	gentlemen	,	'	began	with	:
女士们	和	先生们	,	-	开始	和	:

女士们、先生们，开头是：

- [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['leɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː] ['eni]

'	If	any	of	the	young	gentlemen	or	ladies	would	have	a	cur'osity	to	see	any
-	如果	任何	的	这	年轻的	先生们	或者	女士们	会	有	一个	-	到	看	任何

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪməs] [dʌnstəbəl] [strɔː] - [wɜːk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] ,

of	our	famous	Dunstable	straw	-	work	there's	a	decent	body	without	would	,
的	我们的	著名的	邓斯特布尔	稻草	-	工作	有	一个	体面的	身体	没有	会	,

“如果哪位年轻先生或女士有兴趣看看我们著名的邓斯特布尔草编工艺品，这里有一栋不错的建筑，里面没有木头。”

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]

I	dare	say	,	be	proud	to	show	them	her	pincushion	-	boxes	,	and
我	敢	说	,	是	自豪的	到	展示	他们	她	针垫	-	盒子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

her	baskets	and	slippers	,
她	篮子	和	拖鞋	,

我敢说，她应该自豪地向他们展示她的针插盒、篮子和拖鞋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] - . -
and her other cur'osities . '
和 她 其他 - . -

以及她的其他好奇心。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ; [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [smaɪld] ,
The eyes of the children all turned towards their mother ; their mother smiled ,
这 眼睛 的 这 孩子们 全部 转向 向 他们的 母亲 ; 他们的 母亲 微笑 ,

孩子们都看向他们的母亲；他们的母亲笑了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
and immediately their father called in the basket - woman , and desired her
和 立即地 他们的 父亲 称为 在 这 篮子 - 女士 , 和 想要的 她
[tuː; tə] [prə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
to produce her curiosities .
到 生产 她 奇闻异事 .

他们的父亲立即叫来了卖篮子的女人，要她拿出她的珍奇物品。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['pæniə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ,
The children gathered round her large pannier as it opened ,
这 孩子们 聚集 圆形的 她 大的 车包 作为 它 打开 ,

孩子们围在她打开的大篮子周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
but they did not touch any of her things .
但 他们 做过 不是 触碰 任何 的 她 事物 .

但他们没有动她的任何物品。

- [ɑː] , [pə'pɑː] , - [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊzi][gɜːl] ,
' Ah , papa , ' cried a little rosy girl ,
- 啊 , 爸爸 , - 哭 一个 小的 红润 女孩 ,

“啊，爸爸！”一个脸颊红扑扑的小女孩哭着说。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɔː] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
' here are a pair of straw slippers that would just fit you , I think ;
- 这里 是 一个 一对 的 稻草 拖鞋 那 会 只是 合身 你 , 我 思考 ;

“这里有一双草编拖鞋，我觉得很适合你；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [strɔː] ['ʃuːz] [weə(r)] [aʊt] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðeɪ] [let] [ɪn][ðə; ði] [wet]
but would not straw shoes wear out very soon , and would not they let in the wet
但 会 不是 稻草 鞋 穿 出去 非常 很快 , 和 会 不是 他们 让 在 这 湿的
? -
? '
? -

但是草鞋不会很快磨损吗？而且不会漏水吗？

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [bʌt; bət] [ðiːz] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ment] — -
' Yes , my dear , ' said her father , ' but these slippers are meant — '
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 说 她 父亲 , - 但 这些 拖鞋 是 意思是 — -

“是的，亲爱的，”她父亲说，“但这双拖鞋是——”

- [fɔː(r); fə(r)] ['paʊdərɪŋ] - ['slɪpə(r)z] , [mɪs] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] .
' For powdering - slippers , miss , ' interrupted the basket - woman .
- 为了 粉末 - 拖鞋 , 错过 , - 中断 这 篮子 - 女士 .

“小姐，要的是粉底拖鞋，”卖篮子的女人插嘴道。

- [tuː; tə][weə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊdərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
' To wear when people are powdering their hair , ' continued the gentleman ,
- 到 穿 什么时候 人们 是 粉末 他们的 头发 , - 持续 这 绅士 ,

“是在人们扑粉的时候戴的，”这位先生继续说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃuːz] . -
' that they may not spoil their other shoes . '
- 那 他们 可能 不是 剧透 他们的 其他 鞋 . -

“以免弄脏其他鞋子。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [pə'pɑː] ? -
' And will you buy them , papa ? '
- 和 将要 你 买 他们 , 爸爸 ? -

“爸爸，你会买吗？”

- [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
' No , I cannot indulge myself , ' said her father , ' in buying them now .
- 不 , 我 不能 放纵 我 , - 说 她 父亲 , - 在 购买 他们 现在 .

“不，我不能放纵自己，”她父亲说，“现在就买它们。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'mendz] , - [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] ,
I must make amends , ' said he , laughing , ' for my carelessness ,
我 必须 制作 修改 , - 说 他 , 笑 , - 为了 我的 疏忽 ,

“我必须弥补我的疏忽，”他笑着说，“

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv]
and as I threw away a guinea to - day I must endeavour to save
和 作为 我 扔 离开 一个 几内亚 到 - 天 我 必须 努力 到 节省
['sɪkspəns] [æt; ət] [liːst] . -
sixpence at least . '
六便士 在 至少 . -

今天我扔掉了一枚金币，所以我至少要努力省下六便士。

- [ɑː] ,
' Ah ,
- 啊 ,

'啊，

[ðə; ði] ['gɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [baɪ] [mɪs'teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hæt][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
the guinea that you threw by mistake into the little girl's hat as we were
这 几内亚 那 你 扔 经过 错误 进入 这 小的 女孩们 帽子 作为 我们 是
['kʌmɪŋ] [ʌp] [tʃɔːk] [hɪl] .
coming up Chalk Hill .
未来 向上 粉笔 爬坡道 .

就是我们上查克山时，你不小心扔进小女孩帽子里的那枚金币。

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] ,
Mamma , I wonder that the little girl did not take notice of its being a guinea ,
妈妈 , 我 想知道 那 这 小的 女孩 做过 不是 拿 注意 的 它是 存在 一个 几内亚 ,

妈妈，我很好奇小女孩怎么没注意到那是一只几内亚鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
and that she did not run after the chaise to give it back again .
和 那 她 做过 不是 跑步 后 这 躺椅 到 给 它 后退 再次 .

而且她也没有追着马车去还回去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I should think , if she had been an honest girl , she would have returned it .
我 应该 思考 , 如果 她 有 到过 一个 诚实的 女孩 , 她 会 有 返回 它 .
-
'
-
-

我想，如果她是个诚实的女孩，她就会把东西还回去。

- [mɪs] ! — [mæm] ! — [sɜː(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['wʊmən] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
' Miss ! — ma'am ! — sir ! ' said the basket - woman , ' if it would not be
- 错过 ! — 女士 ! — 先生 ! - 说 这 篮子 - 女士 , - 如果 它 会 不是 是

[ɪm'pɜːtɪnənt] ,
impertinent ,
无礼 ,

“小姐！——夫人！——先生！”卖篮子的女人说道，“如果冒昧的话，

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
may I speak a word ?
可能 我 说话 一个 单词 ?

我可以插句话吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]
A little boy and girl have just been here inquiring for a gentleman who
一个 小的 男生 和 女孩 有 只是 到过 这里 查询 为了 一个 绅士 WHO
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts]
gave them a guinea instead of a halfpenny by mistake and not five minutes
给予 他们 一个 几内亚 反而 的 一个 半便士 经过 错误 和 不是 五 分钟
[ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənt] ,
ago I saw the boy give the guinea to a gentleman's servant ,
前 我 锯 这 男生 给 这 几内亚 到 一个 绅士的 仆人 ,

刚才有一男一女两个小男孩来这里打听一位先生的下落，他错给了他们一枚金币而不是半便士。不到五分钟前，我看到小男孩把金币给了那位先生的仆人。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd]
who is there without , and who said his master desired it should be returned
WHO 是 那里 没有 , 和 WHO 说 他的 掌握 想要的 它 应该 是 返回
[tuː; tə][hɪm] . -
to him . '
到 他 . -

外面站着一个人，他说他的主人希望把东西还给他。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ɔː(r)][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
' There must be some mistake or some trick in this , ' said the gentleman .
- 那里 必须 是 一些 错误 或者 一些 诡计 在 这 , - 说 这 绅士 .

“这里面肯定有什么错误或者猫腻，”这位先生说道。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒn] ?
' Are the children gone ?
- 是 这 孩子们 已消失 ?

孩子们都走了吗?

[ai][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] ; [send]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . -
I must see them ; send after them . '
我 必须 看 他们 ; 发送 后 他们 . -

我必须见他们；派人去追他们。

- [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɑːskɪt] - ['wʊmən] .
' I'll go for them myself , ' said the good - natured basket - woman .
- 患病的 去 为了 他们 我 , - 说 这 好的 - 自然 篮子 - 女士 .

“我亲自去拿吧，”善良的篮子妇人说道。

- [ai][bɪd][ðem; ðəm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['jɒndə(r)] ,
' I bid them wait in the street yonder ,
- 我 出价 他们 等待 在 这 街道 远处 ,

我让他们在那边的街上等着，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [səʊ] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

for	my	mind	misgave	me	that	the	man	who	spoke	so	short	to	them	was
为了	我的	头脑	错失	我	那	这	男人	WHO	辐	所以	短的	到	他们	曾是

[ə; eɪ] [tʃiːt] ,

a	cheat	,
一个	欺骗	,

我总觉得那个对他们说话很简短的男人是个骗子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klærət] . -

with	his	larks	and	his	claret	.	'
和	他的	云雀	和	他的	红酒	.	-

他带着他的云雀和他的红酒。

[pɔːl] [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðeə(r)] [frend]

Paul	and	Anne	were	speedily	summoned	,	and	brought	back	by	their	friend
保罗	和	安妮	是	迅速地	被召唤	,	和	带来	后退	经过	他们的	朋友

[ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [æn] ,

the	basket	-	woman	;	and	Anne	,
这	篮子	-	女士	;	和	安妮	,

保罗和安妮很快被召回，由他们的朋友——那位卖篮子的女人——接了回来；安妮，

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː]

the	moment	she	saw	the	gentleman	,	knew	that	he	was	the	very	person	who
这	片刻	她	锯	这	绅士	,	知道	那	他	曾是	这	非常	人	WHO

[smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

smiled	upon	her	,
微笑	之上	她	,

她一见到那位先生，就知道他就是那个对她微笑的人。

[huː] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['skɑːtʃər] , [ænd; ənd] [huː] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [hɑːf'pens]

who	admired	her	brother's	scotcher	,	and	who	threw	a	handful	of	halfpence
WHO	钦佩	她	兄弟	苏格兰人	,	和	WHO	扔	一个	少数	的	半便士

['ɪntuː][ðə; ði][hæt] ;

into	the	hat	;
进入	这	帽子	;

她很欣赏哥哥的苏格兰威士忌，并往帽子里扔了一把半便士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɪni] [frɒm; frəm][hɪm]

but	she	could	not	be	certain	,	she	said	,	that	she	received	the	guinea	from	him
但	她	可以	不是	是	肯定	,	她	说	,	那	她	已收到	这	几内亚	从	他

:

:
:

但她说，她不能确定那枚金币是否真的是他给她的：

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	only	thought	it	most	likely	that	she	did	.
她	仅有的	想法	它	最多	可能	那	她	做过	.

她只是觉得她很可能确实如此。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gɪni] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [biː; bi][maɪn][ɔː(r)][nəʊ] ,

'	But	I	can	be	certain	whether	the	guinea	you	returned	be	mine	or	no	,
-	但	我	能	是	肯定	无论	这	几内亚	你	返回	是	矿	或者	不	,

但我可以确定你还回来的那枚金币是不是我的。

- [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

'	said	the	gentleman	.
-	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

- [ai] [mɑːkt] [ðə; ði] ['gɪni] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [wʌn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['gɪni] [ai][hæd; həd] ,
' I marked the guinea ; it was a light one , the only guinea I had ,
- 我 标记 这 几内亚 ; 它 曾是 一个 光 一 , 这 仅有的 几内亚 我 有 ,

“我给那枚金币做了标记；它很轻，是我唯一的一枚金币。”

[wɪtʃ] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
which I put into my waistcoat pocket this morning . '
哪个 我 放 进入 我的 马甲 口袋 这 早晨 . -

我今天早上把它放进了马甲口袋里。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He rang the bell ,
他 响铃 这 钟 ,

他按响了门铃。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt]
and desired the waiter to let the gentleman who was in the room opposite
和 想要的 这 服务员 到 让 这 绅士 WHO 曾是 在 这 房间 对面的
[tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to him know that he wished to see him .
到 他 知道 那 他 希望 到 看 他 .

他希望服务员转告对面房间里的那位先生，他想见他。

- [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːlə(r)] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' The gentleman in the white parlour , sir , do you mean ? '
- 这 绅士 在 这 白色的 客厅 , 先生 , 做 你 意思是 ? -

“先生，您指的是坐在白色客厅里的那位先生吗？”

- [ai] [miːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gɪni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
' I mean the master of the servant who received a guinea from this child . '
- 我 意思是 这 掌握 的 这 仆人 WHO 已收到 一个 几内亚 从 这 孩子 . -

“我指的是从这个孩子那里得到一枚金币的仆人的主人。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['pembruk] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
' He is a Mr . Pembroke , sir , ' said the waiter .
- 他 是 一个 先生 . 彭布罗克 , 先生 , - 说 这 服务员 .

“先生，他是彭布罗克先生，”服务员说。

['mɪstə(r)] . ['pembruk] [keɪm] ,
Mr . Pembroke came ,
先生 . 彭布罗克 来了 ,

彭布罗克先生来了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['weɪtə(r)]
and as soon as he heard what had happened he desired the waiter
和 作为 很快 作为 他 听到 什么 有 发生 他 想要的 这 服务员
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
to show him to the room where his servant was at supper .
到 展示 他 到 这 房间 在哪里 他的 仆人 曾是 在 晚餐 .

他一听到发生的事情，就要求侍者带他去他的仆人正在用餐的房间。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [sʌp] [ə'pɒn] [lɑːk] [ænd; ənd]['klærət] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
The dishonest servant who was supping upon larks and claret , knew nothing of
这 不诚实 仆人 WHO 曾是 啜饮 之上 云雀 和 红酒 , 知道 没有什么 的
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;
what was going on ;
什么 曾是 去 在 ;

那个不诚实的仆人正在享用云雀和红酒，对正在发生的事情一无所知；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
but his knife and fork dropped from his hand ,
但 他的 刀 和 叉 掉落 从 他的 手 ,

但他手中的刀叉却掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv]['klærət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	overturned	a	bumper	of	claret	as	he	started	up	from	the
和	他	翻覆	一个	保险杠	的	红酒	作为	他	开始	向上	从	这

['teɪb(ə)l][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

table	in	great	surprise	and	terror	,
桌子	在	伟大的	惊喜	和	恐怖	,

他惊恐万分地从桌边站起来，结果碰翻了一瓶红酒。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , -

when	his	master	came	in	with	a	face	of	indignation	,	and	demanded	,	'
什么时候	他的	掌握	来了	在	和	一个	脸	的	愤慨	,	和	要求	,	-

[ðə; ði] ['gɪni] — [ðə; ði] ['gɪni] ,

The	guinea	—	the	guinea	,
这	几内亚	—	这	几内亚	,

当他主人一脸愤慨地进来，厉声问道："金币——金币，

[sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] !

sir	,	that	you	got	from	this	child	!
先生	,	那	你	得到	从	这	孩子	!

先生，这是您从这个孩子那里得到的！

[ðæt] ['gɪni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] ! -

that	guinea	which	you	said	I	ordered	you	to	ask	for	from	this	child	!	'
那	几内亚	哪个	你	说	我	订购	你	到	问	为了	从	这	孩子	!	-

你说我命令你向这孩子要的那枚金币！

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

The	servant	,	confounded	and	half	intoxicated	,
这	仆人	,	令人困惑	和	一半	酣	,

仆人惊慌失措，半醉半醒，

[kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['gini] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm] ,

could	only	stammer	out	that	he	had	more	guineas	than	one	about	him	,
可以	仅有的	结巴	出去	那	他	有	更多的	几内亚	比	一	关于	他	,

他只能结结巴巴地说，他身上不止一个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	that	he	really	did	not	know	which	it	was	.
和	那	他	真的	做过	不是	知道	哪个	它	曾是	.

他真的不知道是哪一个。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .

He	pulled	his	money	out	,	and	spread	it	upon	the	table	with	trembling	hands	.
他	拉	他的	钱	出去	,	和	传播	它	之上	这	桌子	和	发抖	双手	.

他掏出钱，颤抖着双手摊在桌子上。

[ðə; ði] [mɑːkt] ['gɪni] [ə'pɪəd] .

The	marked	guinea	appeared	.
这	标记	几内亚	出现	.

那只被标记的几内亚鸟出现了。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

His	master	instantly	turned	him	out	of	his	service	,	with	strong	expressions	of
他的	掌握	即刻	转向	他	出去	的	他的	服务	,	和	强的	表达式	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他的主人立即将他赶出了家门，并表现出强烈的蔑视。

- [ænd; ənd] [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnɪst] [gɜːl] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)]

'	And	now	,	my	little	honest	girl	,	'	said	the	gentleman	who	had	admired	her
-	和	现在	,	我的	小的	诚实的	女孩	,	-	说	这	绅士	WHO	有	钦佩	她

['brʌðərz] ['skɑːtʃər] ,

brother's	scotcher	,
兄弟	苏格兰人	,

“现在，我的小乖姑娘，”那位曾赞赏过她哥哥的苏格兰威士忌的绅士说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [æn] — - [ænd; ənd] [nəʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

turning	to	Anne	—	'	and	now	tell	me	who	you	are	,
转弯	到	安妮	—	-	和	现在	告诉	我	WHO	你	是	,

转向安妮——“现在告诉我你是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒnt] [ɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . -

and	what	you	and	your	brother	want	or	wish	for	most	in	the	world	.	'
和	什么	你	和	你的	兄弟	想	或者	希望	为了	最多	在	这	世界	.	-

你和你哥哥最想要什么？最渴望的是什么？

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] :

In	the	same	moment	Anne	and	Paul	exclaimed	:
在	这	相同的	片刻	安妮	和	保罗	惊呼	:

就在这时，安妮和保罗异口同声地惊呼：

- [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

'	The	thing	we	wish	for	the	most	in	the	world	is	a	blanket	for	our
-	这	事物	我们	希望	为了	这	最多	在	这	世界	是	一个	毯子	为了	我们的

['grænmʌðə(r)] . -

grandmother	.	'
祖母	.	-

“我们在这个世界上最渴望的东西就是一条毯子送给奶奶。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [ri'ælәti] , [ai] [bɪ'liːv] [sɜː(r)] , - [sed] [pɔːl] ;

'	She	is	not	our	grandmother	in	reality	,	I	believe	sir	,	'	said	Paul	;
-	她	是	不是	我们的	祖母	在	现实	,	我	相信	先生	,	-	说	保罗	;

“我相信，先生，她实际上并不是我们的祖母，”保罗说；

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ,

'	but	she	is	just	as	good	to	us	,	and	taught	me	to	read	,
-	但	她	是	只是	作为	好的	到	我们	,	和	教授	我	到	读	,

但她对我们也一样好，还教会了我读书。

[ænd; ənd] [tɔːt] [æn] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnɪst]

and	taught	Anne	to	knit	,	and	taught	us	both	that	we	should	be	honest
和	教授	安妮	到	针织	,	和	教授	我们	两个都	那	我们	应该	是	诚实的

— [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ,

—	so	she	has	,
—	所以	她	有	,

她教安妮织毛衣，也教我们俩要诚实——所以她一直都是这样。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkit] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	wish	she	had	a	new	blanket	before	next	winter	to	keep	her
和	我	希望	她	有	一个	新的	毯子	前	下一个	冬天	到	保持	她

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

from	the	cold	and	the	rheumatism	.
从	这	寒冷的	和	这	风湿病	.

我希望在下一个冬天到来之前，她能有一条新毯子，这样她就能免受寒冷和风湿病的困扰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ['sædli] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [sɜː(r)] ,

She	had	the	rheumatism	sadly	last	winter	,	sir	,
她	有	这	风湿病	令人遗憾的是最后的		冬天	,	先生	,

先生，很不幸，她去年冬天得了风湿病。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	is	a	blanket	in	this	street	that	would	be	just	the	thing	for
和	那里	是	一个	毯子	在	这	街道	那	会	是	只是	这	事物	为了

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

这条街上有一条毯子，正适合她。

- [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ; [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , - [ai] [wɪl] [duː; də]

'	She	shall	have	it	,	then	;	and	,	'	continued	the	gentleman	,	'	I	will	do
-	她	将	有	它	,	然后	;	和	,	-	持续	这	绅士	,	-	我	将要	做

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

something	more	for	you	.
某物	更多的	为了	你	.

“那么，她就拥有它了；而且，”这位先生继续说道，“我还会为你做另一件事。”

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [best] ? -

Do	you	like	to	be	employed	or	to	be	idle	best	?	'
做	你	喜欢	到	是	受雇	或者	到	是	闲置的	最好的	?	-

你更喜欢有工作还是无所事事?

- [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [sɜː(r)] , - [sed] [pɔːl]

'	We	like	to	have	something	to	do	always	,	if	we	could	,	sir	,	'	said	Paul
-	我们	喜欢	到	有	某物	到	做	总是	,	如果	我们	可以	,	先生	,	-	说	保罗

;

;
;

“先生，如果可以的话，我们喜欢总是有事可做。”保罗说；

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

'	but	we	are	forced	to	be	idle	sometimes	,
-	但	我们	是	强制	到	是	闲置的	有时	,

但有时我们不得不闲着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wiː; wi]

because	grandmother	has	not	always	things	for	us	to	do	that	we
因为	祖母	有	不是	总是	事物	为了	我们	到	做	那	我们

[kæn; kən] [duː; də] [wel] . -

can	do	well	.	'
能	做	出色地	.	-

因为奶奶不总是给我们安排我们能做好的事情。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [b'ɑːskɪts] [æz; əz] [ðiːz] ? - [sed] [ðə; ði]

'	Should	you	like	to	learn	how	to	make	such	baskets	as	these	?	'	said	the
-	应该	你	喜欢	到	学习	如何	到	制作	这样的	篮子	作为	这些	?	-	说	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“你想学学怎么编织这样的篮子吗？”那位先生问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌnstəbəl] [strɔː] [b'ɑːskɪts] .

pointing	to	one	of	the	Dunstable	straw	baskets	.
指向	到	一	的	这	邓斯特布尔	稻草	篮子	.

指着其中一个邓斯特布尔草编篮子。

- [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] ! - [sed] [pɔːl] .

'	Oh	,	very	much	!	'	said	Paul	.
-	哦	,	非常	很多	!	-	说	保罗	.

“哦，当然！”保罗说。

- ['veri] [mʌtʃ] ! - [sed] [æn] .
' Very much ! ' said Anne .
- 非常 很多 ! - 说 安妮 .

“非常喜欢！”安妮说。

- [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] -
' Then I should like to teach you how to make them , ' said the basket -
- 然后 我 应该 喜欢 到 教 你 如何 到 制作 他们 , - 说 这 篮子 -
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“那我很乐意教你怎么做，”编篮子的女人说。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [jʊd] [bɪ'heɪv] ['ɒnɪstlɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
' for I'm sure of one thing , that you'd behave honestly to me . '
- 为了 我是 当然 的 一 事物 , 那 你会 表现 诚实地 到 我 . -

“因为我确信一件事，那就是你会对我诚实。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['bɑːskɪt] - ['wʊmənz] [hænd] ,
The gentleman put a guinea into the good natured basket - woman's hand ,
这 绅士 放 一个 几内亚 进入 这 好的 自然 篮子 - 女性的 手 ,

那位先生把一枚金币放在了那位心地善良的卖篮子的妇女手中。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)]
and told her that he knew she could not afford to teach them her
和 讲述 她 那 他 知道 她 可以 不是 买得起 到 教 他们 她
[treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
trade for nothing .
贸易 为了 没有什么 .

并告诉她，他知道她不可能无偿教他们她的手艺。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [dʌnstəbəl] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , - ['ædɪd] [hiː; hi] ,
' I shall come through Dunstable again in a few months , ' added he ,
- 我 将 来 通过 邓斯特布尔 再次 在 一个 很少 几个月 , - 额外 他 ,

“几个月后我还会再来邓斯特布尔，”他补充道。

- [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] .
' and I hope to see that you and your scholars are going on well .
- 和 我 希望 到 看 那 你 和 你的 学者们 是 去 在 出色地 .

我希望看到你和你的学者们一切顺利。

[ɪf] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
If I find that they are I will do something more for you . '
如果 我 寻找 那 他们 是 我 将要 做 某物 更多的 为了 你 . -

如果我发现他们真是这样，我会为你做更多的事情。

- [bʌt; bət] , - [sed] [æn] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk]
' But , ' said Anne , ' we must tell all this to grandmother , and ask
- 但 , - 说 安妮 , - 我们 必须 告诉 全部 这 到 祖母 , 和 问
[hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
her about it ;
她 关于 它 ;

“但是，”安妮说，“我们必须把这一切都告诉奶奶，并问问她是怎么回事；

[ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] — [ðəʊ] [aɪm] ['veri] ['hæpi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] ,
and I'm afraid — though I'm very happy — that it is getting very late ,
和 我是 害怕的 — 尽管 我是 非常 快乐的 — 那 它 是 获得 非常 晚的 ,

虽然我很高兴，但我恐怕时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . -
and that we should not stay here any longer . '
和 那 我们 应该 不是 停留 这里 任何 更长 . -

我们不应该再留在这里了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , - [sed][ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['wʊmən] , - [ænd; ənd][ɪz][nɒt][fɑː(r)] .

-	It	is	a	fine	moonlight	night	,	'	said	the	basket	-	woman	,	'	and	is	not	far	.
-	它	是	一个	美好的	月光	夜晚	,	-	说	这	篮子	-	女士	,	-	和	是	不是	远的	.

“今晚月光很好，”篮子妇人说，“而且离目的地不远。”

[aɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] [maɪ'self] . -

I'll	walk	with	you	,	and	see	you	safe	home	myself	.	'
患病的	走	和	你	,	和	看	你	安全的	家	我	.	-

我会陪你一起走，亲自送你安全回家。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

The	gentleman	detained	them	a	few	minutes	longer	,
这	绅士	被拘留	他们	一个	很少	分钟	更长	,

那位先生又让他们耽搁了几分钟。

[tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] -

till	a	messenger	whom	he	had	despatched	to	purchase	the	much	-	wished	-
直到	一个	信使	谁	他	有	已派送	到	购买	这	很多	-	希望	-

[fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪt] [rɪ'tɜːnd] .

for	blanket	returned	.
为了	毯子	返回	.

直到他派去购买那条梦寐以求的毯子的信使回来。

- [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [sliːp] [wel] [ə'pɒn] [ðɪs] [gʊd] ['blæŋkɪt] , [aɪ][həʊp] , - [sed] [ðə; ði]

-	Your	grandmother	will	sleep	well	upon	this	good	blanket	,	I	hope	,	'	said	the
-	你的	祖母	将要	睡觉	出色地	之上	这	好的	毯子	,	我	希望	,	-	说	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我希望您祖母盖着这条好毯子会睡个好觉，”那位先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [pɔːlz] ['əʊpənd] [ɑːmz] .

as	he	gave	it	into	Paul's	opened	arms	.
作为	他	给予	它	进入	保罗的	打开	武器	.

他把它递到了保罗张开的双臂里。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]

-	It	has	been	obtained	for	her	by	the	honesty	of	her	adopted
-	它	有	到过	获得	为了	她	经过	这	诚实	的	她	已采用

['tʃɪldrən] . -

children	.	'
孩子们	.	-

“这是她收养的孩子们诚实为她争取来的。”

[ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	SEA	VOYAGE	.
这	海	航程	.

海上航行。

[tʃɑːlz] [læm] .

CHARLES	LAMB	.
查尔斯	羊肉	.

查尔斯·兰姆。

[aɪ]

I
我

我

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

was	born	in	the	East	Indies	.
曾是	出生	在	这	东方	印第斯	.

出生于东印度群岛。

[ai] [lɒst] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [jʌŋ] .

I	lost	my	father	and	mother	young	.
我	丢失的	我的	父亲	和	母亲	年轻的	.

我年幼时父母双亡。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]

At	the	age	of	five	my	relations	thought	it	proper	that	I	should	be	sent	to
在	这	年龄	的	五	我的	关系	想法	它	恰当的	那	我	应该	是	发送	到

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

England	for	my	education	.
英格兰	为了	我的	教育	.

在我五岁的时候，我的亲戚们认为应该把我送到英国接受教育。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

I	was	to	be	entrusted	to	the	care	of	a	young	woman	who	had	a
我	曾是	到	是	受托	到	这	关心	的	一个	年轻的	女士	WHO	有	一个

['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ;

character	for	great	humanity	and	discretion	;
特点	为了	伟大的	人类	和	审慎	;

我将被托付给一位年轻女士照顾，她品格高尚，富有爱心，行事谨慎；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

but	just	as	I	had	taken	leave	of	my	friends	,
但	只是	作为	我	有	已采取	离开	的	我的	朋友们	,

但我刚和朋友们告别，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [fel]

and	we	were	about	to	take	our	passage	,	the	young	woman	suddenly	fell
和	我们	是	关于	到	拿	我们的	通道	,	这	年轻的	女士	突然	跌倒

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

我们正准备登船时，那位年轻女子突然病倒了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [bɔːd] .

and	could	not	go	on	board	.
和	可以	不是	去	在	木板	.

无法登机。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

In	this	unpleasant	emergency	,	no	one	knew	how	to	act	.
在	这	令人不快的	紧急情况	,	不	一	知道	如何	到	行为	.

在这场棘手的紧急情况下，没有人知道该怎么办。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

The	ship	was	at	the	very	point	of	sailing	,
这	船	曾是	在	这	非常	观点	的	帆船	,

船正处于起航的那一刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	it	was	the	last	which	was	to	sail	for	the	season	.
和	它	曾是	这	最后的	哪个	曾是	到	帆	为了	这	季节	.

这是本季最后一艘出海的船。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

At	length	the	captain	,	who	was	known	to	my	friends	,
在	长度	这	队长	,	WHO	曾是	已知	到	我的	朋友们	,

最后，那位船长，我的朋友们都认识他，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪm'bɑːk] [tuː; tə] [liːv]

prevailed	upon	my	relation	who	had	come	with	us	to	see	us	embark	to	leave
最终获胜	之上	我的	关系	WHO	有	来	和	我们	到	看	我们	启程	到	离开

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

the	young	woman	on	shore	,
这	年轻的	女士	在	支撑	,

我劝说陪同我们前来送我们登船的亲戚把那位年轻女子留在岸上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'bɑːk] ['seprətli] .

and	to	let	me	embark	separately	.
和	到	让	我	启程	分别地	.

让我单独登船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	no	possibility	of	getting	any	other	female	attendant	for	me	in	the
那里	曾是	不	可能性	的	获得	任何	其他	女性	服务员	为了	我	在	这

[ʃɔːt] [taɪm] [ə'lɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

short	time	allotted	for	our	preparation	,
短的	时间	分配	为了	我们的	准备	,

在有限的准备时间内，我不可能找到其他女性服务员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	opportunity	of	going	by	that	ship	was	thought	too	valuable	to	be
和	这	机会	的	去	经过	那	船	曾是	想法	也	有价值的	到	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

人们认为搭乘那艘船的机会太过宝贵，不容错过。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,

No	other	ladies	happened	to	be	going	,
不	其他	女士们	发生	到	是	去	,

碰巧没有其他女士要去，

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] —

and	so	I	was	consigned	to	the	care	of	the	captain	and	his	crew	—
和	所以	我	曾是	寄售	到	这	关心	的	这	队长	和	他的	全体人员	—

[rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ə'tendənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

rough	and	unaccustomed	attendants	for	a	young	creature	,
粗糙的	和	不习惯	服务员	为了	一个	年轻的	生物	,

于是，我就被托付给了船长和他的船员们——对于一个幼小的生命来说，他们是粗鲁且不谙世事的侍从。

['delɪkətli] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

delicately	brought	up	as	I	had	been	;	but	,	indeed	,
轻柔地	带来	向上	作为	我	有	到过	;	但	,	的确	,

虽然我从小就被娇生惯养；但是，确实如此，

[ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

they	did	their	best	to	make	me	not	feel	the	difference	.
他们	做过	他们的	最好的	到	制作	我	不是	感觉	这	不同之处	.

他们竭尽全力让我感觉不到任何差别。

[ðə; ði] [ʌn'pɒlɪʃt] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['nɜːsərɪ] - [meɪdz] [ænd; ənd] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] .

The	unpolished	sailors	were	my	nursery	-	maids	and	my	waiting	-	women	.
这	未经打磨的	水手们	是	我的	苗圃	-	女佣	和	我的	等待	-	女性	.

这些未经雕琢的水手成了我的保姆和侍女。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌem 'iː]

Everything	was	done	by	the	captain	and	the	men	to	accommodate	me
一切	曾是	完毕	经过	这	队长	和	这	男人	到	容纳	我

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːzi] .

and	make	me	easy	.
和	制作	我	简单的	.

船长和船员们竭尽所能地照顾我，让我感到舒适。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	had	a	little	room	made	out	of	the	cabin	,
我	有	一个	小的	房间	制成	出去	的	这	舱	,

我在小木屋里改造了一个小房间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː]

which	was	to	be	considered	as	my	room	,	and	nobody	might	enter	into
哪个	曾是	到	是	经过考虑的	作为	我的	房间	,	和	无人	可能	进入	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那间房间将被视为我的房间，任何人不得进入。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][ɔːl]['seɪlə(r)] - [laɪk]

The	first	mate	made	a	great	character	for	bravery	,	and	all	sailor	-	like
这	第一的	伴侣	制成	一个	伟大的	特点	为了	勇敢	,	和	全部	水手	-	喜欢

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;

accomplishments	;
成就	;

大副因其勇敢和所有水手应有的成就而成为一个伟大的人物；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ,

but	with	all	this	he	had	a	gentleness	of	manners	,	and	a	pale	,
但	和	全部	这	他	有	一个	温柔	的	礼仪	,	和	一个	苍白	,

['femənɪn] [kɑːst][ɒv; əv] [feɪs] ,

feminine	cast	of	face	,
女性	投掷	的	脸	,

但尽管如此，他举止温和，面色苍白，略带女性特征。

[frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [səb'dʒektɪd][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

from	ill	-	health	and	a	weakly	constitution	,	which	subjected	him	to	some
从	患病的	-	健康	和	一个	弱	宪法	,	哪个	受	他	到	一些

['rɪdɪkjuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

ridicule	from	the	officers	,
嘲笑	从	这	警官	,

由于身体不好，体质虚弱，他经常受到军官们的嘲笑。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['betsi] .

and	caused	him	to	be	named	Betsy	.
和	导致	他	到	是	命名	贝齐	.

于是他被取名为贝齐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] ,

He	did	not	much	like	the	appellation	,	but	he	submitted	to	it	the	better	,
他	做过	不是	很多	喜欢	这	称谓	,	但	他	提交	到	它	这	更好的	,

他不太喜欢这个称呼，但为了好起见，他还是接受了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mænz]

saying	that	those	who	gave	him	a	woman's	name	well	knew	that	he	had	a	man's
说	那	那些	WHO	给予	他	一个	女性的	姓名	出色地	知道	那	他	有	一个	男人的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他们说，那些给他取女性名字的人都知道他有一颗男人的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] .

and	that	in	the	face	of	danger	he	would	go	as	far	as	any	man	.
和	那	在	这	脸	的	危险	他	会	去	作为	远的	作为	任何	男人	.

面对危险，他会像任何男人一样奋勇向前。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['æt.kɪn.sən] ,

To	this	young	man	,	whose	real	name	was	Charles	Atkinson	,
到	这	年轻的	男人	,	谁	真实的	姓名	曾是	查尔斯	阿特金森	,

这位年轻人的真名叫查尔斯·阿特金森，

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'trʌstɪd] .

by	a	lucky	thought	of	the	captain	the	care	of	me	was	especially	entrusted	.
经过	一个	幸运的	想法	的	这	队长	这	关心	的	我	曾是	尤其	受托	.

多亏船长的机智，我才被特别托付给了他。

['betsi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] ,

Betsy	was	proud	of	his	charge	,	and	,	to	do	him	justice	,
贝齐	曾是	自豪的	的	他的	收费	,	和	,	到	做	他	正义	,

贝齐为他照顾的孩子感到自豪，为了公平起见，

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

acquitted	himself	with	great	diligence	and	adroitness	through	the	whole	of	the
无罪释放	他自己	和	伟大的	勤勉	和	灵巧	通过	这	所有的	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

在整个航程中，他表现得非常勤奋和机敏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] ['betsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hɪərɪŋ]

From	the	beginning	I	had	somehow	looked	upon	Betsy	as	a	woman	,	hearing
从	这	开始	我	有	不知何故	看起来	之上	贝齐	作为	一个	女士	,	听力

[hɪm] [səʊ]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

him	so	spoken	of	,
他	所以	说	的	,

从一开始，我就不知怎的把贝齐当成了女人，因为我听人这样说他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ,

and	this	reconciled	me	in	some	measure	to	the	want	of	a	maid	,
和	这	和解	我	在	一些	措施	到	这	想	的	一个	女佣	,

这在某种程度上让我接受了没有女佣的事实。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] .

which	I	had	been	used	to	.
哪个	我	有	到过	用过的	到	.

我早已习以为常。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [gɜːl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊbədi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	was	a	manageable	girl	at	all	times	,	and	gave	nobody	much	trouble	.
但	我	曾是	一个	可管理的	女孩	在	全部	时代	,	和	给予	无人	很多	麻烦	.

但我一直是个很听话的女孩，没给任何人添过什么麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	have	not	knowledge	enough	to	give	an	account	of	my	voyage	,
我	有	不是	知识	足够的	到	给	一个	帐户	的	我的	航程	,

我没有足够的知识来描述我的航行经历。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ɔː(r)][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]

or	to	remember	the	names	of	the	seas	we	passed	through	or	the	lands	which
或者	到	记住	这	姓名	的	这	海域	我们	通过了	通过	或者	这	土地	哪个

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] .

we	touched	upon	in	our	course	.
我们	感动	之上	在	我们的	课程	.

或者记住我们途经的海洋或我们到达的土地的名称。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

The	chief	thing	I	can	remember	(	for	I	do	not	recollect	the	events	of
这	首席	事物	我	能	记住	(	为了	我	做	不是	追忆	这	活动	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ɔːdə(r)]) [wɒz; wəz]['æt.kɪn.sən] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]

the	voyage	in	any	order	)	was	Atkinson	taking	me	upon	deck	to	see	the	great
这	航程	在	任何	命令	)	曾是	阿特金森	采取	我	之上	甲板	到	看	这	伟大的

[weɪlz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

whales	playing	about	the	sea	.
鲸鱼	玩耍	关于	这	海	.

我最记得的事情（因为我记不清航行中的种种事件）是阿特金森带我到甲板上去看大海中嬉戏的大鲸鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [greɪt] [weɪl] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

There	was	one	great	whale	came	bounding	up	out	of	the	sea	,
那里	曾是	一	伟大的	鲸	来了	边界	向上	出去	的	这	海	,

有一条巨大的鲸鱼从海里跃出水面，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	then	he	would	dive	into	it	again	,
和	然后	他	会	潜水	进入	它	再次	,

然后他又会再次投入其中，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [weə(r)] ['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ,

and	then	he	would	come	up	at	a	distance	where	nobody	expected	him	,
和	然后	他	会	来	向上	在	一个	距离	在哪里	无人	预期的	他	,

然后他会从远处出现，出其不意，让所有人都意想不到。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	another	whale	was	following	after	him	.
和	其他	鲸	曾是	下列的	后	他	.

还有一头鲸鱼跟在它后面。

['æt.kɪn.sən] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lesə(r)] [weɪl] [lʌvd] [ðæt] [bɪgə(r)] [weɪl] ,

Atkinson	said	they	were	at	play	,	and	that	the	lesser	whale	loved	that	bigger	whale	,
阿特金森	说	他们	是	在	玩	,	和	那	这	较少	鲸	喜爱	那	大	鲸	,

阿特金森说它们当时在玩耍，而且那条小鲸鱼很喜欢那条大鲸鱼。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['siːz] ;

and	kept	it	company	all	through	the	wide	seas	;
和	保留	它	公司	全部	通过	这	宽的	海域	;

并一路陪伴它航行于广阔的海洋；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ,

but	I	thought	it	strange	play	and	a	frightful	kind	of	love	,
但	我	想法	它	奇怪的	玩	和	一个	可怕	种类	的	爱	,

但我认为这是一种奇怪的游戏，也是一种可怕的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	every	minute	expected	they	would	come	up	to	our	ship	and	toss	it	.
为了	我	每一个	分钟	预期的	他们	会	来	向上	到	我们的	船	和	折腾	它	.

因为我每时每刻都担心他们会靠近我们的船，然后把它扔下去。

[bʌt; bət]['æt.kɪn.sən] [sed] [ə; eɪ] [weɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	Atkinson	said	a	whale	was	a	gentle	creature	,	and	it	was	a	sort	of	sea	-	elephant	,
但	阿特金森	说	一个	鲸	曾是	一个	温和的	生物	,	和	它	曾是	一个	种类	的	海	-	大象	,

但阿特金森说，鲸鱼是一种温顺的生物，它就像海里的大象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [li:st] ['hɜ:tfl] .

and	that	the	most	powerful	creatures	in	Nature	are	always	the	least	hurtful	.
和	那	这	最多	强大的	生物	在	自然	是	总是	这	至少	伤人的	.

自然界中最强大的生物往往是最无害的。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [men] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [weɪlz] ,

And	he	told	me	how	men	went	out	to	take	these	whales	,
和	他	讲述	我	如何	男人	去	出去	到	拿	这些	鲸鱼	,

他告诉我人们是如何出海捕鲸的，

[ænd; ənd] [stʌk] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [dɑ:ts] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ;

and	stuck	long	pointed	darts	into	them	;
和	卡住	长的	尖	飞镖	进入	他们	;

然后将长而尖的飞镖射入其中；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [dis'kʌlə] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [weɪlz]

and	how	the	sea	was	discoloured	with	the	blood	of	these	poor	whales
和	如何	这	海	曾是	变色	和	这	血	的	这些	贫穷的	鲸鱼

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] - ['dɪstəns] ;

for	many	miles	'	distance	;
为了	许多	英里	-	距离	;

绵延数英里的海水都被这些可怜的鲸鱼的鲜血染成了颜色；

[ænd; ənd][ai][əd'maɪəd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	admired	the	courage	of	the	men	,	but	I	was	sorry	for	the
和	我	钦佩	这	勇气	的	这	男人	,	但	我	曾是	对不起	为了	这

[ˌɪnə'fensɪv] [weɪl] .

inoffensive	whale	.
无害的	鲸	.

我钦佩这些人的勇气，但我为那头无害的鲸鱼感到难过。

['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [saɪts] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ,

Many	other	pretty	sights	he	used	to	show	me	,
许多	其他	漂亮的	景点	他	用过的	到	展示	我	,

他还带我看过许多其他美丽的景色，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [wɒtʃ] [ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

when	he	was	not	on	watch	or	doing	some	duty	for	the	ship	.
什么时候	他	曾是	不是	在	手表	或者	正在做	一些	责任	为了	这	船	.

当他不在值班或执行船上的其他任务时。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:ti][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

No	one	was	more	attentive	to	his	duty	than	he	,
不	一	曾是	更多的	细心	到	他的	责任	比	他	,

没有人比他更尽职尽责。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['prɪti] [si:] -

but	at	such	times	as	he	had	leisure	he	would	show	me	all	pretty	sea	-
但	在	这样的	时代	作为	他	有	闲暇	他	会	展示	我	全部	漂亮的	海	-

[saɪts] :

sights	:
景点	:

但每当他有空的时候，他都会带我欣赏美丽的海景：

[ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] ['pɔ:pəsɪz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

the	dolphins	and	porpoises	that	came	before	a	storm	,
这	海豚	和	鼠海豚	那	来了	前	一个	风暴	,

暴风雨来临前出现的海豚和鼠海豚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] — [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	all	the	colours	which	the	sea	changed	to	—	how	sometimes	it	was	a
和	全部	这	颜色	哪个	这	海	已更改	到	—	如何	有时	它	曾是	一个

[diːp] [bluː] ,

deep	blue	,
深的	蓝色的	,

以及大海变幻的各种颜色——有时是深蓝色，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [griːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] .

and	then	a	deep	green	,	and	sometimes	it	would	seem	all	on	fire	.
和	然后	一个	深的	绿色的	,	和	有时	它	会	似乎	全部	在	火	.

然后变成深绿色，有时看起来就像着火了一样。

[ɔːl] [ðiːz] ['veərɪəs] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,

All	these	various	appearances	he	would	show	me	,
全部	这些	各种各样的	外貌	他	会	展示	我	,

他会向我展示所有这些不同的装扮，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	attempt	to	explain	the	reason	of	them	to	me	,
和	试图	到	解释	这	原因	的	他们	到	我	,

并尝试向我解释其中的原因，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [jʌŋ] [kə'pæsəti] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] .

as	well	as	my	young	capacity	would	admit	of	.
作为	出色地	作为	我的	年轻的	容量	会	承认	的	.

以及我年轻时所能达到的能力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒn] [bɔːd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

There	were	a	lion	and	a	tiger	on	board	going	to	England	as	a
那里	是	一个	狮子	和	一个	老虎	在	木板	去	到	英格兰	作为	一个

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

present	to	the	King	,
展示	到	这	国王	,

船上载着一头狮子和一只老虎，作为礼物要送往英国献给国王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə]['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	it	was	a	great	diversion	to	Atkinson	and	me	,
和	它	曾是	一个	伟大的	导流	到	阿特金森	和	我	,

这对阿特金森和我来说都是一次很好的消遣。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [t'ɛɹəz] ,

after	I	had	got	rid	of	my	first	terrors	,
后	我	有	得到	摆脱	的	我的	第一的	恐怖	,

在我克服了最初的恐惧之后，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ɪn][ðeə(r)][denz] ,

to	see	the	ways	of	these	beasts	in	their	dens	,
到	看	这	方式	的	这些	野兽	在	他们的	巢穴	,

去看看这些野兽在它们的巢穴里是如何活动的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ventʃərəs] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	how	venturous	the	sailors	were	in	putting	their	hands	through	the	grates	,
和	如何	冒险的	这	水手们	是	在	推杆	他们的	双手	通过	这	格栅	,

水手们多么大胆，竟然把手伸进格栅里！

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðeə(r)] [rʌf] [kəʊts] .

and	patting	their	rough	coats	.
和	轻拍	他们的	粗糙的	外套	.

并轻轻拍打它们粗糙的皮毛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['mʌŋkiz] , [wɪtʃ] [ræn] [luːs] [ə'baʊt] ,

Some	of	the	men	had	monkeys	,	which	ran	loose	about	,
一些	的	这	男人	有	猴子	,	哪个	跑	松动的	关于	,

有些男人养了猴子，猴子到处乱跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]

and	the	sport	was	for	the	men	to	lose	them	,	and	find	them
和	这	运动	曾是	为了	这	男人	到	失去	他们	,	和	寻找	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这项运动的目的是让男人们把球弄丢，然后再找回来。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [rəʊp] [tuː; tə] [rəʊp] ,

The	monkeys	would	run	up	the	shrouds	and	pass	from	rope	to	rope	,
这	猴子	会	跑步	向上	这	裹尸布	和	经过	从	绳索	到	绳索	,

猴子们会沿着裹尸布向上跑，从一根绳子跳到另一根绳子上。

[wɪð] [ten] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['seɪlə(r)] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

with	ten	times	greater	alacrity	than	the	most	experienced	sailor	could	follow	them
和	十	时代	更大的	敏捷	比	这	最多	经验丰富的	水手	可以	跟随	他们

,

,
,

他们的速度比最有经验的水手快十倍，能够轻松跟上他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'θɔːt] - [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

and	sometimes	they	would	hide	themselves	in	the	most	unthought	-	of	places	,
和	有时	他们	会	隐藏	他们自己	在	这	最多	未曾考虑过的	-	的	地方	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

and	when	they	were	found	,
和	什么时候	他们	是	成立	,

有时他们会藏身于最意想不到的地方，而当他们被发现时，

[ðeɪ] [wʊd] [grɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [maʊðz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] .

they	would	grin	and	make	mouths	,	as	if	they	had	sense	.
他们	会	咧嘴笑	和	制作	嘴	,	作为	如果	他们	有	感觉	.

他们会咧嘴笑，做鬼脸，好像他们懂事似的。

['æt.kɪn.sən] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

Atkinson	described	to	me	the	ways	of	these	little	animals	in	their	native	woods	,
阿特金森	描述	到	我	这	方式	的	这些	小的	动物	在	他们的	本国的	树林	,

阿特金森向我描述了这些小动物在它们原生森林中的生存方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

for	he	had	seen	them	.
为了	他	有	已见	他们	.

因为他亲眼见过他们。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [weɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] !

Oh	,	how	many	ways	he	thought	of	to	amuse	me	in	that	long	voyage	!
哦	,	如何	许多	方式	他	想法	的	到	娱乐	我	在	那	长的	航程	!

哦，在那漫长的航程中，他想出了多少种逗我开心的方法啊！

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['prɪti] [siː] - [saɪts] .

"	He	would	show	me	all	pretty	sea	-	sights	.
"	他	会	展示	我	全部	漂亮的	海	-	景点	.

他会带我欣赏所有美丽的海景。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɒd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]

"	Sometimes	he	would	describe	to	me	the	odd	shapes	and	varieties	of	fishes
"	有时	他	会	描述	到	我	这	奇怪的	形状	和	品种	的	鱼

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

that	were	in	the	sea	,
那	是	在	这	海	,

“他有时会向我描述海里各种奇形怪状、种类繁多的鱼，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] [ðæt] [leɪ] [hɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	tell	me	tales	of	the	sea	-	monsters	that	lay	hid	at	the	bottom	,
和	告诉	我	故事	的	这	海	-	怪物	那	躺	隐藏	在	这	底部	,

请给我讲讲那些潜伏在海底的海怪的故事吧。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [siːn] [baɪ][men] ,

and	were	seldom	seen	by	men	,
和	是	很少	已见	经过	男人	,

而且很少被男人看到，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃaːpənd]

and	what	a	glorious	sight	it	would	be	if	our	eyes	could	be	sharpened
和	什么	一个	辉煌	视线	它	会	是	如果	我们的	眼睛	可以	是	锋利

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][wʌns] ,

to	behold	all	the	inhabitants	of	the	sea	at	once	,
到	看哪	全部	这	居民	的	这	海	在	一次	,

如果我们的眼睛能够变得敏锐，能够同时看到海洋中的所有居民，那该是多么壮观的景象啊！

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːps] ,

swimming	in	the	great	deeps	,
游泳	在	这	伟大的	深水	,

在深海中游泳，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [glɑːs] .

as	plain	as	we	see	the	gold	and	silver	fish	in	a	bowl	of	glass	.
作为	清楚的	作为	我们	看	这	金子	和	银	鱼	在	一个	碗	的	玻璃	.

就像我们看到玻璃碗里的金鱼和银鱼一样显而易见。

[wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [maɪ] ['ɪnfənt] [kə'pæsəti][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

With	such	notions	he	enlarged	my	infant	capacity	to	take	in	many	things	.
和	这样的	概念	他	放大	我的	婴儿	容量	到	拿	在	许多	事物	.

凭借这些理念，他拓展了我幼小的心灵，让我能够接受许多事物。

[wen] [ɪn] [faʊl] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

When	in	foul	weather	I	have	been	terrified	at	the	motion	of	the	vessel	,
什么时候	在	犯规	天气	我	有	到过	恐惧	在	这	运动	的	这	血管	,

恶劣天气下，船只的摇晃让我感到非常害怕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [maɪ] [fɪəz] ,

as	it	rocked	backwards	and	forwards	,	he	would	still	my	fears	,
作为	它	摇滚	向后	和	前进	,	他	会	仍然	我的	恐惧	,

随着它前后摇晃，他抚平了我的恐惧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [səʊ][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

and	tell	me	that	I	used	to	be	rocked	so	once	in	a	cradle	,
和	告诉	我	那	我	用过的	到	是	摇滚	所以	一次	在	一个	摇篮	,

告诉我，我曾经在摇篮里被摇晃过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['aʊə(r)]['kreɪd(ə)l] ,

and	that	the	sea	was	God's	bed	and	the	ship	our	cradle	,
和	那	这	海	曾是	神的	床	和	这	船	我们的	摇篮	,

大海是上帝的床榻，船是我们的摇篮。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['məʊʃn] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [felt] [ðæt] ['lesə(r)]

and	we	were	as	safe	in	that	great	motion	as	when	we	felt	that	lesser
和	我们	是	作为	安全的	在	那	伟大的	运动	作为	什么时候	我们	毛毡	那	较少

[wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

one	in	our	little	wooden	sleeping	-	places	.
一	在	我们的	小的	木制的	睡眠	-	地方	.

在那场巨大的运动中，我们感到和在小小的木制睡袋里感受到较小的运动时一样安全。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] [wɪð]

When	the	wind	was	up	,	and	sang	through	the	sails	,	and	disturbed	me	with
什么时候	这	风	曾是	向上	,	和	唱	通过	这	帆	,	和	不安	我	和

[ɪts]['vaɪələnt] ['klæmə(r)] ,

its	violent	clamours	,
它是	暴力	喧闹声	,

当狂风大作，吹拂着船帆，发出震耳欲聋的轰鸣声，令我心神不宁时，

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['ɔ:gən] ,

he	would	call	it	music	,	and	bid	me	hark	to	the	sea	-	organ	,
他	会	称呼	它	音乐	,	和	出价	我	听着	到	这	海	-	器官	,

他会称之为音乐，并让我去听海风琴的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [neɪm] [hi:; hi]['kwaiətid][maɪ]['tendə(r)] [ˌæpri'henʃən] .

and	with	that	name	he	quieted	my	tender	apprehensions	.
和	和	那	姓名	他	安静	我的	投标	担忧	.

这个名字抚平了我内心深处的不安。

[wen] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [feɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

When	I	have	looked	around	with	a	mournful	face	at	seeing	all	men	about	me	,
什么时候	我	有	看起来	大约	和	一个	悲哀	脸	在	看到	全部	男人	关于	我	,

当我面带悲伤的神情环顾四周，看到周围全是男人时，

[hi:; hi] [wʊd] ['entə(r)]['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

he	would	enter	into	my	thoughts	,	and	tell	me	pretty	stories	of	his	mother
他	会	进入	进入	我的	想法	,	和	告诉	我	漂亮的	故事	的	他的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

and	his	sisters	,
和	他的	姐妹	,

他会进入我的思绪，给我讲述他母亲和姐妹们的美丽故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld]

and	a	female	cousin	that	he	loved	better	than	his	sisters	,	whom	he	called
和	一个	女性	表哥	那	他	喜爱	更好的	比	他的	姐妹	,	谁	他	称为

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

他还有一个比亲姐妹更疼爱的表妹，他叫她珍妮。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	say	that	when	we	got	to	England	I	should	go	and	see	them	,
和	说	那	什么时候	我们	得到	到	英格兰	我	应该	去	和	看	他们	,

然后说等我们到了英国，我应该去看看他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɒnd] ['dʒeni] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ;

and	how	fond	Jenny	would	be	of	his	little	daughter	,	as	he	called	me	;
和	如何	喜爱	珍妮	会	是	的	他的	小的	女儿	,	作为	他	称为	我	;

而珍妮会多么疼爱他的小女儿啊，就像他称呼我的那样；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] [maɪ] ['fænsi]

and	with	these	images	of	women	and	females	which	he	raised	in	my	fancy
和	和	这些	图片	的	女性	和	女性	哪个	他	提高	在	我的	想要

[hiː; hi] ['kwaɪətɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

he	quieted	me	for	a	while	.
他	安静	我	为了	一个	尽管	.

他唤起我脑海中关于女性的这些形象，让我安静了一会儿。

[wʌn] [taɪm] ,

One	time	,
一	时间	,

一度，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

and	never	but	once	he	told	me	that	Jenny	had	promised	to	be	his
和	绝不	但	一次	他	讲述	我	那	珍妮	有	承诺	到	是	他的

[waɪf] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

wife	if	ever	he	came	to	England	,
妻子	如果	曾经	他	来了	到	英格兰	,

他只跟我说过一次，珍妮答应过他，如果他来英国，她就会嫁给他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [daut] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [həʊm] ,

but	that	he	had	his	doubts	whether	he	should	live	to	get	home	,
但	那	他	有	他的	疑虑	无论	他	应该	居住	到	得到	家	,

但他怀疑自己能否活着回家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪkli] .

for	he	was	very	sickly	.
为了	他	曾是	非常	病弱的	.

因为他体弱多病。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] ['bɪtəli] .

This	made	me	cry	bitterly	.
这	制成	我	哭	苦涩地	.

这让我痛哭流涕。

[ðæt] [aɪ] [dwel] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æt.kɪn.sən] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [deθ]

That	I	dwell	so	long	upon	the	attention	of	this	Atkinson	is	only	because	his	death
那	我	住	所以	长的	之上	这	注意力	的	这	阿特金森	是	仅有的	因为	他的	死亡

,

,

,

我之所以如此长时间地谈论阿特金森的关注，仅仅是因为他的去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

which	happened	just	before	we	got	to	England	,	affected	me	so	much	,
哪个	发生	只是	前	我们	得到	到	英格兰	,	做作的	我	所以	很多	,

就在我们到达英国之前发生的那件事，对我的影响非常大。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [hæz; həz] [ɪn'grəʊst] [maɪ] [maɪnd] ['evə(r)] [sɪns] , [ðəʊ]

that	he	alone	of	all	the	ship's	crew	has	engrossed	my	mind	ever	since	,	though
那	他	独自的	的	全部	这	船的	全体人员	有	全神贯注	我的	头脑	曾经	自从	,	尽管

,

,

,

然而，从那以后，船上所有船员中只有他一人一直让我魂牵梦萦。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

indeed	,	the	captain	and	all	were	singularly	kind	to	me	,
的确	,	这	队长	和	全部	是	单独地	种类	到	我	,

的确，船长和所有人都对我格外友善。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	strove	to	make	up	for	my	uneasy	and	unnatural	situation	.
和	努力	到	制作	向上	为了	我的	不安	和	不自然	情况	.

并努力弥补我这种不安和不自然的处境。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wʊd] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

The	boatswain	would	pipe	for	my	diversion	,
这	水手长	会	管道	为了	我的	导流	,

水手长会吹笛子来分散我的注意力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [mɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [spɔːt] .

and	the	sailor	-	boy	would	climb	the	dangerous	mast	for	my	sport	.
和	这	水手	-	男生	会	爬	这	危险的	桅杆	为了	我的	运动	.

而那个水手男孩会爬上危险的桅杆来参加我的运动。

[ðə; ði] [rʌf] ['fɔːmɑːst] - [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	rough	foremast	-	man	would	never	willingly	appear	before	me	till	he	had
这	粗糙的	前桅	-	男人	会	绝不	心甘情愿	出现	前	我	直到	他	有

[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [sliːk] ,

combed	his	long	black	hair	smooth	and	sleek	,
梳理过的	他的	长的	黑色的	头发	光滑的	和	光滑	,

那个粗犷的领班，除非把他的长黑发梳得光滑柔顺，否则绝不会心甘情愿地出现在我面前。

[nɒt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

not	to	terrify	me	.
不是	到	恐惧	我	.

不是为了吓唬我。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['æt.kɪn.sən] , [ɔː(r)] ,

The	officers	got	up	a	sort	of	play	for	my	amusement	,	and	Atkinson	,	or	,
这	警官	得到	向上	一个	种类	的	玩	为了	我的	娱乐	,	和	阿特金森	,	或者	,

为了逗我开心，军官们编排了一出戏，还有阿特金森，或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , ['betsi] , ['æktɪd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

as	they	called	him	,	Betsy	,	acted	the	heroine	of	the	piece	.
作为	他们	称为	他	,	贝齐	,	行动	这	女英雄	的	这	片	.

人们都叫他贝齐，他在这部作品中扮演女主角。

[ɔːl] [weɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'traɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt] .

All	ways	that	could	be	contrived	were	thought	upon	to	reconcile	me	to	my	lot	.
全部	方式	那	可以	是	人为的	是	想法	之上	到	调和	我	到	我的	很多	.

他们想尽一切办法让我接受自己的命运。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] .

I	was	the	universal	favourite	.
我	曾是	这	普遍的	最喜欢的	.

我是大家最喜欢的。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'zɜːvɪdli] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

I	do	not	know	how	deservedly	,	but	I	suppose	it	was	because	I	was	alone	,
我	做	不是	知道	如何	理所当然	,	但	我	认为	它	曾是	因为	我	曾是	独自的	,

我不知道我是否应该得到这样的待遇，但我猜是因为我当时孤身一人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .

and	there	was	no	female	in	the	ship	besides	me	.
和	那里	曾是	不	女性	在	这	船	除了	我	.

除了我之外，船上没有其他女性。

[hæd; həd][ai] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ə'tendənts] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][nəʊ]

Had	I	come	over	with	female	relations	or	attendants	,	I	should	have	excited	no
有	我	来	超过	和	女性	关系	或者	服务员	,	我	应该	有	兴奋的	不

[pə'tɪkjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

particular	curiosity	,
特别的	好奇心	,

如果我带着女性亲属或随从一起来，应该不会引起任何人的特别好奇。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'tenʃən] .

I	should	have	required	no	uncommon	attentions	.
我	应该	有	必需的	不	罕见	注意	.

我本不应该需要任何特殊照顾。

[ai][wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruːˈ] [ɒv; əv][men] ,

I	was	one	little	woman	among	a	crew	of	men	,
我	曾是	一	小的	女士	之中	一个	全体人员	的	男人	,

我只是众多男人中的一个渺小女人，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [men] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [peɪ][tuː; tə] ['wɪmɪn]

and	I	believe	the	homage	which	I	have	read	that	men	universally	pay	to	women
和	我	相信	这	尊敬	哪个	我	有	读	那	男人	普遍地	支付	到	女性

[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	in	this	case	directed	to	me	,
曾是	在	这	案件	指导	到	我	,

而且我相信，我所读到的男性普遍对女性表达的敬意，在这种情况下也是指向我的。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['wʊmənkaɪnd] .

in	the	absence	of	all	other	womankind	.
在	这	缺席	的	全部	其他	女性	.

在其他所有女性都不在的情况下。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'mʌŋ]

I	do	not	know	how	that	might	be	,	but	I	was	a	little	princess	among
我	做	不是	知道	如何	那	可能	是	,	但	我	曾是	一个	小的	公主	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我不知道那会是什么感觉，但我当时就像个小公主一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

and	I	was	not	six	years	old	.
和	我	曾是	不是	六	年	老的	.

我当时还不到六岁。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['drɔːbæk] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['æt,kɪnsənz] [nɒt]

I	remember	the	first	drawback	which	happened	to	my	comfort	was	Atkinson's	not
我	记住	这	第一的	退税	哪个	发生	到	我的	舒适	曾是	阿特金森氏症	不是

[ə'piərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][deɪ] .

appearing	the	whole	of	one	day	.
出现	这	所有的	的	一	天	.

我记得第一个影响我舒适度的缺点是阿特金森有一天完全没出现。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən][wɒz; wəz]

The	captain	tried	to	reconcile	me	to	it	by	saying	that	Mr	.	Atkinson	was
这	队长	尝试	到	调和	我	到	它	经过	说	那	先生	.	阿特金森	曾是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

confined	to	his	cabin	,
受限	到	他的	舱	,

船长试图让我接受这个事实，他说阿特金森先生被限制在他的船舱里。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .

that	he	was	not	quite	well	,	but	a	day	or	two	would	restore	him	.
那	他	曾是	不是	相当	出色地	,	但	一个	天	或者	二	会	恢复	他	.

他身体还没完全康复，但过一两天就会好起来。

[aɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] .

I	begged	to	be	taken	in	to	see	him	,	but	this	was	not	granted	.
我	乞求	到	是	已采取	在	到	看	他	,	但	这	曾是	不是	的确	.

我恳求带他进去见他，但遭到拒绝。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['æt.kɪn.sən][wɒz; wəz]

A	day	,	and	then	another	came	,	and	another	,	and	no	Atkinson	was
一个	天	,	和	然后	其他	来了	,	和	其他	,	和	不	阿特金森	曾是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

一天过去了，又一天过去了，还是没有见到阿特金森的身影。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'pærənt] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] ,

and	I	saw	apparent	solicitude	in	the	faces	of	all	the	officers	,
和	我	锯	明显	关怀	在	这	面孔	的	全部	这	警官	,

我看到所有警官脸上都流露出明显的关切之情。

[huː] [ˌnevəðə'les] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [best] ['kauntənəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

who	nevertheless	strove	to	put	on	their	best	countenances	before	me	,
WHO	尽管如此	努力	到	放	在	他们的	最好的	面容	前	我	,

尽管如此，他们还是努力在我面前展现出自己最好的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	be	more	than	usually	kind	to	me	.
和	到	是	更多的	比	通常	种类	到	我	.

而且要比平时更友善地对待我。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['æt.kɪn.sən] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] ,

At	length	,	by	the	desire	of	Atkinson	himself	,	as	I	have	since	learned	,
在	长度	,	经过	这	欲望	的	阿特金森	他自己	,	作为	我	有	自从	学习	,

最后，正如我后来了解到的，这是阿特金森本人的意愿。

[aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

I	was	permitted	to	go	into	his	cabin	and	see	him	.
我	曾是	允许	到	去	进入	他的	舱	和	看	他	.

我获准进入他的船舱探望他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪg'zɔːstʃən] ;

He	was	sitting	up	,	apparently	in	a	state	of	great	exhaustion	;
他	曾是	坐着	向上	,	显然	在	一个	状态	的	伟大的	疲惫	;

他坐着，显然已经筋疲力尽；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

but	his	face	lighted	up	when	he	saw	me	,	and	he	kissed	me	,
但	他的	脸	照明	向上什么时候		他	锯	我	,	和	他	亲吻	我	,

但他看到我时，脸上立刻绽放出笑容，并吻了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	told	me	that	he	was	going	a	great	voyage	,
和	讲述	我	那	他	曾是	去	一个	伟大的	航程	,

他告诉我他要去进行一次伟大的航行，

[fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

far	longer	than	that	which	we	had	passed	together	,	and	he	should	never
远的	更长	比	那	哪个	我们	有	通过了	一起	,	和	他	应该	绝不

[kʌm] [bæk] ;

come	back	;
来	后退	;

远远超过我们一起度过的时光，而且他永远不会回来了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] [ɒv; əv]

and	though	I	was	so	young	,	I	understood	well	enough	that	he	meant	this	of
和	尽管	我	曾是	所以	年轻的	,	我	理解	出色地	足够的	那	他	意思是	这	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

虽然我当时年纪很小，但我很清楚他指的是自己的死亡。

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] ['sædli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

and	I	cried	sadly	;	but	he	comforted	me	,
和	我	哭	令人遗憾的是	;	但	他	安慰	我	,

我伤心地哭了起来；但他安慰了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪg'zekjʊtrɪks] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][lɑːst]

and	told	me	that	I	must	be	his	little	executrix	,	and	perform	his	last
和	讲述	我	那	我	必须	是	他的	小的	女执行人	,	和	履行	他的	最后的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他告诉我，我必须成为他的遗嘱执行人，执行他的遗愿。

[ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	bear	his	last	words	to	his	mother	and	his	sisters	,	and	to	his
和	熊	他的	最后的	字	到	他的	母亲	和	他的	姐妹	,	和	到	他的

['kʌz(ə)n] ['dʒeni] ,

cousin	Jenny	,
表哥	珍妮	,

并将他的遗言转达给他的母亲、姐妹和表妹珍妮。

[huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

whom	I	should	see	in	a	short	time	,	and	he	gave	me	his	blessing	,
谁	我	应该	看	在	一个	短的	时间	,	和	他	给予	我	他的	祝福	,

我很快就要见到他了，他给了我祝福。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [bles] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

as	a	father	would	bless	his	child	,
作为	一个	父亲	会	保佑	他的	孩子	,

就像父亲祝福孩子一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːst] [kɪs] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	he	sent	a	last	kiss	by	me	to	all	his	female	relations	,
和	他	发送	一个	最后的	吻	经过	我	到	全部	他的	女性	关系	,

他让我向他所有的女性亲属送去了最后的吻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə]

and	he	made	me	promise	that	I	would	go	and	see	them	when	I	got	to
和	他	制成	我	承诺	那	我	会	去	和	看	他们	什么时候	我	得到	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他让我答应他，等我到了英国就去看他们。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪd] .

and	soon	after	this	he	died	.
和	很快	后	这	他	死亡	.

此后不久他就去世了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

But	I	was	in	another	part	of	the	ship	when	he	died	,
但	我	曾是	在	其他	部分	的	这	船	什么时候	他	死亡	,

但他去世时，我在船上的另一个地方。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	I	was	not	told	it	till	we	got	to	shore	,	which	was	a	few	days
和	我	曾是	不是	讲述	它	直到	我们	得到	到	支撑	,	哪个	曾是	一个	很少	天

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

直到我们上岸几天后，我才被告知这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ,

But	they	kept	telling	me	that	he	was	better	and	better	,
但	他们	保留	讲述	我	那	他	曾是	更好的	和	更好的	,

但他们一直告诉我他的情况越来越好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eniwʌn]

and	that	I	should	soon	see	him	,	but	that	it	disturbed	him	to	talk	with	anyone
和	那	我	应该	很快	看	他	,	但	那	它	不安	他	到	讲话	和	任何人

.

:
.

他还说我很快就能见到他，但他不愿与任何人交谈。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [əʊld] ['ʃɪpmeɪt] ,

Oh	,	what	a	grief	it	was	when	I	learned	that	I	had	lost	an	old	shipmate	,
哦	,	什么	一个	悲伤	它	曾是	什么时候	我	学习	那	我	有	丢失的	一个	老的	船友	,

得知失去一位老船友，我感到无比悲痛。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːksəm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səʊ] ['beərəbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌæsi'djuːəti] ,

that	had	made	an	irksome	situation	so	bearable	by	his	kind	assiduities	,
那	有	制成	一个	烦人的	情况	所以	可以忍受	经过	他的	种类	勤勉	,

正是他善良勤勉的举动，使得原本令人恼火的处境变得可以忍受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	think	that	he	was	gone	,	and	I	could	never	repay	him	for
和	到	思考	那	他	曾是	已消失	,	和	我	可以	绝不	偿还	他	为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !

his	kindness	!
他的	仁慈	!

想到他已经走了，我永远也无法报答他的恩情！

[wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

When	I	had	been	a	year	and	a	half	in	England	,	the	captain	,
什么时候	我	有	到过	一个	年	和	一个	一半	在	英格兰	,	这	队长	,

我在英国待了一年半之后，船长

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [bæk] ,

who	had	made	another	voyage	to	India	and	back	,
WHO	有	制成	其他	航程	到	印度	和	后退	,

他曾再次前往印度并返回，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ə'liːvieɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['ætˌkɪnsənz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

thinking	that	time	alleviated	a	little	the	sorrow	of	Atkinson's	relations	,
思维	那	时间	缓解	一个	小的	这	悲哀	的	阿特金森氏症	关系	,

认为时间能稍稍减轻阿特金森亲属的悲伤，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [maɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][let] [hɪm]

prevailed	upon	my	friends	who	had	the	care	of	me	in	England	to	let	him
最终获胜	之上	我的	朋友们	WHO	有	这	关心	的	我	在	英格兰	到	让	他

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ætˌkɪnsənz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

introduce	me	to	Atkinson's	mother	and	sisters	.
介绍	我	到	阿特金森氏症	母亲	和	姐妹	.

我恳求在英国照顾我的朋友们让他介绍我认识阿特金森的母亲和姐妹。

['dʒeni] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Jenny	was	no	more	;	she	had	died	in	the	interval	,	and	I	never	saw	her
珍妮	曾是	不	更多的	;	她	有	死亡	在	这	间隔	,	和	我	绝不	锯	她

.

:

.

珍妮已经不在了；她在这段时间去世了，我再也没见过她。

[griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd]

Grief	for	his	death	had	brought	on	a	consumption	,	of	which	she	lingered
悲伤	为了	他的	死亡	有	带来	在	一个	消耗	,	的	哪个	她	徘徊不去

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

about	a	twelvemonth	,
关于	一个	十二个月	,

因他去世而悲痛欲绝的她患上了肺痨，这种疾病折磨了她大约一年时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spaɪəd] .

and	then	expired	.
和	然后	已到期	.

然后就过期了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn][ai][hæv; həv] [faʊnd]

But	in	the	mother	and	the	sisters	of	this	excellent	young	man	I	have	found
但	在	这	母亲	和	这	姐妹	的	这	出色的	年轻的	男人	我	有	成立

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [frendz] [ai] [pə'zes] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

the	most	valuable	friends	I	possess	on	this	side	the	great	ocean	.
这	最多	有价值的	朋友们	我	具有	在	这	边	这	伟大的	海洋	.

但是，在这位优秀青年的母亲和姐妹身上，我找到了我在大洋彼岸最珍贵的朋友。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv]['æt.kɪn.sən] ,

They	received	me	from	the	captain	as	the	little	protége	of	Atkinson	,
他们	已收到	我	从	这	队长	作为	这	小的	-	的	阿特金森	,

他们从船长那里接过我，说我是阿特金森的小门徒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] ,

and	from	them	I	have	learned	passages	of	his	former	life	,
和	从	他们	我	有	学习	段落	的	他的	以前的	生活	,

我从他们那里了解到他早年生活的一些片段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ]

and	this	in	particular	—	that	the	illness	of	which	he	died	was	brought	on	by
和	这	在	特别的	—	那	这	疾病	的	哪个	他	死亡	曾是	带来	在	经过

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['despərət]

a	wound	of	which	he	never	quite	recovered	which	he	got	in	the	desperate
一个	伤口	的	哪个	他	绝不	相当	恢复	哪个	他	得到	在	这	绝望的

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

尤其值得一提的是——他最终死于的疾病是由他在孤注一掷的尝试中受的伤引起的，而他始终未能完全康复这处伤口。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	he	was	quite	a	boy	,
什么时候	他	曾是	相当	一个	男生	,

他还是个小男孩的时候，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	defend	his	captain	against	a	superior	force	of	the	enemy	which	had
到	保卫	他的	队长	反对	一个	优越的	力量	的	这	敌人	哪个	有

[bɔːdɪd] [hɪm] ,

boarded	him	,
登机	他	,

为了保护他的船长免受数量占优的敌军攻击，敌军已经登上了他的船。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpremətʃə(r)] [ˈvælə(r)] , [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ðə; ði][men] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]

and	which	,	by	his	premature	valour	,	inspiriting	the	men	,	they	finally	succeeded	in
和	哪个	,	经过	他的	过早	勇气	,	鼓舞人心	这	男人	,	他们	最后	成功了	在

[riˈpʌls] .

repulsing	.
令人反感	.

凭借他过早的英勇，鼓舞了士兵们的士气，他们最终成功击退了敌人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈæt.kɪn.sən] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [əˈpɪərəns] , [wɒz; wəz]

This	was	that	Atkinson	who	,	from	his	pale	and	feminine	appearance	,	was
这	曾是	那	阿特金森	WHO	,	从	他的	苍白	和	女性	外貌	,	曾是

[kɔːld] [ˈbetsi] .

called	Betsy	.
称为	贝齐	.

这位阿特金森，因为面色苍白、长相女性化，所以被人叫做贝齐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huːz] [ˈwʊmənli] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][gɒt] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

This	was	he	whose	womanly	care	of	me	got	him	the	name	of	a	woman	,
这	曾是	他	谁	女性	关心	的	我	得到	他	这	姓名	的	一个	女士	,

就是他，因为像女人一样照顾我，才得了个女人的名字。

[huː] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfiːmeɪl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

who	,	with	more	than	female	attention	,
WHO	,	和	更多的	比	女性	注意力	,

他，尤其受到女性的关注，

[ˌkɔndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhændmeɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn]

condescended	to	play	the	handmaid	to	a	little	unaccompanied	orphan	that	fortune
居高临下的	到	玩	这	使女	到	一个	小的	无人陪伴	孤儿	那	财富

[hæd; həd][kɑːst][əˈpɒn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [siː] - [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌfə(r)] [kruːˈ] .

had	cast	upon	the	care	of	a	rough	sea	-	captain	and	his	rougher	crew	.
有	投掷	之上	这	关心	的	一个	粗糙的	海	-	队长	和	他的	粗糙	全体人员	.

她屈尊扮演一个孤儿的侍女，这个孤儿被命运安排到一位粗犷的船长和他更粗犷的船员手中。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .

THE	CHANGELING	.
这	换子	.

换子。

[ˈmeəri] [læm] .

MARY	LAMB	.
玛丽	羊肉	.

玛丽·兰姆。

[em]

M
M

M

[waɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ˈwɪðəz] ;

y	name	,	you	know	,	is	Withers	;
是	姓名	,	你	知道	,	是	威瑟斯	;

你知道，我的名字是威瑟斯；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wʌns] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

but	as	I	once	thought	I	was	the	daughter	of	Sir	Edward	and	Lady
但	作为	我	一次	想法	我	曾是	这	女儿	的	先生	爱德华	和	女士

['hæriət] ['lesli] ,

Harriet	Lesley	,
哈丽特	莱斯利	,

但我曾经以为自己是爱德华爵士和哈丽特·莱斯利夫人的女儿，

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz] [mɪs] ['lesli] ,

I	shall	speak	of	myself	as	Miss	Lesley	,
我	将	说话	的	我	作为	错过	莱斯利	,

我将自称为莱斯利小姐。

[ænd; ənd][kɔːl][sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd]['leɪdi] ['hæriət] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	call	Sir	Edward	and	Lady	Harriet	my	father	and	mother	during	the
和	称呼	先生	爱德华	和	女士	哈丽特	我的	父亲	和	母亲	期间	这

['pɪəriəd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [nems] .

period	I	supposed	them	entitled	to	those	beloved	names	.
时期	我	据称	他们	标题	到	那些	心爱	姓名	.

在我以为爱德华爵士和哈丽特夫人有资格拥有这些我深爱的称呼的那段时间里，我一直称他们为我的父亲和母亲。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

When	I	was	a	little	girl	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs]

it	was	the	perpetual	subject	of	my	contemplation	that	I	was	an	heiress
它	曾是	这	永久	主题	的	我的	沉思	那	我	曾是	一个	女继承人

,

,

,

我一直都在思考自己身为女继承人这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] ; [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi]

and	the	daughter	of	a	baronet	;	that	my	mother	was	the	Honourable	Lady
和	这	女儿	的	一个	男爵	;	那	我的	母亲	曾是	这	尊敬的	女士

['hæriət] ;

Harriet	;
哈丽特	;

我是男爵的女儿；我的母亲是尊敬的哈丽特夫人；

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəublə]['mænʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [faɪnə] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] ,

that	we	had	a	nobler	mansion	,	infinitely	finer	pleasure	-	grounds	,
那	我们	有	一个	更高贵	大厦	,	无限地	更精细	乐趣	-	理由	,

我们曾拥有更宏伟的宅邸，更精致的庄园，

[ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz] .

and	equipages	more	splendid	than	any	of	the	neighbouring	families	.
和	装备	更多的	灿烂	比	任何	的	这	邻接	家庭	.

他们的马车比邻近任何家族的都更加豪华。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃaɪld] [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] .

I	am	ashamed	to	confess	what	a	proud	child	I	once	was	.
我	是	羞愧	到	承认	什么	一个	自豪的	孩子	我	一次	曾是	.

我羞于承认自己曾经是个多么骄傲的孩子。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai] ['kænɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [best] - [bred]

How	it	happened	I	cannot	tell	,	for	my	father	was	esteemed	the	best	-	bred
如何	它	发生	我	不能	告诉	,	为了	我的	父亲	曾是	尊敬的	这	最好的	-	繁殖

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

man	in	the	country	,
男人	在	这	国家	,

事情究竟是如何发生的，我不得而知，因为我父亲是全国公认的最有教养的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['spəʊkən]

and	the	condescension	and	affability	of	my	mother	were	universally	spoken
和	这	居高临下	和	亲切	的	我的	母亲	是	普遍地	说

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

我母亲的傲慢和亲切是人尽皆知的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	a	changeling	,	substituted	by	my	mother	for	the	heiress	of	the
我	是	一个	换子	,	替代	经过	我的	母亲	为了	这	女继承人	的	这

['lesli] ['fæməli] .

Lesley	family	.
莱斯利	家庭	.

我是个被替换的孩子，我的母亲用我代替了莱斯利家族的继承人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['nɔːti] [diːd] ; [jet] , [sɪns] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz]

It	was	for	my	sake	she	did	this	naughty	deed	;	yet	,	since	the	truth	has
它	曾是	为了	我的	清酒	她	做过	这	淘气	契据	;	然而	,	自从	这	真相	有

[biːn] [nəʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

她做这件坏事都是为了我；然而，既然真相已经大白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌfərə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

it	seems	to	me	as	if	I	had	been	the	only	sufferer	by	it	;
它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	到过	这	仅有的	患者	经过	它	;

我觉得好像只有我一个人受其害；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['hæriət] ['lesli] ,

remembering	no	time	when	I	was	not	Harriet	Lesley	,
记住	不	时间	什么时候	我	曾是	不是	哈丽特	莱斯利	,

我完全不记得自己不是哈丽特·莱斯利时的情景了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['bɜːθraɪt] .

it	seems	as	if	the	change	had	taken	from	me	my	birthright	.
它	似乎	作为	如果	这	改变	有	已采取	从	我	我的	与生俱来的权利	.

这场变革似乎夺走了我的与生俱来的权利。

['leɪdi] ['hæriət] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hɜː'self] ,

Lady	Harriet	had	intended	to	nurse	her	child	herself	,
女士	哈丽特	有	故意的	到	护士	她	孩子	她自己	,

哈丽特夫人原本打算亲自哺乳她的孩子。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts] [bɜːθ] ,

but	being	seized	with	a	violent	fever	soon	after	its	birth	,
但	存在	查获	和	一个	暴力	发烧	很快	后	它是	出生	,

但它出生后不久就患上了高烧，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

she	was	not	only	unable	to	nurse	it	but	even	to	see	it	,	for	several
她	曾是	不是	仅有的	无法	到	护士	它	但	甚至	到	看	它	,	为了	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

好几个星期以来，她不仅无法哺乳，甚至连看都看不到孩子。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə]

I	was	not	quite	a	month	old	at	this	time	when	my	mother	was	hired	to
我	曾是	不是	相当	一个	月	老的	在	这	时间	什么时候	我的	母亲	曾是	雇用	到

[biː; bi] [mɪs] ['lɛzliz] [nɜːs] .

be	Miss	Lesley's	nurse	.
是	错过	莱斯利的	护士	.

当时我母亲受雇成为莱斯利小姐的护士，那时我还不到一个月大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət]

She	had	once	been	a	servant	in	the	family	;	her	husband	was	then	at
她	有	一次	到过	一个	仆人	在	这	家庭	;	她	丈夫	曾是	然后	在

[siː] .

sea	.
海	.

她曾是这家的佣人；当时她的丈夫在海上服役。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɜːsɪŋ] [mɪs] ['lesli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

She	had	been	nursing	Miss	Lesley	a	few	days	,
她	有	到过	护理	错过	莱斯利	一个	很少	天	,

她照顾莱斯利小姐已经几天了。

[wen] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [siː]

when	a	girl	who	had	the	care	of	me	brought	me	into	the	nursery	to	see
什么时候	一个	女孩	WHO	有	这	关心	的	我	带来	我	进入	这	苗圃	到	看

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

照顾我的一个女孩带我去育婴室看望我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	happened	that	she	wanted	something	from	her	own	home	,	which	she
它	发生	那	她	通缉	某物	从	她	自己的	家	,	哪个	她

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [fetʃ] ,

despatched	the	girl	to	fetch	,
已派送	这	女孩	到	拿来	,

碰巧她想从家里拿点东西，于是就派女孩去取。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	desired	her	to	leave	me	till	her	return	.
和	想要的	她	到	离开	我	直到	她	返回	.

并希望她离开我，直到她回来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ; [ðen] , ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði]

In	her	absence	she	changed	our	clothes	;	then	,	keeping	me	to	personate	the
在	她	缺席	她	已更改	我们的	衣服	;	然后	,	保持	我	到	角色	这

[tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] ,

child	she	was	nursing	,
孩子	她	曾是	护理	,

她不在的时候，她给我们换了衣服；然后，她让我扮演她正在哺乳的孩子，

[ʃiː; ʃi] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈedwəd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

she	sent	away	the	daughter	of	Sir	Edward	to	be	brought	up	in	her	own
她	发送	离开	这	女儿	的	先生	爱德华	到	是	带来	向上	在	她	自己的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .

poor	cottage	.
贫穷的	小屋	.

她把爱德华爵士的女儿送到自己简陋的小屋里抚养。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði][gɜːl] ,

When	my	mother	sent	away	the	girl	,
什么时候	我的	母亲	发送	离开	这	女孩	,

当我母亲把那个女孩送走时，

[ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðɪs] [bæd][ˈækʃ(ə)n] ;

she	affirmed	she	had	not	the	least	intention	of	committing	this	bad	action	;
她	确认	她	有	不是	这	至少	意图	的	提交	这	坏的	行动	;

她坚称自己绝无任何实施这种不良行为的意图；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

but	after	she	was	left	alone	with	us	,	she	looked	on	me	,
但	后	她	曾是	左边	独自的	和	我们	,	她	看起来	在	我	,

但当她单独和我们在一起时，她看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,

and	then	on	the	little	lady	baby	,	and	she	wept	over	me	,
和	然后	在	这	小的	女士	婴儿	,	和	她	哭泣	超过	我	,

然后，她转向那个小女婴，在我身上哭泣。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkeələs] [gɜːl] ,

to	think	she	was	obliged	to	leave	me	to	the	charge	of	a	careless	girl	,
到	思考	她	曾是	有义务	到	离开	我	到	这	收费	的	一个	粗心	女孩	,

想到她竟然不得不把我交给一个粗心的女孩照顾，真是不可思议。

[diˈbɑː] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnɜːsɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] [tʃaɪld]

debarred	from	my	own	natural	food	,	while	she	was	nursing	another	person's	child
被禁止	从	我的	自己的	自然的	食物	,	尽管	她	曾是	护理	其他	人的	孩子

.

:
.

她一边给别人的孩子哺乳，一边却不让我吃自己的天然食物。

[ðə; ði] [leɪst] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈkæmbrɪk] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæriət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn]

The	laced	cap	and	the	fine	cambric	robe	of	the	little	Harriet	were	lying	on
这	系带	帽	和	这	美好的	麻纱	长袍	的	这	小的	哈丽特	是	说谎	在

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] .

the	table	ready	to	be	put	on	.
这	桌子	准备好	到	是	放	在	.

小哈丽特的蕾丝帽和精美的细棉布长袍放在桌子上，随时可以穿上。

[ɪn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌem ˈiː] ,

In	these	she	dressed	me	,
在	这些	她	穿着	我	,

她用这些衣服给我打扮，

[ˈəʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈprɪti] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][ˈbeɪbi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ˈmɪsiz] [faɪn] [kləʊðz] .

only	just	to	see	how	pretty	her	own	dear	baby	would	look	in	missy's	fine	clothes	.
仅有的	只是	到	看	如何	漂亮的	她	自己的	亲爱的	婴儿	会	看	在	小姐的	美好的	衣服	.

只是想看看自己心爱的宝宝穿上小姐的漂亮衣服会是什么样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [ɐdˈɔːnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

When	she	saw	me	thus	adorned	,	she	said	to	me	:
什么时候	她	锯	我	因此	装饰	,	她	说	到	我	:

她看见我这副打扮，就对我说：

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [æn] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [laɪk] ['mɪsi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] !

'	Oh	,	my	dear	Ann	,	you	look	as	like	missy	as	anything	can	be	!
-	哦	,	我的	亲爱的	安	,	你	看	作为	喜欢	米西	作为	任何事物	能	是	!

“哦，我亲爱的安，你看起来简直像个小姑娘！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['leɪdi] [hɜː'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	my	lady	herself	,	if	she	were	well	enough	to	see	you	,
我	是	当然	我的	女士	她自己	,	如果	她	是	出色地	足够的	到	看	你	,

我相信，如果我夫人身体允许的话，她一定会见到你的。

[wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ! -

would	not	know	the	difference	!	'
会	不是	知道	这	不同之处	!	-

根本分辨不出来！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'laʊd] ,

She	said	these	words	aloud	,
她	说	这些	字	大声	,

她大声说出了这些话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] — [haʊ]

and	while	she	was	speaking	a	wicked	thought	came	into	her	head	—	how
和	尽管	她	曾是	请讲	一个	邪恶	想法	来了	进入	她	头	—	如何

['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] !

easy	it	would	be	to	change	these	children	!
简单的	它	会	是	到	改变	这些	孩子们	!

她说话的时候，一个邪恶的念头突然涌上心头——改变这些孩子该有多容易啊！

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] ['hæriət] [ɪn][maɪ] [kɔːs] ['reɪmənt] .

On	which	she	hastily	dressed	Harriet	in	my	coarse	raiment	.
在	哪个	她	草草	穿着	哈丽特	在	我的	粗	服饰	.

于是她匆匆忙忙地把我的粗布衣服给哈丽特穿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['lesli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

She	had	no	sooner	finished	the	transformation	of	Miss	Lesley	into	the	poor
她	有	不	很快	完成的	这	转型	的	错过	莱斯利	进入	这	贫穷的

[æn] ['wɪðəz] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] ,

Ann	Withers	than	the	girl	returned	,
安	威瑟斯	比	这	女孩	返回	,

她刚把莱斯利小姐变成可怜的安·威瑟斯，那个女孩就回来了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

and	carried	her	away	,
和	携带	她	离开	,

然后把她带走了，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

without	the	least	suspicion	that	it	was	not	the	same	infant	that	she	had
没有	这	至少	怀疑	那	它	曾是	不是	这	相同的	婴儿	那	她	有

[brɔːt] ['ðɪðə(r)] .

brought	thither	.
带来	那里	.

她丝毫没有怀疑，这并非她带来的那个婴儿。

" [ðə; ði][gɜːl] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

"	The	girl	carried	her	away	without	the	least	suspicion	that	it	was	not	the
"	这	女孩	携带	她	离开	没有	这	至少	怀疑	那	它	曾是	不是	这

[seɪm] ['ɪnfənt] .

same	infant	.
相同的	婴儿	.

“女孩抱着她走，丝毫没有怀疑这不是同一个婴儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

"	It	was	wonderful	that	no	one	discovered	that	I	was	not	the	same	child	.
"	它	曾是	精彩的	那	不	一	发现	那	我	曾是	不是	这	相同的	孩子	.

“没有人发现我已经不是原来的那个孩子，这真是太好了。”

['evri] [freʃ] [feɪs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪð] ['terə(r)] .

Every	fresh	face	that	came	into	the	room	filled	the	nurse	with	terror	.
每一个	新鲜的	脸	那	来了	进入	这	房间	已填	这	护士	和	恐怖	.

每一个走进房间的新面孔都让护士感到恐惧。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

The	servants	still	continued	to	pay	their	compliments	to	the	baby	in	the
这	仆人	仍然	持续	到	支付	他们的	赞美	到	这	婴儿	在	这

[seɪm] [fɔːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

same	form	as	usual	,
相同的	形式	作为	通常	,

仆人们仍然像往常一样向婴儿表达赞美之情。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

- [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)] ! -

'	How	like	it	is	to	its	father	!	'
-	如何	喜欢	它	是	到	它是	父亲	!	-

“它和它的父亲多么相似啊！”

[nɔː(r)][dɪd][sɜː(r)] ['edwəd] [hɪm'self] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Nor	did	Sir	Edward	himself	perceive	the	difference	,
也不	做过	先生	爱德华	他自己	感知	这	不同之处	,

爱德华爵士本人也没有察觉到这种差异。

[hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ɪlnəs] ['prɒbəbli] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

his	lady's	illness	probably	engrossing	all	his	attention	at	the	time	,	though	,	indeed	,
他的	女士的	疾病	大概	引人入胜	全部	他的	注意力	在	这	时间	,	尽管	,	的确	,

不过，当时他妻子的病情可能占据了他所有的注意力。

['dʒentlmən] ['seldəm] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

gentlemen	seldom	take	much	notice	of	very	young	children	.
先生们	很少	拿	很多	注意	的	非常	年轻的	孩子们	.

绅士们很少会过多关注年幼的孩子。

[wen] ['leɪdi] ['hæriət] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

When	Lady	Harriet	began	to	recover	,
什么时候	女士	哈丽特	开始	到	恢复	,

当哈丽特夫人开始康复时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kə'res] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

and	the	nurse	saw	me	in	her	arms	caressed	as	her	own	child	,
和	这	护士	锯	我	在	她	武器	被爱抚	作为	她	自己的	孩子	,

护士把我抱在怀里，像对待自己的孩子一样爱抚着我。

[ɔːl] [fɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðen] [siːzd]

all	fears	of	detection	were	over	;	but	the	pangs	of	remorse	then	seized
全部	恐惧	的	检测	是	超过	;	但	这	疼痛	的	悔恨	然后	查获

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不再担心被发现；但随之而来的是深深的悔恨。

[æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)] [sɪk] ['leɪdi] [hʌŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

As	the	dear	sick	lady	hung	with	tears	of	fondness	over	me	,
作为	这	亲爱的	生病的	女士	悬挂	和	眼泪	的	喜爱	超过	我	,

那位可怜的病妇满怀爱意地泪流满面地望着我，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['kruːəli] [dɪ'siːvd]

she	thought	she	should	have	died	with	sorrow	for	having	so	cruelly	deceived
她	想法	她	应该	有	死亡	和	悲哀	为了	拥有	所以	残酷地	受骗

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她觉得自己应该带着深深的悲伤死去，因为她如此残酷地欺骗了她。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] , ['mɪsɪz] . ['wɪðəz] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

When	I	was	a	year	old	,	Mrs	.	Withers	was	discharged	,
什么时候	我	曾是	一个	年	老的	,	太太	.	威瑟斯	曾是	出院	,

我一岁的时候，威瑟斯太太出院了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [keə(r)]

and	because	she	had	been	observed	to	nurse	me	with	uncommon	care
和	因为	她	有	到过	观察到	到	护士	我	和	罕见	关心

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

and	affection	,
和	感情	,

因为有人看到她对我的照顾非同寻常，充满了关爱和呵护。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ʃed] ['meni] [tɪəz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	was	seen	to	shed	many	tears	at	parting	from	me	,
和	曾是	已见	到	棚	许多	眼泪	在	离别	从	我	,

与我分别时，她流下了许多眼泪。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] [sɜː(r)] ['edwəd] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

to	reward	her	fidelity	Sir	Edward	settled	a	small	pension	on	her	,
到	报酬	她	忠诚	先生	爱德华	定居	一个	小的	养老金	在	她	,

为了奖励她的忠贞，爱德华爵士给她设立了一份数额不大的年金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz]

and	she	was	allowed	to	come	every	Sunday	to	dine	in	the	housekeeper's
和	她	曾是	允许	到	来	每一个	星期日	到	用餐	在	这	管家的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她被允许每周日到管家的房间里用餐。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

and	see	her	little	lady	.
和	看	她	小的	女士	.

看看她的小淑女。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

When	she	went	home	,
什么时候	她	去	家	,

她回家后，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

it	might	have	been	expected	she	would	have	neglected	the	child	she	had	so
它	可能	有	到过	预期的	她	会	有	被忽视的	这	孩子	她	有	所以

['wɪkɪdli] ['stəʊlən] ,

wickedly	stolen	,
邪恶地	被盗	,

人们或许会认为，她会疏于照顾她用如此邪恶的手段偷来的孩子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nə:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənəs] ,

instead	**of**	**which**	**she**	**nursed**	**it**	**with**	**the**	**greatest**	**tenderness**	**,**
反而	的	哪个	她	护理	它	和	这	最	压痛	,

相反，她却用最温柔的方式呵护着它。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

being	**very**	**sorry**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
存在	非常	对不起	为了	什么	她	有	完毕	.

她对自己的所作所为感到非常后悔。

[ɔ:l] [ðə; ði] [i:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ɪn]

All	**the**	**ease**	**she**	**could**	**ever**	**find**	**for**	**her**	**troubled**	**conscience**	**was**	**in**
全部	这	舒适	她	可以	曾经	寻找	为了	她	麻烦	良心	曾是	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndʒəd] [tʃaɪld] ,

her	**extreme**	**care**	**of**	**this**	**injured**	**child**	**,**
她	极端	关心	的	这	受伤	孩子	,

她唯一能减轻良心不安的方式，就是悉心照料这个受伤的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] ['vɪzɪts][tu:; tə][ɪts] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ʃi:; ʃi] ['kɒnstəntli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

and	**in**	**the**	**weekly**	**visits**	**to**	**its**	**father's**	**house**	**she**	**constantly**	**brought**	**it**	**with**
和	在	这	每周	访问	到	它是	父亲的	房子	她	不断地	带来	它	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

每周去父亲家探望时，她总是带着它。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

At	**the**	**time**	**I**	**have**	**the**	**earliest**	**recollection**	**of**	**her**	**she**	**was**	**become**	**a**
在	这	时间	我	有	这	最早	回忆	的	她	她	曾是	变得	一个

['wɪdəʊ] ,

widow	**,**
寡妇	,

我最早对她的记忆是，她当时已经成了寡妇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [sɜ:(r)] ['edwəd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪn] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi]

and	**with**	**the**	**pension**	**Sir**	**Edward**	**allowed**	**her**	**,**	**and**	**some**	**plain**	**work**	**she**
和	和	这	养老金	先生	爱德华	允许	她	,	和	一些	清楚的	工作	她

[dɪd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli] ,

did	**for**	**our**	**family**	**,**
做过	为了	我们的	家庭	,

加上爱德华爵士允许她领取的养老金，以及她为我们家做的一些简单的工作，

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɔ:tə(r)] .

she	**maintained**	**herself**	**and**	**her**	**supposed**	**daughter**	**.**
她	维持	她自己	和	她	据称	女儿	.

她维持着自己和她所谓的女儿的生活。

[ðə; ði] ['dəʊtɪŋ] ['fɒndnəs] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .

The	**doting**	**fondness**	**she**	**showed**	**for**	**her**	**child**	**was**	**much**	**talked**	**of**	**.**
这	溺爱	喜爱	她	显示	为了	她	孩子	曾是	很多	谈话	的	.

她对孩子表现出的溺爱之情广为流传。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

It	**was**	**said**	**she**	**waited**	**upon**	**it**	**more**	**like**	**a**	**servant**	**than**	**a**	**mother**	**,**
它	曾是	说	她	等待	之上	它	更多的	喜欢	一个	仆人	比	一个	母亲	,

据说她对待孩子更像是对待仆人而不是母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ɪts] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	it	was	observed	its	clothes	were	always	made	,	as	far	as
和	它	曾是	观察到	它是	衣服	是	总是	制成	,	作为	远的	作为

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [miːnz] [wʊd] [pəˈmɪt] ,

her	slender	means	would	permit	,
她	苗条	方法	会	允许	,

人们注意到，她的衣服总是尽可能地在她有限的经济能力范围内制作。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , [æz; əz]

in	the	same	fashion	,	and	her	hair	cut	and	curled	in	the	same	form	,	as
在	这	相同的	时尚	,	和	她	头发	切	和	卷曲	在	这	相同的	形式	,	作为

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她的头发也剪成了和我一样的形状，卷成了一样的发型。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

To	this	person	,	as	having	been	my	faithful	nurse	,	and	to	her	child	,
到	这	人	,	作为	拥有	到过	我的	忠实	护士	,	和	到	她	孩子	,

谨以此献给这位曾是我的忠实护士的人，以及她的孩子：

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [səˈvɪləti] ,

I	was	always	taught	to	show	particular	civility	,
我	曾是	总是	教授	到	展示	特别的	礼貌	,

我从小就被教导要表现得彬彬有礼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	the	little	girl	was	always	brought	into	the	nursery	to	play	with	me	.
和	这	小的	女孩	曾是	总是	带来	进入	这	苗圃	到	玩	和	我	.

小女孩总是被带到育婴室和我一起玩。

[æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] [bɪˈheɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Ann	was	a	little	delicate	thing	,	and	remarkably	well	behaved	,	for	,
安	曾是	一个	小的	精美的	事物	,	和	非常	出色地	表现	,	为了	,

安妮是个娇小柔弱的女孩，而且举止得体，因为……

[ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪˈspekt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [əˈtentɪv] [tuː; tə]

though	so	much	indulged	in	every	other	respect	,	my	mother	was	very	attentive	to
尽管	所以	很多	沉溺其中	在	每一个	其他	尊重	,	我的	母亲	曾是	非常	细心	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

her	manners	.
她	礼仪	.

虽然我母亲在其他方面都非常放纵，但她却非常注重礼仪。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['əʊldə][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪˈkeɪm] ['veri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

As	the	child	grew	older	my	mother	became	very	uneasy	about	her	education	.
作为	这	孩子	生长	老	我的	母亲	成为	非常	不安	关于	她	教育	.

随着孩子年龄的增长，我母亲对她的教育越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [bɪˈheɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [send]

She	was	so	very	desirous	of	having	her	well	behaved	that	she	feared	to	send
她	曾是	所以	非常	渴望	的	拥有	她	出色地	表现	那	她	害怕	到	发送

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,

her	to	school	,
她	到	学校	,

她非常希望女儿举止得体，以至于不敢送她去上学。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɪl] ['mænəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

lest	she	should	learn	ill	manners	among	the	village	children	,
免得	她	应该	学习	患病的	礼仪	之中	这	村庄	孩子们	,

免得她在村里的孩子中学坏习惯。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ,

with	whom	she	never	suffered	her	to	play	,
和	谁	她	绝不	遭受	她	到	玩	,

她从不允许她和他一起玩耍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒlə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	such	a	poor	scholar	herself	that	she	could	teach	her
和	她	曾是	这样的	一个	贫穷的	学者	她自己	那	她	可以	教	她

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

little	or	nothing	.
小的	或者	没有什么	.

而且她自己学识也很差，几乎教不了她任何东西。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [meɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	heard	her	relate	this	her	distress	to	my	own	maid	,	with	tears	in	her
我	听到	她	涉及	这	她	痛苦	到	我的	自己的	女佣	,	和	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我听到她含着泪向我的女佣诉说她的痛苦，

[ænd; ənd][ai] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][beg][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [æn]

and	I	formed	a	resolution	to	beg	of	my	parents	that	I	might	have	Ann
和	我	形成	一个	解决	到	求	的	我的	父母	那	我	可能	有	安

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

for	a	companion	,
为了	一个	伴侣	,

于是我下定决心恳求父母让我和安妮作伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] .

and	that	she	might	be	allowed	to	take	lessons	with	me	of	my	governess	.
和	那	她	可能	是	允许	到	拿	课程	和	我	的	我的	家庭教师	.

她或许可以跟我的家庭教师一起上课。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

My	birthday	was	then	approaching	,
我的	生日	曾是	然后	接近	,

我的生日快到了，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm]

and	on	that	day	I	was	always	indulged	in	the	privilege	of	asking	some
和	在	那	天	我	曾是	总是	沉溺其中	在	这	特权	的	问	一些

[pɪ'kjuːliə(r)]['feɪvə(r)] .

peculiar	favour	.
奇特	偏爱	.

在那一天，我总是有幸提出一些特殊的要求。

- [ænd; ənd] [wɒt] [buːn] [hæz; həz][maɪ] ['ænjuəl] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə][beg][tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

'	And	what	boon	has	my	annual	petitioner	to	beg	to	-	day	?	'	said	my	father	,
-	和	什么	恩惠	有	我的	年度的	请愿人	到	求	到	-	天	?	-	说	我的	父亲	,

“我这位每年都来祈求恩惠的人，今天又有什么事要恳求呢？”我父亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

as	he	entered	the	breakfast	-	room	on	the	morning	of	my	birthday	.
作为	他	进入	这	早餐	-	房间	在	这	早晨	的	我的	生日	.

在我生日那天早上，他走进了早餐室。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm][pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [baɪ] [nɜːs] ['wɪðəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	I	told	him	of	the	great	anxiety	expressed	by	Nurse	Withers	concerning	her
然后	我	讲述	他	的	这	伟大的	焦虑	表达	经过	护士	威瑟斯	有关	她

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

然后我告诉他，威瑟斯护士非常担心她的女儿；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

how	much	she	wished	it	was	in	her	power	to	give	her	an	education
如何	很多	她	希望	它	曾是	在	她	力量	到	给	她	一个	教育

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

that	would	enable	her	to	get	her	living	without	hard	labour	.
那	会	使能够	她	到	得到	她	活的	没有	难的	劳动	.

她多么希望自己有能力让她接受教育，使她能够自食其力，而无需从事艰苦的劳动。

[ai][set][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [pv; əv] [æn] ['wɪðəz] [ɪn][ðə; ði][best] [lait] [ai][kʊd; kəd] ,

I	set	the	good	qualities	of	Ann	Withers	in	the	best	light	I	could	,
我	放	这	好的	品质	的	安	威瑟斯	在	这	最好的	光	我	可以	,

我尽我所能地展现了安·威瑟斯的优点。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] [ai] [begd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

and	in	conclusion	I	begged	she	might	be	permitted	to	partake	with	me	in
和	在	结论	我	乞求	她	可能	是	允许	到	参加	和	我	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

最后，我恳求允许她和我一起接受教育。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] .

and	become	my	companion	.
和	变得	我的	伴侣	.

成为我的伴侣。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [rɪ'kwest] [ɪn'diːd] , ['hæriət] , - [sed] [sɜː(r)] ['edwəd] .

'	This	is	a	very	serious	request	indeed	,	Harriet	,	'	said	Sir	Edward	.
-	这	是	一个	非常	严肃的	要求	的确	,	哈丽特	,	-	说	先生	爱德华	.

“这的确是一个非常严肃的请求，哈丽特，”爱德华爵士说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [pn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -

'	Your	mother	and	I	must	consult	together	on	the	subject	.	'
-	你的	母亲	和	我	必须	咨询	一起	在	这	主题	.	-

“你母亲和我必须就此事商量一下。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .

The	result	of	this	conversation	was	favourable	to	my	wishes	.
这	结果	的	这	对话	曾是	有利	到	我的	愿望	.

这次谈话的结果正合我意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [maɪ]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	few	weeks	my	foster	-	sister	was	taken	into	the	house	,
在	一个	很少	周	我的	促进	-	姐姐	曾是	已采取	进入	这	房子	,

几周后，我的寄养妹妹被接进了这所房子。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][pv; əv][maɪ] ['gʌvənəs] .

and	placed	under	the	tuition	of	my	governess	.
和	放置	在下面	这	学费	的	我的	家庭教师	.

并交由我的女家庭教师抚养。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

To	me	,	who	had	hitherto	lived	without	any	companions	of	my	own	age	,
到	我	,	WHO	有	迄今为止	居住地	没有	任何	同伴	的	我的	自己的	年龄	,

[ɪkˈsept] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] ,

except	occasional	visitors	,
除了	偶然	访客	,

对我这个此前除了偶尔有访客外，一直独居，身边没有任何同龄朋友的人来说，

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈfeləʊ] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]

the	idea	of	a	play	-	fellow	constantly	to	associate	with	was	very	pleasant
这	主意	的	一个	玩	-	同伴	不断地	到	联系	和	曾是	非常	令人愉快的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

能有一个可以经常一起玩耍的伙伴，这个想法非常令人愉快，而且

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈʃaɪnəs] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːltəd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

after	the	first	shyness	of	feeling	her	altered	situation	was	over	,
后	这	第一的	害羞	的	感觉	她	已修改	情况	曾是	超过	,

最初的羞涩感过去之后，她逐渐适应了自己不断变化的处境。

[æn] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

Ann	seemed	as	much	at	her	ease	as	if	she	had	always	been	brought	up
安	似乎	作为	很多	在	她	舒适	作为	如果	她	有	总是	到过	带来	向上

[ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] .

in	our	house	.
在	我们的	房子	.

安妮看起来非常自在，就好像她一直都生活在我们家一样。

[ai] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˈmænə(r)]

I	became	very	fond	of	her	,	and	took	pleasure	in	showing	her	all	manner
我	成为	非常	喜爱	的	她	,	和	采取	乐趣	在	显示	她	全部	方式

[ɒv; əv] [əˈtenʃən] ,

of	attentions	,
的	注意	,

我非常喜欢她，并乐于对她百般殷勤。

[wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)] [wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

which	so	far	won	on	her	affections	that	she	told	me	she	had	a	secret
哪个	所以	远的	韩元	在	她	情感	那	她	讲述	我	她	有	一个	秘密

[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

entrusted	to	her	by	her	mother	,
受托	到	她	经过	她	母亲	,

她对我的好感如此之深，以至于她告诉我，她母亲把一个秘密托付给了她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈviːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

which	she	had	promised	never	to	reveal	as	long	as	her	mother	lived	,
哪个	她	有	承诺	绝不	到	揭示	作为	长的	作为	她	母亲	居住地	,

她曾发誓，只要母亲在世，就永远不会透露这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

but	that	she	almost	wished	to	confide	it	to	me	,
但	那	她	几乎	希望	到	信任	它	到	我	,

但她几乎想把这件事告诉我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] ,

because	I	was	such	a	kind	friend	to	her	;	yet	,
因为	我	曾是	这样的	一个	种类	朋友	到	她	;	然而	,

因为我曾对她那么好；然而，

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

having	promised	never	to	tell	it	till	the	death	of	her	mother	,
拥有	承诺	绝不	到	告诉	它	直到	这	死亡	的	她	母亲	,

她曾发誓，在母亲去世之前绝不说出这件事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

she	was	afraid	to	tell	it	to	me	.
她	曾是	害怕的	到	告诉	它	到	我	.

她不敢告诉我。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] ,

At	first	I	assured	her	that	I	would	never	press	her	to	the	disclosure	,
在	第一的	我	保证	她	那	我	会	绝不	按	她	到	这	披露	,

起初我向她保证，我绝不会逼她透露真相。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['si:krəsi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [held] ['seɪkrɪd] ;

for	that	promises	of	secrecy	were	to	be	held	sacred	;
为了	那	承诺	的	保密	是	到	是	握住	神圣	;

因为保密承诺必须神圣不可侵犯；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] ['eni] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

but	whenever	we	fell	into	any	confidential	kind	of	conversation	,
但	每当	我们	跌倒	进入	任何	机密的	种类	的	对话	,

但每当我们陷入任何私密谈话时，

[ðɪs] ['si:krət] [si:md] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

this	secret	seemed	always	ready	to	come	out	.
这	秘密	似乎	总是	准备好	到	来	出去	.

这个秘密似乎随时都有可能被揭开。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][ai][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][tu:; tə] [bleɪm] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

Whether	she	or	I	were	most	to	blame	,	I	know	not	,
无论	她	或者	我	是	最多	到	责备	,	我	知道	不是	,

我不知道究竟是我还是她应该承担更大的责任。

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] ['fri:kwəntli] [hɪnts] [haʊ] [wel] [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]

though	I	own	I	could	not	help	giving	frequently	hints	how	well	I	could	keep	a
尽管	我	自己的	我	可以	不是	帮助	给予	频繁地	提示	如何	出色地	我	可以	保持	一个

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

虽然我拥有秘密，但我还是忍不住经常暗示自己能保守秘密。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] — ['neɪmli] ,

At	length	she	told	me	what	I	have	before	related	—	namely	,
在	长度	她	讲述	我	什么	我	有	前	有关的	—	即	,

最后她把之前我讲过的事情都告诉了我——也就是：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lesli] ,

that	she	was	in	truth	the	daughter	of	Sir	Edward	and	Lady	Lesley	,
那	她	曾是	在	真相	这	女儿	的	先生	爱德华	和	女士	莱斯利	,

她实际上是爱德华爵士和莱斯利夫人的女儿。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mʌðə(r)] .

and	I	the	child	of	her	supposed	mother	.
和	我	这	孩子	的	她	据称	母亲	.

而我，是她名义上的母亲的孩子。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] , [maɪ] [hɑːt] [bɜːnd] [tuː; tə]

When	**I**	**was**	**first**	**in**	**possession**	**of**	**this**	**wonderful**	**secret**	**,**	**my**	**heart**	**burned**	**to**
什么时候	我	曾是	第一的	在	拥有	的	这	精彩的	秘密	,	我的	心	烧伤	到

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

reveal	**it**	**.**
揭示	它	.

当我第一次得知这个美妙的秘密时，我迫不及待地想要把它告诉大家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色罐子故事书(The Blue Jar Story Book)
第3/5页

[ai] [θɔ:t] [haʊ] ['preɪzwɜ:ði] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]
I thought how praiseworthy it would be in me to restore to my friend the
我 想法 如何 值得称赞 它 会 是 在 我 到 恢复 到 我的 朋友 这
[raɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ;
rights of her birth ;
权利 的 她 出生 ;

我想，如果我能恢复朋友与生俱来的权利，那将是多么值得称赞的事情啊；

[jet] [ai] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
yet I thought only of becoming her patroness , and raising her to
然而 我 想法 仅有的 的 成为 她 女赞助人 , 和 提高 她 到
[hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)][ræŋk] .
her proper rank .
她 恰当的 秩 .

但我当时只想成为她的赞助人，并将她提升到应有的地位。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˌdegrə'deɪʃn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] .
It never occurred to me that my own degradation must necessarily follow .
它 绝不 发生 到 我 那 我的 自己的 降解 必须 一定 跟随 .

我从未想过自己的堕落也必然随之而来。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feə(r)][tu:; tə][maɪ]
I endeavoured to persuade her to let me tell this important affair to my
我 努力 到 说服 她 到 让 我 告诉 这 重要的 事务 到 我的
['peərənts] .
parents .
父母 .

我努力说服她让我把这件重要的事情告诉我的父母。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] .
This she positively refused .
这 她 积极地 拒绝 .

她断然拒绝了。

[ai] [ɪk'sprest] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['feɪθfəli] [ki:p] [ðɪs] ['si:krət] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'wɜ:ði]
I expressed wonder that she should so faithfully keep this secret for an unworthy
我 表达 想知道 那 她 应该 所以 忠实 保持 这 秘密 为了 一个 不配
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我感到很惊讶，她竟然会如此忠实地为一个不配的女人保守这个秘密。

[hu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
who in her infancy had done her such an injury .
WHO 在 她 婴儿期 有 完毕 她 这样的 一个 受伤 .

在她幼年时，是谁对她造成了这样的伤害。

- [əʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,
' Oh , ' said she , ' you do not know how much she loves me ,
- 哦 , - 说 她 , - 你 做 不是 知道 如何 很多 她 爱 我 ,

“哦，”她说，“你不知道她有多爱我。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [rɪ'zent] [ðæt] .
or you would not wonder that I never resent that .
或者 你 会 不是 想知道 那 我 绝不 怨恨 那 .

否则你就不会好奇我为什么从不对此感到怨恨了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [griːv] [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['veri] ['sɒri] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

I	have	seen	her	grieve	and	be	so	very	sorry	on	my	account	that	I	would
我	有	已见	她	悲伤	和	是	所以	非常	对不起	在	我的	帐户	那	我	会

[nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ'self] .

not	bring	her	into	more	trouble	for	any	good	that	could	happen	to	myself	.
不是	带来	她	进入	更多的	麻烦	为了	任何	好的	那	可以	发生	到	我	.

我亲眼目睹了她因我的过错而悲痛欲绝，我绝不会为了自己的一己私利而让她陷入更大的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] ,

She	has	often	told	me	that	,	since	the	day	she	changed	us	,
她	有	经常	讲述	我	那	,	自从	这	天	她	已更改	我们	,

她经常告诉我，自从她改变我们的那天起，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] ,

she	has	never	known	what	it	is	to	have	a	happy	moment	,
她	有	绝不	已知	什么	它	是	到	有	一个	快乐的	片刻	,

她从未体验过快乐的滋味。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]

and	when	she	returned	home	from	nursing	you	,	finding	me	very	thin	and
和	什么时候	她	返回	家	从	护理	你	,	寻找	我	非常	薄的	和

['sɪkli] ,

sickly	,
病弱的	,

当她照顾完你回到家时，发现我又瘦又病。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [smərʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

how	her	heart	smote	her	for	what	she	had	done	;
如何	她	心	猛击	她	为了	什么	她	有	完毕	;

她因自己的所作所为而感到多么痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mʌtʃ]

and	then	she	nursed	and	fed	me	with	such	anxious	care	that	she	grew	much
和	然后	她	护理	和	美联储	我	和	这样的	焦虑的	关心	那	她	生长	很多

['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

fonder	of	me	than	if	I	had	been	her	own	,
更爱	的	我	比	如果	我	有	到过	她	自己的	,

然后她用无比细心的呵护喂养我，以至于她对我的喜爱远胜于对我亲生女儿的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌndez] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

and	that	on	the	Sundays	when	she	used	to	bring	me	here	it	was	more
和	那	在	这	星期日	什么时候	她	用过的	到	带来	我	这里	它	曾是	更多的

['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [haʊs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

pleasure	to	her	to	see	me	in	my	father's	own	house	than	it	was	to
乐趣	到	她	到	看	我	在	我的	父亲的	自己的	房子	比	它	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

her	to	see	you	,
她	到	看	你	,

而且，每当星期天她带我来这里时，对她来说，在父亲的家里见到我比见到你更让她高兴。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [tʃaɪld] .

her	real	child	.
她	真实的	孩子	.

她亲生的孩子。

[ðə; ðɪ] ['ʃaɪnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [tə'wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,

The	shyness	you	showed	towards	her	while	you	were	very	young	,
这	害羞	你	显示	向	她	尽管	你	是	非常	年轻的	,

你小时候对她表现出的羞涩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːst] [səˈvɪlətɪ][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [æz; əz][juː; jʊ] [gruː] [ˈəʊldə] ,

and	the	forced	civility	you	seemed	to	affect	as	you	grew	older	,
和	这	强制	礼貌	你	似乎	到	影响	作为	你	生长	老	,

随着年龄增长，你似乎也表现出一种强装的礼貌。

[ˈɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [laɪk] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

always	appeared	like	ingratitude	towards	her	who	had	done	so	much	for
总是	出现	喜欢	忘恩负义	向	她	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

总给人一种忘恩负义的感觉，仿佛你对为你做了那么多事的人毫无感激之情。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

My	mother	has	desired	me	to	disclose	this	after	her	death	,
我的	母亲	有	想要的	我	到	透露	这	后	她	死亡	,

我母亲生前希望我在她去世后将此事公之于众。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

but	I	do	not	believe	I	shall	ever	mention	it	then	,
但	我	做	不是	相信	我	将	曾经	提到	它	然后	,

但我认为我以后永远不会提起这件事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [rɪˈprəʊtʃ] ['iːv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] . -

for	I	should	be	sorry	to	bring	any	reproach	even	on	her	memory	.	'
为了	我	应该	是	对不起	到	带来	任何	责备	甚至	在	她	记忆	.	-

因为我不想让她蒙受任何耻辱，哪怕只是在她名誉上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] ,

In	a	short	time	after	this	important	discovery	,
在	一个	短的	时间	后	这	重要的	发现	,

在这一重要发现之后不久，

[æn] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Ann	was	sent	home	to	pass	a	few	weeks	with	her	mother	,
安	曾是	发送	家	到	经过	一个	很少	周	和	她	母亲	,

安妮被送回家和母亲一起待几个星期。

[ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

on	the	occasion	of	the	unexpected	arrival	of	some	visitors	to	our	house	.
在	这	场合	的	这	意外	到达	的	一些	访客	到	我们的	房子	.

在我家不期而至一些访客之际。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

They	were	to	bring	children	with	them	,	and
他们	是	到	带来	孩子们	和	他们	,	和

他们可以带孩子一起去，而且

[ðiːz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [gests] .

these	I	was	to	consider	as	my	own	guests	.
这些	我	曾是	到	考虑	作为	我的	自己的	客人	.

我应该把他们当作自己的客人一样对待。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

In	the	expected	arrival	of	my	young	visitants	,	and	in	making	preparations	to
在	这	预期的	到达	的	我的	年轻的	访客	,	和	在	制作	准备工作	到

[ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] ,

entertain	them	,
招待	他们	,

在我期待的年轻访客到来之际，以及准备招待他们的时候，

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn] [wɒt] [kən'dʌkt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

I	had	little	leisure	to	deliberate	on	what	conduct	I	should	pursue	with	regard	to
我	有	小的	闲暇	到	商榷	在	什么	执行	我	应该	追求	和	看待	到

[maɪ] [frɛndz] ['siːkrət] .

my	friend's	secret	.
我的	朋友们	秘密	.

我几乎没有时间去仔细考虑应该如何处理朋友的秘密。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Something	must	be	done	,	I	thought	,	to	make	her	amends	for	the
某物	必须	是	完毕	,	我	想法	,	到	制作	她	修改	为了	这

['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

injury	she	had	sustained	,
受伤	她	有	持续	,

我想，必须做点什么来弥补她所受的伤害。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'tentɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and	I	resolved	to	consider	the	matter	attentively	on	her	return	.
和	我	已解决	到	考虑	这	事情	认真地	在	她	返回	.

我决定在她回来后认真考虑此事。

[stɪl] [maɪ][maɪnd][ræn][ɒn] [kən'fɜːrɪŋ] ['feɪvəz] .

Still	my	mind	ran	on	conferring	favours	.
仍然	我的	头脑	跑	在	授予	恩惠	.

我的脑子里仍然想着如何回报别人的恩惠。

[ai]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][æz; əz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['pɜːs(ə)n] .

I	never	considered	myself	as	transformed	into	the	dependent	person	.
我	绝不	经过考虑的	我	作为	转变	进入	这	依赖	人	.

我从未觉得自己变成了依赖他人的人。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sɜː(r)] ['edwəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [set][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]

Sir	Edward	at	this	time	set	me	about	a	task	which	occupied	the	whole	of	my
先生	爱德华	在	这	时间	放	我	关于	一个	任务	哪个	占领	这	所有的	的	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

爱德华爵士当时给我安排了一项任务，这项任务占据了我全部的注意力。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	proposed	that	I	should	write	a	little	interlude	,	after	the	manner	of	the
他	建议的	那	我	应该	写	一个	小的	插曲	,	后	这	方式	的	这

[frentʃ] - [p'ɛtaɪts] ['piːsɪz] ,

French	'	Petites	Pièces	,
法语	-	小号	件	,

他建议我模仿法国小品文（Petites Pièces）的风格，写一篇小插曲。

- [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][maɪ][ˌɪndʒə'njuːəti] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

'	and	to	try	my	ingenuity	,	no	one	was	to	see	it	before	the
-	和	到	尝试	我的	独创性	,	不	一	曾是	到	看	它	前	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

representation	,
表示	,

为了考验我的创造力，在正式演出前，谁也不能看到这幅画。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pəˈfɔrməˌz] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

except	the	performers	,	myself	,	and	my	little	friends	,	who	,	as	they	were	all
除了	这	表演者	,	我	,	和	我的	小的	朋友们	,	WHO	,	作为	他们	是	全部

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] ,

younger	than	I	,
年轻	比	我	,

除了表演者、我自己和我的小伙伴们（他们都比我小），

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

could	not	be	expected	to	lend	me	much	assistance	.
可以	不是	是	预期的	到	借	我	很多	协助	.

不能指望他们能给我提供多少帮助。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [gɜːl][ai][wɒz; wəz] .

I	have	already	told	you	what	a	proud	girl	I	was	.
我	有	已经	讲述	你	什么	一个	自豪的	女孩	我	曾是	.

我已经告诉过你，我小时候是多么骄傲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

During	the	writing	of	this	piece	,	the	receiving	of	my	young	friends	,
期间	这	写作	的	这	片	,	这	接收	的	我的	年轻的	朋友们	,

在撰写本文期间，我接待了我的年轻朋友们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] , [ai]['nevə(r)] [felt] [maɪ'self][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

and	the	instructing	them	in	their	several	parts	,	I	never	felt	myself	of	so	much
和	这	指导	他们	在	他们的	一些	部分	,	我	绝不	毛毡	我	的	所以	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在指导他们完成各个部分的过程中，我从未觉得自己如此重要。

[wɪð] [æn] [maɪ] [praɪd] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['slʌmbə] .

With	Ann	my	pride	had	somewhat	slumbered	.
和	安	我的	自豪	有	有些	沉睡	.

和安在一起时，我的自尊心似乎有所消退。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ræŋk] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

The	difference	of	our	rank	left	no	room	for	competition	;
这	不同之处	的	我们的	秩	左边	不	房间	为了	竞赛	;

我们之间的排名差距使得竞争毫无意义；

[ɔːl][wɒz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ɒn][maɪ][pɑːt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['grætɪtjuːd]

all	was	complacency	and	good	-	humour	on	my	part	,	and	affectionate	gratitude
全部	曾是	自满	和	好的	-	幽默	在	我的	部分	,	和	亲热	感激

, ['tempəd] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ɒn] [hɜːz] .

,	tempered	with	respect	,	on	hers	.
,	淬火	和	尊重	,	在	她的	.

我这边只有自满和愉悦，而她那边则充满了感激之情，并夹杂着尊重。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][hæd; həd] [fʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kɜːtəsi] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ðəʊz] ['greɪsɪz] ,

But	here	I	had	full	room	to	show	courtesy	,	to	affect	those	graces	,
但	这里	我	有	满的	房间	到	展示	礼貌	,	到	影响	那些	恩典	,

但在这里，我有充分的空间来表现礼貌，来展现那些优雅的举止。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['præktɪst] [baɪ] ['leɪdi] ['hæriət] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

to	imitate	that	elegance	of	manners	,	practised	by	Lady	Harriet	to	their	mothers	.
到	模拟	那	优雅	的	礼仪	,	已实践	经过	女士	哈丽特	到	他们的	母亲们	.

效仿哈丽特夫人对待她们母亲时所展现的那种优雅举止。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['ætətjʊd] ,

I	was	to	be	their	instructress	in	action	and	in	attitudes	,
我	曾是	到	是	他们的	女教师	在	行动	和	在	态度	,

我将指导他们的行动和态度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] .

and	to	receive	their	praises	and	their	admiration	of	my	theatrical	genius	.
和	到	收到	他们的	赞扬	和	他们的	钦佩	的	我的	戏剧	天才	.

并接受他们对我的戏剧天赋的赞扬和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [siːn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	was	a	new	scene	of	triumph	for	me	,
它	曾是	一个	新的	场景	的	胜利	为了	我	,

对我来说，那是一幅全新的胜利景象。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['glɔːri] .

and	I	might	then	be	said	to	be	in	the	very	height	of	my	glory	.
和	我	可能	然后	是	说	到	是	在	这	非常	高度	的	我的	荣耀	.

那时，我或许可以说正处于我人生的巅峰时期。

[ɪf] [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][maɪ] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['haɪli] [preɪzd]

If	the	plot	of	my	piece	,	for	the	invention	of	which	they	so	highly	praised
如果	这	阴谋	的	我的	片	,	为了	这	发明	的	哪个	他们	所以	高度	赞扬

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我那部作品的情节——他们曾因我的构思而对我赞不绝口——

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [maɪ] [əʊn] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ;

had	been	indeed	my	own	,	all	would	have	been	well	;
有	到过	的确	我的	自己的	,	全部	会	有	到过	出色地	;

如果那东西真的是我自己的，一切都会很美好；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [aɪ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['drɑːmə][end][fɑː(r)]

but	unhappily	I	borrowed	from	a	source	which	made	my	drama	end	far
但	不幸地	我	借来的	从	一个	来源	哪个	制成	我的	戏剧	结尾	远的

['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

differently	from	what	I	intended	it	should	.
不同	从	什么	我	故意的	它	应该	.

但不幸的是，我借鉴了一个来源，导致我的戏剧结局与我预想的截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [aɪ] [lɒst] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['pəːsəneit] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ,

In	the	catastrophe	I	lost	not	only	the	name	I	personated	in	the	piece	,
在	这	灾难	我	丢失的	不是	仅有的	这	姓名	我	扮演	在	这	片	,

在这场灾难中，我不仅失去了我在作品中扮演的角色的名字，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

but	with	it	my	own	name	also	,
但	和	它	我的	自己的	姓名	还	,

但其中也包含了我自己的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	all	my	rank	and	consequence	in	the	world	fled	from	me	for	ever	.
和	全部	我的	秩	和	结果	在	这	世界	逃亡	从	我	为了	曾经	.

我在世上的所有地位和影响力都永远地离我而去了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [njuː]

My	father	presented	me	with	a	beautiful	writing	-	desk	for	the	use	of	my	new
我的	父亲	呈现	我	和	一个	美丽的	写作	-	桌子	为了	这	使用	的	我的	新的

['ɔːθəʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

父亲送给我一张漂亮的书桌，供我开始写作时使用。

[maɪ]['sɪlvə(r)] ['stændɪʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [gɪlt]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]

My	silver	standish	was	placed	upon	it	;	a	quire	of	gilt	paper	was	before
我的	银	斯坦迪什	曾是	放置	之上	它	;	一个	罗勒	的	镀金	纸	曾是	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的银质托盘放在上面；我面前放着一叠镀金纸。

[ai] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [best] [krəʊ] [kwɪlz] ,

I	took	out	a	parcel	of	my	best	crow	quills	,
我	采取	出去	一个	包裹	的	我的	最好的	乌鸦	羽毛	,

我拿出了一包我最好的乌鸦羽毛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	down	I	sate	in	the	greatest	form	imaginable	.
和	向下	我	沙特	在	这	最	形式	可以想象的	.

我以最完美的姿态坐了下来。

[ai][kən'dʒektʃə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	conjecture	I	have	no	talent	for	invention	.
我	推测	我	有	不	天赋	为了	发明	.

我估计我没有发明创造的天赋。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wen] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ] [piːs] ,

Certain	it	is	that	,	when	I	sat	down	to	compose	my	piece	,
肯定	它	是	那	,	什么时候	我	卫星	向下	到	撰写	我的	片	,

可以肯定的是，当我坐下来创作我的作品时，

[nəʊ] ['stɔːri] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [rɪ'leɪtɪd]

no	story	would	come	into	my	head	but	the	story	which	Ann	had	so	lately	related
不	故事	会	来	进入	我的	头	但	这	故事	哪个	安	有	所以	最近	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我脑海里浮现不出任何故事，只有安妮不久前跟我讲过的故事。

['meni] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [skrɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn] [veɪn] ; [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Many	sheets	were	scrawled	over	in	vain	;	I	could	think	of	nothing	else	.
许多	纸张	是	潦草的	超过	在	徒劳	;	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

许多纸张上都涂满了无用的字迹；我满脑子想的都是这件事。

[stɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv]

Still	the	babies	and	the	nurse	were	before	me	in	all	the	minutiæ	of
仍然	这	婴儿	和	这	护士	是	前	我	在	全部	这	细节	的

[dɪ'skrɪpʃn] [æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

description	Ann	had	given	them	.
描述	安	有	给定	他们	.

安妮对婴儿和护士的描述，所有细节都历历在目，仿佛就在我眼前。

[ðə; ði] ['kɒstli] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['beɪbi] , [ðə; ði] ['həʊmli] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɪnfənt] ,

The	costly	attire	of	the	lady	baby	,	the	homely	garb	of	the	cottage	infant	,
这	昂贵	服装	的	这	女士	婴儿	,	这	家常的	外衣	的	这	小屋	婴儿	,

贵妇的华丽服饰，农舍婴儿的朴素衣衫，

[ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ,

the	affecting	address	of	the	fond	mother	to	her	own	offspring	,
这	影响	地址	的	这	喜爱	母亲	到	她	自己的	后代	,

慈母对子女动情的讲话

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [səʊ]

then	the	charming	équivoque	in	the	change	of	the	children	—	it	all	looked	so
然后	这	迷人	-	在	这	改变	的	这	孩子们	—	它	全部	看起来	所以

[drə'mætɪk] .

dramatic	.
戏剧性	.

然后，孩子们的变化中出现了迷人的矛盾——这一切看起来都那么戏剧化。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['redi] - [meɪd] [tu:; tə][maɪ][hændz] .

It	was	a	play	ready	-	made	to	my	hands	.
它	曾是	一个	玩	准备好	-	制成	到	我的	双手	.

这简直就是为我量身打造的剧本。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fɔ:m] [ðə; ði] [pə'θetɪk] , [ðə; ði] ['sɪli] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts]

The	invalid	mother	would	form	the	pathetic	,	the	silly	exclamations	of	the	servants
这	无效的	母亲	会	形式	这	可怜的	,	这	愚蠢的	感叹词	的	这	仆人

[ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ,

the	ludicrous	,
这	荒谬	,

卧病在床的母亲会发出可怜兮兮的、愚蠢的、滑稽可笑的感叹，仆人们也会发出这种感叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] .

and	the	nurse	was	nature	itself	.
和	这	护士	曾是	自然	本身	.

而护士简直就是大自然的化身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['skru:plz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ,

It	is	true	I	had	a	few	scruples	that	it	might	,
它	是	真的	我	有	一个	很少	顾虑	那	它	可能	,

的确，我曾有些犹豫，担心它可能会……

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] ,

should	it	come	to	the	knowledge	of	Ann	,
应该	它	来	到	这	知识	的	安	,

如果安妮知道了这件事，

[bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

be	construed	into	something	very	like	a	breach	of	confidence	.
是	解释	进入	某物	非常	喜欢	一个	违反	的	信心	.

可能会被解读为非常类似于违反保密义务的行为。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [mait] ['nevə(r)] ['hæpən] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

But	she	was	at	home	,	and	might	never	happen	to	hear	of	the	subject
但	她	曾是	在	家	,	和	可能	绝不	发生	到	听到	的	这	主题

[ɒv; əv][maɪ] [pi:s] ,

of	my	piece	,
的	我的	片	,

但她当时在家，可能永远不会听到我文章的主题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hænsəm] [ə'pɒlədʒi] .

and	if	she	did	,	why	,	it	was	only	making	some	handsome	apology	.
和	如果	她	做过	,	为什么	,	它	曾是	仅有的	制作	一些	英俊的	道歉	.

如果她真的道歉了，那也只不过是做了一番冠冕堂皇的道歉而已。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['veri] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] ,

To	a	dependent	companion	to	whom	I	had	been	so	very	great	a	friend	,
到	一个	依赖	伴侣	到	谁	我	有	到过	所以	非常	伟大的	一个	朋友	,

致我曾经非常要好、依赖我的同伴：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

it	was	not	necessary	to	be	so	very	particular	about	such	a	trifle	.
它	曾是	不是	必要的	到	是	所以	非常	特别的	关于	这样的	一个	琐事	.

没必要在这种小事上如此较真。

" ['meni] [ʃi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [skrɔ:l] ['əʊvə(r)][ɪn] [veɪn] .

"	Many	sheets	were	scrawled	over	in	vain	.
"	许多	纸张	是	潦草的	超过	在	徒劳	.

许多纸张都被徒劳地涂写着。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	could	think	of	nothing	else	.
我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

我当时想不到别的了。

" [ðʌs] [aɪ] ['ri:zənd] [æz; əz][aɪ] [rəʊt] [maɪ]['drɑ:mə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] -

"	Thus	I	reasoned	as	I	wrote	my	drama	,	beginning	with	the	title	,	which	I	called	'
"	因此	我	有理智的	作为	我	写道	我的	戏剧	,	开始	和	这	标题	,	哪个	我	称为	-

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

The	Changeling	,
这	换子	,

“我就是这样构思并创作我的戏剧的，首先从标题开始，我把它命名为《换子疑云》

- [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] : - [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [drɒps] ,

'	and	ending	with	these	words	:	'	The	curtain	drops	,
-	和	结束	和	这些	字	:	-	这	窗帘	滴	,

最后以这样一句话结尾：“帷幕落下，

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][klɑ:sps][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] [saɪz] ['ɔ:dəbli] . -

while	the	lady	clasps	the	baby	in	her	arms	,	and	the	nurse	sighs	audibly	.	'
尽管	这	女士	扣环	这	婴儿	在	她	武器	,	和	这	护士	叹息	可听见的	.	-

那位女士将婴儿紧紧抱在怀里，护士发出了一声明显的叹息。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [nəʊ] [nju:] ['ɪnsɪdənt] ; [aɪ] ['sɪmpli] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [æn] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

I	invented	no	new	incident	;	I	simply	wrote	the	story	as	Ann	had	told	it	to
我	发明	不	新的	事件	;	我	简单地	写道	这	故事	作为	安	有	讲述	它	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我没有编造任何新的情节；我只是把安妮告诉我的故事写了下来。

[ɪn][ðə; ði] [best] [blæŋk] [vɜ:s] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pəʊz] .

in	the	best	blank	verse	I	was	able	to	compose	.
在	这	最好的	空白的	诗	我	曾是	有能力的	到	撰写	.

用我所能创作的最好的无韵诗。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

By	the	time	it	was	finished	the	company	had	arrived	.
经过	这	时间	它	曾是	完成的	这	公司	有	到达的	.

等一切结束的时候，公司的人已经到了。

[ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [wɒz; wəz][maɪ][nekst][keə(r)] .

The	casting	the	different	parts	was	my	next	care	.
这	铸件	这	不同的	部分	曾是	我的	下一个	关心	.

接下来，我负责的是各个部件的铸造。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] [em] — — , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	Honourable	Augustus	M	—	—	,	a	young	gentleman	of	five	years	of	age	,
这	尊敬的	奥古斯都	M	—	—	,	一个	年轻的	绅士	的	五	年	的	年龄	,

[ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .

undertook	to	play	the	father	.
承担	到	玩	这	父亲	.

尊敬的奥古斯都·M——，一位五岁的小绅士，承担了扮演父亲的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] : - [haʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [duː; də][tuː; tə] -

He	was	only	to	come	in	and	say	:	'	How	does	my	little	darling	do	to	-
他	曾是	仅有的	到	来	在	和	说	:	-	如何	做	我的	小的	亲爱的	做	到	-

[deɪ] ? -

day	?	'
天	?	-

他只需进来问："我的小宝贝今天过得怎么样？"

[ðə; ðɪ] [θriː] [mɪs] — — [es][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] ; [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd]['əʊnli]

The	three	Miss	—	—	s	were	to	be	the	servants	;	they	,	too	,	had	only
这	三	错过	—	—	s	是	到	是	这	仆人	;	他们	,	也	,	有	仅有的

['sɪŋg(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .

single	lines	to	speak	.
单身的	线条	到	说话	.

三位小姐将扮演仆人；她们也只有一句台词。

[æz; əz] [ðiːz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [jʌŋ] [pəˈfɔrməz] , [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'hɜːs] ['meni]

As	these	four	were	all	very	young	performers	,	we	made	them	rehearse	many
作为	这些	四	是	全部	非常	年轻的	表演者	,	我们	制成	他们	排练	许多

[taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

times	over	,
时代	超过	,

由于这四位演员都非常年轻，我们让他们反复排练了很多遍。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [dɪ'kɔːrəm] ;

that	they	might	walk	in	and	out	with	proper	decorum	;
那	他们	可能	走	在	和	出去	和	恰当的	礼仪	;

这样他们就可以举止得体地进出；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['entrənsiz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['eksɪts; 'egzɪts]

but	the	performance	was	stopped	before	their	entrances	and	their	exits
但	这	表现	曾是	停止	前	他们的	入口	和	他们的	出口

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但演出在他们出场和退场之前就停止了。

[aɪ] ['kɔmplɪmənt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv]

I	complimented	Lady	Elizabeth	,	the	sister	of	Augustus	,	who	was	the	eldest	of
我	赞扬	女士	伊丽莎白	,	这	姐姐	的	奥古斯都	,	WHO	曾是	这	长子	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

the	young	ladies	,
这	年轻的	女士们	,

我称赞了奥古斯都的妹妹伊丽莎白小姐，她是这些年轻女士中最年长的。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [nɜːs] .

with	the	choice	of	the	lady	mother	,	or	the	nurse	.
和	这	选择	的	这	女士	母亲	,	或者	这	护士	.

由母亲或护士选择。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] .

She	fixed	on	the	former	.
她	固定的	在	这	以前的	.

她选择了前者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] , [ə'fektɪŋ] [ɪl] - [helθ] , [spiːk] [sʌm; səm]

She	was	to	recline	on	a	sofa	,	and	,	affecting	ill	-	health	,	speak	some
她	曾是	到	横卧	在	一个	沙发	,	和	,	影响	患病的	-	健康	,	说话	一些

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [laɪnz] ,

eight	or	ten	lines	,
八	或者	十	线条	,

她要斜倚在沙发上，装作生病的样子，说八到十句台词。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] , - [əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] [siː] ! -

which	began	with	,	'	Oh	,	that	I	could	my	precious	baby	see	!	'
哪个	开始	和	,	-	哦	,	那	我	可以	我的	宝贵的	婴儿	看	!	-

开头是：“哦，但愿我的宝贝能看到这一切！”

[tuː; tə][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['eməli] - - - - ,

To	their	cousin	,	Miss	Emily	-	-	-	-	,
到	他们的	表哥	,	错过	艾米丽	-	-	-	-	,

致他们的表妹艾米莉小姐——

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tʃaɪld] .

was	given	the	girl	who	had	the	care	of	the	nurse's	child	.
曾是	给定	这	女孩	WHO	有	这	关心	的	这	护士的	孩子	.

被分配给了照顾护士孩子的女孩。

[tuː] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Two	dolls	were	to	personate	the	two	children	,
二	娃娃	是	到	角色	这	二	孩子们	,

两个玩偶将分别代表两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

and	the	principal	character	of	the	nurse	I	had	the	pleasure	to	perform
和	这	主要的	特点	的	这	护士	我	有	这	乐趣	到	履行

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

还有护士这个主要角色，我有幸亲自扮演。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [sə'lɪləkwi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

It	consisted	of	several	speeches	,	and	a	very	long	soliloquy	during	the	changing
它	由……组成	的	一些	演讲	,	和	一个	非常	长的	独白	期间	这	变化

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] .

of	the	children's	clothes	.
的	这	孩子们的	衣服	.

它由几段演讲组成，还有一段在给孩子们换衣服时进行的很长的独白。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	elder	brother	of	Augustus	,	a	gentleman	of	fifteen	years	of	age	,
这	长老	兄弟	的	奥古斯都	,	一个	绅士	的	十五	年	的	年龄	,

奥古斯都的哥哥，一位十五岁的绅士，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][mɪks][ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['drɑːmə] , [jet] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [siːnz] ,

refused	to	mix	in	our	childish	drama	,	yet	condescended	to	paint	the	scenes	,
拒绝	到	混合	在	我们的	幼稚	戏剧	,	然而	居高临下的	到	画	这	场景	,

他拒绝参与我们幼稚的闹剧，却纡尊降贵地来描绘这些场景。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [ʌp] [baɪ][maɪ] [əʊn] [meɪd] .

and	our	dresses	were	got	up	by	my	own	maid	.
和	我们的	连衣裙	是	得到	向上	经过	我的	自己的	女佣	.

我们的裙子都是我的女仆帮我们脱的。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['aʊə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] , [wiː; wi] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

When	we	thought	ourselves	quite	perfect	in	our	several	parts	,	we	announced	it
什么时候	我们	想法	我们自己	相当	完美的	在	我们的	一些	部分	,	我们	宣布	它

[fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

for	representation	.
为了	表示	.

当我们觉得自己各方面都相当完美时，我们就宣布参选。

[sɜː(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] , [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [truːp]

Sir	Edward	and	Lady	Harriet	,	with	their	visitors	,	the	parents	of	my	young	troop
先生	爱德华	和	女士	哈丽特	,	和	他们的	访客	,	这	父母	的	我的	年轻的	部队

[ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] ,

of	comedians	,
的	喜剧演员	,

爱德华爵士和哈丽特夫人，以及他们的访客——我的年轻喜剧演员们的父母们，

['ɒnəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

honoured	us	with	their	presence	.
荣幸	我们	和	他们的	在场	.

他们的莅临令我们倍感荣幸。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['gæləri] ,

The	servants	were	also	permitted	to	go	into	a	music	-	gallery	,
这	仆人	是	还	允许	到	去	进入	一个	音乐	-	画廊	,

仆人们也被允许进入音乐厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

which	was	at	the	end	of	a	ball	-	room	we	had	chosen	for	our
哪个	曾是	在	这	结尾	的	一个	球	-	房间	我们	有	选定	为了	我们的

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

它位于我们为剧院选定的宴会厅的尽头。

[æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɔːdiəns] ,

As	author	and	principal	performer	,	standing	before	a	noble	audience	,
作为	作者	和	主要的	演员	,	常设	前	一个	高贵	观众	,

作为作者和主要表演者，站在尊贵的观众面前，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

my	mind	was	too	much	engaged	with	the	arduous	task	I	had	undertaken	to
我的	头脑	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	艰巨	任务	我	有	已	到

[glɑːns] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['gæləri] ,

glance	my	eyes	towards	the	music	-	gallery	,
瞥一眼	我的	眼睛	向	这	音乐	-	画廊	,

我当时全神贯注于手头艰巨的任务，根本无暇顾及音乐厅。

[ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mɔː(r)] [spek'tetər] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

or	I	might	have	seen	two	more	spectators	there	than	I	expected	.
或者	我	可能	有	已见	二	更多的	观众	那里	比	我	预期的	.

或者，我可能看到的观众比我预想的要多两个。

[nɜːs] ['wɪðəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

Nurse	Withers	and	her	daughter	Ann	were	there	;
护士	威瑟斯	和	她	女儿	安	是	那里	;

护士威瑟斯和她的女儿安也在那里；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

they	had	been	invited	by	the	housekeeper	to	be	present	at	the
他们	有	到过	受邀	经过	这	管家	到	是	展示	在	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɛzliz] [pleɪ] .

representation	of	Miss	Lesley's	play	.
表示	的	错过	莱斯利的	玩	.

他们受管家邀请，前来观看莱斯利小姐的戏剧演出。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æz; əz][ai] , [ɪn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,

In	the	midst	of	the	performance	,	as	I	,	in	character	of	the	nurse	,
在	这	中间	的	这	表现	,	作为	我	,	在	特点	的	这	护士	,

在演出过程中，我扮演的是护士的角色，

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

was	delivering	the	wrong	child	to	the	girl	,	there	was	an	exclamation
曾是	运送	这	错误的	孩子	到	这	女孩	,	那里	曾是	一个	感叹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['gæləri] [ɒv; əv] :

from	the	music	-	gallery	of	:
从	这	音乐	-	画廊	的	:

音乐厅里传来一声惊呼，说他把错孩子交给了女孩：

- [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [tru:] !

'	Oh	,	it's	all	true	!
-	哦	,	它是	全部	真的	!

“哦，这一切都是真的！”

[ɪts] [ɔ:l] [tru:] ! -

it's	all	true	!	'
它是	全部	真的	!	-

都是真的！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,

This	was	followed	by	a	bustle	among	the	servants	,
这	曾是	随后	经过	一个	忙碌	之中	这	仆人	,

随后，仆人们忙碌起来。

[ænd; ənd] [skri:mz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][æn; ən] [hɪ'sterɪk] [fɪt] .

and	screams	as	of	a	person	in	an	hysteric	fit	.
和	尖叫	作为	的	一个	人	在	一个	歇斯底里的	合身	.

发出如同歇斯底里发作般的尖叫声。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Sir	Edward	came	forward	to	inquire	what	was	the	matter	.
先生	爱德华	来了	向前	到	查询	什么	曾是	这	事情	.

爱德华爵士上前询问发生了什么事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪðəz] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .

He	saw	it	was	Mrs	.	Withers	who	had	fallen	into	a	fit	.
他	锯	它	曾是	太太	.	威瑟斯	WHO	有	倒下	进入	一个	合身	.

他发现是威瑟斯太太突然发病了。

[æn] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Ann	was	weeping	over	her	,	and	crying	out	:
安	曾是	哭泣	超过	她	,	和	哭泣	出去	:

安妮在她身边哭泣，哭喊着：

- [əʊ] , [mɪs] ['lesli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ! -

'	Oh	,	Miss	Lesley	,	you	have	told	all	in	the	play	!	'
-	哦	,	错过	莱斯利	,	你	有	讲述	全部	在	这	玩	!	-

“哦，莱斯利小姐，你在剧里把一切都说出来了！”

['mɪsɪz] . ['wɪðəz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] .

Mrs	.	Withers	was	brought	out	into	the	ball	-	room	.
太太	.	威瑟斯	曾是	带来	出去	进入	这	球	-	房间	.

威瑟斯夫人被带进了舞厅。

[ðeə(r)] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] , [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd]

There	,	with	tears	and	in	broken	accents	,	with	every	sign	of	terror	and
那里	,	和	眼泪	和	在	破碎的	口音	,	和	每一个	符号	的	恐怖	和

[rɪ'mɔ:s] ,

remorse	,
悔恨	,

在那里，她泪流满面，口音嘶哑，充满了恐惧和悔恨。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] - [kənˈsiːld] [gɪlt] .

she	soon	made	a	full	confession	of	her	so	long	-	concealed	guilt	.
她	很快	制成	一个	满的	忏悔	的	她	所以	长的	-	暗	有罪	.

她很快便彻底坦白了自己长期以来隐藏的罪行。

[ðə; ði] [ˈstrendʒər] [əˈsembəld] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmɪmɪkri] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪtnəsiz]

The	strangers	assembled	to	see	our	childish	mimicry	of	passion	were	witnesses
这	陌生人	组装	到	看	我们的	幼稚	模仿	的	热情	是	证人

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [rɔːt] [drəˈmætɪk] [siːn] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] .

to	a	highly	-	wrought	dramatic	scene	in	real	life	.
到	一个	高度	-	锻	戏剧性	场景	在	真实的	生活	.

聚集起来观看我们幼稚地模仿激情的陌生人，见证了现实生活中一场精心策划的戏剧性场景。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [drɒp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːt] .

I	intended	that	they	should	see	the	curtain	drop	without	any	discovery	of	the	deceit	.
我	故意的	那	他们	应该	看	这	窗帘	降低	没有	任何	发现	的	这	欺骗	.

我的目的是让他们在不发现任何欺骗的情况下，看到帷幕落下。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈeni] [njuː] [ˈɪnsɪdənt] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɪmˈpɜːfɪkt] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

Unable	to	invent	any	new	incident	,	I	left	the	conclusion	imperfect	as	I	found	it
无法	到	发明	任何	新的	事件	,	我	左边	这	结论	不完善	作为	我	成立	它

.

:
.

由于无法编造任何新的事件，我只能接受这个并不完美的结论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [strɪkt] [pəʊˈetɪkəl] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] ;

But	they	saw	a	more	strict	poetical	justice	done	;
但	他们	锯	一个	更多的	严格的	诗意的	正义	完毕	;

但他们看到了更为严苛的诗意正义得以伸张；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ˌəʊvəˈwelmd]

they	saw	the	rightful	child	restored	to	its	parents	,	and	the	nurse	overwhelmed
他们	锯	这	正当的	孩子	恢复	到	它是	父母	,	和	这	护士	不堪重负

[wɪð] [ʃeɪm] ,

with	shame	,
和	耻辱	,

他们看到孩子回到了父母身边，护士羞愧难当。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] .

and	threatened	with	the	severest	punishment	.
和	威胁	和	这	最严重	惩罚	.

并受到最严厉的惩罚威胁。

- [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] , - [sed] [sɜː(r)] [ˈedwəd] ,

'	Take	this	woman	,	'	said	Sir	Edward	,
-	拿	这	女士	,	-	说	先生	爱德华	,

“带走这个女人，”爱德华爵士说道。

- [ænd; ənd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . -

'	and	lock	her	up	till	she	be	delivered	into	the	hands	of	justice	.	'
-	和	锁	她	向上	直到	她	是	发表	进入	这	双手	的	正义	.	-

“把她关起来，直到移交给司法机关。”

[æn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [imˈplɔː] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Ann	,	on	her	knees	,	implored	mercy	for	her	mother	.
安	,	在	她	膝盖	,	恳求	怜悯	为了	她	母亲	.

安妮跪在地上，恳求上帝饶恕她的母亲。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , - [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , - [sed]
Addressing **the** **children** **,** **who** **were** **gathered** **round** **her** **,** **'** **Dear** **ladies** **,** **'** **said**
解决 这 孩子们 , WHO 是 聚集 圆形的 她 , - 亲爱的 女士们 , - 说
[ʃiː; ʃi] ,
she **,**
她 ,

她对围在她身边的孩子们说："亲爱的女士们，"

- [help] [ˌem 'iː] — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [help] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [beg] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ! -
' **help** **me** **—** **on** **your** **knees** **help** **me** **—** **to** **beg** **forgiveness** **for** **my** **mother** **!** **'**
- 帮助 我 — 在 你的 膝盖 帮助 我 — 到 求 饶恕 为了 我的 母亲 ! -

"请跪下来帮帮我——请跪下来帮帮我——替我母亲求情！"

[daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔːl] [drɒpt] ; ['iːv(ə)n] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [bent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Down **the** **young** **ones** **all** **dropped** **;** **even** **Lady** **Elizabeth** **bent** **on** **her** **knee** **.**
向下 这 年轻的 一个 全部 掉落 ; 甚至 女士 伊丽莎白 弯曲 在 她 膝盖 .

孩子们全都摔倒了；就连伊丽莎白夫人也单膝跪地。

- [sɜː(r)] ['edwəd] , ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] !
' **Sir** **Edward** **,** **pity** **her** **distress** **!**
- 先生 爱德华 , 遗憾 她 痛苦 !

爱德华爵士，请怜悯她的痛苦吧！

[sɜː(r)] ['edwəd] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Sir **Edward** **pardon** **her** **!** **'**
先生 爱德华 赦免 她 ! -

爱德华爵士，请赦免她！

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪk'sept] [wʌn] , [huːz] [vɔɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['laʊdəst] [ɪn]
All **joined** **in** **the** **petition** **except** **one** **,** **whose** **voice** **ought** **to** **have** **been** **loudest** **in**
全部 加入 在 这 请愿 除了 一 , 谁 嗓音 应该 到 有 到过 最响亮 在
[ðə; ði] [ə'piːl] .
the **appeal** **.**
这 上诉 .

除了一个人之外，所有人都加入了请愿书，而这个人本应在申诉中发出最响亮的声音。

[nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] ['æksent] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
No **word** **,** **no** **accent** **came** **from** **me** **.**
不 单词 , 不 口音 来了 从 我 .

我没有发出任何声音，也没有说出任何口音。

[aɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['leɪdi] ['hæriːəts] [tʃeə(r)] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
I **hung** **over** **Lady** **Harriet's** **chair** **,** **weeping** **as** **if** **my** **heart** **would** **break** **.**
我 悬挂 超过 女士 哈里特的 椅子 , 哭泣 作为 如果 我的 心 会 休息 .

我趴在哈丽特夫人的椅子上，哭得好像心都要碎了一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] .
But **I** **wept** **for** **my** **own** **fallen** **fortunes** **,** **not** **for** **my** **mother's** **sorrow** **.**
但 我 哭泣 为了 我的 自己的 倒下 财富 , 不是 为了 我的 母亲的 悲哀 .

但我哭泣是因为我失去了好运，而不是因为我母亲的悲伤。

[aɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] : - [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
I **thought** **within** **myself** **:** **'** **If** **in** **the** **integrity** **of** **my** **heart** **,**
我 想法 之内 我 : - 如果 在 这 正直 的 我的 心 ,

我心想："如果我发自内心地……"

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ['siːkrət] , [aɪ] [hæd; həd] ['bəʊldli] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
refusing **to** **participate** **in** **this** **unjust** **secret** **,** **I** **had** **boldly** **ventured** **to** **publish**
拒绝 到 参加 在 这 不公正 秘密 , 我 有 大胆地 冒险 到 发布
[ðə; ði] [truːθ] ,
the **truth** **,**
这 真相 ,

我拒绝参与这种不公正的秘密，大胆地将真相公之于众。

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [səʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]

I	might	have	had	some	consolation	in	the	praises	which	so	generous	an
我	可能	有	有	一些	安慰	在	这	赞扬	哪个	所以	慷慨的	一个

['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ;

action	would	have	merited	;
行动	会	有	值得	;

我或许能从如此慷慨的行为所应获得的赞扬中获得一些安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

but	it	is	through	the	vanity	of	being	supposed	to	have	written	a
但	它	是	通过	这	虚荣	的	存在	据称	到	有	书面	一个

['prɪti] ['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['miːnli] ['brəʊkən][maɪ] [feɪθ] [wɪð] [maɪ] [frend] ,

pretty	story	that	I	have	meanly	broken	my	faith	with	my	friend	,
漂亮的	故事	那	我	有	卑鄙地	破碎的	我的	信仰	和	我的	朋友	,

但正是出于想要写出一个美好故事的虚荣心，我卑鄙地背叛了朋友。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] . -

and	unintentionally	proclaimed	the	disgrace	of	my	mother	and	myself	.	'
和	无意中	宣布	这	耻辱	的	我的	母亲	和	我	.	-

无意中让我和母亲蒙羞。

[waɪl] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] , [æn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ]

While	thoughts	like	these	were	passing	through	my	mind	,	Ann	had	obtained	my
尽管	想法	喜欢	这些	是	通过	通过	我的	头脑	,	安	有	获得	我的

['mʌðərz] ['pɑːd(ə)n] .

mother's	pardon	.
母亲的	赦免	.

正当我脑海中闪过这些念头时，安已经获得了我母亲的赦免。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

Instead	of	being	sent	away	to	confinement	and	the	horrors	of	a	prison	,
反而	的	存在	发送	离开	到	监禁	和	这	恐怖	的	一个	监狱	,

与其被送往监狱监禁和遭受监狱的恐怖，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

she	was	given	by	Sir	Edward	into	the	care	of	the	housekeeper	,
她	曾是	给定	经过	先生	爱德华	进入	这	关心	的	这	管家	,

她被爱德华爵士托付给管家照料。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['hæriət] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]

who	had	orders	from	Lady	Harriet	to	see	her	put	to	bed	and
WHO	有	订单	从	女士	哈丽特	到	看	她	放	到	床	和

['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

properly	attended	to	,
适当地	参加	到	,

奉哈丽特夫人之命，负责将她扶上床，并妥善照料她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['retʃɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] .

for	again	this	wretched	woman	had	fallen	into	a	fit	.
为了	再次	这	可怜	女士	有	倒下	进入	一个	合身	.

这个可怜的女人又一次癫痫发作了。

[æn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['edwəd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Ann	would	have	followed	my	mother	,	but	Sir	Edward	brought	her	back	,
安	会	有	随后	我的	母亲	,	但	先生	爱德华	带来	她	后退	,

安妮本来会跟随我母亲，但爱德华爵士把她带回来了。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

telling	her	that	she	should	see	her	when	she	was	better	.
讲述	她	那	她	应该	看	她	什么时候	她	曾是	更好的	.

告诉她等她康复后再来看她。

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈleɪdi] [ˈhæriət] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜː(r); hə(r)]

He	then	led	her	towards	Lady	Harriet	,	desiring	her	to	embrace	her
他	然后	引领	她	向	女士	哈丽特	,	渴望	她	到	拥抱	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然后他领着她走向哈丽特夫人，希望她能抱抱她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [freɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

She	did	so	,	and	I	saw	her	,	as	I	had	phrased	it	in	the	play	,
她	做过	所以	,	和	我	锯	她	,	作为	我	有	措辞	它	在	这	玩	,

她照做了，我看到了她，就像我在剧本里写的那样：

- [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] . -

'	clasped	in	her	mother's	arms	.	'
-	紧握	在	她	母亲的	武器	.	-

“被母亲紧紧抱在怀里。”

[ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhæriət] .

This	scene	had	greatly	affected	the	spirits	of	Lady	Harriet	.
这	场景	有	非常	做作的	这	烈酒	的	女士	哈丽特	.

这一幕深深触动了哈丽特夫人的心。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm]

Through	the	whole	of	it	,	it	was	with	difficulty	she	had	been	kept	from
通过	这	所有的	的	它	,	它	曾是	和	困难	她	有	到过	保留	从

['feɪntɪŋ] ,

fainting	,
昏厥	,

整个过程中，她都竭力克制自己，才没有晕倒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

and	she	was	now	led	into	the	drawing	-	room	by	the	ladies	.
和	她	曾是	现在	引领	进入	这	绘画	-	房间	经过	这	女士们	.

于是，她被几位女士领进了客厅。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈfɒləʊd] ,

The	gentlemen	followed	,
这	先生们	随后	,

先生们随后跟上。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈedwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]

talking	with	Sir	Edward	of	the	astonishing	instance	of	filial	affection	they	had
说	和	先生	爱德华	的	这	惊人	实例	的	孝	感情	他们	有

[dʒʌst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [ˈpliːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

just	seen	in	the	earnest	pleadings	of	the	child	for	her	supposed
只是	已见	在	这	认真	诉状	的	这	孩子	为了	她	据称

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他们和爱德华爵士谈论了刚才看到的令人震惊的孝顺之情，那个孩子恳切地恳求她所谓的母亲。

[æn] , [tuː] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Ann	,	too	,	went	with	them	,
安	,	也	,	去	和	他们	,

安妮也和他们一起去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][maɪ] [əʊn]

and	was	conducted	by	her	whom	I	had	always	considered	as	my	own
和	曾是	实施	经过	她	谁	我	有	总是	经过考虑的	作为	我的	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [frend] .

particular	friend	.
特别的	朋友	.

这次活动是由我一直视为挚友的她主持的。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

Lady	Elizabeth	took	hold	of	her	hand	,	and	said	:
女士	伊丽莎白	采取	抓住	的	她	手	,	和	说	:

伊丽莎白夫人握住她的手，说道：

- [mɪs] ['lesli] , [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? -

'	Miss	Lesley	,	will	you	permit	me	to	conduct	you	to	the	drawing	-	room	?	'
-	错过	莱斯利	,	将要	你	允许	我	到	执行	你	到	这	绘画	-	房间	?	-

“莱斯利小姐，请允许我带您去客厅。”

[aɪ][wɒz; wəz] [left] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] ['leɪdi] ['hæriət] [hæd; həd] [seɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

I	was	left	weeping	behind	the	chair	where	Lady	Harriet	had	sate	,	and	,	as
我	曾是	左边	哭泣	在后面	这	椅子	在哪里	女士	哈丽特	有	沙特	,	和	,	作为

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我独自一人坐在哈丽特夫人坐过的椅子后面哭泣，我想，

[kwaɪt] [ə'ləʊn] .

quite	alone	.
相当	独自的	.

孤身一人。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [twɪtʃt] [maɪ] [frɒk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

A	something	had	before	twitched	my	frock	two	or	three	times	,
一个	某物	有	前	抽搐	我的	连衣裙	二	或者	三	时代	,

之前有什么东西曾两三次勾住我的裙子，

[səʊ] ['slaɪtli] [aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	slightly	I	had	scarcely	noticed	it	.
所以	轻微地	我	有	几乎	注意到	它	.

变化如此轻微，我几乎都没注意到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [naʊ] [piːp] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] , [sed] :

A	little	head	now	peeped	round	,	and	looking	up	in	my	face	,	said	:
一个	小的	头	现在	偷窥	圆形的	,	和	寻找	向上	在	我的	脸	,	说	:

一个小脑袋探了出来，抬头看着我的脸，说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mɪs] ['lesli] ! -

'	She	is	not	Miss	Lesley	!	'
-	她	是	不是	错过	莱斯利	!	-

“她不是莱斯利小姐！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'gʌstəs] .

It	was	the	young	Augustus	.
它	曾是	这	年轻的	奥古斯都	.

那是年轻的奥古斯都。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [hɪm] .

He	had	been	sitting	at	my	feet	,	but	I	had	not	observed	him	.
他	有	到过	坐着	在	我的	脚	,	但	我	有	不是	观察到	他	.

他一直坐在我的脚边，但我却没有注意到他。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	then	started	up	,	and	taking	hold	of	my	hand	with	one	of	his	,
他	然后	开始	向上	,	和	采取	抓住	的	我的	手	和	一	的	他的	,

然后他站了起来，用他的一只手握住了我的手，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][baɪ][maɪ] [kləʊðz] , [hiː; hi][led] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [drægd] ,

with	the	other	holding	fast	by	my	clothes	,	he	led	,	or	rather	dragged	,
和	这	其他	保持	快速地	经过	我的	衣服	,	他	引领	,	或者	相当	拖拽	,

他一手抓住我的衣服，一手牵着我，或者更确切地说，是拖着我。

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

me	into	the	midst	of	the	company	assembled	in	the	drawing	-	room	.
我	进入	这	中间	的	这	公司	组装	在	这	绘画	-	房间	.

我走进了聚集在客厅里的众人中间。

[ðə; ðɪ] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] , [kɔːt] ['evri]

The	vehemence	of	his	manner	,	his	little	face	as	red	as	fire	,	caught	every
这	激烈	的	他的	方式	,	他的	小的	脸	作为	红色的	作为	火	,	捕捉	每一个

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他那激动的神态，他那红得像火一样的小脸，吸引了所有人的目光。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʒentlmən] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mænə(r)] .

The	ladies	smiled	,	and	one	gentleman	laughed	in	a	most	unfeeling	manner	.
这	女士们	微笑	,	和	一	绅士	笑了	在	一个	最多	冷漠无情	方式	.

女士们面带微笑，其中一位男士却冷酷无情地大笑起来。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

His	elder	brother	patted	him	on	the	head	,	and	said	:
他的	长老	兄弟	轻拍	他	在	这	头	,	和	说	:

他的哥哥拍了拍他的头，说道：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

'	You	are	a	humane	little	fellow	.
-	你	是	一个	人道	小的	同伴	.

你真是个有爱心的小家伙。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] . -

Elizabeth	,	we	might	have	thought	of	this	.	'
伊丽莎白	,	我们	可能	有	想法	的	这	.	-

伊丽莎白，我们或许也想到过这一点。

['veri] [kaɪnd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

Very	kind	words	were	now	spoken	to	me	by	Sir	Edward	,	and	he	called
非常	种类	字	是	现在	说	到	我	经过	先生	爱德华	,	和	他	称为

[ˌem 'iː] ['hæriət] ,

me	Harriet	,
我	哈丽特	,

爱德华爵士对我说了非常亲切的话，他还叫我哈丽特。

['preʃəs] [neɪm] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

precious	name	now	grown	to	me	.
宝贵的	姓名	现在	生长	到	我	.

如今，这个珍贵的名字已深深地印刻在我心中。

['leɪdi] ['hæriət] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

Lady	Harriet	kissed	me	,
女士	哈丽特	亲吻	我	,

哈丽特夫人吻了我，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

and	said	she	would	never	forget	how	long	she	had	loved	me	as	her	child
和	说	她	会	绝不	忘记	如何	长的	她	有	喜爱	我	作为	她	孩子

.

:

.

她说她永远不会忘记她像爱孩子一样爱我那么久。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['ekəud] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] :

These	were	comfortable	words	,	but	I	heard	echoed	round	the	room	:
这些	是	舒服的	字	,	但	我	听到	回声	圆形的	这	房间	:

这些话听起来很舒服，但我却感觉它们在房间里回荡:

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

'	Poor	thing	!
-	贫穷的	事物	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

she	cannot	help	it	!
她	不能	帮助	它	!

她没办法!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] !

I	am	sure	she	is	to	be	pitied	!
我	是	当然	她	是	到	是	可怜的	!

我觉得她很可怜!

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['hæriət] , [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [kən'sɪdərət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -

Dear	Lady	Harriet	,	how	kind	,	how	considerate	you	are	!	'
亲爱的	女士	哈丽特	,	如何	种类	,	如何	周到	你	是	!	-

亲爱的哈丽特夫人，您真是太善良、太体贴了!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːltəd] [kən'dɪʃn] [dɪd][ai] [ðen] [fiːl] !

what	a	deep	sense	of	my	altered	condition	did	I	then	feel	!
什么	一个	深的	感觉	的	我的	已修改	状况	做过	我	然后	感觉	!

那时，我对自身状况的改变有了多么深刻的体会啊!

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , - [sed] [sɜː(r)] ['edwəd] ; - [ænd; ənd]

'	Let	the	young	ladies	divert	themselves	in	another	room	,	'	said	Sir	Edward	;	'	and
-	让	这	年轻的	女士们	转移	他们自己	在	其他	房间	,	-	说	先生	爱德华	;	-	和

['hæriət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

“让两位小姐去另一个房间消遣吧，”爱德华爵士说；“还有哈丽特，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['sɪstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

take	your	new	sister	with	you	,	and	help	her	to	entertain	your	friends	.
拿	你的	新的	姐姐	和	你	,	和	帮助	她	到	招待	你的	朋友们	.

-

'

-

-

带上你的新妹妹，帮她招待你的朋友们。

[jes] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈhæriət] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ɪnˈventɪd] [njuː] [nems] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Yes	,	he	called	me	Harriet	again	,	and	afterwards	invented	new	names	for	his
是的	,	他	称为	我	哈丽特	再次	,	和	然后	发明	新的	姓名	为了	他的

[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

daughter	and	me	,
女儿	和	我	,

是的，他又叫我哈丽特了，之后还给他的女儿和我起了新名字。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðem; ðəm] , [əˈpærəntli] [ɪn][dʒest] ;

and	always	called	us	by	them	,	apparently	in	jest	;
和	总是	称为	我们	经过	他们	,	显然	在	笑话	;

他们总是这样称呼我们，显然是开玩笑；

[jet] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈhɪərɪŋ] [ˈaʊə(r)]

yet	I	knew	it	was	only	because	he	would	not	hurt	me	with	hearing	our
然而	我	知道	它	曾是	仅有的	因为	他	会	不是	伤害	我	和	听力	我们的

[nems] [rɪˈvɜːst] .

names	reversed	.
姓名	反转	.

但我知道那只是因为他不会因为听到我们名字颠倒而伤害我。

[wen] [sɜː(r)] [ˈedwəd] [dɪˈzaɪəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,

When	Sir	Edward	desired	us	to	show	the	children	into	another	room	,
什么时候	先生	爱德华	想要的	我们	到	展示	这	孩子们	进入	其他	房间	,

爱德华爵士要我们带孩子们去另一个房间时，

[æn] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Ann	and	I	walked	towards	the	door	.
安	和	我	步行	向	这	门	.

安妮和我朝门口走去。

[ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əˈrəʊz] .

A	new	sense	of	humiliation	arose	.
一个	新的	感觉	的	屈辱	出现	.

一种新的羞辱感油然而生。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈlesli] ?

How	could	I	go	out	at	the	door	before	Miss	Lesley	?
如何	可以	我	去	出去	在	这	门	前	错过	莱斯利	?

我怎么可能比莱斯利小姐先出门呢?

[aɪ] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] .

I	stood	irresolute	.
我	站立	徊	.

我犹豫不决。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] .

She	drew	back	.
她	画	后退	.

她后退了一步。

[ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ɔːˈgʌstəs] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pəˈpleksəti] .

The	elder	brother	of	my	friend	Augustus	assisted	me	in	this	perplexity	.
这	长老	兄弟	的	我的	朋友	奥古斯都	协助	我	在	这	困惑	.

我的朋友奥古斯都的哥哥帮助我解决了这个难题。

['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] , [hiː; hi] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]

Pushing	us	all	forward	,	as	if	in	a	playful	mood	,	he	drove	us	indiscriminately
推动	我们	全部	向前	,	作为	如果	在	一个	顽皮的	情绪	,	他	驾驶	我们	不加区分地

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

before	him	,	saying	:
前	他	,	说	:

他仿佛抱着玩闹的心情，推着我们所有人向前走，不分青红皂白地把我们赶到他面前，说道：

- [ai] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	I	will	make	one	among	you	to	-	day	.	'
-	我	将要	制作	一	之中	你	到	-	天	.	-

“我今天就要在你们中间造一个。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][dʒɔɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [spɔːts] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	joined	in	our	sports	before	.
他	有	绝不	加入	在	我们的	运动的	前	.

他以前从未参加过我们的体育运动。

[maɪ] ['lʌkləs] [pleɪ] , [ðæt] [sæd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][maɪ][djuː'plɪsəti] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌns] ['menʃ(ə)nd]

My	luckless	play	,	that	sad	instance	of	my	duplicity	,	was	never	once	mentioned
我的	倒霉的	玩	,	那	伤心	实例	的	我的	表里不一	,	曾是	绝不	一次	提及

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,

to	me	afterwards	,
到	我	然后	,

那次不幸的比赛，那次我两面三刀的悲惨经历，事后却再也没有人提起过。

[nɒt]['iːv(ə)n][baɪ]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

not	even	by	any	one	of	the	children	who	had	acted	in	it	,
不是	甚至	经过	任何	一	的	这	孩子们	WHO	有	行动	在	它	,

甚至连参演的任何一个孩子都没有这么说。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kən'sɪdərət] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

and	I	must	also	tell	you	how	considerate	an	old	lady	was	at	the	time
和	我	必须	还	告诉	你	如何	周到	一个	老的	女士	曾是	在	这	时间

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dresɪz] .

about	our	dresses	.
关于	我们的	连衣裙	.

我还必须告诉你们，当时一位老太太对我们的裙子有多么体贴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] ,

As	soon	as	she	perceived	things	growing	very	serious	,
作为	很快	作为	她	感知	事物	生长	非常	严肃的	,

当她意识到事情变得非常严重时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənts] [wiː; wi][wɔː(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt]

she	hastily	stripped	off	the	upper	garments	we	wore	to	represent	our	different
她	草草	脱衣舞	离开	这	上	服装	我们	穿着	到	代表	我们的	不同的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

她匆忙脱掉了我们身上用来代表不同角色的上衣。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [ʃeɪm] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	think	I	should	have	died	with	shame	if	the	child	had	led	me	into	the
我	思考	我	应该	有	死亡	和	耻辱	如果	这	孩子	有	引领	我	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌməri] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [nɜːs] .

drawing	-	room	in	the	mummery	I	had	worn	to	represent	a	nurse	.
绘画	-	房间	在	这	哑剧	我	有	磨损	到	代表	一个	护士	.

如果那个孩子穿着我扮演护士的戏服把我领进客厅，我想我应该羞愧而死。

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ,

This	good	lady	was	of	another	essential	service	to	me	,	for	,
这	好的	女士	曾是	的	其他	基本的	服务	到	我	,	为了	,

这位好心的女士还为我提供了另一项至关重要的服务，因为：

[pə'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪˌrezə'luːʃn] [ɪn] ['evriwʌn] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

perceiving	an	irresolution	in	everyone	how	they	should	behave	to	us	,	which
感知	一个	分辨率不足	在	每个人	如何	他们	应该	表现	到	我们	,	哪个

[dɪ'strest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

distressed	me	very	much	,
苦恼	我	非常	很多	,

我感觉到每个人都拿不定主意该如何对待我们，这让我非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['lesli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs]

she	contrived	to	place	Miss	Lesley	above	me	at	table	,	and	called	her	Miss
她	人为的	到	地方	错过	莱斯利	多于	我	在	桌子	,	和	称为	她	错过

['lesli] ,

Lesley	,
莱斯利	,

她设法安排莱斯利小姐坐在我上面，并称呼她为莱斯利小姐。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [mɪs] ['wɪðəz] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	me	Miss	Withers	,	saying	at	the	same	time	in	a	low	voice	,
和	我	错过	威瑟斯	,	说	在	这	相同的	时间	在	一个	低的	嗓音	,

还有我，威瑟斯小姐，她同时低声说道：

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	if	she	meant	I	should	hear	her	,
但	作为	如果	她	意思是	我	应该	听到	她	,

但仿佛她是故意要让我听到她的话似的，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . -

'	It	is	better	these	things	should	be	done	at	once	,	then	they	are	over	.	'
-	它	是	更好的	这些	事物	应该	是	完毕	在	一次	,	然后	他们	是	超过	.	-

“这些事情最好一次性做完，这样就一劳永逸了。”

[maɪ] [hɑːt] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

My	heart	thanked	her	,	for	I	felt	the	truth	of	what	she	said	.
我的	心	谢谢	她	,	为了	我	毛毡	这	真相	的	什么	她	说	.

我由衷地感谢她，因为我感受到了她所说的话的真诚。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

My	poor	mother	continued	very	ill	for	many	weeks	.
我的	贫穷的	母亲	持续	非常	患病的	为了	许多	周	.

我可怜的母亲病得很重，持续了好几个星期。

[nəʊ]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] .

No	medicine	could	remove	the	extreme	dejection	of	spirits	she	laboured	under	.
不	药品	可以	消除	这	极端	沮丧	的	烈酒	她	辛勤劳作	在下面	.

没有任何药物能够消除她所承受的极度沮丧。

[sɜː(r)] ['edwəd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [wiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [tuː; tə]

Sir	Edward	sent	for	Dr	.	Wheelding	,	the	clergyman	of	the	parish	,	to
先生	爱德华	发送	为了	博士	.	惠尔丁	,	这	牧师	的	这	教区	,	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

give	her	religious	consolation	.
给	她	宗教	安慰	.

爱德华爵士派人去请教区的牧师惠尔丁博士来给她提供宗教慰藉。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

Every	day	he	came	to	visit	her	,
每一个	天	他	来了	到	访问	她	,

他每天都来看望她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [mɪs] ['lesli] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

and	he	would	always	take	Miss	Lesley	and	me	into	the	room	with	him	.
和	他	会	总是	拿	错过	莱斯利	和	我	进入	这	房间	和	他	.

他总是会带着莱斯利小姐和我一起进房间。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['penɪtənt] ,

My	heart	was	softened	by	my	own	misfortunes	,	and	the	sight	of	my	penitent	,
我的	心	曾是	软化	经过	我的	自己的	不幸	,	和	这	视线	的	我的	忏悔者	,

['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] .

suffering	mother	.
痛苦	母亲	.

我自身的不幸遭遇，以及看到忏悔痛苦的母亲，都让我心软了。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ]['əʊnli]['peərənt] .

I	felt	that	she	was	now	my	only	parent	.
我	毛毡	那	她	曾是	现在	我的	仅有的	父母	.

我觉得她现在是我唯一的亲人了。

[ai] [strəʊv] , ['ɜːnɪstli] [strəʊv] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [jet] ['evə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

I	strove	,	earnestly	strove	,	to	love	her	;	yet	ever	when	I	looked	in	her	face
我	努力	,	切实	努力	,	到	爱	她	;	然而	曾经	什么时候	我	看起来	在	她	脸

,

,

,

我努力，真心实意地努力去爱她；然而每当我看着她的脸，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

she	would	seem	to	me	to	be	the	very	identical	person	whom	I	should	have
她	会	似乎	到	我	到	是	这	非常	完全相同的	人	谁	我	应该	有

[wʌns] [θɔːt] [sə'fɪʃntli] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

once	thought	sufficiently	honoured	by	a	slight	inclination	of	the	head	,
一次	想法	足够	荣幸	经过	一个	轻微	倾角	的	这	头	,

在我看来，她似乎就是我曾经认为只需微微颔首就足以表示尊敬的那个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] ['wɪðəz] ? -

and	a	civil	,	'	How	do	you	do	,	Mrs	Withers	?	'
和	一个	民用	,	-	如何	做	你	做	,	太太	威瑟斯	?	-

还有一句礼貌的问候："您好，威瑟斯夫人？"

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [mɪs] ['lesli] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

One	day	,	as	Miss	Lesley	was	hanging	over	her	with	her	accustomed
一	天	,	作为	错过	莱斯利	曾是	绞刑	超过	她	和	她	习惯

['fɒndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

一天，莱斯利小姐像往常一样亲昵地俯身看着她，

['dɑːktər; draɪv] . [wiːldɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [nɒt]

Dr	.	Wheelding	reading	in	a	Prayer	-	Book	,	and	,	as	I	thought	,	not
博士	.	惠尔丁	阅读	在	一个	祷告	-	书	,	和	,	作为	我	想法	,	不是

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː 'es] ,

at	that	moment	regarding	us	,
在	那	片刻	关于	我们	,

惠尔丁博士正在翻阅祈祷书，我想，他当时并不是在说我们。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪd] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

I	threw	myself	on	my	knees	,	and	silently	prayed	that	I	,	too	,
我	扔	我	在	我的	膝盖	,	和	默默	祈祷	那	我	,	也	,

我跪倒在地，默默祈祷，希望我也能……

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

might	be	able	to	love	my	mother	.
可能	是	有能力的	到	爱	我的	母亲	.

或许我能爱上我的母亲。

['dɑːktər; draɪv] . [wiːldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Dr	.	Wheelding	had	been	observing	me	.
博士	.	惠尔丁	有	到过	观察	我	.

惠尔丁博士一直在观察我。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]

He	took	me	into	the	garden	,	and	drew	from	me	the	subject	of	my
他	采取	我	进入	这	花园	,	和	画	从	我	这	主题	的	我的

[pə'tɪʃn] .

petition	.
请愿	.

他带我走进花园，从我口中套出了我请愿的内容。

- [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai] [həʊp] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .

'	Your	prayers	,	my	good	young	lady	,	'	said	he	,	'	I	hope	,	are	heard	.
-	你的	祈祷	,	我的	好的	年轻的	女士	,	-	说	他	,	-	我	希望	,	是	听到	.

“我的好姑娘，”他说，“我希望你的祈祷能被听到。”

[ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

Sure	I	am	they	have	caused	me	to	adopt	a	resolution	which	,
当然	我	是	他们	有	导致	我	到	采纳	一个	解决	哪个	,

当然，他们促使我采取了一项决议，即：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['friːkwəntli] , [wɪl] , [ai] [həʊp] ,

as	it	will	enable	you	to	see	your	mother	frequently	,	will	,	I	hope	,
作为	它	将要	使能够	你	到	看	你的	母亲	频繁地	,	将要	,	我	希望	,

这样你就能经常见到你的母亲了，我希望如此。

['greɪtli] ['əsɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] ['wɪʃɪz] .

greatly	assist	your	pious	wishes	.
非常	协助	你的	虔诚的	愿望	.

极大地帮助您实现虔诚的愿望。

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [maɪ]['fæməli] .

I	will	take	your	mother	home	with	me	to	superintend	my	family	.
我	将要	拿	你的	母亲	家	和	我	到	督	我的	家庭	.

我会带你母亲回家，让她来照看我的家人。

['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] ['daʊtləs] [sɜː(r)] ['edwəd] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Under	my	roof	doubtless	Sir	Edward	will	often	permit	you	to	see	her	.
在下面	我的	屋顶	毫无疑问	先生	爱德华	将要	经常	允许	你	到	看	她	.

毫无疑问，在我的屋檐下，爱德华爵士会经常允许你见她。

[pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

Perform	your	duty	towards	her	as	well	as	you	possibly	can	.
履行	你的	责任	向	她	作为	出色地	作为	你	可能	能	.

尽你所能履行你对她的义务。

[ə'fekʃn] [ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

Affection	is	the	growth	of	time	.
感情	是	这	生长	的	时间	.

感情是时间的沉淀。

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ,

With	such	good	wishes	in	your	young	heart	,
和	这样的	好的	愿望	在	你的	年轻的	心	,

你年轻的心中怀着如此美好的祝愿，

[duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [sprɪŋ] [ʌp] . -

do	not	despair	that	in	due	time	it	will	assuredly	spring	up	.	'
做	不是	绝望	那	在	到期的	时间	它	将要	当然	春天	向上	.	-

不要灰心，它总有一天会发芽的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['edwəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] ,

With	the	approbation	of	Sir	Edward	and	Lady	Harriet	,
和	这	赞许	的	先生	爱德华	和	女士	哈丽特	,

经爱德华爵士和哈里特夫人同意，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - [haʊs] .

my	mother	was	removed	in	a	few	days	to	Dr	.	Wheelding's	house	.
我的	母亲	曾是	已移除	在	一个	很少	天	到	博士	.	-	房子	.

几天后，我母亲被转移到惠尔丁医生的家中。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'kʌvəd] !

There	she	soon	recovered	!
那里	她	很快	恢复	!

她在那里很快就康复了！

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zaɪdz] .

there	she	at	present	resides	.
那里	她	在	展示	居住地	.

她目前居住在那里。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

She	tells	me	she	loves	me	almost	as	well	as	she	did	when	I	was	a	baby	,
她	讲述	我	她	爱	我	几乎	作为	出色地	作为	她	做过	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

她告诉我，她爱我几乎和我还是个婴儿时一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [wept] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [sku:l] .

and	we	both	wept	at	parting	when	I	went	to	school	.
和	我们	两个都	哭泣	在	离别	什么时候	我	去	到	学校	.

我去上学的时候，我们俩都哭着道别。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [gɜ:l] .

THE	INQUISITIVE	GIRL	.
这	好奇	女孩	.

好奇的女孩。

[ə'nɒn] .

ANON	.
匿名	.

匿名。

[di:]

D
D

D

[ɑ:(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

r	.	Hammond	was	a	physician	in	great	practice	in	the	West	of	England	.
r	.	哈蒙德	曾是	一个	医生	在	伟大的	实践	在	这	西方	的	英格兰	.

r. Hammond 是英格兰西部一位颇有名望的医生。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [sʌn] [nemd] [tʃɑ:lz] ,

He	resided	in	a	small	market	-	town	,	and	his	family	consisted	of	one	son	named	Charles	,
他	居住地	在	一个	小的	市场	-	镇	,	和	他的	家庭	由……组成	的	一	儿子	命名	查尔斯	,

他居住在一个小集镇，家中只有一个儿子，名叫查尔斯。

[ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] , [lu'i:zə] [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] .

and	two	daughters	,	Louisa	and	Sophy	.
和	二	女儿们	,	路易莎	和	索菲	.

还有两个女儿，路易莎和索菲。

['səufi; 'sɔ-] [pə'zest] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [sens] ,

Sophy	possessed	many	amiable	qualities	,	and	did	not	want	for	sense	,
索菲	拥有	许多	可亲	品质	,	和	做过	不是	想	为了	感觉	,

索菲拥有许多令人喜爱的品质，而且并不缺乏常识。

[bʌt; bət] ['evri] ['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

but	every	better	feeling	was	lost	in	her	extreme	inquisitiveness	.
但	每一个	更好的	感觉	曾是	丢失的	在	她	极端	好奇心	.

但她极度的好奇心却掩盖了所有美好的感觉。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,

Her	faculties	were	all	occupied	in	peeping	and	prying	about	,	and	,
她	学院	是	全部	占领	在	偷窥	和	窥探	关于	,	和	,

她所有的注意力都集中在窥视和打听上，而且，

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] [haʊ] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n]

provided	she	could	gratify	her	own	curiosity	,	she	never	cared	how	much	vexation
假如	她	可以	满足	她	自己的	好奇心	,	她	绝不	关心	如何	很多	烦恼

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

she	caused	to	others	.
她	导致	到	其他的	.

只要能满足自己的好奇心，她从不在乎给别人带来多少烦恼。

[ðɪs] [prə'pensəti] [bɪ'gæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

This	propensity	began	when	she	was	so	very	young	that	it	had	become	a
这	倾向	开始	什么时候	她	曾是	所以	非常	年轻的	那	它	有	变得	一个

['hæbɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

habit	before	her	parents	perceived	it	.
习惯	前	她	父母	感知	它	.

这种倾向在她很小的时候就开始了，以至于在她父母察觉之前就已经变成了一种习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] ['nɪəli] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ]

She	was	a	very	little	creature	when	she	was	once	nearly	squeezed	to	death
她	曾是	一个	非常	小的	生物	什么时候	她	曾是	一次	几乎	挤压	到	死亡

[bɪ'twiːn] [tuː] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

between	two	double	doors	as	she	was	peeping	through	the	keyhole	of	one	of
之间	二	双倍的	门	作为	她	曾是	偷窥	通过	这	锁孔	的	一	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

them	to	see	who	was	in	the	drawing	-	room	;
他们	到	看	WHO	曾是	在	这	绘画	-	房间	;

她还是个小不点儿的时候，有一次透过其中一扇双开门的钥匙孔往里看，想看看客厅里是谁，结果差点儿被夹在两扇门中间窒息而死；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	another	time	she	was	locked	up	for	several	hours	in	a	closet	in	which
和	其他	时间	她	曾是	已锁定	向上	为了	一些	小时	在	一个	壁橱	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

she	had	hid	herself	for	the	purpose	of	overhearing	what	her	mother
她	有	隐藏	她自己	为了	这	目的	的	偷听	什么	她	母亲

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

was	saying	to	one	of	the	servants	.
曾是	说	到	一	的	这	仆人	.

还有一次，她躲在壁橱里偷听母亲和仆人说话，结果被锁在里面好几个小时。

[wen] ['səufi; 'sɔ-][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

When	Sophy	was	eleven	and	her	sister	about	sixteen	years	old	their	mother
什么时候	索菲	曾是	十一	和	她	姐姐	关于	十六	年	老的	他们的	母亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

索菲十一岁，她姐姐十六岁左右的时候，她们的母亲去世了。

[luˈiːzə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] ,

Louisa	was	placed	at	the	head	of	her	father's	house	,
路易莎	曾是	放置	在	这	头	的	她	父亲的	房子	,

路易莎被安排在她父亲的家中担任首领，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈvɒlvd] [ɒn]

and	the	superintendence	of	Sophy's	education	necessarily	devolved	on
和	这	督察	的	-	教育	一定	下放	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，索菲的教育管理责任自然而然地落到了她身上。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

The	care	of	such	a	family	was	a	great	charge	for	a	young	person	of
这	关心	的	这样的	一个	家庭	曾是	一个	伟大的	收费	为了	一个	年轻的	人	的

[mɪs] ['hæməndz] [eɪdʒ] ,

Miss	Hammond's	age	,
错过	哈蒙德的	年龄	,

照顾这样一个家庭对哈蒙德小姐这样年纪的年轻人来说是一项沉重的负担。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ]

and	more	especially	as	her	father	was	obliged	to	be	so	much
和	更多的	尤其	作为	她	父亲	曾是	有义务	到	是	所以	很多

[frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ['iːv(ə)n]

from	home	that	she	could	not	always	have	his	counsel	and	advice	even
从	家	那	她	可以	不是	总是	有	他的	法律顾问	和	建议	甚至

[wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	most	needed	it	.
什么时候	她	最多	需要	它	.

尤其是因为她父亲经常不在家，所以即使在她最需要的时候，她也无法总是得到他的意见和建议。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

By	this	means	she	fell	into	an	injudicious	mode	of	treating	her	sister	.
经过	这	方法	她	跌倒	进入	一个	不明智的	模式	的	治疗	她	姐姐	.

这样一来，她对待妹妹的方式就变得不妥当了。

[ɪf] [luˈiːzə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

If	Louisa	received	a	note	she	carefully	locked	it	up	,
如果	路易莎	已收到	一个	笔记	她	小心	已锁定	它	向上	,

如果路易莎收到纸条，她会小心翼翼地锁起来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [bɪ'fɔː(r)] ['səʊfi; 'sɔ-] .

and	never	spoke	of	its	contents	before	Sophy	.
和	绝不	辐	的	它是	内容	前	索菲	.

在索菲之前，他从未向人提及过它的内容。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

If	a	message	was	brought	to	her	she	always	went	out	of	the	room	to
如果	一个	信息	曾是	带来	到	她	她	总是	去	出去	的	这	房间	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

如果有人给她送来消息，她总是会走出房间去接收。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hɪərɪŋ] .

and	never	suffered	the	servant	to	speak	in	her	sister's	hearing	.
和	绝不	遭受	这	仆人	到	说话	在	她	姐妹	听力	.

她绝不允许仆人在她姐姐面前说话。

[wen] ['eni] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [lu'i:zə] ['kɒmənli] [sent] ['səufi; 'sɔ-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

When	any	visitors	came	Louisa	commonly	sent	Sophy	out	of	the	room	,
什么时候	任何	访客	来了	路易莎	通常	发送	索菲	出去	的	这	房间	,

每当有访客来访，路易莎通常会把索菲支开出房间。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɪspərz] ; [ɪn]

or	if	they	were	intimate	friends	she	would	converse	with	them	in	whispers	;	in
或者	如果	他们	是	亲密的	朋友们	她	会	交谈	和	他们	在	低语	;	在

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

如果是亲密的朋友，她会和他们低声交谈；总之，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['stʌdi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

it	was	her	chief	study	that	everything	which	passed	in	the	family	should	be
它	曾是	她	首席	学习	那	一切	哪个	通过了	在	这	家庭	应该	是

[ə; eɪ] ['si:krət] [frɒm; frəm] ['səufi; 'sɔ-] .

a	secret	from	Sophy	.
一个	秘密	从	索菲	.

她最主要的研究成果就是，家里发生的一切都应该对索菲保密。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ki:n]

this	procedure	,	instead	of	repressing	Sophy's	curiosity	,	only	made	it	the	more	keen
这	程序	,	反而	的	压制	-	好奇心	,	仅有的	制成	它	这	更多的	敏锐的

;

;
;

这个过程非但没有抑制索菲的好奇心，反而使她的好奇心更加强烈了；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

her	eyes	and	ears	were	always	on	the	alert	,	and	what	she	could	not
她	眼睛	和	耳朵	是	总是	在	这	警报	,	和	什么	她	可以	不是

[si:] ,

see	,
看	,

她时刻保持警惕，目不转睛，耳不闻不问，就连她看不见的东西，也都尽收眼底。

[hɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['θʌrəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] ['gesɪz] .

hear	,	or	thoroughly	comprehend	she	made	out	by	guesses	.
听到	,	或者	彻底	理解	她	制成	出去	经过	猜测	.

听见，或者彻底理解她通过猜测得出的结论。

[ɪf] [lu'i:zə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

If	Louisa	received	a	note	she	carefully	locked	it	up	.
如果	路易莎	已收到	一个	笔记	她	小心	已锁定	它	向上	.

如果路易莎收到纸条，她会小心翼翼地锁起来。

[ðə; ði] [wɜ:st] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [lu:'i:zəz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz] ['səufi; 'sɔ-] [hæd; həd] [nəʊ]

The	worst	consequence	of	Louisa's	conduct	was	that	as	Sophy	had	no
这	最差	结果	的	路易莎的	执行	曾是	那	作为	索菲	有	不

[frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

friend	and	companion	in	her	sister	,
朋友	和	伴侣	在	她	姐姐	,

路易莎行为的最严重后果是，索菲失去了姐姐这个朋友和伴侣，

[huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,

who	**treated**	**her**	**with**	**such**	**constant**	**suspicion**	**and**	**reserve**	**,**
WHO	治疗	她	和	这样的	持续的	怀疑	和	预订	,

那些对她始终抱有怀疑和戒备的人，

[ʃiː; ʃi] [ˌnesə'serəli] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

she	**necessarily**	**was**	**induced**	**to**	**find**	**a**	**friend**	**and**	**companion**	**amongst**	**the**
她	一定	曾是	诱导	到	寻找	一个	朋友	和	伴侣	在	这

['sɜːvənts] ,

servants	**,**
仆人	,

她必然会在仆人中寻找朋友和伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['sæli] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [wel] - [ɪn'tenʃənd] [gɜːl] ,

and	**she**	**selected**	**the**	**housemaid**	**Sally**	**,**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**well**	**-**	**intentioned**	**girl**	**,**
和	她	已选	这	保姆	莎莉	,	一个	好的	-	自然	,	出色地	-	有意的	女孩	,

她选中了女佣莎莉，一个心地善良、心地友好的女孩。

[bʌt; bət] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [laɪk] [hɜː'self] ,

but	**silly**	**and**	**ignorant**	**and**	**inquisitive**	**like**	**herself**	**,**
但	愚蠢的	和	无知	和	好奇	喜欢	她自己	,

但她像她自己一样愚蠢、无知、好奇心强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðiːz] [tuː] ['fuːlɪʃ]

and	**it**	**may**	**be**	**easily**	**supposed**	**how**	**much**	**mischief**	**these**	**two**	**foolish**
和	它	可能	是	容易地	据称	如何	很多	恶作剧	这些	二	愚蠢

['kriːtʃəz] [ə'keɪʒnd] ,

creatures	**occasioned**	**,**
生物	引发	,

不难想象，这两个愚蠢的家伙造成了多少麻烦。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

not	**only**	**in**	**the**	**family**	**,**	**but**	**also**	**amongst**	**their**	**neighbours**	**.**
不是	仅有的	在	这	家庭	,	但	还	在	他们的	邻居	.

不仅在家庭内部，而且在邻居之间也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

It	**happened**	**soon**	**after**	**that**	**,**
它	发生	很快	后	那	,

那件事不久之后就发生了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	**an**	**offence**	**which**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**very**	**great**	**vexation**	**to**	**her**
为了	一个	罪行	哪个	曾是	这	原因	的	非常	伟大的	烦恼	到	她

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

因为她犯下的罪行给她的哥哥带来了极大的烦恼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**was**	**the**	**occasion**	**of**	**his**	**being**	**for**	**a**	**time**	**deprived**	**of**	**the**
和	曾是	这	场合	的	他的	存在	为了	一个	时间	被剥夺的	的	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['æskəm] ,

friendship	**of**	**Sir**	**Henry**	**and**	**Lady**	**Askham**	**,**
友谊	的	先生	亨利	和	女士	阿斯卡姆	,

也正因如此，他一度失去了亨利爵士和阿斯卡姆夫人的友谊。

[tuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hæməndz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntɪmət] ['neɪbɜːrz] , [hɜː(r); hə(r)]

two	of	Dr	.	Hammond's	nearest	and	most	intimate	neighbours	,	her
二	的	博士	.	哈蒙德的	最近的	和	最多	亲密的	邻居	,	她

['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] ['səufi; 'sɔ-] ,

father	ordered	Sophy	,
父亲	订购	索菲	,

哈蒙德博士的两位最亲密的邻居，她的父亲命令索菲.....

[æz; əz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði]

as	a	still	further	punishment	,	to	be	locked	up	in	her	own	room	till	the
作为	一个	仍然	更远	惩罚	,	到	是	已锁定	向上	在	她	自己的	房间	直到	这

['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

Sunday	following	.
星期日	下列的	.

作为进一步的惩罚，她将被关在自己的房间里，直到下周日。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]

This	was	on	Friday	,	and	Sophy	had	two	days	of	solitude	and
这	曾是	在	星期五	,	和	索菲	有	二	天	的	孤独	和

[ɪm'prɪznmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

imprisonment	before	her	.
监禁	前	她	.

那是星期五，索菲接下来将面临两天的独处和监禁。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['veri] ['dɪzməli] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] ,

The	first	day	she	passed	very	dismally	,	but	yet	not	unprofitably	,
这	第一的	天	她	通过了	非常	令人沮丧地	,	但	然而	不是	无利可图	,

她第一天过得非常糟糕，但并非毫无收获。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

for	she	felt	truly	ashamed	and	sorry	for	her	fault	,
为了	她	毛毡	真的	羞愧	和	对不起	为了	她	过错	,

因为她对自己的过错感到由衷的羞愧和懊悔。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	made	many	good	resolutions	of	endeavouring	to	cure	herself	of	her
和	制成	许多	好的	决议	的	努力	到	治愈	她自己	的	她

['mɪstʃɪvəs] [prə'pensəti] .

mischievous	propensity	.
恶作剧	倾向	.

她下定决心要努力改掉自己调皮捣蛋的毛病。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,

The	second	day	she	began	to	be	somewhat	more	composed	,
这	第二	天	她	开始	到	是	有些	更多的	由	,

第二天她开始变得稍微镇定了一些。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

and	by	degrees	she	was	able	to	amuse	herself	with	watching	the	people	in
和	经过	学位	她	曾是	有能力的	到	娱乐	她自己	和	观看	这	人们	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

渐渐地，她开始喜欢观察街上的人们，并从中获得乐趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

which	was	overlooked	by	the	windows	of	her	apartment	,	and	she	began	,
哪个	曾是	被忽视的	经过	这	视窗	的	她	公寓	,	和	她	开始	,

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

almost	unconsciously	to	herself	,
几乎	不知不觉	到	她自己	,

从她公寓的窗户就能看到那里，她几乎是下意识地开始自言自语：

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]

to	indulge	in	her	old	habit	of	trying	to	find	out	what	everybody	was
到	放纵	在	她	老的	习惯	的	尝试	到	寻找	出去	什么	大家	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

她又开始像以前那样，试图打探每个人都在做什么。

[ænd; ənd][ɪn] [gesɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	in	guessing	where	they	were	going	.
和	在	猜测	在哪里	他们	是	去	.

并猜测他们要去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	long	been	engaged	in	watching	her	neighbours	before	her
她	有	不是	长的	到过	已订婚的	在	观看	她	邻居	前	她

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

curiosity	was	excited	by	the	appearance	of	a	servant	on	horseback	,
好奇心	曾是	兴奋的	经过	这	外貌	的	一个	仆人	在	马背	,

她观察邻居们没多久，就被一个骑马的仆人的出现引起了好奇。

[huː] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [nəʊt][tuː; tə]

who	rode	up	to	the	door	,	and	,	after	giving	a	little	three	-	cornered	note	to
WHO	骑	向上	到	这	门	,	和	,	后	给予	一个	小的	三	-	被逼到绝境	笔记	到

['dɑːktər; draɪv] . ['hæməndz] ['fʊtmən] ,

Dr	.	Hammond's	footman	,
博士	.	哈蒙德的	男仆	,

他骑马来到门口，递给哈蒙德医生的男仆一张三角纸条后，

[rəʊd] [ɒf] .

rode	off	.
骑	离开	.

骑马离开了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['ɑːrdənz] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	servant	she	knew	to	be	Mrs	.	Arden's	,	an	intimate	friend	of	her
这	仆人	她	知道	到	是	太太	.	雅顿的	,	一个	亲密的	朋友	的	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她认识的那个仆人是阿登太太的，也是她父亲的密友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃəd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

and	the	note	she	conjectured	was	an	invitation	to	dinner	,
和	这	笔记	她	推测	曾是	一个	邀请	到	晚餐	,

她猜测那张纸条是份晚餐邀请函。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gesɪŋ] [wɒt] [deɪ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	guessing	what	day	the	invitation	was	for	,	and	who	were
和	这	猜测	什么	天	这	邀请	曾是	为了	,	和	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	be	the	company	,
到	是	这	公司	,

还要猜测邀请函上的日期和出席人员。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]

and	whether	she	was	included	in	the	invitation	,	was	occupying	her	busy
和	无论	她	曾是	包括	在	这	邀请	,	曾是	占领	她	忙碌的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

她是否被邀请，这件事占据了她忙碌的思绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [nəʊt]

when	she	saw	her	sister	going	out	of	the	house	with	the	three	-	cornered	note
什么时候	她	锯	她	姐姐	去	出去	的	这	房子	和	这	三	-	被逼到绝境	笔记

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

当她看到姐姐手里拿着那张三角纸条走出家门时，

[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['stɒkɪŋ] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] .

and	cross	the	street	to	Mr	.	McNeal's	stocking	shop	,	which	was	opposite	.
和	叉	这	街道	到	先生	.	-	袜	店铺	,	哪个	曾是	对面的	.

然后穿过马路，来到对面的麦克尼尔先生的袜子店。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . - ['ʃɒpmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Almost	immediately	afterwards	Mr	.	McNeal's	shopman	came	out	of	the	shop	,
几乎	立即地	然后	先生	.	-	店员	来了	出去	的	这	店铺	,

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	,	running	down	the	street	,
和	,	跑步	向下	这	街道	,

几乎就在这时，麦克尼尔先生的店员从店里出来，沿着街道跑了下来，

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mək'niːl] [hɪm'self] .

was	presently	out	of	sight	,	but	soon	returned	with	Mr	.	McNeal	himself	.
曾是	目前	出去	的	视线	,	但	很快	返回	和	先生	.	麦克尼尔	他自己	.

他当时暂时离开了视线，但很快又和麦克尼尔先生本人一起回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [luˈiːzə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mək'niːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

She	saw	Louisa	reading	the	note	to	Mr	.	McNeal	,	and	in	a	few	minutes
她	锯	路易莎	阅读	这	笔记	到	先生	.	麦克尼尔	,	和	在	一个	很少	分钟

['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

afterwards	returned	home	.
然后	返回	家	.

她看到路易莎正在给麦克尼尔先生读那张纸条，几分钟后她就回家了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .

Here	was	matter	of	wonder	and	conjecture	.
这里	曾是	事情	的	想知道	和	推测	.

这真是一件令人惊奇和猜测的事情。

['səʊfi; 'sɔ-] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['wɪərid] [hɜː'self] [wɪð]

Sophy	forgot	all	her	good	resolutions	,	and	absolutely	wearied	herself	with
索菲	忘了	全部	她	好的	决议	,	和	绝对地	疲惫	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] ['juːsləs] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

her	useless	curiosity	.
她	无用	好奇心	.

索菲忘记了她所有的美好愿望，并且被她毫无用处的好奇心彻底折磨得筋疲力尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

At	length	the	term	of	her	imprisonment	was	over	,
在	长度	这	学期	的	她	监禁	曾是	超过	,

最终，她的监禁期结束了。

[ænd; ənd]['səʊfi; 'sɔ-][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

and	Sophy	was	restored	to	the	society	of	her	family	.
和	索菲	曾是	恢复	到	这	社会	的	她	家庭	.

索菲重新融入了她的家庭。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .

At	first	she	kept	a	tolerable	guard	over	herself	.
在	第一的	她	保留	一个	可容忍的	警卫	超过	她自己	.

起初她对自己还算比较谨慎。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ,

Once	she	saw	her	father	and	sister	whispering	,	and	did	not	,
一次	她	锯	她	父亲	和	姐姐	耳语	,	和	做过	不是	,

她曾看到父亲和姐姐在窃窃私语，却没有插手。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

though	she	longed	much	to	do	it	,
尽管	她	渴望	很多	到	做	它	,

虽然她非常渴望这样做，

[həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

hold	her	breath	that	she	might	hear	what	they	were	saying	.
抓住	她	气息	那	她	可能	听到	什么	他们	是	说	.

她屏住呼吸，希望能听到他们在说什么。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ['tʃɑ:rlzɪz] [dɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi]

Another	time	she	passed	Charles's	door	when	it	was	ajar	and	the	little	study
其他	时间	她	通过了	查尔斯的	门	什么时候	它	曾是	半开	和	这	小的	学习

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

还有一次，她路过查尔斯的房间，发现门半开着，小书房的门也开着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [self] - [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pi:pɪŋ] [ɪn] ,

and	she	had	so	much	self	-	command	that	she	passed	by	without	peeping	in	,
和	她	有	所以	很多	自己	-	命令	那	她	通过了	经过	没有	偷窥	在	,

她自制力很强，路过时没有往里窥视。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] .

and	she	began	to	think	she	was	cured	of	her	faults	.
和	她	开始	到	思考	她	曾是	治愈	的	她	故障	.

她开始认为自己的缺点已经痊愈了。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	in	reality	this	was	far	from	being	the	case	,
但	在	现实	这	曾是	远的	从	存在	这	案件	,

但实际上，情况远非如此。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rdənz] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	whenever	she	recollected	Mrs	.	Arden's	mysterious	note	she	felt	her
和	每当	她	回忆	太太	.	雅顿的	神秘	笔记	她	毛毡	她

[ɪn'kwɪzətɪv] [prəu'pensiti] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

inquisitive	propensities	as	strong	as	ever	.
好奇	倾向	作为	强的	作为	曾经	.

每当她想起阿登太太那张神秘的纸条，她就会感到自己的好奇心一如既往地强烈。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ,

Her	eyes	and	ears	were	always	on	the	alert	,
她	眼睛	和	耳朵	是	总是	在	这	警报	,

她时刻保持警惕，目不转睛。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] ,

in	hopes	of	obtaining	some	clue	to	the	knowledge	she	coveted	,
在	希望	的	获得	一些	线索	到	这	知识	她	令人垂涎的	,

为了获得她梦寐以求的知识的线索，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rdənz] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . - [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd]

and	if	Mrs	.	Arden's	or	Mr	.	McNeal's	names	were	mentioned	she	listened
和	如果	太太	.	雅顿的	或者	先生	.	-	姓名	是	提及	她	听着

[wɪð] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nəʊt] .

with	trembling	anxiety	in	the	hope	of	hearing	some	allusion	to	the	note	.
和	发抖	焦虑	在	这	希望	的	听力	一些	典故	到	这	笔记	.

如果提到阿登夫人或麦克尼尔先生的名字，她就会紧张地颤抖着倾听，希望听到一些与纸条有关的暗示。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

At	last	,	when	she	had	almost	given	up	the	matter	in	despair	,
在	最后的	,	什么时候	她	有	几乎	给定	向上	这	事情	在	绝望	,

最后，当她几乎绝望地放弃这件事的时候，

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

an	unlooked	-	for	chance	put	her	in	possession	of	a	fragment	of	this
一个	未曾注意的	-	为了	机会	放	她	在	拥有	的	一个	分段	的	这

['veri] [nəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

very	note	to	which	she	attached	so	much	importance	.
非常	笔记	到	哪个	她	随附的	所以	很多	重要性	.

一次意想不到的机会让她得到了她非常珍视的这张纸条的残片。

[wʌn] [deɪ] [luˈiːzə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

One	day	Louisa	wanted	to	wind	a	skein	of	silk	,
一	天	路易莎	通缉	到	风	一个	绞	的	丝绸	,

有一天，路易莎想绕一团丝线，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

and	in	looking	for	a	piece	of	paper	to	wind	it	upon	she	opened
和	在	寻找	为了	一个	片	的	纸	到	风	它	之上	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [bɒks] ,

her	writing	-	box	,
她	写作	-	盒子	,

她一边寻找用来卷线的纸张，一边打开了她的书写盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdənz] [nəʊt] .

and	took	out	Mrs	.	Arden's	note	.
和	采取	出去	太太	.	雅顿的	笔记	.

然后拿出了阿登太太的纸条。

['səufi; 'sɔ-] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm][ɪts] [θriː] - ['kɔːnəd] [ʃeɪp] .

Sophy	knew	it	again	in	an	instant	from	its	three	-	cornered	shape	.
索菲	知道	它	再次	在	一个	立即的	从	它是	三	-	被逼到绝境	形状	.

索菲一眼就从它的三角形形状认出了它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [tuː] , [θrəʊ] [wʌn] - [hɑːf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

She	saw	her	sister	tear	the	note	in	two	,	throw	one	-	half	under	the	grate	,
她	锯	她	姐姐	撕	这	笔记	在	二	,	扔	一	-	一半	在下面	这	格特	,

她看到姐姐把纸条撕成两半，把其中一半扔到壁炉下面。

[ænd; ənd][fəʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [ə'pɒn] .

and	fold	the	other	part	up	to	wind	her	silk	upon	.
和	折叠	这	其他	部分	向上	到	风	她	丝绸	之上	.

然后将另一部分折叠起来，用来缠绕她的丝绸。

['səufi; 'sɔ-] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

Sophy	kept	her	eye	on	the	paper	that	lay	under	the	grate	in	the	greatest
索菲	保留	她	眼睛	在	这	纸	那	躺	在下面	这	格特	在	这	最

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

索菲焦虑万分地盯着放在通风口下的那张纸。

[lest] [ə; eɪ] [kəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

lest	a	coal	should	drop	upon	it	and	destroy	it	,	when	it	seemed	almost
免得	一个	煤炭	应该	降低	之上	它	和	破坏	它	,	什么时候	它	似乎	几乎

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

within	her	grasp	.
之内	她	抓牢	.

唯恐一块煤炭掉在上面把它毁掉，而它似乎就在她触手可及的地方。

[luˈiːzə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]

Louisa	was	called	out	of	the	room	,	and	Sophy	,	overpowered	by	the
路易莎	曾是	称为	出去	的	这	房间	,	和	索菲	,	实力悬殊	经过	这

['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

greatness	of	the	temptation	,
伟大	的	这	诱惑	,

路易莎被叫出了房间，而索菲则被巨大的诱惑所压倒，

[fəˈgɒt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [meɪd] ,

forgot	all	the	good	resolutions	she	had	so	lately	made	,
忘了	全部	这	好的	决议	她	有	所以	最近	制成	,

她忘记了自己最近做出的所有美好决心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

and	at	the	risk	of	setting	fire	to	her	sleeve	,	snatched	the	paper
和	在	这	风险	的	环境	火	到	她	袖子	,	抢夺	这	纸

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

from	amongst	the	ashes	,
从	在	这	灰烬	,

她冒着袖子可能被点燃的风险，从灰烬中抓出了那张纸。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	concealed	it	in	her	pocket	.
和	暗	它	在	她	口袋	.

然后把它藏在了口袋里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

She	then	flew	to	her	own	room	to	examine	it	at	her	case	.
她	然后	飞翔	到	她	自己的	房间	到	检查	它	在	她	案件	.

然后她飞回自己的房间，仔细查看箱子里的东西。

[ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

The	note	had	been	torn	lengthway	of	the	paper	,
这	笔记	有	到过	撕裂	-	的	这	纸	,

纸条被纵向撕开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['səufi; 'sɔ-][hæd; həd] [pə'zest] [hɜː'self] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

and	that	part	of	it	of	which	Sophy	had	possessed	herself	contained	the
和	那	部分	的	它	的	哪个	索菲	有	拥有	她自己	包含	这

[fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] .

first	half	of	each	line	of	the	note	.
第一的	一半	的	每个	线	的	这	笔记	.

而索菲自己拥有的那部分，包含了纸条上每一行的前半部分。

['bəʊltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

Bolting	her	door	for	fear	of	interruption	,	she	read	,	with	trembling	impatience
螺栓连接	她	门	为了	害怕	的	中断	,	她	读	,	和	发抖	不耐烦

, [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

,	as	follows	:
,	作为	跟随	:

她生怕被打扰，便闩上了门，带着颤抖的焦躁读道：

- [wɪl] [juː; jʊ]

'	Will	you
-	将要	你

'你会

[biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

be	kind	enough	to	go	to
是	种类	足够的	到	去	到

请您好心前往

['mɪstə(r)] . [mək'niːl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm]

Mr	.	McNeal	,	and	tell	him
先生	.	麦克尼尔	,	和	告诉	他

麦克尼尔先生，告诉他

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]

he	has	made	a	great	mistake
他	有	制成	一个	伟大的	错误

他犯了个大错误

[ðə; ði][lɑːst] [s'tɒkɪŋz] [hiː; hi][sent] ;

the	last	stockings	he	sent	;
这	最后的	长筒袜	他	发送	;

他寄来的最后一批长袜；

(['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɪlk]) [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd]

(	charging	them	as	silk	)	he	has	cheated
(	收费	他们	作为	丝绸	)	他	有	作弊

（以丝绸的价格出售）他欺骗了他们。

[ɒv; əv] ['sevrəl] [paʊndz] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ]

of	several	pounds	.	—	I	am	sorry	to	say
的	一些	磅	.	—	我	是	对不起	到	说

几磅重。——很遗憾地说

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl]

that	he	has	behaved	very	ill
那	他	有	表现	非常	患病的

他的行为非常恶劣。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]

And	Mr	.	Arden	tells	me	that
和	先生	.	阿登	讲述	我	那

阿登先生告诉我：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæŋd]

it	must	end	in	his	being	hanged
它	必须	结尾	在	他的	存在	绞刑

最终他必须被绞死。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd]

I	am	exceedingly	grieved
我	是	非常	伤心

我感到无比悲痛。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] . -

but	fear	this	will	be	the	end	.	'
但	害怕	这	将要	是	这	结尾	.	-

但恐怕这就是结局了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	read	it	with	trembling	impatience	.
她	读	它	和	发抖	不耐烦	.

她带着颤抖的焦躁读完了它。

[wen] ['səufi; 'sɔ-][hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]

When	Sophy	had	read	these	broken	sentences	she	fancied	that	she	fully
什么时候	索菲	有	读	这些	破碎的	句子	她	幻想	那	她	完全

[ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [nəʊt] ,

comprehended	the	purport	of	the	whole	note	,
理解	这	旨趣	的	这	所有的	笔记	,

索菲读完这些断断续续的句子后，自以为完全理解了整张纸条的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['heisən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -

and	she	now	saw	the	reason	of	her	sister's	hastening	to	Mr	.	McNeal's
和	她	现在	锯	这	原因	的	她	姐妹	加速	到	先生	.	-

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ,

immediately	on	the	receipt	of	the	note	,
立即地	在	这	收据	的	这	笔记	,

她现在明白了姐姐为什么一收到纸条就立刻赶到麦克尼尔先生那里去。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

and	of	the	hurry	in	which	he	had	been	summoned	back	to	his	shop	.
和	的	这	匆忙	在	哪个	他	有	到过	被召唤	后退	到	他的	店铺	.

以及他被匆匆召回店铺的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['veri] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'frɔːd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	appeared	very	clear	to	her	that	he	had	defrauded	Mrs	.	Arden	of	a
它	出现	非常	清除	到	她	那	他	有	受骗	太太	.	阿登	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

considerable	sum	of	money	,
大量	和	的	钱	,

她很清楚地看出，他骗取了阿登夫人一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	that	he	was	no	longer	that	honest	tradesman	he	had	been
和	那	他	曾是	不	更长	那	诚实的	零售商	他	有	到过

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他不再是人们印象中那个诚实的商人了。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [kwaɪt] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [fə'getfl]

The	weight	of	this	important	discovery	quite	overburdened	her	,	and	,	forgetful
这	重量	的	这	重要的	发现	相当	负担过重	她	,	和	,	健忘

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['pʌnɪʃmənt] ,

of	her	past	punishment	,
的	她	过去的	惩罚	,

这一重要发现的分量让她不堪重负，她忘记了过去受到的惩罚，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['siːkrət] [tuː; tə]

and	regardless	of	future	consequences	,	she	imparted	the	surprising	secret	to
和	不管	的	未来	结果	,	她	传授	这	奇怪	秘密	到

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

她不顾后果，将这个惊人的秘密告诉了莎莉。

['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

Sally	was	not	one	who	could	keep	such	a	piece	of	news	to	herself	;
莎莉	曾是	不是	一	WHO	可以	保持	这样的	一个	片	的	消息	到	她自己	;

萨莉是那种无法将这种消息藏在心里的人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [suːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mək'niːl] [hæd; həd]

it	was	therefore	soon	circulated	through	half	the	town	that	Mr	.	McNeal	had
它	曾是	所以	很快	流通	通过	一半	这	镇	那	先生	.	麦克尼尔	有

[di'frɔːd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] ,

defrauded	Mrs	.	Arden	,
受骗	太太	.	阿登	,

因此，麦克尼尔先生诈骗阿登太太的消息很快就传遍了半个镇子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Mr	.	Arden	declared	he	would	have	him	hanged	for	it	.
和	那	先生	.	阿登	声明	他	会	有	他	绞刑	为了	它	.

阿登先生还扬言要将他处以绞刑。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] ,

Several	persons	in	consequence	avoided	Mr	.	McNeal's	shop	,
一些	人	在	结果	避免	先生	.	-	店铺	,

因此，不少人都避开了麦克尼尔先生的商店。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [fə'seikɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

who	saw	his	customers	forsaking	him	without	being	able	to	know	why	they	did	so	.
WHO	锯	他的	顾客	放弃	他	没有	存在	有能力的	到	知道	为什么	他们	做过	所以	.

他眼睁睁地看着顾客们离他而去，却不知道他们为什么这样做。

[ðʌs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪdərət] [gɜːl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]

Thus	the	conduct	of	this	inconsiderate	girl	took	away	the	good	name	of	an
因此	这	执行	的	这	不体贴	女孩	采取	离开	这	好的	姓名	的	一个

['ɒnɪst] ['treɪdzmən] ,

honest	tradesman	,
诚实的	零售商	,

因此，这个轻率女孩的行为败坏了一位诚实商人的名声。

[ɒn][nəʊ]['betə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aɪd(ə)l] [kən'dʒektʃə] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn]

on	no	better	foundation	than	her	own	idle	conjectures	drawn	from	the	torn
在	不	更好的	基础	比	她	自己的	闲置的	猜想	绘制	从	这	撕裂

['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] .

fragments	of	a	letter	.
片段	的	一个	信	.

她所做的一切都仅仅基于自己从一封残缺不全的信件中得出的空想。

['mɪstə(r)] . [mək'niːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

Mr	.	McNeal	at	length	became	informed	of	the	injurious	report	that	was
先生	.	麦克尼尔	在	长度	成为	知情的	的	这	有害的	报告	那	曾是

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

circulated	about	him	.
流通	关于	他	.

麦克尼尔先生最终得知了有关他的诽谤性报道。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

He	immediately	went	to	Mrs	.	Arden	to	tell	her	of	the	report	,
他	立即地	去	到	太太	.	阿登	到	告诉	她	的	这	报告	,

他立即去找阿登太太，把这份报告告诉了她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['eni] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	to	ask	her	if	any	inadvertency	of	his	own	in	regard	to	her
和	到	问	她	如果	任何	漫不经心	的	他的	自己的	在	看待	到	她

['diːlɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [dɪsˌædvən'tedʒəsli] [ɒv; əv]

dealings	at	his	shop	had	occasioned	her	speaking	so	disadvantageously	of
交易	在	他的	店铺	有	引发	她	请讲	所以	不利地	的

[hɪm] .

him	.
他	.

并询问她，是否因为他在与她在他店里的交易中有任何疏忽，才导致她对他做出如此不利的评价。

['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [wel]

Mrs	.	Arden	was	much	astonished	at	what	he	told	her	,	as	she	might	well
太太	.	阿登	曾是	很多	惊讶	在	什么	他	讲述	她	,	作为	她	可能	出色地

[biː; bi] ,

be	,
是	,

阿登太太对他的话感到非常惊讶，这也不难理解。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['aɪðə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	assured	him	that	she	had	never	either	spoken	of	him	nor	thought	of
和	保证	他	那	她	有	绝不	任何一个	说	的	他	也不	想法	的

[hɪm][bʌt; bət][æz; əz] ['θʌrəli] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] .

him	but	as	thoroughly	an	honourable	and	honest	tradesman	.
他	但	作为	彻底	一个	光荣的	和	诚实的	零售商	.

她向他保证，她从未说过他或想过他不是一个正直诚实的商人。

['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɜːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Mrs	.	Arden	was	exceedingly	hurt	that	her	name	should	be	attached	to	such
太太	.	阿登	曾是	非常	伤害	那	她	姓名	应该	是	随附的	到	这样的

[ə; eɪ]['kruːəl] ['kæləmni] ,

a	cruel	calumny	,
一个	残忍的	诽谤	,

阿登夫人对自己的名字与如此恶毒的诽谤联系在一起感到非常伤心。

[ænd; ənd] , [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['henri] ['æskəm] ,

and	,	on	consulting	with	Sir	Henry	Askham	,
和	,	在	咨询	和	先生	亨利	阿斯卡姆	,

并咨询了亨利·阿斯卡姆爵士后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə]

it	was	agreed	that	he	and	Mrs	.	Arden	should	make	it	their	business	to
它	曾是	同意	那	他	和	太太	.	阿登	应该	制作	它	他们的	商业	到

[treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθəz] .

trace	it	back	to	its	authors	.
痕迹	它	后退	到	它是	作者	.

他们一致认为，他和阿登夫人应该负责追溯这首诗的作者。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['sæli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməndz]

They	found	no	great	difficulty	in	tracing	it	back	to	Sally	,	Dr	.	Hammond's
他们	成立	不	伟大的	困难	在	追踪	它	后退	到	莎莉	,	博士	.	哈蒙德的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

他们毫不费力地就追溯到了萨莉，哈蒙德医生的女仆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [weə(r)] [sɜː(r)] ['henri] ['æskəm]

She	was	accordingly	sent	for	to	Mr	.	McNeal's	,	where	Sir	Henry	Askham
她	曾是	因此	发送	为了	到	先生	.	-	,	在哪里	先生	亨利	阿斯卡姆

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] ,

and	Mr	.	Arden	,
和	先生	.	阿登	,

于是她被叫到麦克尼尔先生那里，亨利·阿斯卡姆爵士和阿登先生在那里接待了她。

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

with	some	other	gentlemen	,	were	assembled	on	this	charitable	investigation	.
和	一些	其他	先生们	,	是	组装	在	这	慈善	调查	.

以及其他一些先生，他们聚集在一起进行这项慈善调查。

['sæli] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt]

Sally	,	on	being	questioned	who	had	told	her	of	the	report	replied	,	without
莎莉	,	在	存在	被质问	WHO	有	讲述	她	的	这	报告	回复	,	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

当被问及是谁告诉她这份报告时，萨莉毫不犹豫地回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] [mɪs] ['səufi; 'sɔ-] ,

that	she	had	been	told	by	Miss	Sophy	,
那	她	有	到过	讲述	经过	错过	索菲	,

索菲小姐告诉过她，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdənz] ['hændraɪtɪŋ] .

who	had	seen	all	the	particulars	in	Mrs	.	Arden's	handwriting	.
WHO	有	已见	全部	这	细节	在	太太	.	雅顿的	手写	.

谁看过阿登夫人笔迹中的所有细节。

['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

Mr	.	Arden	was	greatly	astonished	at	hearing	this	assertion	,
先生	.	阿登	曾是	非常	惊讶	在	听力	这	断言	,

阿登先生听到这番话后感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

and	felt	confident	that	the	whole	must	have	originated	from	some
和	毛毡	自信的	那	这	所有的	必须	有	起源于	从	一些

[streɪndʒ] ['blʌndə(r)] .

strange	blunder	.
奇怪的	错误	.

他确信这一切一定是源于某个奇怪的错误。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæməndz] ,

He	and	the	other	gentlemen	immediately	proceeded	to	Dr	.	Hammond's	,
他	和	这	其他	先生们	立即地	继续	到	博士	.	哈蒙德的	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	having	explained	their	business	to	him	,
和	拥有	解释	他们的	商业	到	他	,

他和几位先生立即前往哈蒙德医生的住处，并向他说明了来意。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] ['səʊfi; 'sɔ-] .

desired	to	see	Sophy	.
想要的	到	看	索菲	.

想见索菲。

[ʃiː; ʃi] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [kən'fɜːmd] [wɒt] ['sæli] [hæd; həd] [sed] ,

She	,	on	being	asked	,	confirmed	what	Sally	had	said	,
她	,	在	存在	问	,	确认的	什么	莎莉	有	说	,

被问及时，她证实了莎莉所说的话。

['ædɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdənz] [əʊn] [wɜːdz] ,

adding	that	to	satisfy	them	she	could	show	them	Mrs	.	Arden's	own	words	,
添加	那	到	满足	他们	她	可以	展示	他们	太太	.	雅顿的	自己的	字	,

她还补充说，为了让他们满意，她可以向他们展示阿登夫人自己的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] .

and	she	accordingly	produced	the	fragment	of	the	note	.
和	她	因此	生产	这	分段	的	这	笔记	.

于是她拿出了纸条的残片。

[mɪs] ['hæmənd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Miss	Hammond	,	the	instant	she	saw	the	paper	recollected	it	again	,
错过	哈蒙德	,	这	立即的	她	锯	这	纸	回忆	它	再次	,

哈蒙德小姐一看到那份文件，就立刻想起了这件事。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɑːrdənz] [nəʊt] ,

and	winding	off	the	silk	from	the	other	half	of	Mrs	.	Arden's	note	,
和	绕线	离开	这	丝绸	从	这	其他	一半	的	太太	.	雅顿的	笔记	,

然后从阿登太太纸条的另一半上解下丝线。

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] , [huː] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tə'geðə(r)] ,

presented	it	to	Mr	.	Arden	,	who	,	laying	the	two	pieces	of	paper	together	,
呈现	它	到	先生	.	阿登	,	WHO	,	躺下	这	二	件	的	纸	一起	,

[riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

read	as	follows	:
读	作为	跟随	:

他将纸条递给了阿登先生，阿登先生将两张纸放在一起，读了如下内容：

- [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['hæmənd] ,
' My Dear Miss Hammond ,
- 我的 亲爱的 错过 哈蒙德 ,

“我亲爱的哈蒙德小姐，

— [wɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
— Will you as soon as you receive this be kind enough to go to your
— 将要 你 作为 很快 作为 你 收到 这 是 种类 足够的 到 去 到 你的
['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] ,
opposite neighbour ,
对面的 邻居 ,

—您收到后能否尽快去拜访一下您对面的邻居?

['mɪstə(r)] . [mək'niːl] ,
Mr . McNeal ,
先生 . 麦克尼尔 ,

麦克尼尔先生

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][faɪnd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
and tell him I find by looking at his bill he has made a great mistake
和 告诉 他 我 寻找 经过 寻找 在 他的 账单 他 有 制成 一个 伟大的 错误
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [s'tɒkɪŋz] [hiː; hi] [sent] ;
as to the price of the last stockings he sent ;
作为 到 这 价格 的 这 最后的 长筒袜 他 发送 ;

告诉他，我查看了他的账单后发现，他上次寄出的袜子的价格算错了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([baɪ][nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɪlk]) [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd]
and it seems to me (by not charging them as silk) he has cheated
和 它 似乎 到 我 (经过 不是 收费 他们 作为 丝绸) 他 有 作弊
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在我看来，他没有按丝绸的价格出售，反而欺骗了自己。

[æz; əz] [hiːl] [siː] , [ɒv; əv] ['sevrəl] [paʊndz] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [dɒg] ,
as he'll see , of several pounds . — I am sorry to say of our new dog ,
作为 地狱 看 , 的 一些 磅 . — 我 是 对不起 到 说 的 我们的 新的 狗 ,

正如他将看到的，它重达好几磅。——很遗憾，我得说，我们的新狗.....

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] [tuː] [ʃiːp] ,
that he has behaved very ill and worried two sheep ,
那 他 有 表现 非常 患病的 和 担心 二 羊 ,

他行为举止非常不健康，吓坏了两只羊。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːrdn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɪn][hɪz; ɪz]
and Mr . Arden tells me that he very much fears it must end in his
和 先生 . 阿登 讲述 我 那 他 非常 很多 恐惧 它 必须 结尾 在 他的
['biːɪŋ] [hæŋd] [ɔː(r)] [hiːl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [flɒk] .
being hanged or he'll kill all the flock .
存在 绞刑 或者 地狱 杀 全部 这 群 .

阿登先生告诉我，他非常担心自己会被绞死，或者他会杀死所有的羊。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
I am exceedingly grieved , for he is a noble animal ,
我 是 非常 伤心 , 为了 他 是 一个 高贵 动物 ,

我感到非常悲痛，因为他是一只高贵的动物。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] .
but fear this will be the end of my poor dog .
但 害怕 这 将要 是 这 结尾 的 我的 贫穷的 狗 .

但我担心这会是我可怜的狗狗的结局。

- [ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] [lu'i:zə] , [jɔ:z] ['tru:li] ,
' I am , dear Louisa , yours truly ,
- 我 是 , 亲爱的 路易莎 , 你的 真的 ,

“亲爱的路易莎，我是你真诚的。”

- ['meəri] ['ɑ:rdn] . -
' Mary Arden . '
- 玛丽 阿登 . -

“玛丽·阿登。”

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
Thus by the fortunate preservation of the last half of the note the whole affair
因此 经过 这 幸运 保存 的 这 最后的 一半 的 这 笔记 这 所有的 事务
[wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] ,
was cleared up ,
曾是 已清除 向上 ,

因此，由于纸条后半部分幸运地保存了下来，整件事才得以澄清。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rdənz] ['kærəktə(r)] ['vindikeit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'feɪmə(ɹ)] ,
Mrs . Arden's character vindicated from the charge of being a defamer ,
太太 . 雅顿的 特点 证明无罪 从 这 收费 的 存在 一个 诽谤者 ,

阿登夫人洗清了诽谤罪名，名誉得以保全。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'ni:l] [frɒm; frəm][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
and Mr . McNeal from all suspicion of dishonesty .
和 先生 . 麦克尼尔 从 全部 怀疑 的 不诚实 .

并澄清麦克尼尔先生不存在任何不诚实的嫌疑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
And all their friends were pleased and satisfied .
和 全部 他们的 朋友们 是 高兴 和 使满意 .

他们的朋友都感到高兴和满意。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['səufi; 'sɔ-] [fi:l] ?
But how did Sophy feel ?
但 如何 做过 索菲 感觉 ?

但索菲当时是什么感受呢?

[ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [æt; ət][lɑ:st][bəuθ] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .
She did feel at last both remorse and humiliation .
她 做过 感觉 在 最后的 两个都 悔恨 和 屈辱 .

她最终确实感到既懊悔又羞愧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɜ:'self] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
She had no one to blame but herself ; she had no one to take her
她 有 不 一 到 责备 但 她自己 ; 她 有 不 一 到 拿 她
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

她只能怪自己；没有人能替她承担责任。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [dju:] [tu:; tə] ['pʌblɪk]
for even her father and her brother considered it due to public
为了 甚至 她 父亲 和 她 兄弟 经过考虑的 它 到期的 到 民众
['dʒʌstɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
justice that she should make a public acknowledgment of her fault to Mr .
正义 那 她 应该 制作 一个 民众 致谢 的 她 过错 到 先生 .
[mək'ni:l] ,
McNeal ,
麦克尼尔 ,

甚至她的父亲和哥哥都认为，为了维护公共正义，她应该公开向麦克尼尔先生承认自己的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
and **to** **ask** **his** **pardon** **.**
和 到 问 他的 赦免 .

并请求他的原谅。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bæg] .
THE **LITTLE** **BLUE** **BAG** **.**
这 小的 蓝色的 包 .

蓝色小包。

[əˌliːsiə] ['kæθ(ə)rɪn] ['mænt] .
ALICIA **CATHERINE** **MANT** **.**
艾丽西亚 凯瑟琳 螳螂 .

艾丽西亚·凯瑟琳·曼特。

- [ai]
' **I**
- 我

'我

[θɪŋk] , - [sed] ['ægnəs] ['kleivə] ,
think **,** **'** **said** **Agnes** **Clavering** **,**
思考 , - 说 艾格尼丝 克拉弗林 ,

“想想，”艾格尼丝·克拉弗林说道。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — - [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['prɪti]
a **child** **of** **about** **eight** **years** **of** **age** **—** **'** **I** **think** **I** **should** **like** **to** **give** **that** **pretty**
一个 孩子 的 关于 八 年 的 年龄 — - 我 思考 我 应该 喜欢 到 给 那 漂亮的
[bluː] [bæg] [ai] [əd'maɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɔːrə] .
blue **bag** **I** **admired** **so** **much** **the** **other** **day** **at** **the** **Bazaar** **to** **my** **cousin** **Laura** **.**
蓝色的 包 我 钦佩 所以 很多 这 其他 天 在 这 市场 到 我的 表哥 劳拉 .

一个大约八岁的孩子——“我想我应该把我前几天在集市上非常喜欢的那只漂亮的蓝色包送给我的表妹劳拉。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [bluː] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bæg] . -
She **likes** **blue** **,** **and** **I** **know** **she** **wishes** **for** **a** **new** **bag** **.** **'**
她 点赞 蓝色的 , 和 我 知道 她 愿望 为了 一个 新的 包 . -

她喜欢蓝色，我知道她想要一个新包。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ['ægnəs] , [ɪn] [ðʌs] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns]
' **You** **will** **do** **very** **well** **,** **Agnes** **,** **in** **thus** **spending** **a** **part** **of** **your** **allowance**
- 你 将要 做 非常 出色地 , 艾格尼丝 , 在 因此 开支 一个 部分 的 你的 津贴
[ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
of **pocket** **-** **money** **,**
的 口袋 - 钱 ,

“艾格尼丝，你这样花掉一部分零花钱会做得很好。”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .
' **replied** **Mrs** **.** **Clavering** **.**
- 回复 太太 . 克拉弗林 .

克拉弗林夫人回答道。

- ['lɔːrə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
' **Laura** **is** **one** **of** **the** **kindest** **little** **girls** **I** **know** **,** **and** **,** **being** **one** **of** **a** **large**
- 劳拉 是 一 的 这 最善良的 小的 女孩们 我 知道 , 和 , 存在 一 的 一个 大的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

“劳拉是我认识的最善良的小女孩之一，而且，她来自一个大家庭，”

['kænɒt] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æz; əz] [jɔː'self] ;
cannot **have** **so** **many** **indulgences** **as** **yourself** **;**
不能 有 所以 许多 放纵 作为 你自己 ;

不能像你一样享受那么多的放纵；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] . -

and	I	am	always	glad	when	I	see	you	bear	this	in	mind	.	'
和	我	是	总是	高兴的	什么时候	我	看	你	熊	这	在	头脑	.	-

每次看到你牢记这一点，我都很高兴。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - [kən'tɪnjuːd] ['ægnəs] ,

'	I	shall	give	it	her	on	New	Year's	Day	,	'	continued	Agnes	,
-	我	将	给	它	她	在	新的	年	天	,	-	持续	艾格尼丝	,

“我会在元旦那天把它送给她，”艾格尼丝继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] ,

after	a	few	minutes	of	thoughtfulness	,
后	一个	很少	分钟	的	深思熟虑	,

经过几分钟的思考，

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪti] [pɜːs]

'	for	it	was	on	that	day	of	this	year	that	she	gave	me	that	pretty	purse
-	为了	它	曾是	在	那	天	的	这	年	那	她	给予	我	那	漂亮的	钱包

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;

of	her	own	making	;
的	她	自己的	制作	;

因为就在今年的这一天，她送给了我她亲手制作的那只漂亮的钱包；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ][gəʊld] ['θɪmbl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	shall	buy	a	gold	thimble	to	put	in	it	,
和	我	将	买	一个	金子	顶针	到	放	在	它	,

我还要买一个金顶针放在里面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [ʃiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	pretty	little	pair	of	scissors	with	a	gold	sheath	,	and	a
和	一个	漂亮的	小的	一对	的	剪刀	和	一个	金子	鞘	,	和	一个

['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)lz] ,

tortoiseshell	box	for	needles	,
玳瑁	盒子	为了	针	,

还有一把漂亮的小剪刀，配有金色的刀鞘，以及一个玳瑁针盒。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪvəri] [w'aɪndəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] . -

and	some	ivory	winders	for	cotton	.	'
和	一些	象牙	卷绕器	为了	棉布	.	-

还有一些象牙棉线绕线器。

- [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] , - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,

'	All	these	together	,	'	replied	Mrs	.	Clavering	,	'	will	make	a	very	handsome	present	,
-	全部	这些	一起	,	-	回复	太太	.	克拉弗林	,	-	将要	制作	一个	非常	英俊的	展示	,

“这些东西加起来，”克拉弗林太太回答说，“会是一份非常精美的礼物。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɔːrə] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	that	Laura	will	be	much	pleased	with	it	.
和	我	是	当然	那	劳拉	将要	是	很多	高兴	和	它	.

我相信劳拉一定会非常满意。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ? -

But	do	you	know	how	long	it	is	to	New	Year's	Day	?	'
但	做	你	知道	如何	长的	它	是	到	新的	年	天	?	-

但你知道距离元旦还有多久吗?

- [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [ai][duː; də][nɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .

'	No	,	mother	;	I	do	not	,	'	replied	Agnes	.
-	不	,	母亲	;	我	做	不是	,	-	回复	艾格尼丝	.

“不，妈妈，我没有。”艾格尼丝回答道。

- ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ;
' **Nearly six weeks , ' said Mrs . Clavering ;**
- 几乎 六 周 , - 说 太太 . 克拉弗林 ;

“差不多六周了，”克拉弗林夫人说；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
' **but you may make your purchases the first time we walk through the Bazaar ,**
- 但 你 可能 制作 你的 购买 这 第一的 时间 我们 走 通过 这 市场 ,

但是，你可以在我们第一次逛集市的时候就购买东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] . -
and then you will have them ready against the time you require them . '
和 然后 你 将要 有 他们 准备好 反对 这 时间 你 要求 他们 . -

这样，你就能在需要的时候把它们准备好了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pɑːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bæg] ,
Nothing more passed at that time on the subject of the blue bag ,
没有什么 更多的 通过了 在 那 时间 在 这 主题 的 这 蓝色的 包 ,

当时关于那个蓝色袋子的事情再也没有其他进展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ['biːɪŋ] [wet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
and that and several following days being wet , there was no opportunity of
和 那 和 一些 下列的 天 存在 湿的 , 那里 曾是 不 机会 的
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
visiting the Bazaar .
访问 这 市场 .

而且，由于当天以及之后的几天都下雨，所以没有机会去逛集市。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [ænd; ənd]['ægnəs] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
During this time Mrs . Clavering and Agnes went to dine with Mr . and Mrs
期间 这 时间 太太 . 克拉弗林 和 艾格尼丝 去 到 用餐 和 先生 . 和 太太
. ['pɑːkə(r)] ,
. Parker ,
. 帕克 ,

在此期间，克拉弗林夫人和艾格尼丝去和帕克夫妇共进晚餐。

[ænd; ənd] [wen] ['ægnəs] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [sɔː] ['lɔːrəz]
and when Agnes , on going to play with her cousins after dinner , saw Laura's
和 什么时候 艾格尼丝 , 在 去 到 玩 和 她 表兄弟姐妹 后 晚餐 , 锯 劳拉的
['ʃæbi] ['wɜːkəˌbɑːskɪt] ,
shabby workbasket ,
破旧 工作篮 ,

晚饭后，艾格尼丝去和表兄弟姐妹们玩耍时，看到了劳拉破旧的编织篮。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːt]
and heard her complain of having broken her needle and hurt
和 听到 她 抱怨 的 拥有 破碎的 她 针 和 伤害
[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] ,
her finger by a hole in her thimble ,
她 手指 经过 一个 洞 在 她 顶针 ,

我听见她抱怨说针断了，顶针上的小孔又划破了她的手指。

['ægnəs] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɒt] ['lɔːrə] ['wɒntɪd] .
Agnes felt very glad that she had happened to recollect what Laura wanted .
艾格尼丝 毛毡 非常 高兴的 那 她 有 发生 到 追忆 什么 劳拉 通缉 .

艾格尼丝非常庆幸自己碰巧想起了劳拉想要什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She could hardly help telling her what was in preparation for her .
她 可以 几乎 帮助 讲述 她 什么 曾是 在 准备 为了 她 .

她几乎忍不住要告诉她，有人正在为她准备什么。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['veri][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʌŋ] ,

More	than	once	it	was	on	the	very	tip	of	her	tongue	,
更多的	比	一次	它	曾是	在	这	非常	提示	的	她	舌头	,

她不止一次差点说出这句话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]['sɜːt(ə)nli][wʊd][hæv; həv][biːn][rɪ'viːld][hæd; həd][nɒt]['lɪt(ə)l][ɔː'gʌstə]['pɑːkə(r)]

and	the	secret	certainly	would	have	been	revealed	had	not	little	Augusta	Parker
和	这	秘密	当然	会	有	到过	揭晓	有	不是	小的	奥古斯塔	帕克

['sʌd(ə)nli]['fɔːlən][ə'genst][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

suddenly	fallen	against	a	table	,
突然	倒下	反对	一个	桌子	,

如果不是小奥古斯塔·帕克突然撞到桌子上，这个秘密肯定会被揭穿。

[wɪtʃ][stʊd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪ] - [ruːm][ænd; ənd][θrəʊn][ɪts]['kɒntents][ɒn][ðə; ði]

which	stood	in	the	corner	of	the	play	-	room	and	thrown	its	contents	on	the
哪个	站立	在	这	角落	的	这	玩	-	房间	和	抛掷	它是	内容	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

它站在游戏室的角落里，把里面的东西扔到地板上。

- [əʊ] , [ɔː'gʌstə] ! - [sed]['lɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tʃekt][hɜː'self] ,

'	Oh	,	Augusta	!	'	said	Laura	,	in	a	tone	of	vexation	;	but	she	checked	herself	,
-	哦	,	奥古斯塔	!	-	说	劳拉	,	在	一个	语气	的	烦恼	;	但	她	已检查	她自己	,

“哦，奥古斯塔！”劳拉恼怒地说；但她忍住了。

[ænd; ənd]['helpɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][raɪz] , ['kaɪndli][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːt]

and	helping	the	little	girl	to	rise	,	kindly	asked	her	if	she	had	hurt
和	帮助	这	小的	女孩	到	上升	,	亲切地	问	她	如果	她	有	伤害

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

他扶起小女孩，亲切地问她是否受伤了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ʌn'hɜːt] ,

The	child	,	however	,	was	unhurt	,
这	孩子	,	然而	,	曾是	毫发无损	,

然而，孩子并未受伤。

[ænd; ənd]['nəʊɪŋ][ðæt]['lɔːrə][wʊd][biː; bi][vekst][æt; ət][ðə; ði][ˌʌp'set][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['keɪʒnd] ,

and	knowing	that	Laura	would	be	vexed	at	the	upset	she	had	occasioned	,
和	会心	那	劳拉	会	是	烦恼	在	这	沮丧的	她	有	引发	,

她知道劳拉会因为自己造成的不快而生气，

[ʃiː; ʃi][krept][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['pleɪɪŋ][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

she	crept	to	the	other	end	of	the	room	,	and	began	playing	with	her	little
她	悄悄地爬	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,	和	开始	玩耍	和	她	小的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

她蹑手蹑脚地走到房间的另一头，开始和她的弟弟们玩耍。

- [əʊ] , [wɒt]['bjuːtɪf(ə)l][ʃelz] ! - [sed]['ægnəs] .

'	Oh	,	what	beautiful	shells	!	'	said	Agnes	.
-	哦	,	什么	美丽的	贝壳	!	-	说	艾格尼丝	.

“哦，多么漂亮的贝壳啊！”艾格尼丝说道。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːrə]
' Where did you get them , and why did you not show them to me , Laura
- 在哪里 做过 你 得到 他们 , 和 为什么 做过 你 不是 展示 他们 到 我 , 劳拉
?
?
?

“你从哪里弄来的？为什么不给我看，劳拉？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ʃelz] ! -
I am so fond of shells ! '
我 是 所以 喜爱 的 贝壳 ! -

我太喜欢贝壳了！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf]
For it was a box of shells which the little Augusta had thrown off
为了 它 曾是 一个 盒子 的 贝壳 哪个 这 小的 奥古斯塔 有 抛掷 离开
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

因为那是一盒贝壳，是小奥古斯塔从桌子上扔下去的。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] — - [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]
' I did not mean you to see them yet , ' replied Laura — ' not till the box was
- 我 做过 不是 意思是 你 到 看 他们 然而 , - 回复 劳拉 — - 不是 直到 这 盒子 曾是
[fʊl] ;
full ;
满的 ;

“我本不想让你这么快就看到它们，”劳拉回答说，“等盒子装满了再说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] [naʊ] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['plæsɪd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
but it does not signify now , ' added the placid little girl ;
但 它 做 不是 表示 现在 , - 额外 这 平静 小的 女孩 ;

但现在这并不意味着什么了，”平静的小女孩补充道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] ['treʒəz] .
and the two children sat down together to examine this little mine of treasures .
和 这 二 孩子们 卫星 向下 一起 到 检查 这 小的 矿 的 宝藏 .

于是两个孩子坐下来一起仔细查看这个小小的宝库。

['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['enviəs] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] [bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] ,
Agnes was not at all envious of Laura's box of shells ,
艾格尼丝 曾是 不是 在 全部 羡慕 的 劳拉的 盒子 的 贝壳 ,

艾格尼丝一点也不羡慕劳拉那盒贝壳。

[bʌt; bət]['ægnəs] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ʃelz]
but Agnes would very much have liked to have had a box with shells
但 艾格尼丝 会 非常 很多 有 喜欢 到 有 有 一个 盒子 和 贝壳
[pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] ['lɔːrəz] [wɜː(r); wə(r)] .
placed in them exactly as Laura's were .
放置 在 他们 确切地 作为 劳拉的 是 .

但艾格尼丝非常希望也能有一个像劳拉的盒子一样，里面放满贝壳的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feiliŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]
It was one of her failings to wish to have the same toy or the
它 曾是 一 的 她 缺点 到 希望 到 有 这 相同的 玩具 或者 这
[seɪm] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
same trinket which she saw in the possession of other little girls .
相同的 小饰品 哪个 她 锯 在 这 拥有 的 其他 小的 女孩们 .

她的一个缺点是，看到其他小女孩拥有同样的玩具或小饰品，她就想要拥有同样的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðeəz] ,

It	was	not	her	desire	to	deprive	them	of	theirs	,
它	曾是	不是	她	欲望	到	剥夺	他们	的	他们的	,

她并不想剥夺他们的权利，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pəˈzes] ['sʌmθɪŋ] [ɪgˈzæktli]['sɪmələ(r)] ,

but	she	wished	to	possess	something	exactly	similar	,
但	她	希望	到	具有	某物	确切地	相似的	,

但她想要拥有一个完全相同的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	it	had	been	her	misfortune	from	the	moment	of	her
和	它	有	到过	她	不幸	从	这	片刻	的	她

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] ['grætɪfaɪd] .

being	able	to	form	any	wishes	to	have	them	immediately	gratified	.
存在	有能力的	到	形式	任何	愿望	到	有	他们	立即地	满意	.

从她能够产生愿望的那一刻起，她的不幸就一直伴随着她，她的愿望总是会立即得到满足。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] .

The	consequence	was	that	she	was	whimsical	and	capricious	.
这	结果	曾是	那	她	曾是	异想天开	和	任性	.

结果是她变得反复无常、喜怒无常。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wæks] [dɒl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

The	favourite	wax	doll	of	to	-	day	would	be	discarded	on	the	morrow	for
这	最喜欢的	蜡	玩具娃娃	的	到	-	天	会	是	丢弃	在	这	明天	为了

[wʌn][ɒv; əv] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

one	of	wood	if	she	saw	one	of	that	sort	in	the	hands	of	another	.
一	的	木头	如果	她	锯	一	的	那	种类	在	这	双手	的	其他	.

如果她看到别人手里拿着木制的玩偶，她今天最喜欢的蜡像玩偶明天就会被扔掉，换成木制的。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ['nevə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

Her	playthings	never	pleased	her	more	than	two	or	three	days	,
她	玩具	绝不	高兴	她	更多的	比	二	或者	三	天	,

她的玩具最多只能让她开心两三天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [dɪˈzaɪr] [əˈrəʊz] ,

and	at	the	end	of	this	time	a	string	of	new	desires	arose	,
和	在	这	结尾	的	这	时间	一个	细绳	的	新的	欲望	出现	,

此后，一系列新的欲望随之产生。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [met] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [led][ðə; ði] [wei]

which	she	knew	would	be	immediately	met	,	and	which	consequently	led	the	way
哪个	她	知道	会	是	立即地	遇见	,	和	哪个	最后	引领	这	方式

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

to	others	.
到	其他的	.

她知道这个需求会立即得到满足，因此也为其他需求铺平了道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd][hæv; həv] ,

She	had	only	to	ask	and	have	,
她	有	仅有的	到	问	和	有	,

她只需要开口求助就能得到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fəˈsɪləti] ['grædʒuəli] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	this	facility	gradually	produced	a	sort	of	selfishness	which	her	mother
和	这	设施	逐步地	生产	一个	种类	的	自私	哪个	她	母亲

[wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [pəˈsiːvɪŋ] .

was	vexed	at	perceiving	.
曾是	烦恼	在	感知	.

这种便利逐渐滋生出一种自私的性格，这让她的母亲感到恼火。

['ægnəs][wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪfaɪd] ,

Agnes	was	kind	-	hearted	,	and	always	willing	that	others	should	be	gratified	,
艾格尼丝	曾是	种类	-	心地	,	和	总是	愿意的	那	其他的	应该	是	满意	,

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][hɜːr); hə(r)] [ɪk'spens] ;

but	not	at	her	expense	;
但	不是	在	她	费用	;

艾格尼丝心地善良，总是乐于让别人开心，但绝不会以牺牲自己为代价；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleivə] [sɔː] [ðæt] , [waɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)]

and	Mrs	.	Clavering	saw	that	,	while	any	little	present	the	child	made	to	her
和	太太	.	克拉弗林	锯	那	,	尽管	任何	小的	展示	这	孩子	制成	到	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

克拉弗林夫人注意到，尽管孩子送给朋友们的小礼物，

[ɔː(r)] ['tʃærəti] [bɪ'stəʊd] [ɒn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'keɪʒnd] [nəʊ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [tuː; tə]

or	charity	bestowed	on	some	poor	object	,	occasioned	no	deprivation	to
或者	慈善机构	授予	在	一些	贫穷的	目的	,	引发	不	剥夺	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

或者，她向某个贫困的人施舍，并没有给她自己造成任何损失。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pjʊə(r)] .

the	motives	for	both	could	not	be	pure	.
这	动机	为了	两个都	可以	不是	是	纯的	.

两人的动机都不可能是纯粹的。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] [jɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,

When	she	had	reached	her	eighth	year	,	therefore	,	early	as	it	might	seem	,
什么时候	她	有	达到	她	第八	年	,	所以	,	早期的	作为	它	可能	似乎	,

因此，在她八岁那年，虽然看起来很早，

['mɪsɪz] . ['kleivə] [hæd; həd][set][ə'saɪd][ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Mrs	.	Clavering	had	set	aside	a	purse	for	the	use	of	her	little	girl	,
太太	.	克拉弗林	有	放	旁边	一个	钱包	为了	这	使用	的	她	小的	女孩	,

克拉弗林太太特意留出一个钱包给她的小女儿用。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

which	she	told	her	was	all	that	would	be	expended	for	her
哪个	她	讲述	她	曾是	全部	那	会	是	已支出	为了	她

[ˌə'mjuːzmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

amusements	during	the	year	,
娱乐	期间	这	年	,

她告诉她，这就是她一年来娱乐开销的全部数额。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn]

and	she	was	anxious	to	see	how	far	this	arrangement	might	be	a	check	on
和	她	曾是	焦虑的	到	看	如何	远的	这	安排	可能	是	一个	查看	在

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ægnəs] .

the	boundless	wishes	of	the	little	Agnes	.
这	无边无际	愿望	的	这	小的	艾格尼丝	.

她很想看看这种安排能在多大程度上约束小艾格尼丝无尽的愿望。

[ˌhɪðə'tuː] ['ægnəs][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['veri] [wel] .

Hitherto	Agnes	had	gone	on	very	well	.
迄今为止	艾格尼丝	有	已消失	在	非常	出色地	.

此前，艾格尼丝一切都很顺利。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)nts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ri'mɔnstrəns] , [hæd; həd] [kept]

Her	father's	presents	,	in	spite	of	her	mother's	remonstrances	,	had	kept
她	父亲的	礼物	,	在	尽管如此	的	她	母亲的	抗议	,	有	保留

[ðə; ði] [pɜːs] ['nɪəli] [fʊl] ,

the	purse	nearly	full	,
这	钱包	几乎	满的	,

尽管母亲百般劝阻，父亲送的礼物还是让钱包几乎一直满满的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'plenɪʃt] .

and	at	the	latter	end	of	January	it	would	be	again	replenished	.
和	在	这	后者	结尾	的	一月	它	会	是	再次	补充	.

一月底，它将再次得到补充。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色罐子故事书(The Blue Jar Story Book)
第4/5页

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

But	her	father	was	now	from	home	.
但	她	父亲	曾是	现在	从	家	.

但她父亲现在不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [səʊ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,

It	might	so	happen	that	he	would	be	absent	till	that	time	,
它	可能	所以	发生	那	他	会	是	缺席的	直到	那	时间	,

他可能在那之前都不在。

[ænd; ənd]['ægnəs] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	Agnes	knew	that	she	must	now	use	her	means	with	caution	.
和	艾格尼丝	知道	那	她	必须	现在	使用	她	方法	和	警告	.

艾格尼丝知道，她现在必须谨慎地使用自己的手段。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

As	she	was	returning	with	her	mother	home	in	the	carriage	from	her
作为	她	曾是	返回	和	她	母亲	家	在	这	运输	从	她

['ʌŋkəlz] , ['ægnəs] [sed] :

uncle's	,	Agnes	said	:
叔叔的	,	艾格尼丝	说	:

阿格尼斯和母亲一起乘马车从叔叔家回家时，她说：

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] . -

'	I	should	so	very	much	like	a	box	of	shells	.	'
-	我	应该	所以	非常	很多	喜欢	一个	盒子	的	贝壳	.	-

“我真想要一盒贝壳。”

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɔːrəz] ? - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

'	And	have	you	not	as	much	pleasure	in	looking	at	Laura's	?	'	replied	Mrs	.
-	和	有	你	不是	作为	很多	乐趣	在	寻找	在	劳拉的	?	-	回复	太太	.

['kleivə] . -

Clavering	.	'
克拉弗林	.	-

“难道你欣赏劳拉的作品就没有同样的乐趣吗？”克拉弗林太太回答道。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

And	do	you	not	think	she	has	some	pleasure	in	showing	you	what	you
和	做	你	不是	思考	她	有	一些	乐趣	在	显示	你	什么	你

[hæv; həv] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

have	not	of	your	own	?
有	不是	的	你的	自己的	?

难道你不认为她乐于向你展示你所没有的东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

It	is	very	seldom	indeed	that	she	can	have	this	pleasure	,	for	you	have
它	是	非常	很少	的确	那	她	能	有	这	乐趣	,	为了	你	有

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

她很少有机会享受到这种快乐，因为你拥有一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

and	a	great	deal	more	than	she	has	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	有	.

而且比她拥有的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ]

It	so	happens	in	this	case	that	her	father's	brother	has	given	her	what	I
它	所以	发生	在	这	案件	那	她	父亲的	兄弟	有	给定	她	什么	我

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [bai] ,

think	it	would	be	hardly	in	the	power	of	your	father	to	buy	,
思考	它	会	是	几乎	在	这	力量	的	你的	父亲	到	买	,

在这种情况下，碰巧她父亲的兄弟送给了她一件我认为你父亲几乎不可能买到的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

for	he	brought	them	from	abroad	.
为了	他	带来	他们	从	国外	.

因为他是从国外带来的。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

And	I	hope	you	will	be	satisfied	to	see	them	when	you	are	with	your
和	我	希望	你	将要	是	使满意	到	看	他们	什么时候	你	是	和	你的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

我希望你和表兄妹在一起时，看到它们会感到满意。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	be	very	careful	of	expressing	any	wish	for	them	before	her	.
和	是	非常	小心	的	表达	任何	希望	为了	他们	前	她	.

在她面前表达任何对他们的愿望都要格外小心。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] [æz; əz]

For	you	know	that	she	has	more	than	once	offered	you	such	little	trifles	as
为了	你	知道	那	她	有	更多的	比	一次	提供	你	这样的	小的	琐事	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] . -

you	have	wished	for	when	you	have	seen	them	in	her	possession	.	'
你	有	希望	为了	什么时候	你	有	已见	他们	在	她	拥有	.	-

因为你知道，当你看到她拥有那些你一直想要的小玩意儿时，她不止一次地把它们给了你。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['ægnəs] , [wɪð] ['iːgənəs] , - [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['lɔːrəz] [ʃelz] , [ɪn'diːd] !

'	Oh	,	mother	,	'	said	Agnes	,	with	eagerness	,	'	I	do	not	want	Laura's	shells	,	indeed	!
-	哦	,	母亲	,	-	说	艾格尼丝	,	和	渴望	,	-	我	做	不是	想	劳拉的	贝壳	,	的确	!

“哦，妈妈，”艾格尼丝急切地说，“我真的不想要劳拉的贝壳！”

[aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	only	wanted	some	like	them	.
我	仅有的	通缉	一些	喜欢	他们	.

我只是想要一些像他们一样的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] . -

But	I	will	try	and	not	think	of	the	shells	.	'
但	我	将要	尝试	和	不是	思考	的	这	贝壳	.	-

但我会尽量不去想那些贝壳。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , ['ægnəs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ;

'	You	should	not	do	this	,	Agnes	,	'	said	Mrs	.	Clavering	;
-	你	应该	不是	做	这	,	艾格尼丝	,	-	说	太太	.	克拉弗林	;

“你不应该这样做，艾格尼丝，”克拉弗林太太说；

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

'	you	should	try	and	think	of	them	without	wishing	for	them	.
-	你	应该	尝试	和	思考	的	他们	没有	祝	为了	他们	.

你应该试着去想他们，而不是渴望他们。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . -

But	here	we	are	at	home	.	'
但	这里	我们	是	在	家	.	-

但现在我们回到了家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

A	few	days	after	this	a	lady	called	on	Mrs	.	Clavering	to	invite	her	to	go
一个	很少	天	后	这	一个	女士	称为	在	太太	.	克拉弗林	到	邀请	她	到	去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [əʊld] ['tʃaɪnə] ,

with	her	to	look	at	some	old	china	,
和	她	到	看	在	一些	老的	中国	,

几天后，一位女士拜访了克拉弗林太太，邀请她一起去看一些旧瓷器。

[ænd; ənd] ['ægnəs] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

and	Agnes	received	permission	to	be	of	the	party	.
和	艾格尼丝	已收到	允许	到	是	的	这	派对	.

艾格尼丝获准参加聚会。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

While	the	two	ladies	were	occupied	with	the	master	of	the	shop	in	looking
尽管	这	二	女士们	是	占领	和	这	掌握	的	这	店铺	在	寻找

[θruː] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

through	his	assortment	of	china	,
通过	他的	品种	的	中国	,

当两位女士正忙着和店主一起浏览他琳琅满目的瓷器时，

[ðə; ði] ['maːstəz] [waɪf] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['ægnəs] ,

the	master's	wife	very	good	-	naturedly	busied	herself	with	Agnes	,
这	硕士学位	妻子	非常	好的	-	自然地	忙碌	她自己	和	艾格尼丝	,

主人的妻子心地善良，忙着照顾艾格尼丝。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'teɪnd]

and	endeavoured	to	amuse	her	by	showing	her	many	curiosities	contained
和	努力	到	娱乐	她	经过	显示	她	许多	奇闻异事	包含

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [ʃelvz] .

on	her	numerous	shelves	.
在	她	很多的	货架	.

他努力逗她开心，向她展示了自己众多书架上收藏的各种奇珍异宝。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [sʌm; səm] [drɔːz] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

Amongst	the	rest	she	exhibited	some	drawers	of	shells	,
在	这	休息	她	展出	一些	抽屉	的	贝壳	,

除此之外，她还展出了一些装满贝壳的抽屉。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ægnəs] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lɔːrəz] [bɒks] [ðæt]

some	of	which	were	so	like	those	which	Agnes	had	seen	in	Laura's	box	that
一些	的	哪个	是	所以	喜欢	那些	哪个	艾格尼丝	有	已见	在	劳拉的	盒子	那

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

she	began	to	long	for	them	,
她	开始	到	长的	为了	他们	,

其中一些和艾格尼丝在劳拉的盒子里看到的那些非常相似，以至于她开始渴望拥有它们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

and	as	the	prices	were	marked	,	and	they	did	not	appear	very	expensive	,
和	作为	这	价格	是	标记	,	和	他们	做过	不是	出现	非常	昂贵的	,

而且价格都标明了，看起来也不是很贵，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] .

she	whispered	to	her	mother	and	asked	if	she	might	purchase	them	.
她	低声说道	到	她	母亲	和	问	如果	她	可能	购买	他们	.

她悄悄地问母亲是否可以买下它们。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ? - ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

'	Can	you	afford	it	?	'	whispered	Mrs	.	Clavering	in	reply	,
-	能	你	买得起	它	?	-	低声说道	太太	.	克拉弗林	在	回复	,

“你能负担得起吗？”克拉弗林太太低声问道。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ðæt] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːz] .

and	stroking	at	the	same	time	the	blooming	cheek	that	rested	against	hers	.
和	抚摸	在	这	相同的	时间	这	盛开	脸颊	那	休息	反对	她的	.

同时，她轻轻抚摸着贴在自己脸上的那片红润的脸颊。

- [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] , - [ə'gen] ['wɪspəd] ['ægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kəʊksɪŋ] ['mænə(r)] .

'	I	think	I	can	,	mother	,	'	again	whispered	Agnes	,	in	a	very	coaxing	manner	.
-	我	思考	我	能	,	母亲	,	-	再次	低声说道	艾格尼丝	,	在	一个	非常	哄骗	方式	.

“我想我可以，妈妈，”艾格尼丝再次用哄劝的语气低声说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , - [wʌns] [mɔː(r)] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] , - [juː; jʊ] [meɪ] ;

'	If	you	are	sure	you	can	,	'	once	more	whispered	Mrs	.	Clavering	,	'	you	may	;
-	如果	你	是	当然	你	能	,	-	一次	更多的	低声说道	太太	.	克拉弗林	,	-	你	可能	;

“如果你确定自己能做到，”克拉弗林太太再次低声说道，“那么你可以做到；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bæg] . -

but	remember	the	blue	bag	.	'
但	记住	这	蓝色的	包	.	-

但别忘了那个蓝色袋子。

['ægnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʃel] - [drɔː(r)] .

Agnes	returned	to	the	tempting	shell	-	drawer	.
艾格尼丝	返回	到	这	诱人的	壳	-	抽屉	.

艾格尼丝又回到了那诱人的贝壳抽屉前。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

Mrs	.	Clavering	advanced	the	money	to	pay	for	the	new	purchases	,
太太	.	克拉弗林	先进的	这	钱	到	支付	为了	这	新的	购买	,

克拉弗林夫人预先支付了购买新物品的款项。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ægnəs] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [də'rektli] [peɪ] [hɜː'self]

and	on	their	return	home	Agnes	begged	her	mother	would	directly	pay	herself
和	在	他们的	返回	家	艾格尼丝	乞求	她	母亲	会	直接地	支付	她自己

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːs] .

from	her	own	purse	.
从	她	自己的	钱包	.

回到家后，艾格尼丝恳求母亲直接从自己的钱包里支付给她。

- [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['ægnəs] , - [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

'	And	,	mother	,	'	continued	Agnes	,	'	I	think	the	thimble	shall	be	of	silver
-	和	,	母亲	,	-	持续	艾格尼丝	,	-	我	思考	这	顶针	将	是	的	银

[ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] ,

instead	of	gold	,
反而	的	金子	,

“还有，母亲，”艾格尼丝继续说道，“我想顶针应该用银的而不是金的。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

for	a	gold	one	will	cost	a	great	deal	of	money	.
为了	一个	金子	一	将要	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	.

黄金材质的会非常昂贵。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][juːz][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [gɪv] ['lɔːrə] [wʌn] ? -

And	I	never	use	a	gold	one	,	and	why	should	I	give	Laura	one	?	'
和	我	绝不	使用	一个	金子	一	,	和	为什么	应该	我	给	劳拉	一	?	-

我从来不用金的，为什么要送劳拉一个呢?

- [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kleivə] , - [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	see	no	reason	why	,	certainly	,	'	answered	Mrs	.	Clavering	,	'	excepting	that	it
-	我	看	不	原因	为什么	,	当然	,	-	回答	太太	.	克拉弗林	,	-	除外	那	它

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'pəʊz(ə)l] .

was	your	own	proposal	.
曾是	你的	自己的	提议	.

“我看不出有什么理由，”克拉弗林夫人回答说，“除非这是你自己的提议。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] ;

I	should	have	thought	that	a	silver	one	was	quite	as	well	,	if	not	better	;
我	应该	有	想法	那	一个	银	一	曾是	相当	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	;

我原以为银色的也相当不错，甚至更好；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]

but	I	did	not	like	to	check	your	wish	of	making	a	handsome	present	to
但	我	做过	不是	喜欢	到	查看	你的	希望	的	制作	一个	英俊的	展示	到

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .

your	cousin	.
你的	表哥	.

但我不想阻止你送一份贵重的礼物给你的表弟。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪlvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Let	it	be	silver	,	if	you	please	;
让	它	是	银	, 如果		你	请	;

如果可以的话，就用银色吧；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

but	take	care	that	you	keep	money	enough	to	pay	for	that	,
但	拿	关心	那	你	保持	钱	足够的	到	支付	为了	那	,

但要注意留出足够的钱来支付这笔费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] ['prez(ə)nt] . -

and	the	other	articles	which	you	design	putting	into	the	New	Year's	present	.	'
和	这	其他	文章	哪个	你	设计	推杆	进入	这	新的	年	展示	.	-

以及你设计放入新年礼物中的其他物品。

- [əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] ['ægnəs] ;

'	Oh	,	I	shall	have	plenty	now	,	mother	,	'	returned	Agnes	;
-	哦	,	我	将	有	很多	现在	,	母亲	,	-	返回	艾格尼丝	;

“哦，妈妈，我现在有很多东西了，”艾格尼丝回答道；

- [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ðə; ði] [gəʊld] ['θɪmbl] . -

'	but	I	think	I	could	not	have	afforded	the	gold	thimble	.	'
-	但	我	思考	我	可以	不是	有	提供	这	金子	顶针	.	-

但我认为我买不起那枚金顶针。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] , [pʊt] [ðem; ðəm]

And	she	went	to	her	play	-	room	to	look	at	her	shells	,	put	them
和	她	去	到	她	玩	-	房间	到	看	在	她	贝壳	,	放	他们

[ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

in	order	,
在	命令	,

她去了她的游戏室，查看她的贝壳，并把它们整理好。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	see	how	many	were	wanting	to	complete	the	number	which	her
和	看	如何	许多	是	想要	到	完全的	这	数字	哪个	她

['kʌz(ə)n] [pə'zest] .

cousin	possessed	.
表哥	拥有	.

看看有多少人想要凑齐她表妹拥有的那个数字。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

It	now	occurred	to	her	that	a	box	to	contain	them	was	indispensable
它	现在	发生	到	她	那	一个	盒子	到	包含	他们	曾是	必不可少

,

,
,

她这时才意识到，需要一个盒子来装这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][get][wʌn] [meɪd]

and	the	footman's	brother	being	a	carpenter	,	she	desired	him	to	get	one	made
和	这	-	兄弟	存在	一个	木匠	,	她	想要的	他	到	得到	一	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

男仆的哥哥是木匠，她希望他能为她做一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd]

It	was	soon	completed	,	and	when	it	came	home	,	and	was	paid
它	曾是	很快	完全的	,	和	什么时候	它	来了	家	,	和	曾是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

它很快就完工了，运回家后，款项也付清了。

['ægnəs] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Agnes	found	that	it	had	cost	just	the	difference	between	a	silver	and	a
艾格尼丝	成立	那	它	有	成本	只是	这	不同之处	之间	一个	银	和	一个

[gəʊld] ['θɪmbl] .

gold	thimble	.
金子	顶针	.

艾格尼丝发现，它的价格仅仅相当于一个银顶针和一个金顶针之间的差价。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf] [fʊl] ,

She	proceeded	to	place	her	shells	in	order	,	but	the	box	was	not	half	full	,
她	继续	到	地方	她	贝壳	在	命令	,	但	这	盒子	曾是	不是	一半	满的	,

她开始把贝壳按顺序摆放，但盒子还没装满一半。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [kɔːld] ,

and	while	thus	occupied	a	visitor	called	,
和	尽管	因此	占领	一个	游客	称为	,

这时，一位名叫

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] ,

who	was	accompanied	by	her	young	son	and	a	beautiful	little	white	dog	,
WHO	曾是	伴随	经过	她	年轻的	儿子	和	一个	美丽的	小的	白色的	狗	,

她带着年幼的儿子和一条漂亮的小白狗一起来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	little	white	dog	and	his	master	called	off	her	attention	for
和	这	小的	白色的	狗	和	他的	掌握	称为	离开	她	注意力	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃelz] .

a	while	from	her	shells	.
一个	尽管	从	她	贝壳	.

这只小白狗和它的主人暂时吸引了她的注意力，让她从贝壳中解脱出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['pleɪf(ə)l] .

The	little	animal	was	very	amusing	and	very	playful	.
这	小的	动物	曾是	非常	有趣	和	非常	顽皮的	.

这只小动物非常有趣，也很爱玩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɒd] [trɪks] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,

He	could	perform	a	number	of	little	odd	tricks	,	and	,	amongst	others	,
他	可以	履行	一个	数字	的	小的	奇怪的	技巧	,	和	,	在	其他的	,

他能表演许多奇特的小把戏，其中包括：

[wʊd] ['peɪʃntli] [weɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['kaʊntɪd] [ten] ,

would	patiently	wait	while	his	young	master	counted	ten	,
会	耐心	等待	尽管	他的	年轻的	掌握	计数	十	,

他会耐心地等待他的小主人数到十。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] ['bɪskɪt] [held]

and	then	would	spring	forwards	and	receive	the	piece	of	bread	or	biscuit	held
和	然后	会	春天	前进	和	收到	这	片	的	面包	或者	饼干	握住

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

out	to	him	.
出去	到	他	.

然后他会猛地向前跃去，接住递给他的面包或饼干。

['ægnəs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

Agnes	thought	she	never	could	be	tired	of	playing	with	such	a	'	dear	little	dog	,
艾格尼丝	想法	她	绝不	可以	是	疲劳的	的	玩耍	和	这样的	一个	-	亲爱的	小的	狗	,

艾格尼丝觉得她永远不会厌倦和这样一只“可爱的小狗”玩耍。

- [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	to	use	her	own	expression	,
-	到	使用	她	自己的	表达	,

用她自己的话说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [səʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	she	expressed	her	wishes	so	strongly	and	so	earnestly	that	the	little
和	她	表达	她	愿望	所以	强烈	和	所以	切实	那	这	小的

[dɔːgz] ['mɑːstə(r)] ,

dog's	master	,
狗的	掌握	,

她如此强烈、如此恳切地表达了自己的愿望，以至于小狗的主人……

['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

after	whispering	to	his	mother	,
后	耳语	到	他的	母亲	,

在低声对母亲说完之后，

[təʊld] ['ægnəs] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɒg] ,

told	Agnes	that	if	she	liked	she	was	very	welcome	to	keep	the	dog	,
讲述	艾格尼丝	那	如果	她	喜欢	她	曾是	非常	欢迎	到	保持	这	狗	,

告诉艾格尼丝，如果她喜欢，非常欢迎她收养这条狗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [æt; ət] [həʊm] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

for	that	he	was	going	to	school	,	and	nobody	at	home	cared	for
为了	那	他	曾是	去	到	学校	,	和	无人	在	家	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

her	but	himself	.
她	但	他自己	.

为此他要去上学，而家里除了他自己，没有人关心她。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [felt] [vekst] [ðæt] ['ægnəs] [hæd; həd] [səʊ] ['wɔːmli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Clavering	felt	vexed	that	Agnes	had	so	warmly	expressed	her	admiration
太太	.	克拉弗林	毛毡	烦恼	那	艾格尼丝	有	所以	热情地	表达	她	钦佩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

of	the	dog	,
的	这	狗	,

克拉弗林太太感到恼火，因为艾格尼丝对那条狗表达了如此热烈的喜爱之情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] ,

but	she	did	not	see	how	she	could	decline	her	acceptance	,
但	她	做过	不是	看	如何	她	可以	衰退	她	验收	,

但她觉得自己无法拒绝这份邀请。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ægnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	by	this	arrangement	Agnes	for	the	remainder	of	the	day	had	nothing
和	经过	这	安排	艾格尼丝	为了	这	余	的	这	天	有	没有什么

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	wish	for	,
到	希望	为了	,

如此安排之下，艾格尼丝当天剩下的时间里再无所求。

[ɪk'septɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

excepting	,	indeed	,
除外	,	的确	,

确实，除了

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə]

it	might	be	that	the	chapter	of	the	History	of	England	she	read	to
它	可能	是	那	这	章	的	这	历史	的	英格兰	她	读	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] ,

her	mother	in	the	evening	had	not	been	quite	so	long	,
她	母亲	在	这	晚上	有	不是	到过	相当	所以	长的	,

或许她晚上读给母亲听的《英国史》章节并没有那么长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bedtaɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]

and	that	bedtime	had	not	come	before	she	had	had	another	game	of
和	那	就寝时间	有	不是	来	前	她	有	有	其他	游戏	的

[pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kləʊi] .

play	with	little	Chloe	.
玩	和	小的	克洛伊	.

直到晚上睡觉时间，她才和小克洛伊又玩了一会儿游戏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['kləʊi] ,

In	the	morning	the	first	thing	to	be	thought	of	was	Chloe	,
在	这	早晨	这	第一的	事物	到	是	想法	的	曾是	克洛伊	,

早上醒来，我第一个想到的就是克洛伊。

[ænd; ənd] ['kləʊi] [ə'keɪʒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] ['meni] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	Chloe	occasioned	in	her	mistress	so	many	wandering	thoughts	when	she
和	克洛伊	引发	在	她	情妇	所以	许多	漫游	想法	什么时候	她

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]

ought	to	have	been	occupied	with	her	book	that	Mrs	.	Clavering	was	obliged
应该	到	有	到过	占领	和	她	书	那	太太	.	克拉弗林	曾是	有义务

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['feɪvərɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk][kʊd; kəd][biː; bi]

to	threaten	the	loss	of	the	new	favourite	before	the	morning	task	could	be
到	威胁	这	损失	的	这	新的	最喜欢的	前	这	早晨	任务	可以	是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

克洛伊让女主人克拉弗林太太心不在焉，本该专心看书，结果克拉弗林太太只好威胁说，如果她不看书，就要没收她这个新宠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðen] ['kləʊi] [wʊd] [rʌn]

At	length	Chloe	was	turned	out	of	the	room	,	but	then	Chloe	would	run
在	长度	克洛伊	曾是	转向	出去	的	这	房间	,	但	然后	克洛伊	会	跑步

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

最后克洛伊被赶出了房间，但随后她又跑下楼去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ʌp'steəz] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	into	the	hall	,	and	back	again	upstairs	,	and	scratch	at	the	drawing	-
和	进入	这	大厅	,	和	后退	再次	楼上	,	和	划痕	在	这	绘画	-

[ruːm] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,

room	door	for	admittance	,
房间	门	为了	准入	,

然后走进大厅，再回到楼上，用爪子挠客厅的门，想进去。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [əd'mɪtɪd] , [ɒn] ['ægnɪsɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [stɪl] ['kwaɪətli]

and	when	once	more	admitted	,	on	Agnes's	promise	to	let	her	lie	still	quietly
和	什么时候	一次	更多的	承认	,	在	艾格尼丝的	承诺	到	让	她	说谎	仍然	悄悄

['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,

under	the	sofa	,
在下面	这	沙发	,

再次获准后，艾格尼丝答应让她安静地躺在沙发底下。

['kləʊi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)]

Chloe	wished	to	go	out	of	the	room	again	;	and	out	of	the	room	once	more
克洛伊	希望	到	去	出去	的	这	房间	再次	;	和	出去	的	这	房间	一次	更多的

,

,

,

克洛伊想再次离开房间；于是她又一次离开了房间。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wʌns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	only	once	,	she	was	allowed	to	go	.
但	仅有的	一次	,	她	曾是	允许	到	去	.

但她只被允许去了一次。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kləʊi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	on	the	hall	-	door	being	left	open	for	a	minute	,	Chloe	was	out	in	the
然后	,	在	这	大厅	-	门	存在	左边	打开	为了	一个	分钟	,	克洛伊	曾是	出去	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

然后，趁着大厅门敞开了一分钟，克洛伊跑到了街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] , [kʊd; kəd]

and	it	was	with	considerable	difficulty	that	James	,	the	man	-	servant	,	could
和	它	曾是	和	大量	困难	那	詹姆斯	,	这	男人	-	仆人	,	可以

[ə'gen] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

again	catch	her	.
再次	抓住	她	.

男仆詹姆斯费了好大劲才再次抓住她。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ɪn'diːd] ,

This	suggested	the	necessity	of	a	collar	for	Chloe	,	and	a	collar	,	indeed	,
这	建议	这	必要性	的	一个	衣领	为了	克洛伊	,	和	一个	衣领	,	的确	,

这表明克洛伊需要一个项圈，的确，需要一个项圈。

[siːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

seemed	indispensable	if	the	dog	was	to	be	kept	.
似乎	必不可少	如果	这	狗	曾是	到	是	保留	.

如果要继续养这条狗，这似乎是必不可少的。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , - [sed] ['ægnəs] ,

'	But	I	am	not	sure	that	I	shall	have	money	enough	to	buy	one	,	'	said	Agnes	,
-	但	我	是	不是	当然	那	我	将	有	钱	足够的	到	买	一	,	-	说	艾格尼丝	,

“但我不太确定我是否有足够的钱买一个，”艾格尼丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

as	she	begged	her	mother	to	examine	her	purse	,
作为	她	乞求	她	母亲	到	检查	她	钱包	,

她恳求母亲检查她的钱包，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] [bæg][ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)]

and	assist	her	in	calculating	how	much	the	blue	bag	and	its	furniture
和	协助	她	在	计算	如何	很多	这	蓝色的	包	和	它是	家具

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɒst] .

were	likely	to	cost	.
是	可能	到	成本	.

并帮助她计算蓝色袋子及其家具的大概价格。

['ægnəs] [θɔːt] , [ɪf] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kɒlə(r)]

Agnes	thought	,	if	father	was	at	home	she	would	have	had	the	collar
艾格尼丝	想法	,	如果	父亲	曾是	在	家	她	会	有	有	这	衣领

['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] ,

purchased	for	her	directly	,
购买	为了	她	直接地	,

艾格尼丝心想，如果父亲在家，他就会直接给她买那个项圈了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kleivə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,

and	as	Mrs	.	Clavering	had	allowed	the	dog	to	be	accepted	,
和	作为	太太	.	克拉弗林	有	允许	这	狗	到	是	公认	,

既然克拉弗林夫人允许这只狗被接纳，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]

it	seemed	to	her	that	it	would	not	be	an	unreasonable	indulgence	to
它	似乎	到	她	那	它	会	不是	是	一个	不合理	放纵	到

[meɪk] ['kloʊiz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

make	Chloe's	mistress	a	present	of	a	collar	.
制作	克洛伊的	情妇	一个	展示	的	一个	衣领	.

她觉得，送给克洛伊的女主人一个项圈作为礼物，并不算过分的纵容。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['ægnəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

She	told	Agnes	,	therefore	,	that	she	would	provide	the	little	animal	with	a	collar	,
她	讲述	艾格尼丝	,	所以	,	那	她	会	提供	这	小的	动物	和	一个	衣领	,

因此，她告诉艾格尼丝，她会给这只小动物戴上项圈。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [bluː] [bæg][wɒz; wəz] [bɔːt] [ðə; ði] [les] [wʊd] [biː; bi]

and	thinking	that	the	sooner	the	blue	bag	was	bought	the	less	would	be
和	思维	那	这	很快	这	蓝色的	包	曾是	买	这	较少的	会	是

['ægnɪsɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːtʃəs] ,

Agnes's	temptation	to	encroach	on	the	money	set	aside	for	its	purchase	,
艾格尼丝的	诱惑	到	侵犯	在	这	钱	放	旁边	为了	它是	购买	,

她认为，越早买到那个蓝色包包，艾格尼丝就越不容易动用那笔专门用来买包的钱。

[ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [pɪ'liːs] [pʊt][ɒn] ,

she	directed	her	little	girl	to	get	her	hat	and	pelisse	put	on	,
她	指导	她	小的	女孩	到	得到	她	帽子	和	皮衣	放	在	,

她吩咐小女儿戴上帽子，穿上披风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

and	they	would	proceed	immediately	to	the	Bazaar	.
和	他们	会	继续	立即地	到	这	市场	.

然后他们会立即前往集市。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kleivə] [ænd; ənd]['ægnəs][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv][tu:; tə]

As	Mrs	.	Clavering	and	Agnes	were	crossing	the	hall	,	a	carriage	drove	to
作为	太太	.	克拉弗林	和	艾格尼丝	是	过境	这	大厅	,	一个	运输	驾驶	到

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

克拉弗林夫人和艾格尼丝正穿过大厅时，一辆马车驶向门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɒntəgju:] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kleivə] ,

It	was	Mrs	.	Montague	,	a	particular	friend	of	Mrs	.	Clavering	,
它	曾是	太太	.	蒙塔古	,	一个	特别的	朋友	的	太太	.	克拉弗林	,

那是蒙塔古夫人，她是克拉弗林夫人的一位挚友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['ægnəs][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə]

and	she	had	called	to	invite	her	and	Agnes	to	take	a	drive	to
和	她	有	称为	到	邀请	她	和	艾格尼丝	到	拿	一个	驾驶	到

[ə; eɪ][bɜ:d] - ['fænsiərz] ,

a	bird	-	fancier's	,
一个	鸟	-	爱好者的	,

她打电话邀请她和艾格尼丝开车去一位爱鸟人士那里。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'neəri] - [bɜ:dz] ;

who	had	a	large	collection	of	canary	-	birds	;
WHO	有	一个	大的	收藏	的	金丝雀	-	鸟类	;

他曾饲养过大量的金丝雀；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæriət] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ['mɒntəgju:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

for	Harriet	and	Eliza	Montague	had	been	promised	by	their	uncle	that	they
为了	哈丽特	和	伊丽莎	蒙塔古	有	到过	承诺	经过	他们的	叔叔	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [i:tʃ] [hæv; həv][wʌn] ,

should	each	have	one	,
应该	每个	有	一	,

因为哈丽特和伊丽莎·蒙塔古的叔叔曾答应过她们，每人应该得到一个。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['ægnəs] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] [tʃu:z] [ðem; ðəm]

and	their	mother	thought	that	Agnes	would	like	to	go	and	help	choose	them
和	他们的	母亲	想法	那	艾格尼丝	会	喜欢	到	去	和	帮助	选择	他们

.

:
.

他们的母亲认为艾格尼丝会愿意去帮忙挑选他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðə; ði]

The	little	girls	had	a	very	pleasant	ride	together	,	and	they	all	thought	the
这	小的	女孩们	有	一个	非常	令人愉快的	骑	一起	,	和	他们	全部	想法	这

[bɜ:dz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

birds	very	beautiful	,
鸟类	非常	美丽的	,

小女孩们一起度过了一段非常愉快的旅程，她们都觉得鸟儿们非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [dɪ'laɪtfəli] .

and	that	they	sung	delightfully	.
和	那	他们	唱	令人愉悦	.

他们唱得非常动听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪk'skɜ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['ægnəs] ,

But	it	was	rather	an	unfortunate	excursion	for	Agnes	,
但	它	曾是	相当	一个	不幸	短途旅行	为了	艾格尼丝	,

但对艾格尼丝来说，这却是一次相当不幸的旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [ˈkləʊi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

for	on	her	return	home	Chloe	pleased	her	no	longer	,
为了	在	她	返回	家	克洛伊	高兴	她	不	更长	,

克洛伊回到家后，就再也取悦不了她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [ə; eɪ][kəˈneəri] - [bɜːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	she	told	her	mother	she	thought	'	a	canary	-	bird	would	be	a	much
和	她	讲述	她	母亲	她	想法	-	一个	金丝雀	-	鸟	会	是	一个	很多

[pɹˈɪtiɐ] [pet] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] ,

prettier	pet	than	a	rude	,
更漂亮	宠物	比	一个	粗鲁的	,

她告诉她妈妈，她觉得“金丝雀比粗鲁的鹦鹉漂亮得多”。

[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] . -

troublesome	little	dog	.	'
麻烦的	小的	狗	.	-

淘气的小狗。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [ˈjestədeɪ] , -

'	And	yet	you	were	very	much	pleased	with	your	little	dog	yesterday	,	'
-	和	然而	你	是	非常	很多	高兴	和	你的	小的	狗	昨天	,	-

[riˈmɑːk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleivə] ,

remarked	Mrs	.	Clavering	,
评论	太太	.	克拉弗林	,

“可是昨天你对你的小狗非常满意啊，”克拉弗林太太说道。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɐ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [ˈkɒlə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

'	and	to	-	day	she	looks	much	prettier	with	her	smart	collar	on	,	and	she
-	和	到	-	天	她	看起来	很多	更漂亮	和	她	聪明的	衣领	在	,	和	她

[frisk] [ænd; ənd][ˈgæmbəl] [əˈbaʊt] ,

frisks	and	gambols	about	,
搜身	和	嬉戏	关于	,

“今天她戴着漂亮的领子，看起来漂亮多了，而且她走来走去，蹦蹦跳跳的。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] . -

and	is	as	anxious	as	ever	to	be	taken	notice	of	.	'
和	是	作为	焦虑的	作为	曾经	到	是	已采取	注意	的	.	-

他一如既往地渴望得到关注。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kləʊi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

At	this	moment	Chloe	ran	up	to	her	little	mistress	,
在	这	片刻	克洛伊	跑	向上	到	她	小的	情妇	,

这时，克洛伊跑向她的小女主人。

[ænd; ənd]['ægnəs][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

and	Agnes	could	not	help	acknowledging	that	her	collar	was	very	pretty	.
和	艾格尼丝	可以	不是	帮助	承认	那	她	衣领	曾是	非常	漂亮的	.

艾格尼丝忍不住承认，她的项圈非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [suːn] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['baɪɪŋ] [wʌn] ,

She	kissed	her	mother	for	having	so	soon	obliged	her	by	buying	one	,
她	亲吻	她	母亲	为了	拥有	所以	很快	有义务	她	经过	购买	一	,

她亲吻了母亲，感谢母亲这么快就满足了她的愿望，给她买了一个。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][kəˈneəri] - [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] .

and	for	an	hour	or	two	the	canary	-	birds	were	forgotten	.
和	为了	一个	小时	或者	二	这	金丝雀	-	鸟类	是	被遗忘的	.

于是，一两个小时里，人们都忘记了金丝雀。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ægnəs][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][spend] [wɪð] ['hæriət] [ænd; ənd]

The	next	day	,	however	,	Agnes	had	been	invited	to	spend	with	Harriet	and
这	下一个	天	,	然而	,	艾格尼丝	有	到过	受邀	到	花费	和	哈丽特	和

[ɪ'laɪzə] ['mɒntəgjuː] .

Eliza	Montague	.
伊丽莎	蒙塔古	.

然而，第二天，艾格尼丝受邀与哈丽特和伊丽莎·蒙塔古一起度过。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] .

The	birds	had	been	brought	home	.
这	鸟类	有	到过	带来	家	.

这些鸟儿被带回家了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][bɜːd] - ['fænsiərz] ,

They	looked	even	more	beautiful	in	the	play	-	room	than	at	the	bird	-	fancier's	,
他们	看起来	甚至	更多的	美丽的	在	这	玩	-	房间	比	在	这	鸟	-	爱好者的	,

它们在游戏室里看起来比在爱鸟人士家里还要漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ðæt] ['ægnəs]

and	they	and	their	cages	together	were	so	very	ornamental	that	Agnes
和	他们	和	他们的	笼子	一起	是	所以	非常	装饰	那	艾格尼丝

[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

thought	of	them	some	minutes	after	she	had	laid	her	head	on	her
想法	的	他们	一些	分钟	后	她	有	铺设	她	头	在	她

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

它们和它们的笼子一起显得非常漂亮，以至于艾格尼丝躺到枕头上几分钟后，仍然想着它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [bai] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] .

In	the	morning	she	asked	her	mother	if	she	might	not	buy	a	canary	-	bird	.
在	这	早晨	她	问	她	母亲	如果	她	可能	不是	买	一个	金丝雀	-	鸟	.

早上她问妈妈能不能买一只金丝雀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -

They	were	not	very	expensive	,	and	she	should	like	one	so	very	much	.	'
他们	是	不是	非常	昂贵的	,	和	她	应该	喜欢	一	所以	非常	很多	.	-

它们并不贵，而且她应该会很喜欢。

- [ai] [wɪʃ] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ,

'	I	wish	my	dear	little	girl	,	you	could	learn	to	see	what	others	have	,
-	我	希望	我的	亲爱的	小的	女孩	,	你	可以	学习	到	看	什么	其他的	有	,

“我亲爱的小女儿，我希望你能学会欣赏别人所拥有的东西。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [wɒt] [hæz; həz]

and	be	amused	and	pleased	,	without	always	wishing	to	possess	what	has
和	是	觉得好笑	和	高兴	,	没有	总是	祝	到	具有	什么	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . -

given	you	amusement	and	pleasure	.	'
给定	你	娱乐	和	乐趣	.	-

享受乐趣和愉悦，而不必总是渴望拥有那些带给你乐趣和愉悦的事物。

- [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , - [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪʃ]

'	If	I	can	but	have	a	canary	-	bird	,	'	replied	Agnes	,	'	I	shall	not	wish
-	如果	我	能	但	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	-	回复	艾格尼丝	,	-	我	将	不是	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	anything	else	,
为了	任何事物	别的	,

“如果我能得到一只金丝雀，”艾格尼丝回答说，“我就别无所求了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	shall	be	quite	satisfied	.
和	将	是	相当	使满意	.

并会非常满意。

[duː; də] , ['mʌðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [bai] [wʌn] .

Do	,	mother	,	let	me	buy	one	.
做	,	母亲	,	让	我	买	一	.

妈妈，就让我买一个吧。

['fɑːðə(r)] [wʊd] , [ai] [nəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] . -

Father	would	,	I	know	,	if	he	were	at	home	.	'
父亲	会	,	我	知道	,	如果	他	是	在	家	.	-

我知道，如果父亲在家，他一定会这么做的。

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , ['ægnəs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] . -

'	Your	father	is	very	indulgent	,	Agnes	,	'	replied	Mrs	.	Clavering	.	'
-	你的	父亲	是	非常	放纵的	,	艾格尼丝	,	-	回复	太太	.	克拉弗林	.	-

“你父亲真是太溺爱你了，艾格尼丝，”克拉弗林太太回答道。

[hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['seldəm] ,

He	sees	you	but	seldom	,
他	看到	你	但	很少	,

他偶尔会见到你。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [siː]

and	never	likes	to	refuse	you	anything	you	wish	for	when	he	does	see
和	绝不	点赞	到	拒绝	你	任何事物	你	希望	为了	什么时候	他	做	看

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他每次见到你，都会尽力满足你的任何愿望；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]

but	I	should	not	think	you	a	good	girl	to	impose	upon	his	kindness	by	asking
但	我	应该	不是	思考	你	一个	好的	女孩	到	强加	之上	他的	仁慈	经过	问

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . -

anything	of	him	which	I	had	thought	it	better	to	refuse	you	.	'
任何事物	的	他	哪个	我	有	想法	它	更好的	到	拒绝	你	.	-

但我认为你不是个好姑娘，不应该辜负他的好意，向他提出我认为最好拒绝你的要求。

- [ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] , ['mʌðə(r)] , - [sed] ['ægnəs] , [nɒt] ,

'	I	cannot	see	why	I	should	not	have	a	canary	-	bird	,	mother	,	'	said	Agnes	,	not	,
-	我	不能	看	为什么	我	应该	不是	有	一个	金丝雀	-	鸟	,	母亲	,	-	说	艾格尼丝	,	不是	,

“妈妈，我不明白为什么我不能养一只金丝雀，”艾格尼丝说，不是。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] [gʊd] - ,

I	am	sorry	to	say	,	very	good	-	humouredly	,
我	是	对不起	到	说	,	非常	好的	-	幽默地	,

恕我直言，恕我直言，

- [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	and	I	do	not	wish	you	to	buy	it	for	me	.
-	和	我	做	不是	希望	你	到	买	它	为了	我	.

“我不希望你替我买。”

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -

I	could	buy	it	myself	,	for	,	you	know	,	I	have	money	of	my	own	.	'
我	可以	买	它	我	,	为了	,	你	知道	,	我	有	钱	的	我的	自己的	.	-

我可以自己买，因为，你知道，我有自己的钱。

- [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ,

'	I	do	not	mean	to	argue	with	you	,	'	replied	Mrs	.	Clavering	,
-	我	做	不是	意思是	到	争论	和	你	,	-	回复	太太	.	克拉弗林	,

“我无意与您争论，”克拉弗林夫人回答道。

- [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

'	for	little	girls	of	your	age	are	not	always	capable	of	understanding	the
-	为了	小的	女孩们	的	你的	年龄	是	不是	总是	有能力的	的	理解	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] ,

reason	why	indulgences	are	refused	them	,
原因	为什么	放纵	是	拒绝	他们	,

“因为像你这个年纪的小女孩并不总是能够理解为什么她们不能得到特殊优待。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn]

though	they	are	quite	equal	to	knowing	that	it	is	their	duty	not	to	repine
尽管	他们	是	相当	平等的	到	会心	那	它	是	他们的	责任	不是	到	抱怨

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] .

when	they	are	withheld	.
什么时候	他们	是	隐瞒	.

虽然他们很清楚，当他们被剥夺权利时，他们有义务不抱怨。

[haʊ'evə(r)] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'neəri] - [bɜːd] .

However	,	do	as	you	please	about	the	canary	-	bird	.
然而	,	做	作为	你	请	关于	这	金丝雀	-	鸟	.

不过，你爱怎么处置那只金丝雀就怎么处置吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [let][ðə; ði][bɜːd][biː; bi] [bɔːt] .

If	you	have	money	sufficient	to	pay	for	one	,	let	the	bird	be	bought	.
如果	你	有	钱	充足的	到	支付	为了	一	,	让	这	鸟	是	买	.

如果你有足够的钱，那就买一只吧。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -

The	money	was	given	you	to	spend	exactly	as	you	please	.	'
这	钱	曾是	给定	你	到	花费	确切地	作为	你	请	.	-

这笔钱是给你的，你可以随心所欲地花。

['ægnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Agnes	looked	at	her	mother	.
艾格尼丝	看起来	在	她	母亲	.

艾格尼丝看着她的母亲。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pliːzd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] ;

No	,	mother	did	not	look	pleased	—	she	looked	grave	;
不	,	母亲	做过	不是	看	高兴	—	她	看起来	严重	;

不，母亲看起来并不高兴——她神情严肃；

[ænd; ənd] [wen] ['ægnɪsɪz] ['kaʊntənəns] [wʌns] [mɔː(r)] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

and	when	Agnes's	countenance	once	more	brightened	at	the	prospect	of
和	什么时候	艾格尼丝的	面容	一次	更多的	明亮	在	这	前景	的

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði][kə'neəri] - [bɜːd] ,

possessing	the	canary	-	bird	,
拥有	这	金丝雀	-	鸟	,

当艾格尼丝一想到能拥有那只金丝雀，脸上便再次绽放出笑容时，

['mɪsɪz] . ['kleivə] ['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]['ægnəs] .

Mrs	.	Clavering	neither	smiled	nor	even	looked	at	Agnes	.
太太	.	克拉弗林	两者都不	微笑	也不	甚至	看起来	在	艾格尼丝	.

克拉弗林太太既没有微笑，也没有看艾格尼丝一眼。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

She	continued	looking	at	her	work	,	and	her	needle	went	in	and	out
她	持续	寻找	在	她	工作	,	和	她	针	去	在	和	出去

['veri] , ['veri] [fɑːst] .

very	,	very	fast	.
非常	,	非常	快速地	.

她继续看着自己的作品，针头飞快地进进出出。

['ægnəs] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Agnes	walked	up	to	her	mother	,
艾格尼丝	步行	向上	到	她	母亲	,

艾格尼丝走到她母亲身边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] , [tʊk]

and	taking	her	purse	from	the	box	where	it	was	always	kept	,	took
和	采取	她	钱包	从	这	盒子	在哪里	它	曾是	总是	保留	,	采取

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌni] ,

from	it	the	money	,
从	它	这	钱	,

她从一直存放钱包的盒子里拿出钱包，从中取出钱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	count	it	.
和	开始	到	数数	它	.

然后开始数数。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [sed] :

Presently	Mrs	.	Clavering	said	:
目前	太太	.	克拉弗林	说	:

克拉弗林夫人这时说道：

- [wel] , ['ægnəs] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][tuː; tə] [kɒst] ? -

'	Well	,	Agnes	,	what	is	this	beautiful	bird	to	cost	?	'
-	出色地	,	艾格尼丝	,	什么	是	这	美丽的	鸟	到	成本	?	-

“艾格尼丝，这只漂亮的鸟值多少钱？”

- ['əʊnli] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .

'	Only	five	shillings	,	'	replied	Agnes	.
-	仅有的	五	先令	,	-	回复	艾格尼丝	.

“只要五先令，”艾格尼丝回答道。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	And	have	you	five	shillings	to	spare	?	'	said	Mrs	.	Clavering	.
-	和	有	你	五	先令	到	空闲的	?	-	说	太太	.	克拉弗林	.

“您有多余的五先令吗？”克拉弗林太太问道。

- [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] . -

'	Oh	yes	,	mother	;	I	think	I	have	,	'	replied	Agnes	.	'
-	哦	是的	,	母亲	;	我	思考	我	有	,	-	回复	艾格尼丝	.	-

“哦，是的，妈妈；我想我有，”艾格尼丝回答说。

[əʊ] [jes] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

Oh	yes	,	I	can	do	it	very	well	.
哦	是的	,	我	能	做	它	非常	出色地	.

是的，我做得很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] ['sɪzə(r)] - [ʃiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] ,

You	know	I	talked	of	buying	a	gold	scissor	-	sheath	for	Laura	,
你	知道	我	谈话	的	购买	一个	金子	剪刀	-	鞘	为了	劳拉	,

你知道我之前说过要给劳拉买一个金剪刀套，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [wʌn] [wɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

but	I	think	a	leather	one	will	do	just	as	well	.
但	我	思考	一个	皮革	一	将要	做	只是	作为	出色地	.

但我认为皮质的也一样好用。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neəri] - [bɜ:d] . -

And	then	I	shall	have	more	than	money	enough	for	the	canary	-	bird	.	'
和	然后	我	将	有	更多的	比	钱	足够的	为了	这	金丝雀	-	鸟	.	-

这样我就有足够的钱买那只金丝雀了。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔ:rə] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	Poor	Laura	!	'	said	Mrs	.	Clavering	.
-	贫穷的	劳拉	!	-	说	太太	.	克拉弗林	.

“可怜的劳拉！”克拉弗林太太说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][stænd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['hævɪŋ] ['eni] [nju:] [jɪrz] [gɪft] .

'	I	am	afraid	she	does	not	stand	a	very	good	chance	of	having	any	New	Year's	gift	.
-	我	是	害怕的	她	做	不是	站立	一个	非常	好的	机会	的	拥有	任何	新的	年	礼物	.

恐怕她不太可能收到任何新年礼物。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z]

However	,	the	money	is	your	own	,	and	you	are	to	do	what	you	please
然而	,	这	钱	是	你的	自己的	,	和	你	是	到	做	什么	你	请

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

但是，这笔钱是你自己挣的，你想怎么花都行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['ægnəs] ,

But	if	you	did	think	of	others	a	little	more	,	and	less	of	yourself	,	Agnes	,
但	如果	你	做过	思考	的	其他的	一个	小的	更多的	,	和	较少的	的	你自己	,	艾格尼丝	,

但是，如果你能多为别人着想，少为自己着想，艾格尼丝，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:l] . -

you	would	be	a	much	more	amiable	little	girl	.	'
你	会	是	一个	很多	更多的	可亲	小的	女孩	.	-

你会成为一个更讨人喜欢的小女孩。

['ægnəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lʊkt] [greɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Agnes	for	a	minute	looked	grave	,	for	she	saw	a	tear	in	her
艾格尼丝	为了	一个	分钟	看起来	严重	,	为了	她	锯	一个	撕	在	她

['mʌðərz] [aɪ] .

mother's	eye	.
母亲的	眼睛	.

艾格尼丝的神情凝重了一会儿，因为她看到母亲眼中噙着泪水。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['æŋgri] ,

But	her	mother	did	not	look	angry	,
但	她	母亲	做过	不是	看	生气的	,

但她母亲看起来并不生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ski:m] [ə'baʊt] [kə'neəri] - [bɜ·dz]

and	she	went	on	with	her	calculations	and	schemes	about	canary	-	birds
和	她	去	在	和	她	计算	和	方案	关于	金丝雀	-	鸟类

[ænd; ənd]['keɪdʒɪz] .

and	cages	.
和	笼子	.

她继续计算和策划关于金丝雀和笼子的事情。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði][bɜ:d][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ,

James	was	commissioned	to	purchase	the	bird	so	much	desired	,
詹姆斯	曾是	委托	到	购买	这	鸟	所以	很多	想要的	,

詹姆斯受命购买那只备受瞩目的鸟。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈnesəsəri] [ðæt][ðə; ðɪ][bɜːd] , [wen] [bɔːt] ,

and	as	it	was	positively	necessary	that	the	bird	,	when	bought	,
和	作为	它	曾是	积极地	必要的	那	这	鸟	,	什么时候	买	,

而且，由于购买这只鸟时，必须确保它.....

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

should	have	a	habitation	to	live	in	,
应该	有	一个	居住地	到	居住	在	,

应该有住所。

[ðə; ðɪ][ˈtɔːtəsʃel; ˈtɔːtəʃel][bɒks] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːrə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːd]

the	tortoiseshell	box	designed	for	Laura	was	to	be	changed	into	a	card
这	玳瑁	盒子	设计	为了	劳拉	曾是	到	是	已更改	进入	一个	卡片

['niːd(ə)l] - [keɪs] ,

needle	-	case	,
针	-	案件	,

为劳拉设计的玳瑁盒要改成卡片针盒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈægnɪsɪz] [pleɪ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [edˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]

and	the	next	morning	Agnes's	play	-	room	was	adorned	with	a	very	pretty
和	这	下一个	早晨	艾格尼丝的	玩	-	房间	曾是	装饰	和	一个	非常	漂亮的

[kəˈneəri] - [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈwaɪə(r)][keɪdʒ] .

canary	-	bird	in	a	smart	wire	cage	.
金丝雀	-	鸟	在	一个	聪明的	金属丝	笼	.

第二天早上，艾格尼丝的游戏室里摆放着一只非常漂亮的金丝雀，笼子是精致的铁丝笼。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstə] [ˈpɑːkə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðeə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,

The	next	day	Laura	and	Augusta	Parker	came	to	visit	their	cousin	,
这	下一个	天	劳拉	和	奥古斯塔	帕克	来了	到	访问	他们的	表哥	,

第二天，劳拉和奥古斯塔·帕克来拜访她们的表妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [ˈpɜːtʃəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

but	they	did	not	seem	to	take	so	much	pleasure	in	the	new	purchase	as	it
但	他们	做过	不是	似乎	到	拿	所以	很多	乐趣	在	这	新的	购买	作为	它

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

was	supposed	they	would	.
曾是	据称	他们	会	.

但他们似乎并没有像人们预期的那样对新买的东西感到高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈægnəs][ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪts]

They	were	very	willing	to	assist	Agnes	in	feeding	her	bird	,	and	admired	its
他们	是	非常	愿意的	到	协助	艾格尼丝	在	喂养	她	鸟	,	和	钦佩	它是

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

他们非常乐意帮助艾格尼丝喂鸟，并且很欣赏鸟儿的羽毛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] ,

which	they	thought	very	pretty	and	very	soft	,
哪个	他们	想法	非常	漂亮的	和	非常	柔软的	,

他们觉得它非常漂亮，而且非常柔软。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	they	expressed	no	desire	to	be	playing	with	anything	else	,
和	他们	表达	不	欲望	到	是	玩耍	和	任何事物	别的	,

他们表示没有意愿玩其他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['ægnəs][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

for	they	saw	Agnes	was	better	pleased	to	be	taking	down	and	putting	up
为了	他们	锯	艾格尼丝	曾是	更好的	高兴	到	是	采取	向下	和	推杆	向上

[hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

her	cage	than	in	following	any	other	amusement	.
她	笼	比	在	下列的	任何	其他	娱乐	.

因为他们发现，艾格尼丝宁愿拆装她的笼子，也不愿从事任何其他娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ægnɪsɪz] [njuː] [dɒl] ,

But	they	would	much	rather	have	been	playing	with	Agnes's	new	doll	,
但	他们	会	很多	相当	有	到过	玩耍	和	艾格尼丝的	新的	玩具娃娃	,

但他们更想玩的是艾格尼丝的新娃娃。

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] , [ɔː(r)] [pʌzls] , [ɔː(r)] [pleɪ] - [θɪŋz] ,

or	looking	at	some	of	her	story	-	books	,	or	puzzles	,	or	play	-	things	,
或者	寻找	在	一些	的	她	故事	-	图书	,	或者	谜题	,	或者	玩	-	事物	,

或者看看她的一些故事书、拼图或玩具，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['juːsləs] [stɔːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

of	which	she	had	such	useless	stores	;	and	when	she	did	lead	them	to
的	哪个	她	有	这样的	无用	商店	;	和	什么时候	她	做过	带领	他们	到

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ,

some	of	these	,
一些	的	这些	,

她囤积了许多毫无用处的物品；当她带他们去看其中一些时，

['naɪðə(r)] ['lɔːrə] [nɔː(r)] [ɔː'gʌstə] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][kə'neəri] - [bɜːd] ,

neither	Laura	nor	Augusta	thought	more	of	the	canary	-	bird	,
两者都不	劳拉	也不	奥古斯塔	想法	更多的	的	这	金丝雀	-	鸟	,

劳拉和奥古斯塔都没有再多想那只金丝雀。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [iːtʃ]

except	when	it	sang	so	loudly	as	to	prevent	the	little	girls	from	hearing	each
除了	什么时候	它	唱	所以	高声	作为	到	防止	这	小的	女孩们	从	听力	每个

['ʌðə(r)] [spiːk] .

other	speak	.
其他	说话	.

只是有一次，它唱歌声音太大，吵得小女孩们听不到彼此说话。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

Indeed	,	it	did	sing	so	loudly	that	nothing	else	could	be	heard	,
的确	,	它	做过	唱歌	所以	高声	那	没有什么	别的	可以	是	听到	,

的确，它的歌声如此响亮，以至于其他任何声音都听不见了。

[ænd; ənd]['ægnəs] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri]

and	Agnes	herself	was	at	length	so	tired	of	it	that	she	was	sorry
和	艾格尼丝	她自己	曾是	在	长度	所以	疲劳的	的	它	那	她	曾是	对不起

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .

it	had	been	purchased	.
它	有	到过	购买	.

最终，艾格尼丝本人也对它感到厌倦，甚至后悔买了它。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɔːrə] , [tuː] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

Her	dear	cousin	Laura	,	too	,	who	was	so	gentle	and	good	-	natured	,
她	亲爱的	表哥	劳拉	,	也	,	WHO	曾是	所以	温和的	和	好的	-	自然	,

她亲爱的表妹劳拉，也是那么温柔善良。

[hæd; həd] [lɒst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ðiː] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] [bɜːd] ,

had	lost	part	of	her	pretty	present	by	the	purchase	of	this	useless	bird	,
有	丢失的	部分	的	她	漂亮的	展示	经过	这	购买	的	这	无用	鸟	,

因为买了这只没用的鸟，她原本美好的礼物的一部分就毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	should	be	ashamed	to	tell	her	mother	she	was	tired	of	it	.
和	她	应该	是	羞愧	到	告诉	她	母亲	她	曾是	疲劳的	的	它	.

她应该感到羞耻，不好意思告诉她母亲她已经厌倦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] ,

But	she	did	not	allow	these	thoughts	to	make	her	miserable	,
但	她	做过	不是	允许	这些	想法	到	制作	她	悲惨的	,

但她没有让这些想法让她痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [deɪ] ,

and	the	three	little	girls	spent	a	very	happy	as	well	as	a	very	busy	day	,
和	这	三	小的	女孩们	花费	一个	非常	快乐的	作为	出色地	作为	一个	非常	忙碌的	天	,

三个小女孩度过了非常快乐也非常忙碌的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔːrə] [set] [ɔːl] [ˈægnɪsɪz] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] [tuː; tə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	Laura	set	all	Agnes's	cupboards	and	drawers	to	rights	for	her	,
为了	劳拉	放	全部	艾格尼丝的	橱柜	和	抽屉	到	权利	为了	她	,

劳拉帮艾格尼丝把所有的橱柜和抽屉都整理好了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæps][ænd; ənd] [pʌzls] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːsɪz] [ɪn]

and	looked	over	her	maps	and	puzzles	,	and	placed	the	right	pieces	in
和	看起来	超过	她	地图	和	谜题	,	和	放置	这	正确的	件	在

[ðə; ði] [raɪt] [ˈbɒksɪz] ;

the	right	boxes	;
这	正确的	盒子	;

她仔细查看了地图和拼图，并将正确的碎片放入正确的盒子里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səʊd] [ɪn][sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	sewed	in	some	leaves	that	were	torn	out	of	some	of	the
和	她	缝制的	在	一些	树叶	那	是	撕裂	出去	的	一些	的	这

[pˈrɪtɪɪst] [ˈstɔːri] - [bʊks] ,

prettiest	story	-	books	,
最漂亮的	故事	-	图书	,

她还把从一些最漂亮的童话故事书里撕下来的树叶缝了进去。

[fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

for	Agnes	was	very	careless	with	her	books	,
为了	艾格尼丝	曾是	非常	粗心	和	她	图书	,

因为艾格尼丝对她的书很不爱惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [naɪs]['iːv(ə)n] [rəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	she	placed	them	all	in	nice	even	rows	upon	the	shelves	.
和	她	放置	他们	全部	在	好的	甚至	行	之上	这	货架	.

她把它们整齐地摆放在架子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [ðə; ði] [dɑːlz] [frɒk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [njuː] [dɑːlz] ['bɒnɪt] ;

Then	she	mended	the	doll's	frock	,	and	made	a	very	pretty	new	doll's	bonnet	;
然后	她	已修复	这	娃娃的	连衣裙	,	和	制成	一个	非常	漂亮的	新的	娃娃的	引擎盖	;

然后她修补了娃娃的衣服，又做了一顶非常漂亮的新娃娃帽；

[ænd; ənd] [ɔːˈgʌstə] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] , [ɔːl] [hɜːˈself] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ,

and	Augusta	made	a	tippet	,	all	herself	,	even	the	cutting	out	and	fitting	,
和	奥古斯塔	制成	一个	披肩	,	全部	她自己	,	甚至	这	切割	出去	和	配件	,

奥古斯塔亲手制作了一条披肩，包括裁剪和缝制。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [jˈiəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [dɑːlz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

though	she	was	only	six	years	old	;	and	she	set	the	doll's	house	in	order	,
尽管	她	曾是	仅有的	六	年	老的	;	和	她	放	这	娃娃的	房子	在	命令	,

虽然她只有六岁；但她把娃娃屋收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

and	wiped	the	dust	from	off	the	little	chairs	and	tables	;	and	,	in	short	,
和	擦拭	这	灰尘	从	离开	这	小的	椅子	和	表格	;	和	,	在	短的	,

然后擦掉了小椅子和桌子上的灰尘；总之，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]

nothing	could	be	so	happy	and	comfortable	as	were	the	three	little	girls
没有什么	可以	是	所以	快乐的	和	舒服的	作为	是	这	三	小的	女孩们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

三个小女孩在一起的时光，是世上最幸福、最舒适的时光。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] ,

Then	at	last	they	came	to	the	box	with	the	shells	,
然后	在	最后的	他们	来了	到	这	盒子	和	这	贝壳	,

最后，他们来到了装贝壳的箱子前。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ægnəs] [prɪ'fɜ:d] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fju:] [ʃelz] ,

but	this	Agnes	preferred	not	looking	at	,	for	she	had	very	few	shells	,
但	这	艾格尼丝	首选	不是	寻找	在	,	为了	她	有	非常	很少	贝壳	,

但艾格尼丝并不想看这些，因为她几乎没有贝壳。

[kəm'peəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][səʊ] ['prɪti] ,

compared	to	her	cousin's	collection	,	and	the	box	was	not	half	so	pretty	,
比较的	到	她	表亲	收藏	,	和	这	盒子	曾是	不是	一半	所以	漂亮的	,

与她表妹的收藏相比，这个盒子远没有那么漂亮。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rəz] [bɒks][wɒz; wəz][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] ;

for	Laura's	box	was	inlaid	with	ivory	;
为了	劳拉的	盒子	曾是	镶嵌	和	象牙	;

因为劳拉的盒子是用象牙镶嵌的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:'gʌstə] [wɒz; wəz] ['si:zɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʌstɪŋ] - [klɒθ]

and	as	Augusta	was	seizing	upon	the	shells	with	her	little	dusting	-	cloth
和	作为	奥古斯塔	曾是	抓住	之上	这	贝壳	和	她	小的	除尘	-	布

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['ægnəs] [sed] :

in	her	hand	,	Agnes	said	:
在	她	手	,	艾格尼丝	说	:

奥古斯塔正用手里的小抹布擦拭贝壳时，艾格尼丝说道：

- [əʊ] , [li:v] [ðəʊz] , [ɔ:'gʌstə] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . -

'	Oh	,	leave	those	,	Augusta	;	they	are	not	worth	thinking	about	.	'
-	哦	,	离开	那些	,	奥古斯塔	;	他们	是	不是	值得	思维	关于	.	-

“哦，别想那些事了，奥古斯塔；它们不值得考虑。”

- [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ʃelz] , - [sed] ['lɔ:rə] .

'	But	I	thought	you	were	very	fond	of	shells	,	'	said	Laura	.
-	但	我	想法	你	是	非常	喜爱	的	贝壳	,	-	说	劳拉	.

“但我以为你很喜欢贝壳呢，”劳拉说。

- [jes] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; - [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][æz; əz] [ði:z] .

'	Yes	,	so	I	am	,	'	replied	Agnes	;	'	but	not	such	a	set	as	these	.
-	是的	,	所以	我	是	,	-	回复	艾格尼丝	;	-	但	不是	这样的	一个	放	作为	这些	.

“是的，我也是，”艾格尼丝回答说；“但我没有像这样的一套。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:z] . -

They	are	nothing	to	yours	.	'
他们	是	没有什么	到	你的	.	-

它们跟你的比起来算什么？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [kən'tempt] ,

And	she	turned	from	them	with	contempt	,
和	她	转向	从	他们	和	鄙视	,

她轻蔑地转身离开他们。

[ænd; ənd] [druː] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

and	drew	Augusta	to	the	other	end	of	the	room	.	'
和	画	奥古斯塔	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.	-

然后把奥古斯塔拉到房间的另一头。

[kʌm] , [ɔː'gʌstə] , [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Come	,	Augusta	,	we	will	play	at	mother	and	children	.
来	,	奥古斯塔	,	我们	将要	玩	在	母亲	和	孩子们	.

来吧，奥古斯塔，我们来玩母子游戏。

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['tʃɪldrən] . -

I	will	be	your	mother	,	and	Laura	and	you	shall	be	my	children	.	'
我	将要	是	你的	母亲	,	和	劳拉	和	你	将	是	我的	孩子们	.	-

我将成为你们的母亲，劳拉和你们将是我的孩子。

['lɔːrə] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [prə'pəʊzd] ,

Laura	and	Augusta	instantly	agreed	to	what	their	cousin	proposed	,
劳拉	和	奥古斯塔	即刻	同意	到	什么	他们的	表哥	建议的	,

劳拉和奥古斯塔立刻同意了她们表兄的提议。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .

and	for	some	time	the	play	went	on	smoothly	enough	.
和	为了	一些	时间	这	玩	去	在	顺利	足够的	.

一段时间内，演出进行得相当顺利。

[bʌt; bət] [wel] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self]

But	well	inclined	as	was	Augusta	to	do	everything	to	make	herself
但	出色地	倾斜	作为	曾是	奥古斯塔	到	做	一切	到	制作	她自己

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

pleasant	and	agreeable	,
令人愉快的	和	同意	,

但奥古斯塔生性善良，总是竭尽所能让自己讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] - [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] - [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

she	did	not	like	to	'	pretend	to	be	naughty	'	so	often	as	her	little	mother
她	做过	不是	喜欢	到	-	假装	到	是	淘气	-	所以	经常	作为	她	小的	母亲

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

required	of	her	;
必需的	的	她	;

她不喜欢像她小妈妈要求的那样经常“假装淘气”；

[ænd; ənd]['ægnəs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌðəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	Agnes	,	as	little	mothers	,	I	believe	,	frequently	are	,
和	艾格尼丝	,	作为	小的	母亲们	,	我	相信	,	频繁地	是	,

而艾格尼丝，就像很多小妈妈一样，我相信，

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] - [tʃaɪld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði]

was	very	fond	of	having	her	play	-	child	to	punish	,	and	set	in	the
曾是	非常	喜爱	的	拥有	她	玩	-	孩子	到	惩治	,	和	放	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

她非常喜欢惩罚她的玩伴，把她罚到墙角。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lektʃə(r)] [ænd; ənd][skəʊld] .

and	to	lecture	and	scold	.
和	到	演讲	和	骂	.

并进行训斥和责骂。

['lɔːrə] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,

Laura	thought	there	was	a	little	too	much	disgrace	,
劳拉	想法	那里	曾是	一个	小的	也	很多	耻辱	,

劳拉觉得这有点太丢脸了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ;

and	that	she	had	much	rather	have	been	allowed	to	be	good	;
和	那	她	有	很多	相当	有	到过	允许	到	是	好的	;

她宁愿被允许做一个好人；

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['plei,feləu]

but	Laura	never	consulted	her	own	wishes	in	opposition	to	her	playfellows
但	劳拉	绝不	咨询	她	自己的	愿望	在	反对	到	她	玩伴们

.

:
.

但劳拉从未违背自己的意愿去反对她的玩伴。

[bɪ'saɪdz] , ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [keə(r)]

Besides	,	Laura	was	a	great	girl	and	could	not	be	supposed	to	care
除了	,	劳拉	曾是	一个	伟大的	女孩	和	可以	不是	是	据称	到	关心

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

about	these	things	.
关于	这些	事物	.

此外，劳拉是个很棒的女孩，她不可能在意这些事。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd]

But	poor	Augusta	was	a	very	little	child	and	had	been	accustomed
但	贫穷的	奥古斯塔	曾是	一个	非常	小的	孩子	和	有	到过	习惯

[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] ,

to	a	great	deal	of	indulgence	from	Laura	,
到	一个	伟大的	交易	的	放纵	从	劳拉	,

但可怜的奥古斯塔年纪还小，从小就习惯了劳拉的溺爱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɪəriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ri'pruːv] [ænd; ənd]

and	she	began	to	feel	very	serious	at	being	so	frequently	reproved	and
和	她	开始	到	感觉	非常	严肃的	在	存在	所以	频繁地	责备	和

[dɪs'greɪst] .

disgraced	.
蒙羞的	.

她开始对经常受到责备和羞辱感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɔːti] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['ægnəs] [θɔːt]

She	really	thought	she	must	be	naughty	,	or	,	at	least	,	that	Agnes	thought
她	真的	想法	她	必须	是	淘气	,	或者	,	在	至少	,	那	艾格尼丝	想法

[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ;

her	so	;
她	所以	;

她真的觉得自己一定很淘气，或者至少艾格尼丝是这么认为的；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['swelɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	after	her	little	heart	had	been	some	time	swelling	with	emotion	,
和	后	她	小的	心	有	到过	一些	时间	肿胀	和	情感	,

她的小心脏被各种情绪淹没了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [greɪt]

she	at	length	burst	out	into	tears	,	saying	at	the	same	time	,	with	great
她	在	长度	爆裂	出去	进入	眼泪	,	说	在	这	相同的	时间	,	和	伟大的

['viːəməns] :

vehemence	:
激烈	:

她终于放声大哭，同时激动地说道：

- [ɪn'di:d] , ['kʌz(ə)n] ['ægnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['nɔ:ti] ! -

'	Indeed	,	Cousin	Agnes	,	I	am	not	naughty	!	'
-	的确	,	表哥	艾格尼丝	,	我	是	不是	淘气	!	-

“的确，艾格尼丝表妹，我一点也不淘气！”

- [nəʊ] , [ju:; jʊ]['əʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] , - [sed] ['ægnəs] .

'	No	,	you	only	pretend	to	be	naughty	,	'	said	Agnes	.
-	不	,	你	仅有的	假装	到	是	淘气	,	-	说	艾格尼丝	.

“不，你只是假装淘气，”艾格尼丝说。

- [ðeə(r)] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]

'	There	,	be	a	good	child	,	and	go	in	the	corner	,	and	pretend	to	be
-	那里	,	是	一个	好的	孩子	,	和	去	在	这	角落	,	和	假装	到	是

['nɔ:ti] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

naughty	once	more	,
淘气	一次	更多的	,

“乖孩子，到角落里去，再装一次淘气。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf]

and	presently	,	when	you	have	done	crying	,	I	shall	come	and	ask	you	if
和	目前	,	什么时候	你	有	完毕	哭泣	,	我	将	来	和	问	你	如果

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] . -

you	are	good	.	'
你	是	好的	.	-

等你哭完，我一会儿就来问你，你是不是乖。

- [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [naʊ] ! -

'	But	,	indeed	,	I	am	good	now	!	'
-	但	,	的确	,	我	是	好的	现在	!	-

“不过，我现在确实没事了！”

[ɪk'skleɪmd] [ɔ:'gʌstə] , [rɪ'zɪstɪŋ] ['ægnəs][æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

exclaimed	Augusta	,	resisting	Agnes	as	she	tried	to	lead	her	back	to	the
惊呼	奥古斯塔	,	抵抗	艾格尼丝	作为	她	尝试	到	带领	她	后退	到	这

['kɔ:nə(r)] .

corner	.
角落	.

奥古斯塔惊呼一声，奋力反抗艾格尼丝试图将她拉回角落的企图。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] !

And	I	don't	like	to	be	naughty	!
和	我	不	喜欢	到	是	淘气	!

我不喜欢做坏事！

[ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ! -

I	like	to	be	good	!	'
我	喜欢	到	是	好的	!	-

我喜欢做好人！

- [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['nɔ:ti] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] [naʊ] , ['ægnəs] , - [sed] ['lɔ:rə] ,

'	Let	me	be	naughty	;	it	is	my	turn	to	be	naughty	now	,	Agnes	,	'	said	Laura	,
-	让	我	是	淘气	;	它	是	我的	转动	到	是	淘气	现在	,	艾格尼丝	,	-	说	劳拉	,

“让我淘气一下吧；现在轮到我淘气了，艾格尼丝，”劳拉说。

['stepɪŋ] ['fɔ:wədz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:'gʌstəz] ['ʌðə(r)][hænd] .

stepping	forwards	and	taking	Augusta's	other	hand	.
步进	前进	和	采取	奥古斯塔的	其他	手	.

她上前一步，握住了奥古斯塔的另一只手。

- [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] , - [sed] ['ægnəs] ;

'	Oh	,	but	it	is	not	half	so	much	fun	for	you	to	be	naughty	,	'	said	Agnes	;
-	哦	,	但	它	是	不是	一半	所以	很多	乐趣	为了	你	到	是	淘气	,	-	说	艾格尼丝	;

“哦，但是你淘气一点也不好玩，”艾格尼丝说；

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] .
' you are such a great girl .
- 你 是 这样的 一个 伟大的 女孩 .

你真是个很棒的女孩。

[bɪ'saɪdz] , [ɔː'gʌstə] [prɪ'tendz] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] [wel] . -
Besides , Augusta pretends to cry so well . '
除了 , 奥古斯塔 假装 到 哭 所以 出色地 . -

此外，奥古斯塔装哭的样子也太像了。

- [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nɔːti] ['eni] [mɔː(r)] ! - [sed] [ɔː'gʌstə] ,
' I don't pretend to cry , and I will not be naughty any more ! ' said Augusta ,
- 我 不 假装 到 哭 , 和 我 将要 不是 是 淘气 任何 更多的 ! - 说 奥古斯塔 ,

“我才不装哭了，我以后再也不淘气了！”奥古斯塔说道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][pet] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst]
who was now irritated into a violent pet ; and as she struggled against
WHO 曾是 现在 受刺激 进入 一个 暴力 宠物 ; 和 作为 她 挣扎 反对
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

她现在变得暴躁易怒，像一只凶猛的宠物；当她与表亲搏斗时，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]
who attempted to draw her to the corner , the poor child was
WHO 尝试过 到 画 她 到 这 角落 , 这 贫穷的 孩子 曾是
[θrəʊn] [daʊn] ,
thrown down ,
抛掷 向下 ,

谁试图把她拉到角落里，可怜的孩子被推倒在地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] - [bɒks] .
and her head hit against the sharp corner of the shell - box .
和 她 头 打 反对 这 锋利的 角落 的 这 壳 - 盒子 .

她的头撞到了炮弹盒的尖角上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kleivə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
She gave a loud scream , and Mrs . Clavering and Mrs . Parker hastened to
她 给予 一个 大声 尖叫 , 和 太太 . 克拉弗林 和 太太 . 帕克 加快 到
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她发出了一声尖叫，克拉弗林太太和帕克太太赶紧跑进了房间。

['lɔːrə] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ɒn] [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bruːz]
Laura picked up her little sister , on whose forehead there was a severe bruise
劳拉 挑选 向上 她 小的 姐姐 , 在 谁 前额 那里 曾是 一个 严重 挫伤
.
:
.

劳拉抱起她的小妹妹，妹妹的额头上有一块严重的瘀伤。

['ægnəs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]
Agnes looked pale and ashamed , but no one explained how the accident had
艾格尼丝 看起来 苍白 和 羞愧 , 但 不 一 解释 如何 这 事故 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

艾格尼丝脸色苍白，满脸羞愧，但没有人解释事故是如何发生的。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊld]

Mrs	.	Clavering	caught	up	the	sobbing	Augusta	and	rang	the	bell	for	cold
太太	.	克拉弗林	捕捉	向上	这	啜泣	奥古斯塔	和	响铃	这	钟	为了	寒冷的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

克拉弗林太太接过哭泣的奥古斯塔，按响了送冷水的铃铛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [dru:] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kɜ:rlz] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [hɪd] [ðə; ði]

The	child	ran	to	her	mother	,	who	drew	aside	the	curls	which	almost	hid	the
这	孩子	跑	到	她	母亲	,	WHO	画	旁边	这	卷发	哪个	几乎	隐藏	这

[bru:z] ,

bruise	,
挫伤	,

孩子跑到妈妈身边，妈妈拨开几乎遮住淤青的卷发。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

and	kissing	her	cheek	and	forehead	,
和	接吻	她	脸颊	和	前额	,

并亲吻她的脸颊和额头，

[gʊd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['mɪsɪz] . ['kleivə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [hɜ:t] ,

good	humouredly	assured	Mrs	.	Clavering	that	it	was	only	a	trifling	hurt	,
好的	幽默地	保证	太太	.	克拉弗林	那	它	曾是	仅有的	一个	琐事	伤害	,

他笑着向克拉弗林太太保证，这只是轻微的伤。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] .

and	in	a	few	minutes	tranquillity	was	restored	.
和	在	一个	很少	分钟	宁静	曾是	恢复	.

几分钟后，一切恢复了平静。

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstə] , [hu:z] ['tempə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [hɜ:t] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

But	Augusta	,	whose	temper	had	been	more	hurt	than	her	forehead	,
但	奥古斯塔	,	谁	脾气	有	到过	更多的	伤害	比	她	前额	,

但是奥古斯塔的脾气比她的额头更受伤，

[begd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

begged	that	she	might	accompany	her	mother	to	the	drawing	-	room	;
乞求	那	她	可能	陪伴	她	母亲	到	这	绘画	-	房间	;

她恳求允许她陪母亲去客厅；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['redi] ,

and	as	the	tea	was	now	nearly	ready	,
和	作为	这	茶	曾是	现在	几乎	准备好	,

茶水差不多泡好了，

['mɪsɪz] . ['kleivə] [təʊld] ['ægnəs] [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɪð]

Mrs	.	Clavering	told	Agnes	she	might	as	well	bring	both	of	her	cousins	with
太太	.	克拉弗林	讲述	艾格尼丝	她	可能	作为	出色地	带来	两个都	的	她	表兄弟姐妹	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

克拉弗林太太告诉艾格尼丝，她最好把她的两个表兄妹都带上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['ægnəs] ,

This	arrangement	was	not	very	pleasing	to	Agnes	,
这	安排	曾是	不是	非常	令人愉悦	到	艾格尼丝	,

艾格尼丝对这样的安排很不满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

for	she	had	gained	a	half	-	promise	from	her	mother	in	the	morning
为了	她	有	获得	一个	一半	-	承诺	从	她	母亲	在	这	早晨

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɜː'self] [meɪk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə]

that	she	should	herself	make	tea	for	her	cousins	in	a	set	of	beautiful	china
那	她	应该	她自己	制作	茶	为了	她	表兄弟姐妹	在	一个	放	的	美丽的	中国

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ;

which	she	had	lately	received	from	Nottinghamshire	;
哪个	她	有	最近	已收到	从	诺丁汉郡	;

因为早上她从母亲那里得到了半个承诺，她要用最近从诺丁汉郡收到的一套漂亮的瓷器为她的表兄弟姐妹们泡茶；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kleivə] [sɔː] [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstəz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

but	Mrs	.	Clavering	saw	from	Augusta's	manner	of	clinging	to	her	mother
但	太太	.	克拉弗林	锯	从	奥古斯塔的	方式	的	依恋	到	她	母亲

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	something	of	disagreement	had	taken	place	amongst	the	children	,
那	某物	的	分歧	有	已采取	地方	在	这	孩子们	,

但克拉弗林太太从奥古斯塔依偎在母亲身边的样子看出，孩子们之间似乎发生了争执。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['ægnɪsɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

and	as	she	was	aware	of	Agnes's	inclination	to	be	the	mistress	of
和	作为	她	曾是	意识到的	的	艾格尼丝的	倾角	到	是	这	情妇	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

而且她也意识到艾格尼丝有想成为聚会女主人的倾向，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd]

she	judged	that	it	would	be	better	for	this	evening	that	the	elder	and
她	评判	那	它	会	是	更好的	为了	这	晚上	那	这	长老	和

['jʌŋgə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['pɑːti] .

younger	parts	of	the	family	should	make	but	one	party	.
年轻	部分	的	这	家庭	应该	制作	但	一	派对	.

她认为今晚家里的长辈和晚辈最好只参加一个聚会。

['ægnəs][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Agnes	was	disappointed	—	very	much	disappointed	;
艾格尼丝	曾是	失望的	—	非常	很多	失望的	;

艾格尼丝很失望——非常失望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɔːtʃənətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	she	fortunately	recollected	that	the	disappointment	was	owing	to	her
但	她	幸运的是	回忆	那	这	失望	曾是	欠款	到	她

[əʊn] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstə] ,

own	exertion	of	authority	over	the	poor	little	Augusta	,
自己的	用力	的	权威	超过	这	贫穷的	小的	奥古斯塔	,

但幸运的是，她想起了自己失望的原因，是因为她对可怜的小奥古斯塔行使了过多的权威。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	she	was	wise	enough	to	submit	in	silence	.
和	她	曾是	明智的	足够的	到	提交	在	沉默	.

她很明智地选择了默默服从。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

Mrs	.	Parker	,	who	was	always	lively	and	agreeable	,
太太	.	帕克	,	WHO	曾是	总是	热闹	和	同意	,

帕克太太总是那么活泼开朗，令人愉快。

[brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɑːfəbl] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

brought	forward	a	great	many	laughable	stories	for	the	amusement	of	the
带来	向前	一个	伟大的	许多	可笑	故事	为了	这	娱乐	的	这

[jʌŋ] ['pɑːti] ;

young	party	;
年轻的	派对	;

他讲了很多滑稽可笑的故事，逗乐了年轻的党员们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tiː] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]

and	the	mortification	of	the	young	tea	-	maker	,	and	the	pain	of
和	这	屈辱	的	这	年轻的	茶	-	制造商	,	和	这	疼痛	的

[ɔː'gʌstəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Augusta's	forehead	,	and	,	more	than	this	,
奥古斯塔的	前额	,	和	,	更多的	比	这	,

还有年轻茶水女工的羞愧，奥古斯塔额头的疼痛，以及，不仅如此，

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

her	anger	against	her	cousin	,
她	愤怒	反对	她	表哥	,

她对表兄的愤怒，

[hæd; həd][ɔːl] [səb'said] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɜːn] [hæd; həd] [dʌn] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [plʌm]

had	all	subsided	before	the	urn	had	done	hissing	and	a	pile	of	plum
有	全部	平静下来	前	这	瓮	有	完毕	嘶嘶声	和	一个	桩	的	李子

[keɪks] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] .

cakes	had	been	consumed	.
蛋糕	有	到过	消耗	.

瓮里的嘶嘶声还没停止，一堆李子蛋糕还没被吃完，一切就都平静下来了。

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['ægnəs] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt]

This	and	a	great	many	more	days	had	passed	before	Agnes	paid	another	visit
这	和	一个	伟大的	许多	更多的	天	有	通过了	前	艾格尼丝	有薪酬的	其他	访问

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

to	her	purse	,
到	她	钱包	,

此后又过了许多天，艾格尼丝才再次打开她的钱包。

[wɪtʃ] [leɪ] ['snʌgli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəz] - [drɔː(r)] .

which	lay	snugly	in	her	mothers	'	drawer	.
哪个	躺	舒适地	在	她	母亲们	-	抽屉	.

它静静地躺在她母亲的抽屉里。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [drɔː(r)] [biːn] ['əʊpənd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kleivə] [hæd; həd]

Neither	had	her	mother's	drawer	been	opened	,	for	Mrs	.	Clavering	had
两者都不	有	她	母亲的	抽屉	到过	打开	,	为了	太太	.	克拉弗林	有

[kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] ,

caught	a	severe	cold	,
捕捉	一个	严重	寒冷的	,

她母亲的抽屉也没打开过，因为克拉弗林太太得了重感冒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	for	several	days	she	kept	her	bed	.
和	为了	一些	天	她	保留	她	床	.

她卧床不起，一连好几天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ægnəs][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [wɪð]

During	this	time	Agnes	was	very	dull	,	for	although	she	spent	one	whole	day	with
期间	这	时间	艾格尼丝	曾是	非常	乏味的	,	为了	虽然	她	花费	一	所有的	天	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,

her	cousins	,
她	表兄弟姐妹	,

这段时间艾格尼丝很无聊，尽管她和表兄弟姐妹们一起度过了一整天，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['mɒntəgjuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	another	with	the	little	Montagues	,	there	was	a	great	deal	of	time	she
和	其他	和	这	小的	蒙太古家族	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	时间	她

[wɒz; wəz][baɪ] [hɜː'self] ,

was	by	herself	,
曾是	经过	她自己	,

还有一次是和蒙塔古家的小孩子们一起，她有很多时间都是独自一人待着。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	being	a	very	sociable	little	girl	,	she	never	preferred	being	without	a
和	存在	一个	非常	善于交际的	小的	女孩	,	她	绝不	首选	存在	没有	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她是个非常喜欢社交的小女孩，从来不喜欢孤单。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['pɑːkə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli]

Her	aunt	Parker	invited	her	to	come	and	stay	with	her	entirely
她	阿姨	帕克	受邀	她	到	来	和	停留	和	她	完全

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] ,

during	her	mother's	illness	,
期间	她	母亲的	疾病	,

她姨妈帕克邀请她来自己家住，直到她母亲生病。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kleivə] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

but	Mrs	.	Clavering	preferred	her	remaining	at	home	.
但	太太	.	克拉弗林	首选	她	其余的	在	家	.

但克拉弗林夫人更希望她留在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

It	was	fortunate	that	she	did	so	,
它	曾是	幸运	那	她	做过	所以	,

幸好她这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['pɑːkə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [fel] [sɪ'vɪəli] [ɪl] [wɪð] [æn; ən]

for	Laura	and	Augusta	Parker	a	few	days	after	fell	severely	ill	with	an
为了	劳拉	和	奥古斯塔	帕克	一个	很少	天	后	跌倒	严重	患病的	和	一个

[ɪn'fekʃəs] ['fiːvə(r)] ,

infectious	fever	,
传染性	发烧	,

几天后，劳拉和奥古斯塔·帕克姐妹俩也患上了严重的传染性高烧。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]

and	,	of	course	,	it	was	no	longer	right	that	they	should	be	visited	by	their
和	,	的	课程	,	它	曾是	不	更长	正确的	那	他们	应该	是	到访	经过	他们的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

当然，他们的表亲再去拜访他们也是不合适的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

They	were	for	some	days	dangerously	ill	,	and	when	they	did	begin	to
他们	是	为了	一些	天	危险地	患病的	,	和	什么时候	他们	做过	开始	到

[get] ['betə(r)] ,

get	better	,
得到	更好的	,

他们病得很重，一度危及生命，后来病情开始好转时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sləʊli] ,

it	was	very	slowly	,
它	曾是	非常	缓慢地	,

速度非常慢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [fɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]

and	some	weeks	passed	before	it	was	thought	fit	that	the	cousins	should
和	一些	周	通过了	前	它	曾是	想法	合身	那	这	表兄弟姐妹	应该

[miːt] .

meet	.
见面	.

几个星期过去了，才觉得表兄弟俩应该见面了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleivə] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə]

It	was	also	some	time	before	Mrs	.	Clavering	was	sufficiently	recovered	to
它	曾是	还	一些	时间	前	太太	.	克拉弗林	曾是	足够	恢复	到

[liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈgen] ,

leave	the	house	again	,
离开	这	房子	再次	,

克拉弗林太太也过了一段时间才完全康复，能够再次出门。

[ˈaɪðə(r)] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒntəgjuː] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

either	on	foot	or	in	the	carriage	;	but	Mrs	.	Montague	frequently	called	for
任何一个	在	脚	或者	在	这	运输	;	但	太太	.	蒙塔古	频繁地	称为	为了

[ˈægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

无论是步行还是乘坐马车；但蒙塔古夫人经常呼唤艾格尼丝。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] ,

and	gave	her	a	ride	in	her	carriage	,
和	给予	她	一个	骑	在	她	运输	,

然后让她乘马车兜风。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	after	her	own	way	was	very	kind	to	her	.
和	后	她	自己的	方式	曾是	非常	种类	到	她	.

之后她以自己的方式对她非常友善。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	her	way	was	that	of	indulging	her	,	as	she	did	her	own
但	她	方式	曾是	那	的	沉溺于	她	,	作为	她	做过	她	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但她对待她的方式，就像对待自己的孩子一样，是溺爱她。

[ɪn] ['evri] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] .

in	every	wish	they	expressed	.
在	每一个	希望	他们	表达	.

在他们表达的每一个愿望中。

[wɒtˈevə(r)] [tɒɪz] [ɔː(r)] ['trɪŋkɪts] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Whatever	toys	or	trinkets	they	wished	for	were	purchased	for	them	,
任何	玩具	或者	小饰品	他们	希望	为了	是	购买	为了	他们	,

无论他们想要什么玩具或小饰品，都会给他们买下来。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [hæd; həd]

and	so	unreasonable	had	they	been	in	their	wishes	that	Mrs	.	Montague	had
和	所以	不合理	有	他们	到过	在	他们的	愿望	那	太太	.	蒙塔古	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəˈzɑː(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;

at	length	been	driven	to	refuse	their	going	to	the	Bazaar	altogether	;
在	长度	到过	驱动	到	拒绝	他们的	去	到	这	市场	共	;

他们的愿望如此不合理，以至于蒙塔古夫人最终不得不完全拒绝他们去集市；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

for	when	there	she	had	not	the	resolution	,	as	she	ought	to	have
为了	什么时候	那里	她	有	不是	这	解决	,	作为	她	应该	到	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为当她身处那里时，她并没有像她应该的那样下定决心。

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɒn] .

to	deny	them	any	particular	thing	they	had	set	their	minds	on	.
到	否定	他们	任何	特别的	事物	他们	有	放	他们的	思想	在	.

不让他们得到他们想要的任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ]

For	this	reason	,	they	had	not	been	for	some	time	to	this	tempting
为了	这	原因	,	他们	有	不是	到过	为了	一些	时间	到	这	诱人的

[rɪˈpɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ;

repository	of	pretty	things	;
仓库	的	漂亮的	事物	;

因此，他们已经有一段时间没有去过这个充满诱人美景的宝库了；

[bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [ˈægnəs] [wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə]

but	,	finding	that	their	young	friend	Agnes	was	wishing	to	go	thither	to
但	,	寻找	那	他们的	年轻的	朋友	艾格尼丝	曾是	祝	到	去	那里	到

[ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,

purchase	a	blue	bag	,
购买	一个	蓝色的	包	,

但是，当他们发现他们的年轻朋友艾格尼丝想去那里买一个蓝色包时，

[ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

they	engaged	their	mother	to	take	them	once	more	,
他们	已订婚的	他们的	母亲	到	拿	他们	一次	更多的	,

他们再次请求母亲带他们去那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [triːt] .

and	a	day	was	fixed	on	for	the	proposed	treat	.
和	一个	天	曾是	固定的	在	为了	这	建议的	对待	.

并确定了举办这次款待的日期。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleivə] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	.	Clavering	was	sufficiently	recovered	to	be	sitting	on	the	sofa	in	the
太太	.	克拉弗林	曾是	足够	恢复	到	是	坐着	在	这	沙发	在	这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˈægnəs] [keɪm] [tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

drawing	-	room	when	Agnes	came	to	petition	for	her	purse	.
绘画	-	房间	什么时候	艾格尼丝	来了	到	请愿	为了	她	钱包	.

克拉弗林太太的身体已经恢复得差不多了，正坐在客厅的沙发上，这时艾格尼丝来请求她归还自己的钱包。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [baɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ,

'	And	you	have	settled	everything	that	you	are	to	buy	,	have	you	not	,
-	和	你	有	定居	一切	那	你	是	到	买	,	有	你	不是	,

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ?

my	little	girl	?
我的	小的	女孩	?

“我的小女儿，你已经把要买的东西都安排好了，对吧？”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleivə] ,

'	said	Mrs	.	Clavering	,
-	说	太太	.	克拉弗林	,

克拉弗林夫人说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ðə; ði]['sɪlkən] [pɜːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd]

as	she	took	from	the	drawer	the	silken	purse	and	placed	it	in	the	hand
作为	她	采取	从	这	抽屉	这	丝	钱包	和	放置	它	在	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)]['ægnəs] .

of	the	eager	Agnes	.
的	这	渴望的	艾格尼丝	.

她从抽屉里拿出丝绸钱包，放在急切的艾格尼丝手中。

- [əʊ] [jes] , ['mʌðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

'	Oh	yes	,	mother	,	'	replied	Agnes	,	scarcely	allowing	herself	time	to	draw	on	her
-	哦	是的	,	母亲	,	-	回复	艾格尼丝	,	几乎	允许	她自己	时间	到	画	在	她

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

“哦，是的，母亲，”艾格尼丝回答道，几乎没时间戴上手套。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

so	anxious	was	she	to	be	going	,	and	she	ran	towards	the	door	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	是	去	,	和	她	跑	向	这	门	.

她迫不及待地想要离开，于是朝着门口跑去。

- [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [ɪz][nɒt] [kʌm] [jet] , ['ægnəs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	But	Mrs	.	Montague	is	not	come	yet	,	Agnes	,	'	said	Mrs	.	Clavering	.
-	但	太太	.	蒙塔古	是	不是	来	然而	,	艾格尼丝	,	-	说	太太	.	克拉弗林	.

“可是蒙塔古太太还没来，艾格尼丝，”克拉弗林太太说。

- [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

'	Oh	,	I	forgot	,	'	replied	Agnes	,	returning	towards	her	mother	.
-	哦	,	我	忘了	,	-	回复	艾格尼丝	,	返回	向	她	母亲	.

“哦，我忘了，”艾格尼丝回答道，然后转身走向她的母亲。

[ðen] , ['telɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : - [bluː] [bæg] , ['θɪmbl] , ['niːd(ə)l] - [bʊk] ,

Then	,	telling	upon	her	fingers	she	went	on	:	'	Blue	bag	,	thimble	,	needle	-	book	,
然后	,	讲述	之上	她	手指	她	去	在	:	-	蓝色的	包	,	顶针	,	针	-	书	,

['sɪzəz] , [w'aɪndəz] . -

scissors	,	winders	.	'
剪刀	,	卷绕器	.	-

然后，她一边用手指比划着一边继续说道：“蓝色袋子、顶针、针线盒、剪刀、绕线器。”

- [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	And	pincushion	,	'	said	Mrs	.	Clavering	.
-	和	针垫	,	-	说	太太	.	克拉弗林	.

“还有针垫，”克拉弗林太太说。

- [əʊ] [jes] , ['pɪnkʊʃn] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['pɪnkʊʃn] .

'	Oh	yes	,	pincushion	;	I	had	forgotten	pincushion	.
-	哦	是的	,	针垫	;	我	有	被遗忘的	针垫	.

“哦，对了，针垫；我都忘了针垫了。”

[jes] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] . -

Yes	,	there	must	be	a	pincushion	.	'
是的	,	那里	必须	是	一个	针垫	.	-

是的，这里必须要有针垫。

- [naʊ] , [kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [jɔː'self] , ['ægnəs] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	Now	,	could	not	you	make	the	pincushion	yourself	,	Agnes	?	'	asked	Mrs	.	Clavering	.
-	现在	,	可以	不是	你	制作	这	针垫	你自己	,	艾格尼丝	?	-	问	太太	.	克拉弗林	.

-

'

-

“艾格尼丝，你难道不能自己做个针垫吗？”克拉弗林太太问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː] ; [ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm]['betə(r)]

And	the	needle	-	case	,	I	should	think	,	too	;	and	Laura	would	like	them	better
和	这	针	-	案件	,	我	应该	思考	,	也	;	和	劳拉	会	喜欢	他们	更好的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . -

for	your	making	them	.	'
为了	你的	制作	他们	.	-

我想，针线盒也应该如此；劳拉会更喜欢你亲手做的针线盒。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] , -

'	I	do	not	think	I	should	be	able	to	make	them	well	enough	,	mother	,	'
-	我	做	不是	思考	我	应该	是	有能力的	到	制作	他们	出色地	足够的	,	母亲	,	-

[rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ;

replied	Agnes	;
回复	艾格尼丝	;

“妈妈，我觉得我可能做不好它们，”艾格尼丝回答说；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] ['enɪθɪŋ] ['klʌmzi] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

'	and	I	should	not	like	to	give	anything	clumsy	to	Laura	.
-	和	我	应该	不是	喜欢	到	给	任何事物	笨拙	到	劳拉	.

我不想送给劳拉任何笨拙的东西。

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðem; ðəm] . -

No	,	I	think	I	shall	buy	them	.	'
不	,	我	思考	我	将	买	他们	.	-

不，我想我会买的。

- [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ;

'	Well	,	do	as	you	please	about	this	,	'	replied	Mrs	.	Clavering	;
-	出色地	,	做	作为	你	请	关于	这	,	-	回复	太太	.	克拉弗林	;

“好吧，这件事就随你便吧，”克拉弗林太太回答道；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːnˌteɪgz] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [naʊ] [hɜːd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	Mrs	.	Montague's	carriage	being	now	heard	to	rattle	down	to	the	door	,
和	太太	.	蒙塔古的	运输	存在	现在	听到	到	嘎嘎作响	向下	到	这	门	,

这时，蒙塔古夫人的马车嘎吱作响地驶向门口。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] ,

she	gave	her	little	girl	a	hasty	kiss	,
她	给予	她	小的	女孩	一个	仓促	吻	,

她匆匆地亲吻了一下女儿。

[ænd; ənd]['ægnəs][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

and	Agnes	ran	downstairs	and	was	very	soon	on	her	road	to	the
和	艾格尼丝	跑	楼下	和	曾是	非常	很快	在	她	路	到	这

[bə'zɑː(r)] .

Bazaar	.
市场	.

艾格尼丝跑下楼，很快就踏上了前往集市的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒntəgjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːgə(r)][ɪn]

As	they	drove	through	the	streets	the	little	Montagues	were	very	eager	in
作为	他们	驾驶	通过	这	街道	这	小的	蒙太古家族	是	非常	渴望的	在

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [stɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

describing	a	beautiful	new	stall	which	had	been	opened	since	they	had	been	to
描述	一个	美丽的	新的	摊位	哪个	有	到过	打开	自从	他们	有	到过	到

[ðə; ði][bə'zɑː(r)] .

the	Bazaar	.
这	市场	.

当他们驾车穿过街道时，小蒙塔古一家非常热衷地描述着自从他们去过集市以来新开的一个漂亮的摊位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [frentʃ] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

It	was	one	of	French	toys	and	trinkets	,
它	曾是	一	的	法语	玩具	和	小饰品	,

这是一件法国玩具和小饰品，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz]

and	there	were	a	great	many	very	pretty	and	very	ingenious	things
和	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	漂亮的	和	非常	巧妙	事物

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] .

exhibiting	there	.
展出	那里	.

那里展出了许多非常漂亮、非常巧妙的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['wɜːkbɒks] , [ænd; ənd]['waɪə(r)] - ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [pʌzls] [ɒv; əv]

There	were	dolls	,	and	workboxes	,	and	wire	-	dancers	,	and	puzzles	of
那里	是	娃娃	,	和	工作箱	,	和	金属丝	-	舞者	,	和	谜题	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	description	.
每一个	描述	.

那里有玩偶、工作箱、钢丝舞者和各种各样的拼图。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

And	so	very	anxious	were	all	three	of	the	little	girls	to	see	and	admire
和	所以	非常	焦虑的	是	全部	三	的	这	小的	女孩们	到	看	和	钦佩

[wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [g'ɜːlz] ,

what	all	the	little	and	great	girls	,
什么	全部	这	小的	和	伟大的	女孩们	,

三个小女孩都非常渴望看到和欣赏所有的小女孩和大女孩们。

[tuː] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [θɔːt] [səʊ] ['veri] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ,

too	,	of	their	acquaintance	thought	so	very	well	worth	seeing	and	admiring	that	,
也	,	的	他们的	熟人	想法	所以	非常	出色地	值得	看到	和	钦佩	那	,

而且，他们所认识的人中，也有很多人非常值得一看和欣赏，因此，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	they	had	left	the	carriage	and	entered	the	room	,
什么时候	他们	有	左边	这	运输	和	进入	这	房间	,

当他们离开马车进入房间时，

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

Mrs	.	Montague	could	scarcely	keep	pace	with	the	nimble	-	footed	little	party	.
太太	.	蒙塔古	可以	几乎	保持	步伐	和	这	灵活	-	有脚的	小的	派对	.

蒙塔古夫人几乎跟不上这群身手敏捷的小伙伴们的步伐。

[ðeɪ] [peɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː]

They	paced	round	and	round	the	lower	room	,	and	were	just	ascending	into
他们	踱步	圆形的	和	圆形的	这	降低	房间	,	和	是	只是	上升	进入

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,

the	upper	,
这	上	,

他们在楼下的房间里来回踱步，正要上楼去。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bæg] [krɒst] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ægnəs] .

when	the	first	thought	of	the	blue	bag	crossed	the	recollection	of	Agnes	.
什么时候	这	第一的	想法	的	这	蓝色的	包	交叉	这	回忆	的	艾格尼丝	.

艾格尼丝脑海中第一次浮现出那个蓝色袋子的画面。

- [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [bæg] ! -

'	Oh	,	my	little	blue	bag	!	'
-	哦	,	我的	小的	蓝色的	包	!	-

“哦，我的小蓝包！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

she	said	to	her	young	companions	;	and	slipping	behind	them	,
她	说	到	她	年轻的	同伴	;	和	滑倒	在后面	他们	,

她对年轻的同伴们说道；然后悄悄地跟在她们身后，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] .

stopped	at	the	stall	where	she	had	before	seen	it	displayed	.
停止	在	这	摊位	在哪里	她	有	前	已见	它	显示	.

她停在了之前看到过这件商品的摊位前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] .

It	was	sold	.
它	曾是	卖	.

它已经卖掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['ægnəs] .

This	was	not	the	fault	of	Agnes	.
这	曾是	不是	这	过错	的	艾格尼丝	.

这并非艾格尼丝的错。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

Should	they	make	another	for	the	young	lady	?
应该	他们	制作	其他	为了	这	年轻的	女士	?

他们是否应该再给这位年轻女士做一个?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

It	would	be	ready	by	to	-	morrow	,
它	会	是	准备好	经过	到	-	明天	,

明天就能准备好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] .

and	it	should	be	sent	home	to	any	place	she	should	appoint	.
和	它	应该	是	发送	家	到	任何	地方	她	应该	委	.

然后应该把信寄到她指定的任何地方。

- [jes] — [nəʊ] . -

'	Yes	—	no	.	'
-	是的	—	不	.	-

“是——不。”

['ægnəs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [stɔːl] ,

Agnes	was	in	a	great	hurry	to	go	upstairs	to	the	French	stall	,
艾格尼丝	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	楼上	到	这	法语	摊位	,

阿格尼斯急着上楼去法国食品摊位。

[ænd; ənd] ['hæriət] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

and	Harriet	and	Eliza	were	both	urging	her	to	make	haste	.
和	哈丽特	和	伊丽莎	是	两个都	敦促	她	到	制作	匆忙	.

哈丽特和伊莱扎都催促她快点。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pɹ'ɪtɪə] [bægz][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [stɔːl] , [lʌv] , [məʊst] ['laɪkli] , - ['wɪspəd] ['mɪsɪz]

'	There	will	be	prettier	bags	at	the	French	stall	,	love	,	most	likely	,	'	whispered	Mrs
-	那里	将要	是	更漂亮	包	在	这	法语	摊位	,	爱	,	最多	可能	,	-	低声说道	太太

. ['mɒntəgjuː] ;

.	Montague	;
.	蒙塔古	;

“亲爱的，法国摊位上的包包很可能更漂亮，”蒙塔古太太低声说道；

- [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌdaʊn'steəz] . -

'	and	,	if	not	,	you	could	give	this	order	as	you	returned	downstairs	.	'
-	和	,	如果	不是	,	你	可以	给	这	命令	作为	你	返回	楼下	.	-

“如果不行，你可以在下楼的时候下达这个命令。”

['ægnəs] ['wɒntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'ləʊ] ,

Agnes	**wanted**	**very**	**little**	**persuasion**	**to**	**despatch**	**her**	**business**	**below**	**,**
艾格尼丝	通缉	非常	小的	劝说	到	调度	她	商业	以下	,

艾格尼丝几乎没费什么力气就把她的生意安排到了楼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ə'gen] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌp'steə] [ru:m] .

and	**the**	**three**	**little**	**girls**	**again**	**quickened**	**their**	**pace**	**towards**	**the**	**upstair**	**room**	**.**
和	这	三	小的	女孩们	再次	加速	他们的	步伐	向	这	楼上	房间	.

三个小女孩又加快脚步朝楼上的房间走去。

- [haʊ] ['prɪti] ! -

'	**How**	**pretty**	**!**	**'**
-	如何	漂亮的	!	-

“真漂亮！”

- [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ! -

'	**How**	**beautiful**	**!**	**'**
-	如何	美丽的	!	-

“真美！”

- [haʊ] ['kjʊəriəs] ! -

'	**How**	**curious**	**!**	**'**
-	如何	好奇的	!	-

“真奇怪！”

- ['ægnəs] [lʊk] [hɪə(r)] , - [ænd; ənd] - ['hæriət] [si:] [ðɪs] - ; [ænd; ənd] - [ɪ'laɪzə] , [preɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - ;

'	**Agnes**	**look**	**here**	**,**	**'**	**and**	**'**	**Harriet**	**see**	**this**	**'**	**;**	**and**	**'**	**Eliza**	**,**	**pray**	**look**	**at**	**that**	**'**	**;**
-	艾格尼丝	看	这里	,	-	和	-	哈丽特	看	这	-	;	和	-	伊丽莎	,	祈祷	看	在	那	-	;

[ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] ,

and	**'**	**Mother**	**,**
和	-	母亲	,

“艾格尼丝，看这里！”“哈丽特，看这个！”“伊莱扎，快看那个！”“妈妈，

[meɪ] [aɪ] [baɪ] [ðɪs] ? -

may	**I**	**buy**	**this**	**?**	**'**
可能	我	买	这	?	-

我可以买这个吗?

[ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [baɪ] [ðæt] ?

and	**'**	**Mother**	**,**	**may**	**I**	**buy**	**that**	**?**
和	-	母亲	,	可能	我	买	那	?

“妈妈，我可以买那个吗？”

- [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['heɪsti][ænd; ənd]['ræpɪd] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

'	**were**	**the**	**hasty**	**and**	**rapid**	**exclamations**	**of**	**the**	**first**	**few**	**minutes**	**after**	**the**
-	是	这	仓促	和	迅速的	感叹词	的	这	第一的	很少	分钟	后	这

[jʌŋ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪmd] [frentʃ] [stɔ:l] ;

young	**party**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**famed**	**French**	**stall**	**;**
年轻的	派对	有	到达的	在	这	著名的	法语	摊位	;

这是这群年轻人到达著名的法国摊位后最初几分钟内急促而急促的惊叹声；

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊk]

and	**so**	**very**	**much**	**inclined**	**were**	**all**	**of**	**them**	**to**	**touch**	**as**	**well**	**as**	**look**
和	所以	非常	很多	倾斜	是	全部	的	他们	到	触碰	作为	出色地	作为	看

[æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

at	**everything**	**that**	**the**	**chattering**	**lady**	**behind**	**the**	**counter**	**was**	**at**	**length**
在	一切	那	这	喋喋不休	女士	在后面	这	柜台	曾是	在	长度

[ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænə(r)][tu:; tə][beg] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ,

obliged	**in**	**the**	**most**	**civil**	**and**	**polite**	**manner**	**to**	**beg**	**that**	**they**	**would**	**be**	**careful**	**,**
有义务	在	这	最多	民用	和	有礼貌的	方式	到	求	那	他们	会	是	小心	,

他们都非常热衷于触摸和观看所有东西，以至于柜台后面喋喋不休的女士最终不得不以最礼貌的方式恳求他们小心。

[ænd; ənd] [nɒt] [tʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] .

and	not	touch	what	they	did	not	want	to	buy	.
和	不是	触碰	什么	他们	做过	不是	想	到	买	.

并且不碰他们不想买的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] ,

But	they	wanted	to	buy	everything	,
但	他们	通缉	到	买	一切	,

但他们想买下所有东西，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [məʊst] ;

and	found	it	very	difficult	to	determine	what	they	wanted	to	buy	most	;
和	成立	它	非常	难的	到	决定	什么	他们	通缉	到	买	最多	;

他们发现很难确定自己最想买什么；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [fɪkst] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

and	whatever	Harriet	and	Eliza	fixed	upon	for	themselves	,
和	任何	哈丽特	和	伊丽莎	固定的	之上	为了	他们自己	,

无论哈丽特和伊莱扎最终决定做什么，

['ægnəs] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Agnes	thought	that	she	should	like	the	same	for	herself	.
艾格尼丝	想法	那	她	应该	喜欢	这	相同的	为了	她自己	.

艾格尼丝觉得她自己也应该喜欢这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bluː] [bæg] [æt; ət] [ðɪs] [stɔːl] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ægnəs] [sɔː] [nʌn] ,

There	was	no	blue	bag	at	this	stall	,	or	,	if	there	was	,	Agnes	saw	none	,
那里	曾是	不	蓝色的	包	在	这	摊位	,	或者	,	如果	那里	曾是	,	艾格尼丝	锯	没有任何	,

这个摊位上没有蓝色购物袋，或者说，即使有，艾格尼丝也没有看到。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bæg] .

nor	any	other	bag	.
也不	任何	其他	包	.

也不是其他任何包。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜːst] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drəʊl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'pɒn] ['waɪərz] [huː] ['tʌmbld]

Her	attention	was	first	drawn	to	a	droll	little	fellow	upon	wires	who	tumbled
她	注意力	曾是	第一的	绘制	到	一个	滑稽	小的	同伴	之上	电线	WHO	翻滚

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

over	and	over	again	as	fast	as	the	eye	could	follow	him	.
超过	和	超过	再次	作为	快速地	作为	这	眼睛	可以	跟随	他	.

她的注意力首先被一个滑稽的小家伙吸引住了，他挂在电线上，翻滚着，速度快得让人目不转睛。

['hæriət] [bɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ægnəs] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

Harriet	bought	one	of	these	,	and	Agnes	longed	for	one	.
哈丽特	买	一	的	这些	,	和	艾格尼丝	渴望	为了	一	.

哈丽特买了一个，艾格尼丝也渴望拥有一个。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['tʌmblə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [braɪt]

By	the	side	of	the	famous	little	tumbler	there	was	a	glittering	row	of	bright
经过	这	边	的	这	著名的	小的	不倒翁	那里	曾是	一个	闪闪发光	排	的	明亮的

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] ,

shining	scissors	,
灼灼	剪刀	,

在那个著名的小玻璃杯旁边，摆放着一排闪闪发光的亮闪闪的剪刀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ægnəs] .

and	a	thought	of	Laura	glanced	across	our	little	Agnes	.
和	一个	想法	的	劳拉	瞥了一眼	穿过	我们的	小的	艾格尼丝	.

劳拉的身影掠过我们的小艾格尼丝。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɔːt] .

But	the	bag	was	not	yet	bought	.
但	这	包	曾是	不是	然而	买	.

但是那个包还没买。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][bæg] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,

Besides	,	the	bag	might	be	given	without	the	scissors	,
除了	,	这	包	可能	是	给定	没有	这	剪刀	,

此外，袋子可能不带剪刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʌmbləz] ['evə(r)] [meɪd]

and	the	woman	said	there	were	but	two	of	these	little	tumblers	ever	made
和	这	女士	说	那里	是	但	二	的	这些	小的	玻璃杯	曾经	制成

.

:

.

那位女士说，这种小玻璃杯一共只生产过两个。

['hæriət] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] [meɪd]

Harriet	had	purchased	the	other	,	and	while	Laura	and	the	scissors	made
哈丽特	有	购买	这	其他	,	和	尽管	劳拉	和	这	剪刀	制成

['ægnəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] ,

Agnes	for	a	moment	hesitate	,
艾格尼丝	为了	一个	片刻	犹豫	,

哈丽特买下了另一把，而劳拉和剪刀让艾格尼丝犹豫了片刻。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʌmblə(r)] .

a	gentleman	put	his	hand	upon	the	remaining	tumbler	.
一个	绅士	放	他的	手	之上	这	其余的	不倒翁	.

一位先生将手放在剩下的那个玻璃杯上。

['ægnəs] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ;

Agnes	looked	up	eagerly	in	his	face	,	and	then	at	the	woman	;
艾格尼丝	看起来	向上	急切地	在	他的	脸	,	和	然后	在	这	女士	;

艾格尼丝急切地抬头看着他的脸，然后又看向那个女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [brˈliːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] .

and	the	woman	said	she	believed	the	young	lady	was	going	to	buy	that	.
和	这	女士	说	她	相信	这	年轻的	女士	曾是	去	到	买	那	.

那位女士说，她相信那位年轻女士会买下那件东西。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	chance	of	losing	it	determined	the	young	lady's	wavering	resolution	,	and
这	机会	的	输	它	决定	这	年轻的	女士的	摇摆不定	解决	,	和

[ðə; ði]['tʌmblə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

the	tumbler	was	paid	for	,
这	不倒翁	曾是	有薪酬的	为了	,

失去它的可能性左右了这位年轻女士的决心，最终她还是付了钱买了这个玻璃杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] [fə'gɒtn] .

and	the	scissors	forgotten	.
和	这	剪刀	被遗忘的	.

剪刀却被遗忘了。

[ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] .

Then	came	other	things	equally	charming	and	equally	attractive	.
然后	来了	其他	事物	同样地	迷人	和	同样地	吸引人的	.

然后又出现了其他同样迷人、同样吸引人的事物。

['lɔːrə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['splendɪd] ['θɪmblz] ,

Laura	was	again	thought	of	in	conjunction	with	a	box	of	splendid	thimbles	,
劳拉	曾是	再次	想法	的	在	连词	和	一个	盒子	的	灿烂	顶针	,

人们再次想到劳拉，脑海中浮现出一盒精美顶针的画面。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['aɪvəri] [w'aɪndəz] , [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] - [keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]

a	tray	of	ivory	winders	,	and	pincushions	,	and	needle	-	cases	without	number
一个	托盘	的	象牙	卷绕器	,	和	针垫	,	和	针	-	案例	没有	数字

.

:

.

一托盘象牙绕线器、针垫和针盒，数量不详。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] - [keɪs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

But	she	could	make	the	pincushion	and	needle	-	case	,	as	her	mother
但	她	可以	制作	这	针垫	和	针	-	案件	,	作为	她	母亲

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

had	advised	her	,	and	her	mother	,
有	建议	她	,	和	她	母亲	,

但她可以按照母亲的建议制作针插和针线盒，而她的母亲也

[nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

no	doubt	,	would	give	her	silk	for	the	purpose	;
不	怀疑	,	会	给	她	丝绸	为了	这	目的	;

毫无疑问，他会为此给她丝绸；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θred] - [keɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ;

and	she	could	make	a	thread	-	case	on	to	the	pincushion	;
和	她	可以	制作	一个	线	-	案件	在	到	这	针垫	;

她可以在针垫上制作线盒；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [w'aɪndəz] .

and	then	she	should	not	want	any	winders	.
和	然后	她	应该	不是	想	任何	卷绕器	.

这样她就不需要任何卷帘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] ?

And	the	thimble	,	and	the	scissors	?
和	这	顶针	,	和	这	剪刀	?

还有顶针和剪刀?

['ægnəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] [ðiːz] ,

Agnes	found	it	rather	difficult	to	reason	away	these	,
艾格尼丝	成立	它	相当	难的	到	原因	离开	这些	,

艾格尼丝觉得很难用理性去驳斥这些想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɪrz]

but	the	sudden	recollection	that	her	father	would	be	home	before	New	Year's
但	这	突然	回忆	那	她	父亲	会	是	家	前	新的	年

[deɪ] ,

Day	,
天	,

但她突然想起父亲会在元旦前回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd]

and	that	he	would	assist	her	in	purchasing	what	she	herself	could	not	afford
和	那	他	会	协助	她	在	购买	什么	她	她自己	可以	不是	买得起

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

他会帮助她购买她自己买不起的东西。

[tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrə] ;

turned	the	scale	against	poor	Laura	;
转向	这	规模	反对	贫穷的	劳拉	;

天平倒向了可怜的劳拉；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

and	at	length	all	the	whole	list	of	useful	articles	designed	for	the	New
和	在	长度	全部	这	所有的	列表	的	有用	文章	设计	为了	这	新的

[jɪrz] [gɪft][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] [bʌt; bət]

Year's	gift	were	by	degrees	abandoned	for	a	collection	of	showy	but
年	礼物	是	经过	学位	弃	为了	一个	收藏	的	炫耀	但

['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz] ,

childish	toys	,
幼稚	玩具	,

最终，所有原本设计用于新年礼物的实用物品都逐渐被放弃，取而代之的是一系列华而不实但幼稚的玩具。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz][ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

which	were	to	amuse	their	possessor	a	day	,	but	not	longer	,	and	perhaps
哪个	是	到	娱乐	他们的	拥有者	一个	天	,	但	不是	更长	,	和	也许

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] .

not	so	long	.
不是	所以	长的	.

它们本应能给拥有者带来一天的乐趣，但不会更久，甚至可能更久。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'gen] [pɑːst] [ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bæg][hæd; həd]

On	returning	downstairs	the	party	again	passed	the	stall	where	the	blue	bag	had
在	返回	楼下	这	派对	再次	通过了	这	摊位	在哪里	这	蓝色的	包	有

[fɜːst] [ə'træktɪd] ['ægnɪsɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] .

first	attracted	Agnes's	admiration	on	a	former	visit	.
第一的	吸引	艾格尼丝的	钦佩	在	一个	以前的	访问	.

一行人下楼后，再次经过了那个摊位，上次来的时候，艾格尼丝就是在这里第一次被那个蓝色的包吸引的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔːl] [k'ɜːtsɪd] ['sɪvəli] ,

The	woman	who	was	keeping	the	stall	curtseyed	civilly	,
这	女士	WHO	曾是	保持	这	摊位	屈膝礼	文明地	,

那位在摊位前工作的女士礼貌地行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [bæg] .

and	asked	if	she	might	be	allowed	to	make	another	bag	.
和	问	如果	她	可能	是	允许	到	制作	其他	包	.

她问是否可以再做一个包。

['ægnəs] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['empti] .

Agnes	felt	ashamed	,	and	hastened	on	,	for	her	purse	was	empty	.
艾格尼丝	毛毡	羞愧	,	和	加快	在	,	为了	她	钱包	曾是	空的	.

艾格尼丝感到羞愧，加快了脚步，因为她的钱包空空如也。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ['peɪnf(ə)l] ['veri] [lɒŋ] ,

But	the	feeling	did	not	continue	painful	very	long	,
但	这	感觉	做过	不是	继续	痛苦	非常	长的	,

但这种疼痛感并没有持续很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	little	party	were	all	in	high	spirits	,	and	when	they	were
为了	这	小的	派对	是	全部	在	高的	烈酒	,	和	什么时候	他们	是

[ˌriː'siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

reseated	in	the	carriage	,
重新就座	在	这	运输	,

这群人个个兴致高昂，当他们重新坐进马车时，

[ðeə(r)] [tʌŋz] [went] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['merimənt] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] .

their	tongues	went	fast	,	and	their	merriment	continued	till	they	arrived	at	Mrs	.
他们的	舌头	去	快速地	,	和	他们的	欢乐	持续	直到	他们	到达的	在	太太	.

- .

Clavering's	.
-	.

他们说话语速很快，一直到克拉弗林太太家，欢声笑语不断。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ægnəs] ,

The	carriage	stopped	,	the	step	was	let	down	,	and	Agnes	,
这	运输	停止	,	这	步	曾是	让	向下	,	和	艾格尼丝	,

马车停了下来，踏板放下，艾格尼丝

['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [θæŋk]

scarcely	allowing	herself	time	to	say	good	-	bye	to	her	companions	or	thank
几乎	允许	她自己	时间	到	说	好的	-	再见	到	她	同伴	或者	感谢

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['pleʒə(r)] ,

Mrs	.	Montague	for	her	morning's	pleasure	,
太太	.	蒙塔古	为了	她	早晨	乐趣	,

她几乎没有时间跟同伴们道别，也没有时间感谢蒙塔古夫人让她度过一个愉快的上午。

[ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə]

ran	upstairs	and	into	the	drawing	-	room	to	show	her	treasures	to
跑	楼上	和	进入	这	绘画	-	房间	到	展示	她	宝藏	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她跑上楼，来到客厅，向母亲展示她的珍藏。

['ægnəs] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['empti] .

Agnes	felt	ashamed	,	and	hastened	on	,	for	her	purse	was	empty	.
艾格尼丝	毛毡	羞愧	,	和	加快	在	,	为了	她	钱包	曾是	空的	.

艾格尼丝感到羞愧，加快了脚步，因为她的钱包空空如也。

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	Oh	,	mother	!	'	said	the	eager	child	,	as	she	flew	across	the	room	,
-	哦	,	母亲	!	-	说	这	渴望的	孩子	,	作为	她	飞翔	穿过	这	房间	,

“哦，妈妈！”孩子急切地喊道，一边飞快地穿过房间。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] ,

and	began	to	exhibit	the	contents	of	all	her	little	packets	,
和	开始	到	展览	这	内容	的	全部	她	小的	数据包	,

她开始展示她所有小包裹里的东西，

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [drəʊl] [æz; əz] [ðɪs] ['prɪti] ['feləʊ] ? -

'	did	you	ever	see	anything	so	droll	as	this	pretty	fellow	?	'
-	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	滑稽	作为	这	漂亮的	同伴	?	-

你见过像这位漂亮小伙子一样滑稽可笑的人吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

And	the	tumbler	was	placed	upon	the	table	.
和	这	不倒翁	曾是	放置	之上	这	桌子	.

于是，玻璃杯被放在了桌子上。

- [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [ðɪs] ! -

'	And	I	am	sure	I	never	saw	anything	half	so	curious	as	this	!	'
-	和	我	是	当然	我	绝不	锯	任何事物	一半	所以	好奇的	作为	这	!	-

“我敢肯定，我从未见过如此奇特的事物！”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] .

And	another	paper	packet	was	unrolled	.
和	其他	纸	包	曾是	展开	.

又一个纸包被展开了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! -

'	And	how	hot	you	are	,	my	poor	child	!	'
-	和	如何	热的	你	是	,	我的	贫穷的	孩子	!	-

“可怜的孩子，你热死了！”

[sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ,

said	Mrs	.	Clavering	,
说	太太	.	克拉弗林	,

克拉弗林夫人说：

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] ['məmənts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['kaʊntənəns]

thinking	of	nothing	for	the	first	few	moments	but	the	heated	countenance
思维	的	没有什么	为了	这	第一的	很少	时刻	但	这	加热	面容

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

最初的几分钟里，她脑子里除了孩子炽热的脸庞，什么也没想。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪpɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɑ:f] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

and	her	tippet	,	which	was	hanging	half	off	,	and	her	bonnet	,
和	她	披肩	,	哪个	曾是	绞刑	一半	离开	,	和	她	引擎盖	,

还有她那半挂着的披肩和她的帽子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ɪts] [əʊn] .

which	was	crushed	into	any	shape	but	its	own	.
哪个	曾是	碎	进入	任何	形状	但	它是	自己的	.

它被压碎成了任何形状，唯独没有变成它原本的形状。

- [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] [wɪð] [jɔ:'self] ? -

'	Why	,	what	have	you	been	doing	with	yourself	?	'
-	为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?	-

“你这些日子都干什么去了？”

- ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['hæriət] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breθləs] [tʃaɪld] ,

'	Only	playing	with	Harriet	and	Eliza	in	the	carriage	,	'	replied	the	breathless	child	,
-	仅有的	玩耍	和	哈丽特	和	伊丽莎	在	这	运输	,	-	回复	这	喘不过气	孩子	,

“只是在马车里和哈丽特、伊丽莎玩而已，”气喘吁吁的孩子回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

at	the	same	time	shrugging	her	shoulders	,
在	这	相同的	时间	耸肩	她	肩膀	,

她同时耸了耸肩，

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l]

for	now	that	the	game	of	romps	was	over	she	was	beginning	to	feel
为了	现在	那	这	游戏	的	嬉戏	曾是	超过	她	曾是	开始	到	感觉

['rɑ:ðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . -

rather	uncomfortable	.	'
相当	不舒服	.	-

现在嬉戏打闹的游戏结束了，她开始感到有些不自在。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [smɔ:l] [wi:] - [wi:] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] ! -

And	look	at	this	very	small	wee	-	wee	humming	-	top	!	'
和	看	在	这	非常	小的	哇	-	哇	哼唱	-	顶部	!	-

瞧瞧这个小小的嗡嗡作响的陀螺！

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'rəul] . -

And	another	paper	was	unrolled	.	'
和	其他	纸	曾是	展开	.	-

又一张纸被展开了。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [swi:t'mi:ts] ? -

And	did	you	ever	see	such	beautiful	sweetmeats	?	'
和	做过	你	曾经	看	这样的	美丽的	甜食	?	-

你见过这么漂亮的甜点吗?

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

as	the	fourth	and	last	packet	was	displayed	.
作为	这	第四	和	最后的	包	曾是	显示	.

当第四个也是最后一个数据包显示出来时。

- [wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ,

'	Well	,	and	where	did	you	get	all	these	things	?	'	said	Mrs	.	Clavering	,
-	出色地	,	和	在哪里	做过	你	得到	全部	这些	事物	?	-	说	太太	.	克拉弗林	,

“那么，你从哪里弄来这些东西的呢？”克拉弗林太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	turned	from	the	heated	child	to	the	treasures	displayed	before	her
作为	她	转向	从	这	加热	孩子	到	这	宝藏	显示	前	她

.

:

.

她将目光从热情的孩子身上移开，转向了眼前陈列的珍宝。

- [əʊ] , [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] !

'	Oh	,	at	the	Bazaar	!
-	哦	,	在	这	市场	!

哦，在集市上！

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [stɔːl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz]

There	is	such	a	beautiful	new	stall	there	,	and	it	is	covered	with	such	pretty	things
那里	是	这样的	一个	美丽的	新的	摊位	那里	,	和	它	是	涵盖	和	这样的	漂亮的	事物

! -

!

! -

那里新开了一个好漂亮的摊位，上面摆满了漂亮的东西！

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɔːrə] [wɪl] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [bæg] ,

'	And	do	you	think	that	Laura	will	like	these	things	so	well	as	the	blue	bag	,
-	和	做	你	思考	那	劳拉	将要	喜欢	这些	事物	所以	出色地	作为	这	蓝色的	包	,

“你觉得劳拉会像喜欢那个蓝色包一样喜欢这些东西吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

and	the	rest	of	the	things	you	talked	of	buying	for	her	?
和	这	休息	的	这	事物	你	谈话	的	购买	为了	她	?

还有你之前说要给她买的其他东西?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -

And	do	you	think	they	will	be	as	useful	to	her	?	'
和	做	你	思考	他们	将要	是	作为	有用	到	她	?	-

你认为它们对她会有用吗?

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , - [bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] ['ægnəs] , - [ðiːz] [θɪŋz] — ['mʌðə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [ðiːz]

'	Oh	,	mother	,	'	began	stammering	Agnes	,	'	these	things	—	mother	—	are	not	—	these
-	哦	,	母亲	,	-	开始	结巴	艾格尼丝	,	-	这些	事物	—	母亲	—	是	不是	—	这些

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] , ['mʌðə(r)] .

are	not	for	Laura	,	mother	.
是	不是	为了	劳拉	,	母亲	.

“哦，妈妈，”艾格尼丝结结巴巴地说，“这些东西——妈妈——不是——这些东西不是给劳拉的，妈妈。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . -

These	are	—	these	are	for	myself	.	'
这些	是	—	这些	是	为了	我	.	-

这些——这些是给我自己的。

- [əʊ] , ['ægnəs] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ['veri] ['greɪvli] ,

'	Oh	,	Agnes	,	'	said	Mrs	.	Clavering	very	gravely	,
-	哦	,	艾格尼丝	,	-	说	太太	.	克拉弗林	非常	严重地	,

“哦，艾格尼丝，”克拉弗林太太非常严肃地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['spendɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðiːz] ['fuːlɪʃ]
' you have not been spending all your money upon yourself and these foolish
- 你 有 不是 到过 开支 全部 你的 钱 之上 你自己 和 这些 愚蠢
['traɪflz] ,
trifles ,
琐事 ,

你并没有把所有的钱都花在自己和这些愚蠢的小事上，

[ænd; ənd] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ['kʌz(ə)n] ['lɔːrə] ? -
and forgetting your kind , good - natured cousin Laura ? '
和 遗忘 你的 种类 , 好的 - 自然 表哥 劳拉 ? -

难道你忘了你善良友好的表妹劳拉吗?

['ægnɪsɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Agnes's fingers were now engaged in twisting round and round them the
艾格尼丝的 手指 是 现在 已订婚的 在 扭曲 圆形的 和 圆形的 他们 这
['kɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,
cotton from the reel lying on her mother's lap ,
棉布 从 这 卷轴 说谎 在 她 母亲的 膝 ,

艾格尼丝的手指正忙着把放在母亲膝上的线轴上的棉线绕着手指转啊转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
and she felt and looked very foolish .
和 她 毛毡 和 看起来 非常 愚蠢 .

她觉得自己很傻，看起来也很傻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ,
For a few moments nothing more was said ,
为了 一个 很少 时刻 没有什么 更多的 曾是 说 ,

片刻间，两人沉默不语。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ægnəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst]
but presently Agnes approached closer to her mother and leaned against
但 目前 艾格尼丝 接近 更近 到 她 母亲 和 倾斜 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但随后艾格尼丝走近母亲，靠在了她身上。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Mrs . Clavering took no notice of her little girl , and did not , as usual ,
太太 . 克拉弗林 采取 不 注意 的 她 小的 女孩 , 和 做过 不是 , 作为 通常 ,

克拉弗林太太对她的小女儿视而不见，像往常一样，

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] .
encourage her endearing advances .
鼓励 她 可爱的 进展 .

鼓励她可爱的示好。

['prez(ə)ntli] ['ægnəs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] :
Presently Agnes ventured to say :
目前 艾格尼丝 冒险 到 说 :

这时，艾格尼丝试探性地说道：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['mʌni] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ai] [mait] [duː; də][æz; əz][ai] [pliːzd]
' It was my own money , mother , and you said I might do as I pleased
- 它 曾是 我的 自己的 钱 , 母亲 , 和 你 说 我 可能 做 作为 我 高兴
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
with it . '
和 它 . -

“那是我自己的钱，妈妈，您说过我可以随心所欲地支配它。”

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['ægnəs] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs]
Agnes **knew** **a** **great** **deal** **better** **than** **to** **think** **for** **a** **moment** **that** **this**
艾格尼丝 知道 一个 伟大的 交易 更好的 比 到 思考 为了 一个 片刻 那 这
[wɒz; wəz] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] .
was **any** **excuse** **for** **her** **selfishness** **.**
曾是 任何 原谅 为了 她 自私 .

艾格尼丝很清楚，这绝不是她自私自利的任何借口。

- [jes] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ,
' **Yes** **it** **was** **your** **own** **money** **,** **'** **replied** **Mrs** **.** **Clavering** **,**
- 是的 它 曾是 你的 自己的 钱 , - 回复 太太 . 克拉弗林 ,

“是的，那是你自己的钱，”克拉弗林太太回答道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] .
' **and** **it** **certainly** **was** **given** **you** **to** **spend** **as** **you** **liked** **.**
- 和 它 当然 曾是 给定 你 到 花费 作为 你 喜欢 .

“而且，这笔钱当然是让你随心所欲花的。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] ,
But **I** **am** **sorry** **,** **very** **sorry** **,**
但 我 是 对不起 , 非常 对不起 ,

但我很抱歉，非常抱歉。

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] ['nevə(r)] [kən'sidə] ['ɛniˌbɑ:diz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt]
that **I** **have** **a** **little** **girl** **who** **never** **considers** **anybody's** **pleasure** **and** **amusement**
那 我 有 一个 小的 女孩 WHO 绝不 考虑 任何人的 乐趣 和 娱乐
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . -
but **her** **own** **.** **'**
但 她 自己的 . -

我有个小女儿，她从不考虑别人的快乐和消遣，只顾自己。

- [ðə; ði] [blu:] [bæg][wɒz; wəz][səʊld] , - [sed] ['ægnəs] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
' **The** **blue** **bag** **was** **sold** **,** **'** **said** **Agnes** **,** **after** **a** **pause** **of** **a** **few** **minutes** **,**
- 这 蓝色的 包 曾是 卖 , - 说 艾格尼丝 , 后 一个 暂停 的 一个 很少 分钟 ,

“那个蓝色的包已经卖掉了，”艾格尼丝停顿了几分钟后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɪnkʊʃn]
during **which** **she** **had** **been** **picking** **the** **pins** **out** **of** **her** **mother's** **pincushion**
期间 哪个 她 有 到过 挑选 这 别针 出去 的 她 母亲的 针垫
[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and **dropping** **them** **one** **by** **one** **on** **the** **floor** **.**
和 下降 他们 一 经过 一 在 这 地面 .

在此期间，她一直在从母亲的针垫里拔出针，然后一个接一个地扔到地板上。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
Mrs **.** **Clavering** **took** **the** **pincushion** **gently** **from** **the** **hand** **of** **her** **little** **girl** **,**
太太 . 克拉弗林 采取 这 针垫 轻轻地 从 这 手 的 她 小的 女孩 ,

克拉弗林太太轻轻地从女儿手中接过针垫。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][pɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['keələsli]
and **desired** **her** **to** **pick** **up** **the** **pins** **which** **she** **had** **been** **so** **carelessly**
和 想要的 她 到 挑选 向上 这 别针 哪个 她 有 到过 所以 粗心大意
['skætərɪŋ] .
scattering **.**
散射 .

并希望她把她随意散落的别针捡起来。

- [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] ['θɪmblz] [səʊld] , [tuː] ? -

'	And	were	all	the	scissors	and	pincushions	and	thimbles	sold	,	too	?	'
-	和	是	全部	这	剪刀	和	针垫	和	顶针	卖	,	也	?	-

“剪刀、针插和顶针也都卖光了吗？”

[kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] . -

continued	Mrs	.	Clavering	.	'
持续	太太	.	克拉弗林	.	-

克拉弗林夫人继续说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bæg] [meɪd] ,

And	would	it	not	have	been	possible	to	have	had	another	bag	made	,
和	会	它	不是	有	到过	可能的	到	有	有	其他	包	制成	,

难道不能再定制一个包吗?

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? -

like	the	one	you	saw	the	other	day	?	'
喜欢	这	一	你	锯	这	其他	天	?	-

就像你前几天看到的那一个?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɑːst][pɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ;

'	Yes	,	mother	,	'	replied	Agnes	,	as	she	replaced	the	last	pin	in	the	pincushion	;
-	是的	,	母亲	,	-	回复	艾格尼丝	,	作为	她	替换	这	最后的	别针	在	这	针垫	;

“是的，妈妈，”艾格尼丝一边回答，一边把最后一枚针插回针垫里；

- [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [left] [ðen] . -

'	the	woman	did	offer	to	make	another	,	but	I	had	no	money	left	then	.	'
-	这	女士	做过	提供	到	制作	其他	,	但	我	有	不	钱	左边	然后	.	-

“那位女士确实提出再做一个，但我当时已经没钱了。”

- [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ['ægnəs] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] .

'	This	will	never	do	,	Agnes	,	indeed	,	'	said	Mrs	.	Clavering	.
-	这	将要	绝不	做	,	艾格尼丝	,	的确	,	-	说	太太	.	克拉弗林	.

“这绝对不行，艾格尼丝，”克拉弗林太太说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

'	If	you	are	allowed	to	indulge	all	your	wishes	in	this	way	while	you	continue
-	如果	你	是	允许	到	放纵	全部	你的	愿望	在	这	方式	尽管	你	继续

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

“如果你被允许以这种方式满足你所有的愿望，同时你还是个孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['wʊmən] .

you	will	grow	up	to	be	a	disagreeable	and	overbearing	woman	.
你	将要	生长	向上	到	是	一个	令人不快的	和	霸道	女士	.

你长大后会变成一个令人讨厌、专横跋扈的女人。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

Did	you	never	read	,	"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	unto	you	,
做过	你	绝不	读	,	"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,

你难道没读过“无论你们愿意人怎样待你们，

[duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] " ?

do	ye	even	so	to	them	"	?
做	是的	甚至	所以	到	他们	"	?

你们对他们也是如此吗?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] ; [traɪ][ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] . -

Come	,	tell	me	;	try	and	recollect	.	'
来	,	告诉	我	;	尝试	和	追忆	.	-

来，告诉我；试着回忆一下。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kleivə] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sɔfənd] ,

And	as	Mrs	.	Clavering	spoke	her	voice	softened	,
和	作为	太太	.	克拉弗林	辐	她	嗓音	软化	,

克拉弗林夫人说话时声音渐渐柔和下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	she	laid	her	cheek	on	the	head	of	her	little	girl	,
和	她	铺设	她	脸颊	在	这	头	的	她	小的	女孩	,

她把脸颊贴在小女儿的头上，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . -

who	had	seated	herself	on	a	stool	at	her	feet	.	'
WHO	有	坐着	她自己	在	一个	凳子	在	她	脚	.	-

她坐在她脚边的凳子上。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -

Did	you	ever	read	of	this	?	'
做过	你	曾经	读	的	这	?	-

你以前看过这个吗?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,

'	Yes	,	mother	,	I	have	read	it	in	the	Bible	,	'	replied	Agnes	,
-	是的	,	母亲	,	我	有	读	它	在	这	圣经	,	-	回复	艾格尼丝	,

“是的，母亲，我在《圣经》里读到过，”艾格尼丝回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊksɪŋli] [ɒn]

as	she	turned	round	towards	her	mother	,	and	laid	her	head	coaxingly	on
作为	她	转向	圆形的	向	她	母亲	,	和	铺设	她	头	哄骗地	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她转过身，面向母亲，哄着把头放在母亲的腿上。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

'	It	was	one	of	the	directions	of	our	blessed	Saviour	,	'	continued	Mrs	.
-	它	曾是	一	的	这	方向	的	我们的	蒙福	救主	,	-	持续	太太	.

['kleivə] ,

Clavering	,
克拉弗林	,

“这是我们蒙福的救世主的指示之一，”克拉弗林夫人继续说道。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ə'beɪ] .

'	and	His	directions	we	ought	always	to	obey	.
-	和	他的	方向	我们	应该	总是	到	服从	.

我们应该始终服从他的指示。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɔːrə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

supposing	that	your	Cousin	Laura	had	determined	to	give	you	anything	she	knew
假如	那	你的	表哥	劳拉	有	决定	到	给	你	任何事物	她	知道

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,

you	were	very	desirous	of	having	,
你	是	非常	渴望	的	拥有	,

假设你的表妹劳拉决定把任何你非常想要的东西送给你，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

should	you	like	her	to	change	her	mind	,
应该	你	喜欢	她	到	改变	她	头脑	,

如果你希望她改变主意，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['fænsid] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɜ:tʃəs] [wɪ'ðaʊt]

because	she	fancied	something	for	herself	which	she	could	not	purchase	without
因为	她	幻想	某物	为了	她自己	哪个	她	可以	不是	购买	没有

['du:ɪŋ] [səʊ] ?

doing	so	?
正在做	所以	?

因为她想要某样东西，但如果不这样做就买不到?

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ? -

Should	you	not	think	she	was	unkind	in	doing	so	?	'
应该	你	不是	思考	她	曾是	不友善	在	正在做	所以	?	-

你难道不觉得她这样做很不友善吗?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; - [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv]

'	Yes	,	mother	,	'	replied	Agnes	;	'	but	Laura	did	not	know	I	was	going	to	give
-	是的	,	母亲	,	-	回复	艾格尼丝	;	-	但	劳拉	做过	不是	知道	我	曾是	去	到	给

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ,

it	her	,
它	她	,

“是的，妈妈，”艾格尼丝回答说，“但是劳拉不知道我会把东西给她。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ˌʌn'kaɪnd] . -

and	therefore	she	will	not	think	me	unkind	.	'
和	所以	她	将要	不是	思考	我	不友善	.	-

因此她不会觉得我刻薄。

- [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ;

'	No	,	but	you	will	know	that	you	have	been	so	,	'	replied	Mrs	.	Clavering	;
-	不	,	但	你	将要	知道	那	你	有	到过	所以	,	-	回复	太太	.	克拉弗林	;

“不，但你会知道你一直是这样的，”克拉弗林夫人回答说；

- [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ,

'	and	I	know	that	you	have	been	so	,
-	和	我	知道	那	你	有	到过	所以	,

我知道你一直都是这样，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv]

and	I	am	very	much	hurt	that	you	are	so	,	for	,	as	I	have
和	我	是	非常	很多	伤害	那	你	是	所以	,	为了	,	作为	我	有

['fri:kwəntli] [təʊld][ju:; jʊ] ,

frequently	told	you	,
频繁地	讲述	你	,

我为此感到非常伤心，因为，正如我多次告诉你的那样，

[ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [weɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒ] . -

I	do	not	like	such	little	selfish	ways	as	you	too	frequently	indulge	.	'
我	做	不是	喜欢	这样的	小的	自私	方式	作为	你	也	频繁地	放纵	.	-

我不喜欢你经常表现出的这种自私自利的行为。

['ægnəs][dɪd] [nɒt] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Agnes	did	not	feel	comfortable	,
艾格尼丝	做过	不是	感觉	舒服的	,

艾格尼丝感到很不自在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hɑ:f][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	she	had	not	half	the	enjoyment	of	her	new	purchases	which	she
和	她	有	不是	一半	这	享受	的	她	新的	购买	哪个	她

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ;

expected	to	have	;
预期的	到	有	;

她并没有像预期那样享受新买的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,

and	she	had	very	little	pleasure	in	showing	them	to	her	cousins	,
和	她	有	非常	小的	乐趣	在	显示	他们	到	她	表兄弟姐妹	,

她不太乐意把这些照片给表亲们看。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɪlnəs] ,

who	were	allowed	on	the	next	day	,	for	the	first	time	since	their	illness	,
WHO	是	允许	在	这	下一个	天	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	疾病	,

第二天，他们获准回家，这是他们生病以来第一次获准回家。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	come	and	play	with	her	.
到	来	和	玩	和	她	.

过来和她一起玩。

[ðə; ði]['tʌmblə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ][drəʊl][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt]

The	tumbler	was	not	half	so	droll	as	he	seemed	to	be	before	she	bought
这	不倒翁	曾是	不是	一半	所以	滑稽	作为	他	似乎	到	是	前	她	买

[hɪm] .

him	.
他	.

这个玻璃杯在被她买走之前，看起来并不那么滑稽可笑。

[ɔː'gʌstə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

Augusta	,	however	,	was	delighted	with	him	.
奥古斯塔	,	然而	,	曾是	高兴极了	和	他	.

然而，奥古斯塔对他非常满意。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

She	laughed	aloud	at	all	his	whimsical	changes	,
她	笑了	大声	在	全部	他的	异想天开	变化	,

她被他那些异想天开的变化逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd]['ægnəs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	Agnes	told	her	that	she	might	have	it	if	she	liked	for	she	was
和	艾格尼丝	讲述	她	那	她	可能	有	它	如果	她	喜欢	为了	她	曾是

['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['riːz(ə)n] ,

tired	of	it	—	not	a	very	disinterested	reason	,
疲劳的	的	它	—	不是	一个	非常	无私的	原因	,

艾格尼丝告诉她，如果她愿意，可以给她，因为她厌倦了——这理由听起来并不那么无私。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt'miːts]

but	Augusta	was	pleased	with	her	present	,	and	also	with	the	sweetmeats
但	奥古斯塔	曾是	高兴	和	她	展示	,	和	还	和	这	甜食

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] ,

of	which	she	partook	,
的	哪个	她	参与	,

但奥古斯塔对她的礼物很满意，也很喜欢她吃的甜点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

and	some	of	which	she	carried	home	to	her	brothers	who	were	never
和	一些	的	哪个	她	携带	家	到	她	兄弟	WHO	是	绝不

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她还把其中一些带回家给了她的兄弟们，他们从未被遗忘。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

New	Year's	Day	was	now	approaching	very	fast	,
新的	年	天	曾是	现在	接近	非常	快速地	,

新年将至，时间过得飞快。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈprəʊtʃ] [ˈægnəs] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [bæg] ,

and	as	it	did	approach	Agnes	thought	a	great	deal	of	the	little	blue	bag	,
和	作为	它	做过	方法	艾格尼丝	想法	一个	伟大的	交易	的	这	小的	蓝色的	包	,

当它靠近时，艾格尼丝想起了那个蓝色小包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [rɪˈtɜːn] ,

and	she	longed	for	her	father's	return	,
和	她	渴望	为了	她	父亲的	返回	,

她盼望着父亲的归来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	she	thought	that	he	would	give	her	money	if	she	asked	for	it	,
为了	她	想法	那	他	会	给	她	钱	如果	她	问	为了	它	,

因为她觉得如果她开口要钱，他就会给她。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mait] [biː; bi] [meɪd] .

and	still	the	present	might	be	made	.
和	仍然	这	展示	可能	是	制成	.

而且礼物仍然可以制作出来。

[bʌt; bət] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .

But	New	Year's	Day	arrived	,	and	no	father	.
但	新的	年	天	到达的	,	和	不	父亲	.

但新年到了，父亲却不见踪影。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkleivə] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm]

Mr	.	Clavering	had	been	detained	by	business	,	and	might	not	be	at	home
先生	.	克拉弗林	有	到过	被拘留	经过	商业	,	和	可能	不是	是	在	家

[jet] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

yet	for	some	weeks	.
然而	为了	一些	周	.

克拉弗林先生因公事耽搁，可能还要几周才能回家。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ægnəs] !

Poor	Agnes	!
贫穷的	艾格尼丝	!

可怜的艾格尼丝!

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [həʊp] [gɒn] .

her	last	hope	gone	.
她	最后的	希望	已消失	.

她最后的希望也破灭了。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈpɑːkə(r)] .

An	invitation	to	dinner	arrived	from	Uncle	and	Aunt	Parker	.
一个	邀请	到	晚餐	到达的	从	叔叔	和	阿姨	帕克	.

帕克叔叔和婶婶发来了晚餐邀请函。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɔːrəz] [ˈbɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]

It	was	Laura's	birthday	,	and	the	two	families	generally	on	that	day	had
它	曾是	劳拉的	生日	,	和	这	二	家庭	一般来说	在	那	天	有

[daind] [təˈgeðə(r)] .

dined	together	.
用餐	一起	.

那天是劳拉的生日，两家人通常会在那天一起吃饭。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['ægnəs] [felt] ['veri] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [təˈgeðə(r)] ,

On	the	day	before	Agnes	felt	very	serious	for	some	minutes	together	,
在	这	天	前	艾格尼丝	毛毡	非常	严肃的	为了	一些	分钟	一起	,

前一天，艾格尼丝有好几分钟都显得非常严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色罐子故事书(The Blue Jar Story Book)
第5/5页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [bæg] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	when	the	thoughts	of	the	blue	bag	crossed	her	,	none	of	her
和	什么时候	这	想法	的	这	蓝色的	包	交叉	她	,	没有任何	的	她

[pleɪ] - [θɪŋz] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

play	-	things	amused	her	,
玩	-	事物	觉得好笑	她	,

当她想起那个蓝色袋子时，她所有的玩具都无法让她感到快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	she	was	grave	,	and	very	near	shedding	tears	several	times	.
和	她	曾是	严重	,	和	非常	靠近	脱落	眼泪	一些	时代	.

她神情严肃，有好几次都差点落泪。

['mɪsɪz] . ['kleivə] [wɒtʃt] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

Mrs	.	Clavering	watched	these	emotions	in	her	little	girl	,
太太	.	克拉弗林	观看	这些	情绪	在	她	小的	女孩	,

克拉弗林太太观察着女儿的这些情绪，

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

but	took	no	notice	of	them	till	the	following	morning	,	when	,	calling	her
但	采取	不	注意	的	他们	直到	这	下列的	早晨	,	什么时候	,	呼叫	她

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

to	her	side	,
到	她	边	,

但直到第二天早上，她才注意到这些，并把她叫到身边。

[ʃi:; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

- ['ægnəs] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['selfɪʃ] ,

'	Agnes	,	I	think	you	feel	very	sorry	that	you	have	been	so	selfish	,
-	艾格尼丝	,	我	思考	你	感觉	非常	对不起	那	你	有	到过	所以	自私	,

“艾格尼丝，我想你很后悔自己一直这么自私。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:'self] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	am	sure	that	you	have	not	enjoyed	yourself	half	so	much	with	the
和	我	是	当然	那	你	有	不是	享受	你自己	一半	所以	很多	和	这

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

variety	of	different	things	you	have	bought	for	your	own	gratification	as
种类	的	不同的	事物	你	有	买	为了	你的	自己的	满足感	作为

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌpə:si'viə] [ɪn] ['spendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,

you	would	have	done	if	you	had	persevered	in	spending	your	money	,
你	会	有	完毕	如果	你	有	坚持不懈	在	开支	你的	钱	,

我相信，如果你能坚持把钱花在更有意义的事情上，你从购买各种各样的东西来满足自己欲望所获得的乐趣肯定会少一半。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['lɔ:rə] .

according	to	your	first	intentions	,	on	your	cousin	Laura	.
根据	到	你的	第一的	意图	,	在	你的	表哥	劳拉	.

根据你最初的意图，对你表妹劳拉。

[naʊ] , [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['lɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ,

Now	,	I	do	not	like	that	Laura	should	lose	her	present	,
现在	,	我	做	不是	喜欢	那	劳拉	应该	失去	她	展示	,

我不希望劳拉失去她的礼物。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

nor	**do**	**I**	**wish**	**that**	**you**	**should**	**suffer**	**any**	**more**	**mortification**	**than**	**you**	**have**
也不	做	我	希望	那	你	应该	遭受	任何	更多的	屈辱	比	你	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

done	**for**	**the**	**fault**	**you**	**have**	**committed**	**,**
完毕	为了	这	过错	你	有	坚定的	,

我也不希望你因为所犯的过错而遭受比现在更多的羞辱。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt]

so	**that**	**I**	**have**	**been**	**endeavouring**	**to**	**make**	**an**	**arrangement**	**for**	**you**	**that**
所以	那	我	有	到过	努力	到	制作	一个	安排	为了	你	那

[ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

shall	**enable**	**you**	**still**	**to**	**oblige**	**your**	**cousin**	**.**
将	使能够	你	仍然	到	必须	你的	表哥	.

因此，我一直在努力为你做出安排，使你能够继续帮助你的表兄。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [njuː] ['tʃɪmni]

You	**remember**	**asking**	**me**	**a**	**day**	**or**	**two**	**since**	**why**	**I**	**did**	**not**	**purchase**	**new**	**chimney**
你	记住	问	我	一个	天	或者	二	自从	为什么	我	做过	不是	购买	新的	烟囱

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments	**,**
装饰品	,

你还记得一两天前问我为什么没买新的壁炉装饰品吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪn] [lʊkt] ['veri] ['ʃæbi] ?

for	**that**	**mine**	**looked**	**very**	**shabby**	**?**
为了	那	矿	看起来	非常	破旧	?

因为那个矿井看起来很破旧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['jestədeɪ] ,

It	**was**	**my**	**intention**	**to**	**have**	**done**	**so**	**yesterday**	**,**
它	曾是	我的	意图	到	有	完毕	所以	昨天	,

我原本打算昨天就这么做的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['prɪtɪli] ['ɔːnəmentɪd]

for	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**pleasure**	**in**	**seeing**	**the**	**mantelpiece**	**prettily**	**ornamented**
为了	你	知道	那	我	有	乐趣	在	看到	这	壁炉架	漂亮	装饰

,

,

,

你知道我喜欢看到壁炉架装饰得漂漂亮亮的。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

particularly	**as**	**your**	**father**	**is**	**always**	**kind**	**enough**	**to**	**admire**	**it**	**when**	**it**	**is**
特别	作为	你的	父亲	是	总是	种类	足够的	到	钦佩	它	什么时候	它	是

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

尤其是当你的父亲总是很欣赏它的时候。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

But	**I**	**have**	**given**	**up**	**this**	**intention**	**at**	**present**	**that**	**I**	**might**	**use**	**the**	**money**	**which**
但	我	有	给定	向上	这	意图	在	展示	那	我	可能	使用	这	钱	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;

would	**have**	**been**	**required**	**for**	**the**	**purpose**	**in**	**a**	**different**	**way**	**;**
会	有	到过	必需的	为了	这	目的	在	一个	不同的	方式	;

但我目前已经放弃了这个打算，因为我可能会将原本用于此目的的资金用于其他用途；

[ænd; ənd] [ɪf] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][teə(r); tɪə]

and	if	,	my	dearest	child	,	'	continued	the	affectionate	mother	,	as	a	tear
和	如果	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	持续	这	亲热	母亲	,	作为	一个	撕

['stɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

started	into	her	eye	,
开始	进入	她	眼睛	,

“如果，我最亲爱的孩子，”慈爱的母亲继续说道，说着，泪水涌上了她的眼眶，

- [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] , [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] ,

'	I	can	teach	you	by	this	,	or	by	any	other	means	,
-	我	能	教	你	经过	这	,	或者	经过	任何	其他	方法	,

“我可以通过这种方式教你，也可以通过任何其他方式教你。”

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

to	learn	to	sacrifice	your	own	desires	to	those	of	others	,
到	学习	到	牺牲	你的	自己的	欲望	到	那些	的	其他的	,

学会为了他人的愿望而牺牲自己的愿望，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	shall	never	regret	that	the	money	has	been	employed	in	the	purchase	of	a
我	将	绝不	后悔	那	这	钱	有	到过	受雇	在	这	购买	的	一个

['lɪt(ə)l] [bluː] [bæg] . -

little	blue	bag	.	'
小的	蓝色的	包	.	-

我永远不会后悔把钱用来买了这个蓝色小包。

[ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kleivə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Thus	saying	,	Mrs	.	Clavering	opened	the	drawer	of	her	work	-	table	,	and
因此	说	,	太太	.	克拉弗林	打开	这	抽屉	的	她	工作	-	桌子	,	和

[ig'zibitid] [ə; eɪ][bæg] ,

exhibited	a	bag	,
展出	一个	包	,

说着，克拉弗林太太打开了工作台的抽屉，拿出一个袋子。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ægnəs][hæd; həd] [fɜːst] [fɪkst] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz]

the	exact	copy	of	the	one	which	Agnes	had	first	fixed	on	as	a	New	Year's
这	精确的	复制	的	这	一	哪个	艾格尼丝	有	第一的	固定的	在	作为	一个	新的	年

[gɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

gift	for	her	cousin	.
礼物	为了	她	表哥	.

这是艾格尼丝最初选定的那件作为新年礼物送给表妹的礼物的原版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	as	completely	furnished	within	as	it	was	elegant	on	the	outside	.
它	曾是	作为	完全地	提供	之内	作为	它	曾是	优雅的	在	这	外部	.

它的内部陈设与它优雅的外观一样齐全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld] ['θɪmbl] , [ðə; ði][gəʊld] [ʃiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzəz] , [ðə; ði]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]

There	was	the	gold	thimble	,	the	gold	sheath	to	the	scissors	,	the	tortoiseshell
那里	曾是	这	金子	顶针	,	这	金子	鞘	到	这	剪刀	,	这	玳瑁

['niːd(ə)l] - [keɪs] , [ðə; ði]['aɪvəri] [w'aɪndəz] ,

needle	-	case	,	the	ivory	winders	,
针	-	案件	,	这	象牙	卷绕器	,

有金顶针、金剪刀套、玳瑁针盒、象牙绕线器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [edʒd] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] ['mɪnɪkɪn] [pɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

and	the	pincushion	edged	with	blue	,	and	stuck	in	minikin	pins	,	with	the	words	,
和	这	针垫	边缘	和	蓝色的	,	和	卡住	在	迷你金	别针	,	和	这	字	,

还有一个镶着蓝色边、插着迷你别针的针垫，上面写着：

- [ə'fekʃn] — [frɒm; frəm]['ægnəs][tu:; tə] ['lɔ:rə] , - ['ægnɪsɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	Affection	—	from	Agnes	to	Laura	,	'	Agnes's	little	heart	swelled	with	emotion	.
-	感情	—	从	艾格尼丝	到	劳拉	,	-	艾格尼丝的	小的	心	肿胀	和	情感	.

“爱意——来自艾格尼丝对劳拉的祝福，”艾格尼丝的小心脏充满了感动。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] ,

She	threw	her	arms	round	the	neck	of	her	mother	,	and	sobbed	aloud	,
她	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	她	母亲	,	和	啜泣	大声	,

她一把抱住母亲的脖子，放声痛哭。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

as	she	promised	never	again	to	be	a	selfish	little	girl	.
作为	她	承诺	绝不	再次	到	是	一个	自私	小的	女孩	.

她承诺以后再也不会做自私的小女孩了。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [naʊ] , [maɪ] [swi:t] [gɜ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kleivə] ,

'	Your	feelings	now	,	my	sweet	girl	,	are	strongly	excited	,	'	said	Mrs	.	Clavering	,
-	你的	情怀	现在	,	我的	甜的	女孩	,	是	强烈	兴奋的	,	-	说	太太	.	克拉弗林	,

“我的宝贝女儿，你现在的心情非常激动，”克拉弗林夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ,

as	she	pressed	the	lovely	child	in	her	arms	,
作为	她	按下	这	迷人的	孩子	在	她	武器	,

她紧紧地抱着怀里可爱的孩子，

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] .

'	and	at	this	moment	I	know	you	mean	to	perform	all	that	you	promise	.
-	和	在	这	片刻	我	知道	你	意思是	到	履行	全部	那	你	承诺	.

“而此刻我知道你一定会履行你所有的承诺。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ;

You	will	find	it	difficult	,	perhaps	,	to	keep	your	promise	;
你	将要	寻找	它	难的	,	也许	,	到	保持	你的	承诺	;

你或许会发现很难信守承诺；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [straɪv] [hɑ:d][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl]

but	you	must	strive	hard	to	do	so	,	and	in	time	no	doubt	you	will
但	你	必须	努力	难的	到	做	所以	,	和	在	时间	不	怀疑	你	将要

[sək'si:d] .

succeed	.
成功	.

但你必须为此付出艰辛的努力，假以时日，你一定会成功。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [pɪ'li:s] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [pʊt][ɒn] ,

Now	go	and	get	your	pelisse	and	bonnet	put	on	,
现在	去	和	得到	你的	皮衣	和	引擎盖	放	在	,

现在去把你的披风和帽子穿上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] . -

for	the	carriage	will	soon	be	at	the	door	.	'
为了	这	运输	将要	很快	是	在	这	门	.	-

马车很快就要到门口了。

['ægnəs] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [laɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [hɑ:t] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wʊd]

Agnes	tripped	away	with	light	steps	and	a	merrier	heart	than	she	expected	would
艾格尼丝	绊倒了	离开	和	光	步骤	和	一个	更快乐	心	比	她	预期的	会

[bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] .

be	her	companion	to	her	uncle's	.
是	她	伴侣	到	她	叔叔的	.

阿格尼丝迈着轻快的步伐，心情比她预想的要愉快得多，她将陪伴叔叔一起离开。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

The	carriage	was	shortly	after	ready	,	and	the	cousins	in	half	an	hour
这	运输	曾是	不久	后	准备好	,	和	这	表兄弟姐妹	在	一半	一个	小时

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

were	together	.
是	一起	.

马车很快就准备好了，半小时后，表兄弟俩就见面了。

[əʊ] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [dɪd]['ægnəs] [fiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] ['lɔːrə] [met] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	grateful	did	Agnes	feel	to	her	mother	when	Laura	met	her	!
哦	,	如何	感激的	做过	艾格尼丝	感觉	到	她	母亲	什么时候	劳拉	遇见	她	!

当劳拉见到艾格尼丝时，她对母亲是多么感激啊！

[ɪn] ['lɔːrəz] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

In	Laura's	arms	was	the	box	of	shells	which	she	had	received	from	her
在	劳拉的	武器	曾是	这	盒子	的	贝壳	哪个	她	有	已收到	从	她

['ʌŋk(ə)l] [ə'brɔːd] ,

uncle	abroad	,
叔叔	国外	,

劳拉怀里抱着一盒贝壳，那是她远在国外的叔叔寄给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [fʊl] ;

and	which	was	now	quite	full	;
和	哪个	曾是	现在	相当	满的	;

现在已经完全满了；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜː'self] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

for	Laura	had	denied	herself	everything	that	she	might	complete	the	collection	,
为了	劳拉	有	否认	她自己	一切	那	她	可能	完全的	这	收藏	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	now	presented	it	,
和	她	现在	呈现	它	,

因为劳拉为了完成这套藏品，放弃了一切可能，而现在她终于把它呈现出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] .

with	a	feeling	of	calm	and	quiet	pleasure	,	to	her	beloved	cousin	.
和	一个	感觉	的	冷静的	和	安静的	乐趣	,	到	她	心爱	表哥	.

带着平静而愉悦的心情，向她心爱的表妹表达了爱意。

['ægnəs] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [pliːzd] , ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ,

Agnes	felt	ashamed	and	pleased	,	humbled	and	gratified	,
艾格尼丝	毛毡	羞愧	和	高兴	,	谦卑	和	满意	,

艾格尼丝感到既羞愧又高兴，既谦卑又欣慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['lɔːrə] [tuː; tə] [θæŋk]

as	she	threw	her	arms	round	the	neck	of	her	dear	Laura	to	thank
作为	她	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	她	亲爱的	劳拉	到	感谢

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她一把搂住亲爱的劳拉的脖子，向她道谢。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	as	she	presented	to	the	delighted	girl	,	in	return	for	her	beautiful
和	作为	她	呈现	到	这	高兴极了	女孩	,	在	返回	为了	她	美丽的

[bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] ,

box	of	shells	,
盒子	的	贝壳	,

她将礼物送给了欣喜若狂的女孩，作为对女孩那盒漂亮贝壳的回礼。

[ðə; ði] ['θɪmbl] , [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ðə; ði] ['nɪːd(ə)l] - [keɪs] , [ðə; ði] [w'aɪndəz] , [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd]

the	thimble	,	the	scissors	,	the	needle	-	case	,	the	winders	,	the	pincushion	,	and
这	顶针	,	这	剪刀	,	这	针	-	案件	,	这	卷绕器	,	这	针垫	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bæg] .

the	little	blue	bag	.
这	小的	蓝色的	包	.

顶针、剪刀、针盒、绕线器、针插和小蓝包。

['ægnəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['lɔːrə] .

Agnes	threw	her	arms	round	the	neck	of	her	dear	Laura	.
艾格尼丝	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的	她	亲爱的	劳拉	.

艾格尼丝一把搂住她亲爱的劳拉的脖子。

[məkˈlɑːklɪnz] [wʌn] - [sɪl] - [lɑː] - [bleɪ] [bʊks]

McLOUGHLIN'S	ONE	-	SYL	-	LA	-	BLE	BOOKS
麦克劳林的	一	-	西尔	-	洛杉矶	-	蓝牙低功耗	图书

麦克劳克林的单音节书

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

These	volumes	have	been	before	the	public	for	many	years	and	are
这些	卷	有	到过	前	这	民众	为了	许多	年	和	是

[əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][wʌn] - [sɪl] - [lɑː] - [bleɪ]

acknowledged	by	press	and	public	to	be	the	best	editions	in	one	-	syl	-	la	-	ble
已确认	经过	按	和	民众	到	是	这	最好的	版本	在	一	-	西尔	-	拉	-	ble

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

that	can	be	put	into	the	hands	of	the	children	.
那	能	是	放	进入	这	双手	的	这	孩子们	.

这些书籍已经面世多年，被媒体和公众公认为是目前市面上最好的单音节字母版本，非常适合儿童阅读。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] ; [dʌn] [ɪn] [lɪ'θɒgrəfi] ; [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] [k'ʌləz] .

Illustrated	in	colors	;	done	in	lithography	;	octavo	,	cloth	,	stamped	in	colors	.
插图	在	颜色	;	完毕	在	光刻	;	八开本	,	布	,	盖章	在	颜色	.

彩色插图；石版印刷；八开本，布面精装，彩色烫印。

[praɪs] - [sents] .

Price	35	cents	.
价格	-	分	.

价格 35 美分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd]

History	of	the	United	States	,	by	Josephine	Pollard
历史	的	这	团结的	各州	,	经过	约瑟芬	波拉德

约瑟芬·波拉德著《美国史》

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , " "

Life	of	George	Washington	,	"	"
生活	的	乔治	华盛顿	,	"	"

乔治·华盛顿的一生

" ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , " ['dænjəl] [dɪ'fəʊ]

"	Robinson	Crusoe	,	"	Daniel	Defoe
"	罗宾逊	克鲁索	,	"	丹尼尔	笛福

《鲁滨逊漂流记》，丹尼尔·笛福

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] , " [dʒeɪ] . [diː] . -

Swiss	Family	Robinson	,	"	J	.	D	.	Wysz
瑞士	家庭	罗宾逊	,	"	J	.	D	.	-

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，“JD Wysz

['sændfərd] [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] , " ['tɒməs] [deɪ]

Sandford	and	Merton	,	"	Thomas	Day
桑福德	和	默顿	,	"	托马斯	天

桑福德和默顿，“托马斯·戴

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [dʒɒn] ['bʌnjən]
Pilgrim's Progress , " John Bunyan
朝圣者的 进步 , " 约翰 班扬

《天路历程》，约翰·班扬

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] , " ['hæri] ['pʌtnəm]
Lives of the Presidents , " Harry Putnam
生活 的 这 总统们 , " 哈里 普特南

《总统传》，哈里·普特南著

[laɪf] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , " "
Life of Lincoln , " "
生活 的 林肯 , " "

林肯的一生

" ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , ([sɪ'lektɪd])
" Bible Stories , (Selected)
" 圣经 故事 , (已选)

《圣经故事集（选集）》

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other volumes in preparation
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
890 Broadway , N . Y .
- 百老汇 , N . 是 .

纽约百老汇大街890号

[mək'lɑːklɪnz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃn] [bʊks]
McLoughlin's Editions of Recitation Books
麦克劳林的 版本 的 背诵 图书

麦克劳克林出版社的朗诵书籍

['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃn] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
Something new in the construction of a series of Recitation Books for young
某物 新的 在 这 建造 的 一个 系列 的 背诵 图书 为了 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在青少年朗诵书籍系列的编写中引入了一些新内容，

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [mə'tɪldə] [bleə(r)] ,
edited and arranged by Matilda Blair ,
编辑 和 安排 经过 玛蒂尔达 布莱尔 ,

由玛蒂尔达·布莱尔编辑和整理

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd]
from the writings of some of the most popular authors of prose and
从 这 著作 的 一些 的 这 最多 受欢迎的 作者 的 散文 和
[vɜːs] .
verse .
诗 .

选自一些最受欢迎的散文和诗歌作家的作品。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [dʌn] [ɪn] [lɪ'θɒgrəfi] .
Handsomely illustrated , with frontispieces done in lithography .
英俊地 插图 , 和 卷首插图 完毕 在 光刻 .

插图精美，卷首插图采用石版印刷。

[klɒθ] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] . - [ˌpiː 'piː] .
Cloth , octavo . 160 pp .
布 , 八开本 . - pp .

精装，八开本。160页。

[ɑː'tɪstɪkli] [stæmpt] [ɪn] [k'ʌləz] .
Artistically stamped in colors .
艺术上 盖章 在 颜色 .

艺术性地印上了色彩。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[wiː] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['spikər]
WEE PIECES FOR WEE SPEAKERS
WE 件 为了 WE 演讲者

小型扬声器的小部件

" - [wiː] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wiː] ['spikər] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd]
" ' Wee Pieces for Wee Speakers ' should be popular with the mothers and
" - 威 件 为了 威 演讲者 - 应该 是 受欢迎的 和 这 母亲们 和
['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] - ['piːsɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spiːk] .
teachers who are called upon to provide ' pieces ' for the children to speak .
教师 WHO 是 称为 之上 到 提供 - 件 - 为了 这 孩子们 到 说话 .

“《小小演讲者的小小片段》应该会受到那些需要为孩子们提供‘小片段’的妈妈和老师们的欢迎。”

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
All ages and tastes are provided for , with a little girls ' and a little
全部 年龄 和 口味 是 假如 为了 , 和 一个 小的 女孩们 - 和 一个 小的
[bɔɪz] - ['sekʃ(ə)n] ,
boys ' section ,
男孩们 - 部分 ,

这里适合所有年龄段和口味的顾客，设有小女孩区和小男孩区。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [sə'lekʃən] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)]
a special assortment of Christmas selections , and hundreds of verses for
一个 特别的 品种 的 圣诞节 选择 , 和 数百 的 诗句 为了
['əʊldə] ['æmətə(r)] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
older amateur elocutionists .
老 业余 演说家 .

精选圣诞诗歌，以及数百首适合年长业余朗诵者的诗歌。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['pəʊətri] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
Some very good poetry is included .
一些 非常 好的 诗 是 包括 .

其中包含一些非常优秀的诗歌。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — The Chicago Record - Herald .
" — 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['spiːkə(r)]
THE IDEAL SPEAKER
这 理想的 扬声器

理想的扬声器

" [ðɪs] ['vɒlju:m] [fɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [felt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['spi:kə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	This	volume	fills	a	long	felt	want	for	a	handy	,	reliable	speaker	for	the
"	这	体积	填充	一个	长的	毛毡	想	为了	一个	便利	,	可靠的	扬声器	为了	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

“本书满足了年轻人长期以来对一款方便、可靠的扬声器的需求。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

It	contains	recitations	.
它	包含	朗诵	.

它包含朗诵内容。

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Just	what	they	are	looking	for	.
只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

正是他们想要的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [hu:] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kænɒt] [faɪnd]

It	will	indeed	be	very	helpful	to	the	school	boy	or	girl	who	so	often	cannot	find
它	将要	的确	是	非常	有帮助	到	这	学校	男生	或者	女孩	WHO	所以	经常	不能	寻找

[ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pi:s] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] ,

a	suitable	piece	to	recite	,
一个	合适的	片	到	背诵	,

这对于那些经常找不到合适朗诵曲目的学生来说，确实会非常有帮助。

[bʌt; bət] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

but	will	ever	find	one	if	they	have	this	book	.
但	将要	曾经	寻找	一	如果	他们	有	这	书	.

但如果他们有这本书，就永远也找不到一个了。

[wi:; wi] ['glædli] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][səʊ]

We	gladly	commend	it	and	hope	it	will	have	the	large	circulation	it	so
我们	乐意	表彰	它	和	希望	它	将要	有	这	大的	循环	它	所以

['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vs] . " — ['sʌðən] [stɑ:(r)] .

richly	deserves	.	"	—	Southern	Star	.
丰富	值得	.	"	—	南方	星星	.

我们非常乐意推荐它，并希望它能获得它应得的广泛发行量。”——《南方之星》

[ðə; ði] [ˌnɒnpə'reɪl] ['ri:də(r)] [ænd; ənd] ['spi:kə(r)]

THE	NONPAREIL	READER	AND	SPEAKER
这	无比	读者	和	扬声器

非凡的读者和演讲者

" [ðə; ði] - [ˌnɒnpə'reɪl] ['spi:kə(r)] - [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	'	Nonpareil	Speaker	'	will	be	welcomed	by	parents	and	teachers	for	the
"	这	-	无比	扬声器	-	将要	是	欢迎	经过	父母	和	教师	为了	这

[freʃ] [mə'tɪəriəl] ['greɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

fresh	material	graded	for	all	ages	.
新鲜的	材料	已评分	为了	全部	年龄	.

“《无与伦比的演讲者》一书因其适合所有年龄段的全新教材而受到家长和老师的欢迎。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

" [ðə; ði] - [ˌnɒnpə'reɪl] ['spiːkə(r)] - [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [vɜːs] , [drə'mætɪk] [sə'lekʃən] ,
" The ' Nonpareil Speaker ' is composed of humorous verse , dramatic selections ,
" 这 - 无比 扬声器 - 是 由 的 幽默 诗 , 戏剧性 选择 ,
['ɒrətri] [ænd; ənd] ['tæbləʊ] ['viːvɑːnts] .
oratory and tableau vivants .
演说 和 画面 活物 .

《无与伦比的演说家》由幽默诗歌、戏剧选段、演说和活人画组成。

[ðə; ði] [bʊk] ['fəːniʃ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [wel] [dʌn] .
The book furnishes evidence that the work of compilation has been well done .
这 书 提供 证据 那 这 工作 的 汇编 有 到过 出色地 完毕 .

这本书提供的证据表明，编纂工作做得很好。

" — ['pɪtsbɜːg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] - ['telɪgrɑːf] .
Chronicle - Telegraph .
编年史 - 电报 .

《纪事电讯报》

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other volumes in preparation
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
890 Broadway , N . Y .
- 百老汇 , N . 是 .

纽约百老汇大街890号

[ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdərz] ['laɪbrəri]
THE YOUNG READER'S LIBRARY
这 年轻的 读者的 图书馆

青少年读者图书馆

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['klæsɪks] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
This is a series of classics , edited and arranged for our young readers .
这 是 一个 系列 的 经典 , 编辑 和 安排 为了 我们的 年轻的 读者 .

这是一套经典作品集，经过编辑和改编，专为我们的年轻读者准备。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] , [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [dʌn] [ɪn] [lɪ'θɒgrəfi] .
Beautifully illustrated throughout , with colored frontispiece done in lithography .
非常漂亮 插图 自始至终 , 和 有色 卷首插图 完毕 在 光刻 .

本书插图精美，卷首彩色插图采用石版印刷工艺。

['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn] [k'ʌləz] .
Quarto , cloth , stamped in colors .
四开本 , 布 , 盖章 在 颜色 .

四开本，布面精装，彩色印刷。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .
Price , twenty - five cents .
价格 , 二十 - 五 分 .

价格：25美分。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] , [baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .
King of the Golden River , by John Ruskin .
国王 的 这 金的 河 , 经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著《金河之王》。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

Rip	Van	Winkle	,	by	Washington	Irving	.
撕裂	范	温克尔	，经过		华盛顿	欧文	。

《瑞普·凡·温克尔》，作者：华盛顿·欧文。

['rɒbɪn] [hʊd] , [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - .

Robin	Hood	,	by	H	.	W	.	Dulcken	.
罗宾	兜帽	，经过		H	.	W	.	-	.

罗宾汉，作者：HW Dulcken。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .

Robinson	Crusoe	,	by	Daniel	Defoe	.
罗宾逊	克鲁索	，经过		丹尼尔	笛福	。

丹尼尔·笛福的《鲁滨逊漂流记》。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

The	Christmas	Tree	,	by	Hans	Christian	Anderson	.
这	圣诞节	树	，经过		汉斯	基督教	安德森	。

安徒生的《圣诞树》。

[waɪt] [kæt][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ] ['mædəm] - .

White	Cat	and	Other	Stories	,	by	Madame	D'Aulnoy	.
白色的	猫	和	其他	故事	，经过		夫人	-	。

《白猫及其他故事》，作者：奥尔诺伊夫人。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Other	volumes	in	preparation
其他	卷	在	准备

其他卷册正在筹备中

- ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .

890	Broadway	,	N	.	Y	.
-	百老汇	，	N	.	是	。

纽约百老汇大街890号

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	：

转录者注释：

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

original	hyphenation	,	spelling	and	grammar	have	been	preserved	as	in	the
原来的	连字符	，	拼写	和	语法	有	到过	保存完好	作为	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]

original
原来的

原文的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ]['sɛvən] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] . -

Page	7	,	"	give	me	another	pair	.	"	changed	to	"	give	me	another	pair	.	'
页	7	，	"	给	我	其他	一对	.	"	已更改	到	"	给	我	其他	一对	.	-

第 7 页，“再给我一双。”改为“再给我一双。”

" [peɪdʒ][naɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel]

"	Page	9	,	"	But	I	should	tell	"	changed	to	"	'	But	I	should	tell
"	页	9	，	"	但	我	应该	告诉	"	已更改	到	"	-	但	我	应该	告诉

第9页，“但我应该说”改为“但我应该说”

" [peɪdʒ] - , " ['dɪdn̩t] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

"	Page	12	,	"	did'nt	I	tell	you	"	changed	to	"	didn't	I	tell	you
"	页	-	，	"	没有	我	告诉	你	"	已更改	到	"	没有	我	告诉	你

第 12 页，“我不是告诉过你吗”改为“我不是告诉过你吗？”

" [peɪdʒ] - , " [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Page 29 , " ran to her assistance , " changed to " ran to her
" 页 - , " 跑 到 她 协助 , " 已更改 到 " 跑 到 她
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

“第 29 页，‘跑去帮助她’ 改为‘跑去帮助她’

" [peɪdʒ] - , " [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
" Page 30 , " good - night to you . " changed to " good - night to you . '
" 页 - , " 好的 - 夜晚 到 你 . " 已更改 到 " 好的 - 夜晚 到 你 . -

“第 30 页，‘good-night to you.’ 改为 ‘good-night to you.’

" [peɪdʒ] - , " [preɪ] . , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi]
" Page 30 , " pray . , Mrs . Landlady " changed to " pray , Mrs . Landlady
" 页 - , " 祈祷 . , 太太 . 房东 " 已更改 到 " 祈祷 , 太太 . 房东

“第 30 页，‘pray., Mrs. Landlady’ 改为 ‘pray, Mrs. Landlady’

" [peɪdʒ] - , " ['kʌmɪŋ] , [mæm] , - [ænwɝd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - ['kʌmɪŋ] , [mæm] , - ['ɑːnsə(r)d]
" Page 31 , " Coming , ma'am , ' anwered " changed to " ' Coming , ma'am , ' answered
" 页 - , " 未来 , 女士 , - 已回答 " 已更改 到 " - 未来 , 女士 , - 回答

第 31 页，“来了，女士，”回答改为“来了，女士，”回答

" [peɪdʒ] - , " ['mɪstə(r)] . ['pembruk] , [sɜː(r)] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . ['pembruk] , [sɜː(r)] , -
" Page 34 , " Mr . Pembroke , sir , " changed to " Mr . Pembroke , sir , '
" 页 - , " 先生 . 彭布罗克 , 先生 , " 已更改 到 " 先生 . 彭布罗克 , 先生 , -

“第34页，‘彭布罗克先生，’改为‘彭布罗克先生，’

" [peɪdʒ] - , " [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
" Page 39 , " to be lost " changed to " to be lost .
" 页 - , " 到 是 丢失的 " 已更改 到 " 到 是 丢失的 .

“第 39 页，‘to be lost’ 改为 ‘to be lost.

" [peɪdʒ] - , " [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
" Page 40 , " the men to acommodate " changed to " the men to accommodate
" 页 - , " 这 男人 到 - " 已更改 到 " 这 男人 到 容纳

第 40 页，“the men to acommodate”改为“the men to accommodation”

" [peɪdʒ] - , " [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'tenʃən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'tenʃən] .
" Page 44 , " no uncommon attentions " changed to " no uncommon attentions .
" 页 - , " 不 罕见 注意 " 已更改 到 " 不 罕见 注意 .

“第 44 页，‘没有不寻常的关注’改为‘没有不寻常的关注。

" [peɪdʒ] - , " [maɪ] [neɪm] .
" Page 49 , " My name .
" 页 - , " 我的 姓名 .

“第 49 页，“我的名字。

[juː; jʊ] [nəʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]
you know " changed to " My name , you know
你 知道 " 已更改 到 " 我的 姓名 , 你 知道

“你知道”变成了“我的名字，你知道”

" [peɪdʒ] - , " [wɪʃt] [tuː; tə] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'faɪd]
" Page 54 , " wished to canfide " changed to " wished to confide
" 页 - , " 希望 到 - " 已更改 到 " 希望 到 信任

“第 54 页，‘wished to canfide’ 改为‘wished to confide’

" [peɪdʒ] - , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Page 66 , " I should hear her . " changed to " I should hear her ,
" 页 - , " 我 应该 听到 她 . " 已更改 到 " 我 应该 听到 她 ,

“第 66 页，‘我应该听到她的声音。’改为‘我应该听到她的声音，

" [peɪdʒ] - , " ['veri] [ɪndɛntɪkəl] ['pɜːs(ə)n] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n]

"	Page	67	,	"	very	indentical	person	"	changed	to	"	very	identical	person
"	页	-	,	"	非常	相同的	人	"	已更改	到	"	非常	完全相同的	人

第 67 页，“非常相同的人”改为“非常相同的人

" [peɪdʒ] - , " [biː; bi][kaɪnd] ['ɛnʌft] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf]

"	Page	76	,	"	be	kind	enought	"	changed	to	"	be	kind	enough
"	页	-	,	"	是	种类	足够	"	已更改	到	"	是	种类	足够的

“第 76 页，‘be kind enough’ 改为‘be kind enough’

" [peɪdʒ] - , " ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɪlk]) " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " (['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][sɪlk])

"	Page	76	,	"	charging	them	as	silk	)	"	changed	to	"	(	charging	them	as	silk	)
"	页	-	,	"	收费	他们	作为	丝绸	)	"	已更改	到	"	(	收费	他们	作为	丝绸	)

“第 76 页，‘以丝绸的价格起诉他们’”改为“（以丝绸的价格起诉他们）

" [peɪdʒ] - , " [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðem; ðəm][wɒz; wəz]

"	Page	87	,	"	them	was	inidspensable	"	changed	to	"	them	was
"	页	-	,	"	他们	曾是	-	"	已更改	到	"	他们	曾是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

indispensable

必不可少

“第 87 页，‘them is inidspensable’ 改为 ‘them is indispensable’

" [peɪdʒ] - , " [kən'sɪdərəb(ə)l] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

"	Page	88	,	"	considerable	dfficulty	"	changed	to	"	considerable	difficulty
"	页	-	,	"	大量	-	"	已更改	到	"	大量	困难

第 88 页，“consideable dfficulty”改为“consideable difficulty”。

" [peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ægnəs]

"	Page	90	,	"	Agsen	"	changed	to	"	Agnes
"	页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	艾格尼丝

第90页，“Agsen”改为“Agnes”。

" [peɪdʒ] - , " [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]

"	Page	107	,	"	And	would	it	not	have	"	changed	to	"	'	And	would	it	not
"	页	-	,	"	和	会	它	不是	有	"	已更改	到	"	-	和	会	它	不是

[hæv; həv]

have

有

第 107 页，“And would it not have”改为“'And would it not have

" [peɪdʒ] - , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz]

"	Page	108	,	"	and	His	directtions	"	changed	to	"	and	His	directions
"	页	-	,	"	和	他的	-	"	已更改	到	"	和	他的	方向

“第 108 页，‘及其指示’改为‘及其指示’

" [peɪdʒ] - , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'proʊtʃ] ['ægnəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'prəʊtʃ] ['ægnəs]

"	Page	109	,	"	it	did	aproach	Agnes	"	changed	to	"	it	did	approach	Agnes
"	页	-	,	"	它	做过	方法	艾格尼丝	"	已更改	到	"	它	做过	方法	艾格尼丝

“第 109 页，‘它确实接近了艾格尼丝’改为‘它确实接近了艾格尼丝’

" [peɪdʒ] - , " [lʊkt] ['vɛri] ['ʃæbi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [lʊkt] ['veri] ['ʃæbi] "

"	Page	110	,	"	looked	verry	shabby	"	changed	to	"	looked	very	shabby	"
"	页	-	,	"	看起来	非常	破旧	"	已更改	到	"	看起来	非常	破旧	"

“第 110 页，‘looked verry shabby’ 改为‘looked very shabby’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神